叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 国王的豺狼(the King's Jackal) 000001

2. 国王的豺狼(the King's Jackal) 000002

3. 国王的豺狼(the King's Jackal) 000003

4. 国王的豺狼(the King's Jackal) 000004

5. 国王的豺狼(the King's Jackal) 000005

6. 国王的豺狼(the King's Jackal) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国王的豺狼(The King's Jackal)
第1/6页

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l]
THE **KING'S** **JACKAL**
这 国王的 豺狼

国王的豺狼

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
RICHARD **HARDING** **DAVIS**
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l]
The **King's** **Jackal**
这 国王学院 豺狼

国王的豺狼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III** **CHAPTER** **IV**
章 我 章 二 章 三、 章 第四

第一章 第二章 第三章 第四章

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['praɪvət] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][grænd] [brə'tænjə] , [æt; ət][tæn'dʒiə] ,
The **private** **terrace** **of** **the** **Hotel** **Grand** **Bretagne** **,** **at** **Tangier** **,**
这 私人的 阳台 的 这 酒店 盛大 布列塔尼 , 在 丹吉尔 ,

丹吉尔大不列颠酒店的私人露台

[wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd]
was **shaded** **by** **a** **great** **awning** **of** **red** **and** **green** **and** **yellow** **,** **and**
曾是 阴影 经过 一个 伟大的 棚 的 红色的 和 绿色的 和 黄色的 , 和
[stru:n] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [mæts] ,
strewn **with** **colored** **mats** **,**
散落的 和 有色 垫子 ,

上方搭着一块巨大的红、绿、黄相间的遮阳篷，地上散落着彩色垫子。

[ænd; ənd][plænts][ɪn][pɔts] , [ænd; ənd] ['wɪkər] [tʃerz] .
and **plants** **in** **pots** **,** **and** **wicker** **chairs** **.**
和 植物 在 锅 , 和 柳条 椅子 .

还有盆栽植物和藤椅。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑ:rtmənts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][pɑ:mz] ,
It **reached** **out** **from** **the** **Kings** **apartments** **into** **the** **Garden** **of** **Palms** **,**
它 达到 出去 从 这 国王 公寓 进入 这 花园 的 棕榈树 ,

它从国王的公寓一直延伸到棕榈花园，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðem; ðəm][ɑːn] [tuː] [saɪdz] ,

and	was	hidden	by	them	on	two	sides	,
和	曾是	隐	经过	他们	在	二	侧面	,

被他们从两边藏了起来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][θɜːrd][ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd]

and	showed	from	the	third	the	blue	waters	of	the	Mediterranean	and
和	显示	从	这	第三	这	蓝色的	水	的	这	地中海	和

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

the	great	shadow	of	Gibraltar	in	the	distance	.
这	伟大的	阴影	的	直布罗陀	在	这	距离	.

从第三张图中可以看到地中海的蓝色海水，以及远处直布罗陀的巨大阴影。

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [fez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][me'siːnə] ,

The	Sultan	of	Morocco	had	given	orders	from	Fez	that	the	King	of	Messina	,
这	苏丹	的	摩洛哥	有	给定	订单	从	费兹	那	这	国王	的	墨西拿	,

摩洛哥苏丹从非斯下令，让墨西拿国王.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ,

in	spite	of	his	incognito	,
在	尽管如此	的	他的	隐姓埋名	,

尽管他隐姓埋名，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][tæn'dʒiə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

should	be	treated	during	his	stay	in	Tangier	with	the	consideration	due	to	his
应该	是	治疗	期间	他的	停留	在	丹吉尔	和	这	考虑	到期的	到	他的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

他在丹吉尔逗留期间，应根据其军衔给予相应的礼遇。

[soʊ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][grænd] [brə'tænjə] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

so	one	-	half	of	the	Hotel	Grand	Bretagne	had	been	set	aside	for	him
所以	一	-	一半	的	这	酒店	盛大	布列塔尼	有	到过	放	旁边	为了	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

and	his	suite	,
和	他的	套房	,

因此，大不列颠酒店的一半都留给了他和他的套房。

[ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəʃz] [gɑːrd] [sæt][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [drɔːn]

and	two	soldiers	of	the	Bashaw's	Guard	sat	outside	of	his	door	with	drawn
和	二	士兵	的	这	巴肖的	警卫	卫星	外部	的	他的	门	和	绘制

[swɔːdz] .

swords	.
剑	.

巴肖卫队的两个士兵拔出剑，坐在他门外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	were	answerable	with	their	heads	for	the	life	and	safety	of	the
他们	是	可回答的	和	他们的	头部	为了	这	生活	和	安全	的	这

['sʌltənz] [gest] ,

Sultan's	guest	,
苏丹的	客人	,

他们要为苏丹客人的生命安全负责。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	as	they	could	speak	no	language	but	their	own	,
和	作为	他们	可以	说话	不	语言	但	他们的	自己的	,

由于他们只会说自己的语言，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]
they **made** **a** **visit** **to** **his** **Majesty** **more** **a** **matter** **of** **adventure** **than** **of**
他们 制成 一个 访问 到 他的 威严 更多的 一个 事情 的 冒险 比 的
['etɪkət] .
etiquette **.**
礼仪 .

他们把觐见国王陛下当作一次冒险，而不是一次礼节。

- , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['meɪdʒə'doʊmoʊ] ,
Niccolas **,** **the** **King's** **majordomo** **,**
- , 这 国王学院 管家 ,

国王的管家尼古拉斯

[stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fiːld] - [glæs]
stepped **out** **upon** **the** **terrace** **and** **swept** **the** **Mediterranean** **with** **a** **field** **-** **glass**
步 出去 之上 这 阳台 和 扫荡 这 地中海 和 一个 场地 - 玻璃
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [sɪns] ['sʌnraɪz] .
for **the** **third** **time** **since** **sunrise** **.**
为了 这 第三 时间 自从 日出 .

走到露台上，从日出到现在，第三次用望远镜眺望地中海。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['daʊtfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] .
He **lowered** **it** **,** **and** **turned** **doubtfully** **toward** **the** **two** **soldiers** **.**
他 降低 它 , 和 转向 怀疑地 朝向 这 二 士兵 .

他放下枪，疑惑地转向那两名士兵。

" [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [dʒɪ'brɔːltər] — [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **The** **boat** **from** **Gibraltar** **—** **has** **she** **arrived** **yet** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 这 船 从 直布罗陀 — 有 她 到达的 然而 ? " 他 问 .

“从直布罗陀来的船——到了吗？”他问道。

[ðə; ði] [tuː] ['ebəni] ['fɪgjərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['stɪfli] ,
The **two** **ebony** **figures** **shook** **their** **heads** **stiffly** **,**
这 二 乌木 数据 摇晃 他们的 头部 僵硬地 ,

两个乌黑的身影僵硬地摇了摇头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ri'zentid] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
as **though** **they** **resented** **this** **introduction** **of** **a** **foreign** **language** **,**
作为 尽管 他们 怨恨 这 介绍 的 一个 外国的 语言 ,

仿佛他们对引入外语感到不满似的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'drest] [ðə; ði] [seɪm]
and **continued** **to** **shake** **their** **heads** **as** **the** **servant** **addressed** **the** **same**
和 持续 到 摇 他们的 头部 作为 这 仆人 已解决 这 相同的
['kwestʃən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [tʌŋz] .
question **to** **them** **in** **a** **succession** **of** **strange** **tongues** **.**
问题 到 他们 在 一个 演替 的 奇怪的 舌头 .

当仆人用一连串陌生的语言向他们提出同样的问题时，他们不停地摇头。

" [wel] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - , ['brɪskli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs]
" **Well** **,** **"** **said** **Colonel** **Erhaupt** **,** **briskly** **,** **as** **he** **followed** **Niccolas** **out** **upon** **the** **terrace**
" 出色地 , " 说 上校 - , 轻快地 , 作为 他 随后 - 出去 之上 这 阳台
,
,
,

“好吧，”埃尔豪普特上校干脆利落地说道，一边跟着尼古拉斯走到露台上。

" [hæz; həz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪvd] ?
" **has** **the** **boat** **arrived** **?**
" 有 这 船 到达的 ?

船到了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

And	the	launch	from	the	yacht	,	"	he	continued	,	"	has	it	started	for
和	这	发射	从	这	游艇	,	"	他	持续	,	"	有	它	开始	为了

[ʃɔːr] [jet] ?

shore	yet	?
支撑	然而	?

“从游艇上出发的船只，”他继续说道，“它开始向岸边驶去了吗？”

" [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jɑːt] [leɪ] , [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

"	The	man	pointed	to	where	the	yacht	lay	,	a	mile	outside	the	harbor	,
"	这	男人	尖	到	在哪里	这	游艇	躺	,	一个	英里	外部	这	港口	,

“那人指着游艇停泊的地方，那里在港口外一英里处，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] .

and	handed	him	the	glass	.
和	递交	他	这	玻璃	.

然后把杯子递给了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	but	just	now	leaving	the	ship's	side	,	"	he	said	.
"	它	是	但	只是	现在	离开	这	船的	边	,	"	他	说	.

“它现在才刚刚离开船边，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [huː] [kʌmz] [ɪn][hɜːr; hər] .

"	But	I	cannot	make	out	who	comes	in	her	.
"	但	我	不能	制作	出去	WHO	来	在	她	.

但我看不清是谁进了她。

[ɑː] , ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

Ah	,	pardon	,	"	he	added	quickly	,
啊	,	赦免	,	"	他	额外	迅速地	,

“啊，对不起，”他赶紧补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

as	he	pointed	to	a	stout	elderly	gentleman	who	walked	rapidly	toward	them
作为	他	尖	到	一个	肥硕	老年	绅士	WHO	步行	快速	朝向	他们

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

through	the	garden	.
通过	这	花园	.

他指着一位身材魁梧的老先生，那老先生正快步穿过花园向他们走来。

" [ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər] [boʊt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] , [sɜːr] .

"	The	Gibraltar	boat	must	be	in	,	sir	.
"	这	直布罗陀	船	必须	是	在	,	先生	.

“直布罗陀的船一定已经到了，先生。”

[hɪr] [ɪz]['bærən] ['bærət] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

Here	is	Baron	Barrat	coming	up	the	path	.
这里	是	男爵	巴拉特	未来	向上	这	小路	.

这是巴拉特男爵正沿着小路走来。

" ['kɜːrn(ə)l] - [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]

"	Colonel	Erhaupt	gave	an	exclamation	of	satisfaction	,	and	waved	his	hand
"	上校	-	给予	一个	感叹	的	满意	,	和	挥手	他的	手

[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪn] ['welkəm] .

to	the	newcomer	in	welcome	.
到	这	新人	在	欢迎	.

埃尔豪普特上校满意地惊呼一声，并向新来者挥手表示欢迎。

" [goʊ] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	Go	tell	his	Majesty	,	"	he	said	to	the	servant	.
"	去	告诉	他的	威严	,	"	他	说	到	这	仆人	.

“去告诉陛下，”他对仆人说。

[ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [boʊd] .

The	man	hesitated	and	bowed	.
这	男人	犹豫了一下	和	鞠躬	.

那人犹豫了一下，然后鞠了一躬。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [stɪl] [sli:ps] . "

"	His	Majesty	still	sleeps	.	"
"	他的	威严	仍然	睡觉	.	"

“陛下仍在安睡。”

" [weɪk] [hɪm; ɪm] , " [kə'mɑ:ndid] - .

"	Wake	him	,	"	commanded	Erhaupt	.
"	唤醒	他	,	"	命令	-	.

“叫醒他，”埃尔豪普特命令道。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [tu:; tə][du:][soʊ] .

"	Tell	him	I	said	to	do	so	.
"	告诉	他	我	说	到	做	所以	.

“告诉他，是我让他这么做的。”

[wel] , ['bærən] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['geili] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , " ['welkəm] — [ɔ:r][ɑ:r; ər]

Well	,	Baron	,	"	he	cried	,	gayly	,	as	he	stepped	forward	,	"	welcome	—	or	are
出色地	,	男爵	,	"	他	哭	,	同性恋地	,	作为	他	步	向前	,	"	欢迎	—	或者	是

[ju:; jʊ] ['welkəm] ?

you	welcome	?
你	欢迎	?

“好啊，男爵，”他兴高采烈地喊道，一边向前迈了一步，“欢迎——或者说，你受欢迎吗？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [læf] .

"	he	added	,	with	an	uneasy	laugh	.
"	他	额外	,	和	一个	不安	笑	.

“他尴尬地笑着补充道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

"	I	should	be	.
"	我	应该	是	.

我应该如此。

[aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] , [æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .

I	have	succeeded	,	"	the	other	replied	gruffly	,	as	he	brushed	past	him	.
我	有	成功了	,	"	这	其他	回复	粗声粗气地	,	作为	他	刷过	过去的	他	.

“我成功了，”另一个人粗声粗气地回答道，同时从他身边擦身而过。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? "

"	Where	is	the	King	?	"
"	在哪里	是	这	国王	?	"

国王在哪里?

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	will	be	here	in	a	moment	.
"	他	将要	是	这里	在	一个	片刻	.

他马上就到。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

I	have	sent	to	wake	him	.
我	有	发送	到	唤醒	他	.

我已经派人去叫醒他了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ?

And	you	have	been	successful	?
和	你	有	到过	成功的	?

你成功了吗?

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I **congratulate** **you** **.**
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

[haʊ] [fɑːr] [sək'sesf(ə)l] ?
How **far** **successful** **?**
如何 远的 成功的 ?

成功程度如何?

" [ðə; ðiː]['bærən] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪkər] [tʃerz] ,
" **The** **Baron** **threw** **himself** **into** **one** **of** **the** **wicker** **chairs** **,**
" 这 男爵 扔 他自己 进入 一 的 这 柳条 椅子 ,

男爵一头栽进一把藤椅里，

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
and **clapped** **his** **hands** **impatiently** **for** **a** **servant** **.**
和 鼓掌 他的 双手 不耐烦地 为了 一个 仆人 .

他不耐烦地拍手叫来一个仆人。

" [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Twelve** **thousand** **pounds** **in** **all** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 十二 千 磅 在 全部 , " 他 回复 .

“总共一万两千英镑，”他回答说。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" **That's** **more** **than** **he** **expected** **.**
" 那就是 更多的 比 他 预期的 .

“这比他预想的还要多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] [æt; ət][fɜːrst] .
It **was** **like** **pulling** **teeth** **at** **first** **.**
它 曾是 喜欢 拉 牙齿 在 第一的 .

一开始简直难如登天。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['kɔːfi] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'tendənt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] .
I **want** **some** **coffee** **at** **once** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **attendant** **,** **"** **and** **a** **bath** **.**
我 想 一些 咖啡 在 一次 , " 他 说 到 这 服务员 , " 和 一个 洗澡 .

“我马上要喝杯咖啡，”他对服务员说，“还要洗个澡。”

[ðæt] [boʊt] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [mʊəz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wægən] - [lɪt] [ɑːn]
That **boat** **reeked** **with** **Moors** **and** **cattle** **,** **and** **there** **was** **no** **wagon** **-** **lit** **on**
那 船 臭气熏天 和 沼泽地 和 牛 , 和 那里 曾是 不 车皮 - 点燃 在
[ðə; ðiː] [treɪn] [frʌm; frəm] [mə'drɪd] .
the **train** **from** **Madrid** **.**
这 火车 从 马德里 .

那艘船上弥漫着摩尔人和牛的气味，而从马德里开来的火车上却没有马车灯。

[aɪ][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['selini] .
I **sat** **up** **all** **night** **,** **and** **played** **cards** **with** **that** **young** **Cellini** **.**
我 卫星 向上 全部 夜晚 , 和 玩 牌 和 那 年轻的 切利尼 .

我整夜没睡，和那个年轻的切利尼打牌。

[hæv; həv] ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] ?
Have **Madame** **Zara** **and** **Kalonay** **returned** **?**
有 夫人 Zara 和 - 返回 ?

扎拉夫人和卡洛奈回来了吗?

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

I	see	the	yacht	in	the	harbor	.
我	看	这	游艇	在	这	港口	.

我看到港口里停着那艘游艇。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [sək'siːd] ? "

Did	she	succeed	?	"
做过	她	成功	?	"

她成功了吗?

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ; [ðə; ði] [boʊt] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

"	We	do	not	know	;	the	boat	only	arrived	at	daybreak	.
"	我们	做	不是	知道	;	这	船	仅有的	到达的	在	拂晓	.

“我们不知道；船直到天亮才到。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

They	are	probably	on	the	launch	that	is	coming	in	now	.
他们	是	大概	在	这	发射	那	是	未来	在	现在	.

他们可能正在等待即将推出的产品。

" [æz; əz] ['bærət] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz][roʊlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt]['enərdʒi]

"	As	Barrat	sipped	his	coffee	and	munched	his	rolls	with	the	silent	energy
"	作为	巴拉特	啜饮	他的	咖啡	和	咀嚼	他的	卷	和	这	沉默的	活力

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ,

of	a	hungry	man	,
的	一个	饥饿的	男人	,

“巴拉特一边啜饮咖啡，一边津津有味地嚼着面包卷，像个饥饿的人一样默默地、精力充沛地吃着东西。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	Colonel	turned	and	strode	up	and	down	the	terrace	,	pulling	at	his
这	上校	转向	和	大步走	向上	和	向下	这	阳台	,	拉	在	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] .

mustache	and	glancing	sideways	.
胡子	和	瞥了一眼	侧身	.

上校转身在露台上来回踱步，一边揪着胡子，一边侧目而视。

[wen] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

When	the	Baron	had	lighted	a	cigarette	and	thrown	himself	back	in	his	chair	,
什么时候	这	男爵	有	照明	一个	卷烟	和	抛掷	他自己	后退	在	他的	椅子	,

男爵点燃一支香烟，然后向后靠在椅子上。

- ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

Erhaupt	halted	and	surveyed	him	in	some	anxiety	.
-	停止	和	调查	他	在	一些	焦虑	.

埃尔豪普特停下脚步，有些焦虑地打量着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː] [wiːks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	been	gone	over	two	weeks	,	"	he	said	.
"	你	有	到过	已消失	超过	二	周	,	"	他	说	.

“你已经离开两周多了，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	I	should	like	to	see	you	accomplish	as	much	in	as	short	a	time	,
"	我	应该	喜欢	到	看	你	完成	作为	很多	在	作为	短的	一个	时间	,

“我希望看到你在如此短的时间内取得如此多的成就。”

" [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	growled	the	other	.
"	咆哮	这	其他	.

“另一个人低声咆哮道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pærɪs] .
" You know Paris .
" 你 知道 巴黎 .

你了解巴黎。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ðer; ðər] .
You know how hard it is to get people to be serious there .
你 知道 如何 难的 它 是 到 得到 人们 到 是 严肃的 那里 .

你知道在那里要让人们认真起来有多难。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [taɪm] [æt; ət][fɜːrst] .
I had the devil's own time at first .
我 有 这 魔鬼的 自己的 时间 在 第一的 .

起初我过得非常艰难。

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ]['keɪbəlˌgræm] ? "
You got my cablegram ? "
你 得到 我的 电报 ? "

你收到我的电报了吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . "
" Yes ; it wasn't encouraging . "
" 是的 ; 它 不是 鼓励 . "

“是的，这真令人沮丧。”

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['hoʊpf(ə)l][maɪ'self] .
" Well , I wasn't hopeful myself .
" 出色地 , 我 不是 充满希望 我 .

“嗯，我自己也没抱太大希望。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .
They wouldn't believe a word of it at first .
他们 不会 相信 一个 单词 的 它 在 第一的 .

他们起初一个字都不相信。

[ðeɪ] [sed] ['luːɪs] ['hædnt] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sɪns]
They said Louis hadn't shown such great love for his country or his people since
他们 说 路易斯 之前没有 所示 这样的 伟大的 爱 为了 他的 国家 或者 他的 人们 自从
[hɪz; ɪz]['eksaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
his exile that they could feel any confidence in him ,
他的 流亡 那 他们 可以 感觉 任何 信心 在 他 ,

他们说，路易自流亡以来就没有表现出对祖国和人民如此深厚的爱，因此他们无法对他抱有任何信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] [dɪd][nɑːt] ['wɔːrənt] [ðer; ðər]['dʒɔɪnɪŋ] ['eni]
and that his conduct in the last six years did not warrant their joining any
和 那 他的 执行 在 这 最后的 六 年 做过 不是 保证 他们的 加入 任何
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
undertaking in which he was concerned .
承诺 在 哪个 他 曾是 担心的 .

并且他过去六年的行为不足以让他们加入任何与他有关的事业。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
You can't blame them .
你 不能 责备 他们 .

你不能责怪他们。

[ðeɪv] [bækt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['bɪtn] , [ænd; ənd]
They've backed him so many times already , and they've been bitten , and
他们有 支持的 他 所以 许多 时代 已经 , 和 他们有 到过 被咬 , 和
[ðeə(r)] [ʃaɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] .
they're shy , naturally .
它们是 害羞的 , 自然 .

他们已经多次支持他，也曾被他咬过，所以他们自然会变得害羞。

[bʌt; bət][aɪ] [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pentənt] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

But	I	swore	he	was	repentant	,	that	he	saw	the	error	of	his	ways	,
但	我	发誓	他	曾是	悔改的	,	那	他	锯	这	错误	的	他的	方式	,

但我发誓他已经悔改，他已经认识到自己的错误。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz]

that	he	wanted	to	sit	once	more	before	he	died	on	the	throne	of	his	ancestors
那	他	通缉	到	坐	一次	更多的	前	他	死亡	在	这	王座	的	他的	祖先

,

,

,

他希望在去世前再次坐上祖先的王位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt]

and	that	he	felt	it	was	due	to	his	son	that	he	should	make	an	effort
和	那	他	毛毡	它	曾是	到期的	到	他的	儿子	那	他	应该	制作	一个	努力

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] .

to	get	him	back	his	birthright	.
到	得到	他	后退	他的	与生俱来的权利	.

他认为，为了儿子，他应该努力帮儿子夺回他应得的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [wʌn] [ðem; ðəm] .

It	was	the	son	won	them	.
它	曾是	这	儿子	韩元	他们	.

是儿子赢得了比赛。

`Exhibit [ə; eɪ] - [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

`Exhibit	A	'	I	call	him	.
`Exhibit	一个	-	我	称呼	他	.

我称他为“证据A”。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

None	of	them	would	hear	of	it	until	I	spoke	of	the	Prince	.
没有任何	的	他们	会	听到	的	它	直到	我	辐	的	这	王子	.

直到我提起王子，他们才肯听见。

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

So	when	I	saw	that	,	I	told	them	he	was	a	fine	little	chap	,
所以	什么时候	我	锯	那	,	我	讲述	他们	他	曾是	一个	美好的	小的	小伙子	,

所以当我看到那一幕时，我就告诉他们他是个很棒的小家伙。

['helθi] [ænd; ənd] ['mænli] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd]

healthy	and	manly	and	brave	,	and
健康	和	男子气概	和	勇敢的	,	和

健康、强壮、勇敢，而且

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [priːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

devoted	to	his	priest	,	and	all	that	rot	,	and	they	began	to	listen	.
奉献	到	他的	牧师	,	和	全部	那	腐烂	,	和	他们	开始	到	听	.

他们虔诚地信仰他的牧师，以及所有那些腐朽的东西，然后他们开始倾听。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] ,

At	first	they	wanted	his	Majesty	to	abdicate	,
在	第一的	他们	通缉	他的	威严	到	放弃	,

起初，他们希望国王陛下退位。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hʌʃt] [ðæt]

and	give	the	boy	a	clear	road	to	the	crown	,	but	of	course	I	hushed	that
和	给	这	男生	一个	清除	路	到	这	王冠	,	但	的	课程	我	静静地	那

[ʌp] .

up	.
向上	.

并为这个男孩铺平通往王位的道路，但我当然对此守口如瓶。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [əd'vaɪzədli] ,

I	told	them	we	were	acting	advisedly	,
我	讲述	他们	我们	是	表演	谨慎地	,

我告诉他们，我们的行动是经过深思熟虑的。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][me'siːnə][wɜːr; wər] [sɪk]

that	we	had	reason	to	know	that	the	common	people	of	Messina	were	sick
那	我们	有	原因	到	知道	那	这	常见的	人们	的	墨西拿	是	生病的

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	Republic	,
的	这	共和国	,

我们有理由相信，墨西拿的普通民众已经厌倦了共和国。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [kɪŋ] ; [ðæt] ['luːɪs] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ;

and	wanted	their	King	;	that	Louis	loved	the	common	people	like	a	father	;
和	通缉	他们的	国王	;	那	路易斯	喜爱	这	常见的	人们	喜欢	一个	父亲	;

他们想要他们的国王；路易像父亲一样爱护平民百姓；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

that	he	would	re	-	establish	the	Church	in	all	her	power	,
那	他	会	关于	-	建立	这	教会	在	全部	她	力量	,

他将重建教会的全部力量，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	that	Father	Paul	was	working	day	and	night	for	us	,
和	那	父亲	保罗	曾是	在职的	天	和	夜晚	为了	我们	,

保罗神父日夜为我们工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vætɪkən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

and	that	the	Vatican	was	behind	us	.
和	那	这	教廷	曾是	在后面	我们	.

梵蒂冈站在我们身后。

[ðen] [aɪ] [delt] [aʊt] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪtəlz] ,

Then	I	dealt	out	decorations	and	a	few	titles	,
然后	我	已处理	出去	装饰	和	一个	很少	标题	,

然后我分发了装饰品和一些头衔，

[wɪtʃ] ['luːɪs] [hæz; həz] [meɪd] [smel] [soʊ] [kən'faundidli] [ræŋk][tuː; tə] ['hevə(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd]

which	Louis	has	made	smell	so	confoundedly	rank	to	Heaven	that	nobody	would
哪个	路易斯	有	制成	闻	所以	要命	秩	到	天堂	那	无人	会

[teɪk] [ðem; ðəm] .

take	them	.
拿	他们	.

路易斯把它们弄得臭气熏天，简直让人闻到了地狱般的恶臭，以至于没有人愿意接受它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] .

It	was	like	a	game	.
它	曾是	喜欢	一个	游戏	.

就像玩游戏一样。

[aɪ] [pleɪd] [wʌn] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

I	played	one	noble	gentleman	against	another	,
我	玩	一	高贵	绅士	反对	其他	,

我安排了一场贵族绅士之间的对决，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

and	gave	this	one	a	portrait	of	the	King	one	day	,
和	给予	这	一	一个	肖像	的	这	国王	一	天	,

有一天，他送给这个人一幅国王的画像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] `Exhibit [ə; eɪ] - [ðə; ði][nekst]

and	the	other	a	miniature	of	`Exhibit	A	'	the	next
和	这	其他	一个	微型	的	`Exhibit	一个	-	这	下一个

另一件是"展品A"的微缩模型，接下来是.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][met] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd]

and	they	grew	jealous	,	and	met	together	,	and	talked	it	over	,	and
和	他们	生长	嫉妒的	,	和	遇见	一起	,	和	谈话	它	超过	,	和

['faɪnəli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

finally	unlocked	their	pockets	.
最后	已解锁	他们的	口袋	.

他们心生嫉妒，于是见面商量，最终打开了口袋。

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'baʊt] L9 , - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	contributed	about	L9	,	000	between	them	.
他们	贡献	关于	L9	,	-	之间	他们	.

他们两人共出资约9000英镑。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər]

Then	the	enthusiasm	spread	to	the	women	,	and	they	gave	me	their
然后	这	热情	传播	到	这	女性	,	和	他们	给予	我	他们的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

随后，这股热情蔓延到了妇女们身上，她们把自己的珠宝都给了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	a	lot	of	youngsters	volunteered	for	the	expedition	,
和	一个	很多	的	年轻人	自愿	为了	这	远征	,

许多年轻人自愿参加了这次探险。

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [læst] [naɪt] .

and	six	of	them	came	on	with	me	in	the	train	last	night	.
和	六	的	他们	来了	在	和	我	在	这	火车	最后的	夜晚	.

昨晚有六个人和我一起坐火车。

[aɪ] [wʌn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm] [ðæt] [bɔɪ] ['selini] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

I	won	two	thousand	francs	from	that	boy	Cellini	on	the	way	down	.
我	韩元	二	千	法郎	从	那	男生	切利尼	在	这	方式	向下	.

我在下山的路上从那个叫切利尼的男孩那里赢了两千法郎。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] .

They're	all	staying	at	the	Continental	.
它们是	全部	入住	在	这	大陆	.

他们都住在大陆酒店。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	promised	them	an	audience	this	morning	.	"
我	承诺	他们	一个	观众	这	早晨	.	"

我答应今天上午会见他们。

" [gʊd] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [gʊd] — L9 , - .

"	Good	,	"	commented	the	Colonel	,	"	good	—	L9	,	000	.
"	好的	,	"	评论	这	上校	,	"	好的	—	L9	,	-	.

"好，"上校评论道，"好——9000英镑。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [æd'væns] ? "

I	suppose	you	took	out	your	commission	in	advance	?	"
我	认为	你	采取	出去	你的	委员会	在	进步	?	"

我猜你是提前收取了佣金吧?

" [aɪ] [tʊk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ægrəli] .

"	I	took	out	nothing	,	"	returned	the	other	,	angrily	.
"	我	采取	出去	没有什么	,	"	返回	这	其他	,	愤怒地	.

“我什么都没拿，”另一个人生气地回答道。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	brought	it	all	with	me	,
"	我	带来	它	全部	和	我	,

我把所有东西都带来了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['steɪtɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]

and	I	have	a	letter	from	each	of	them	stating	just	what	he	or	she
和	我	有	一个	信	从	每个	的	他们	声明	只是	什么	他	或者	她

[səb'skraɪbd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

subscribed	toward	the	expedition	,
已订阅	朝向	这	远征	,

我收到了他们每人一封信，信中详细说明了他或她为这次探险贡献了多少资金。

— [ðə; ði] [duːk] - , [soʊ] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] [duːk] - , - , - [fræŋks] ; [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

—	the	Duke	Dantiz	,	so	much	;	the	Duke	D'Orvay	,	50	,	000	francs	;	the	Countess
—	这	公爵	-	,	所以	很多	;	这	公爵	-	,	-	,	-	法郎	;	这	伯爵夫人

- , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] .

Mattini	,	a	diamond	necklace	.
-	,	一个	钻石	项链	.

—丹蒂兹公爵，数额巨大；奥尔韦公爵，50000法郎；马蒂尼伯爵夫人，一条钻石项链。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] ['regjələr] .

It	is	all	quite	regular	.
它	是	全部	相当	常规的	.

一切都很正常。

[aɪ] [pleɪd] [fer] .

I	played	fair	.
我	玩	公平的	.

我公平竞争。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

"	The	Colonel	had	stopped	in	his	walk	,
"	这	上校	有	停止	在	他的	走	,

上校停下了脚步，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	had	been	peering	eagerly	down	the	leafy	path	through	the	garden	.
和	有	到过	窥视	急切地	向下	这	绿叶	小路	通过	这	花园	.

他一直热切地沿着花园里绿树成荫的小路向下游望去。

" [ɪz] [ðæt] [nɑːt]['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	that	not	Zara	coming	now	?	"	he	asked	.
"	是	那	不是	Zara	未来	现在	?	"	他	问	.

“Zara现在不是要来了吗？”他问道。

" [lʊk] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

"	Look	,	your	eyes	are	better	than	mine	.
"	看	,	你的	眼睛	是	更好的	比	矿	.

“你看，你的眼睛比我的好。”

" ['bærət] [roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ,

"	Barrat	rose	quickly	,	and	the	two	men	walked	forward	,
"	巴拉特	玫瑰	迅速地	,	和	这	二	男人	步行	向前	,

巴拉特迅速起身，两人向前走去。

[ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][oʊld] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] ,

and	bowed	with	the	easy	courtesy	of	old	comrades	to	a	tall	,
和	鞠躬	和	这	简单的	礼貌	的	老的	同志们	到	一个	高的	,

并以老战友间轻松的礼貌向一位高大的人鞠躬致意，

[fer] [gɜ:rl] [hu:] [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

fair	girl	who	came	hurriedly	up	the	steps	.
公平的	女孩	WHO	来了	匆匆	向上	这	步骤	.

一位美丽的姑娘匆匆走上台阶。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

The	Countess	Zara	was	a	young	woman	,
这	伯爵夫人	Zara	曾是	一个	年轻的	女士	,

扎拉伯爵夫人是一位年轻女子，

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd][toʊld] ,

but	one	who	had	stood	so	long	on	guard	against	the	world	,	that	the	strain	had	told	,
但	一	WHO	有	站立	所以	长的	在	警卫	反对	这	世界	,	那	这	拉紧	有	讲述	,

但长期守护这个世界的人，已经不堪重负。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'trʌstfəl] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

and	her	eyes	were	hard	and	untrustful	,	so	that	she	looked	much	older	than	she	really	was	.
和	她	眼睛	是	难的	和	不信任	,	所以	那	她	看起来	很多	老	比	她	真的	曾是	.

她的眼神冷峻而多疑，使她看起来比实际年龄大得多。

[hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] .

Her	life	was	of	two	parts	.
她	生活	曾是	的	二	部分	.

她的一生分为两部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] ;

There	was	little	to	be	told	of	the	first	part	;
那里	曾是	小的	到	是	讲述	的	这	第一的	部分	;

第一部分没什么好说的；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:rt][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn]['pærɪs] ,

she	was	an	English	girl	who	had	come	from	a	manufacturing	town	to	study	art	and	live	alone	in	Paris	,
她	曾是	一个	英语	女孩	WHO	有	来	从	一个	制造业	镇	到	学习	艺术	和	居住	独自的	在	巴黎	,

她是一位来自制造业小镇的英国女孩，为了学习艺术，独自一人在巴黎生活。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['ɪndələnt] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

where	she	had	been	too	indolent	to	work	,
在哪里	她	有	到过	也	懒惰的	到	工作	,

她以前因为太懒惰而不去工作，

[ænd; ənd] [tu:] ['brɪliənt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .

and	too	brilliant	to	remain	long	without	companions	eager	for	her	society	.
和	也	杰出的	到	保持	长的	没有	同伴	渴望的	为了	她	社会	.

她才华横溢，很难长时间独处，总有渴望与她相伴的人。

[θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

Through	them	and	the	stories	of	her	wit	and	her	beauty	,
通过	他们	和	这	故事	的	她	有	和	她	美丽	,

通过这些故事，以及关于她的智慧和美貌的描述，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][me'si:nə] ,

she	had	come	to	know	the	King	of	Messina	,
她	有	来	到	知道	这	国王	的	墨西拿	,

她结识了墨西拿国王，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [bɪ'gæn] ;

and	with	that	meeting	the	second	part	of	her	life	began	;
和	和	那	会议	这	第二	部分	的	她	生活	开始	;

而那次相遇，开启了她人生的第二阶段；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ə'træktɪv] ,

for	she	had	found	something	so	attractive	,
为了	她	有	成立	某物	所以	吸引人的	,

因为她发现了一些非常吸引人的东西，

['i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

either	in	his	title	or	in	the	cynical	humor	of	the	man	himself	,
任何一个	在	他的	标题	或者	在	这	愤世嫉俗	幽默	的	这	男人	他自己	,

无论是他的书名，还是他本人那种愤世嫉俗的幽默感，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [tu:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊriəl]

that	for	the	last	two	years	she	had	followed	his	fortunes	,	and	Miss	Muriel
那	为了	这	最后的	二	年	她	有	随后	他的	财富	,	和	错过	穆里尔

['wɪntər] ,

Winter	,
冬天	,

过去两年里，她一直关注着他的命运，还有穆里尔·温特小姐

[ɑ:rt]['stu:d(ə)nt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'kraʊnd]

art	student	,	had	become	the	Countess	Zara	,	and	an	uncrowned
艺术	学生	,	有	变得	这	伯爵夫人	Zara	,	和	一个	无冕者

[kwi:n] .

queen	.
女王	.

艺术系学生，成为了扎拉伯爵夫人，一位无冕女王。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [braʊn] [aɪz]

She	was	beautiful	,	with	great	masses	of	yellow	hair	and	wonderful	brown	eyes
她	曾是	美丽的	,	和	伟大的	群众	的	黄色的	头发	和	精彩的	棕色的	眼睛

.

:
.

她很漂亮，有一头浓密的金发和迷人的棕色眼睛。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd]

Her	manner	when	she	spoke	seemed	to	show	that	she	despised	the	world	and
她	方式	什么时候	她	辐	似乎	到	展示	那	她	被鄙视的	这	世界	和

[ðoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r'self] .

those	in	it	almost	as	thoroughly	as	she	despised	herself	.
那些	在	它	几乎	作为	彻底	作为	她	被鄙视的	她自己	.

她说话时的语气似乎表明，她对这个世界和其中的人们的厌恶程度，几乎和她对自己的厌恶程度一样深。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][me'si:nə] ,

On	the	morning	of	her	return	from	Messina	,
在	这	早晨	的	她	返回	从	墨西拿	,

在她从墨西拿返回的那天早上，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] ['jɑːtɪŋ] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑːlf] [kloʊk] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

she	wore	a	blue	serge	yachting	suit	with	a	golf	cloak	hanging	from	her
她	穿着	一个	蓝色的	哔叽	游艇	套装	和	一个	高尔夫球	披风	绞刑	从	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她身穿蓝色斜纹布游艇套装，肩上披着一件高尔夫球斗篷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['terəs] [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd]

and	as	she	crossed	the	terrace	she	pulled	nervously	at	her	gloves	and
和	作为	她	交叉	这	阳台	她	拉	紧张地	在	她	手套	和

[held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .

held	out	her	hand	covered	with	jewels	to	each	of	the	two	men	.
握住	出去	她	手	涵盖	和	珠宝	到	每个	的	这	二	男人	.

她穿过露台时，紧张地拉了拉手套，将戴满珠宝的手分别递给了这两个男人。

" [aɪ] [brɪŋ] [gʊd] [nuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [læf] .

"	I	bring	good	news	,	"	she	said	,	with	an	excited	laugh	.
"	我	带来	好的	消息	,	"	她	说	,	和	一个	兴奋的	笑	.

“我带来了好消息，”她兴奋地笑着说。

" [wer] [ɪz] ['luːɪs] ? "

"	Where	is	Louis	?	"
"	在哪里	是	路易斯	?	"

路易斯在哪儿?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] .

"	I	will	tell	his	Majesty	that	you	have	come	.
"	我	将要	告诉	他的	威严	那	你	有	来	.

“我会告诉陛下您已经到来。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] ['welkəm] , " [ðə; ði] ['bærən] ['ænsər] .

You	are	most	welcome	,	"	the	Baron	answered	.
你	是	最多	欢迎	,	"	这	男爵	回答	.

“非常欢迎您，”男爵回答道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	as	he	turned	to	the	door	it	opened	from	the	inside	and	the
但	作为	他	转向	到	这	门	它	打开	从	这	里面	和	这

[kɪŋ] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

king	came	toward	them	,
国王	来了	朝向	他们	,

但他刚一转身走向门口，门就从里面开了，国王朝他们走了过来。

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

shivering	and	blinking	his	eyes	in	the	bright	sunlight	.
瑟瑟发抖	和	眨眼	他的	眼睛	在	这	明亮的	阳光	.

在明亮的阳光下，他瑟瑟发抖，眨着眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['kriːsɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz]

It	showed	the	wrinkles	and	creases	around	his	mouth	and	the	blue	veins
它	显示	这	皱纹	和	褶皱	大约	他的	嘴	和	这	蓝色的	静脉

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːt(ə)ld] [skɪn] ,

under	the	mottled	skin	,
在下面	这	斑驳	皮肤	,

照片显示了他嘴周的皱纹和褶皱，以及斑驳皮肤下隐约可见的蓝色血管。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][laɪnz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]

and	the	tiny	lines	at	the	corners	of	his	little	bloodshot	eyes	that	marked	the
和	这	微小的	线条	在	这	角落	的	他的	小的	充血	眼睛	那	标记	这

[peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] ['truːθfəli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk]

pace	at	which	he	had	lived	as	truthfully	as	the	rings	on	a	tree	-	trunk
步伐	在	哪个	他	有	居住地	作为	说实话	作为	这	戒指	在	一个	树	-	树干

[tel] [ʌv; əv][ɪts]['kwaɪət] [groʊθ] .

tell	of	its	quiet	growth	.
告诉	的	它是	安静的	生长	.

他那双布满血丝的小眼睛眼角细小的皱纹，就像树干上的年轮诉说着它静悄悄的成长一样，真实地记录着他生活的节奏。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

He	caught	up	his	long	dressing	-	gown	across	his	chest	as	though	it	were	a
他	捕捉	向上	他的	长的	敷料	-	袍	穿过	他的	胸部	作为	尽管	它	是	一个

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

他把长长的睡袍拢到胸前，就像披着一件斗篷一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['witnisiz] [tuː; tə]

and	with	a	quick	glance	to	see	that	there	were	no	other	witnesses	to
和	和	一个	快的	瞥一眼	到	看	那	那里	是	不	其他	证人	到

[hɪz; ɪz] [ˌdezæbiː'jeɪ] ,

his	deshabille	,
他的	衣衫褴褛	,

他迅速瞥了一眼，确认没有其他目击者看到他衣衫不整的样子后，

[bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː]

bent	and	kissed	the	woman's	hand	,	and	taking	it	in	his	own	stroked	it
弯曲	和	亲吻	这	女性的	手	,	和	采取	它	在	他的	自己的	抚摸	它

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

他弯下腰，亲吻了女人的手，然后握住她的手，轻轻地抚摸着。

" [maɪ] [dɪr] [mə'riː] , " [hiː; hi] [lɪspt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

"	My	dear	Marie	,	"	he	lisped	,	"	it	is	like	heaven	to	have	you	back	with	us
"	我的	亲爱的	玛丽	,	"	他	口齿不清	,	"	它	是	喜欢	天堂	到	有	你	后退	和	我们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我亲爱的玛丽，”他结结巴巴地说，“你回到我们身边就像天堂一样。”

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [jʊr; jər] ['æbsəns] ['evri] ['aʊər] .

We	have	felt	your	absence	every	hour	.
我们	有	毛毡	你的	缺席	每一个	小时	.

我们每时每刻都感受到你的缺席。

[preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][maɪ] [roʊb] .

Pray	be	seated	,	and	pardon	my	robe	.
祈祷	是	坐着	,	和	赦免	我的	长袍	.

请坐，并请原谅我衣袍的厚重。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .

I	saw	you	through	the	blinds	and	could	not	wait	.
我	锯	你	通过	这	百叶窗	和	可以	不是	等待	.

我透过百叶窗看到了你，迫不及待地想见到你。

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] .

Tell	**us**	**the**	**glorious**	**news**	**.**
告诉	我们	这	辉煌	消息	.

告诉我们这个好消息。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [gʊd] [wɜːrdz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ;

The	**Baron's**	**good**	**words**	**I**	**have**	**already**	**overheard**	**;**
这	男爵的	好的	字	我	有	已经	无意中听到	;

男爵的那些好话我已经听见了；

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] .

I	**listened**	**to**	**them**	**with**	**great**	**entertainment**	**while**	**I**	**was**	**dressing**	**.**
我	听着	到	他们	和	伟大的	娱乐	尽管	我	曾是	敷料	.

我一边穿衣服一边听他们说话，觉得很有意思。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'kɜːrtiəs] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] ,

I	**hoped**	**he**	**would**	**say**	**something**	**discourteous**	**or**	**foolish**	**,**
我	希望	他	会	说	某物	无礼	或者	愚蠢	,

我希望他会说些无礼或愚蠢的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'skriːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][toʊld] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bæk]

but	**he**	**was**	**quite**	**discreet**	**until**	**he**	**told**	**Erhaupt**	**that**	**he**	**had**	**kept**	**back**
但	他	曾是	相当	慎重	直到	他	讲述	-	那	他	有	保留	后退

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

none	**of**	**the**	**money**	**.**
没有任何	的	这	钱	.

但他一直很谨慎，直到他告诉埃尔豪普特，他没有私藏任何钱款。

[ðen] [aɪ] [lɔːst] ['ɪntrəst] .

Then	**I**	**lost**	**interest**	**.**
然后	我	丢失的	兴趣	.

后来我就失去了兴趣。

['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

Fiction	**is**	**never**	**so**	**entertaining**	**to**	**me**	**as**	**the**	**truth**	**and**	**real**	**people**	**.**
小说	是	绝不	所以	娱乐	到	我	作为	这	真相	和	真实的	人们	.

对我来说，虚构的故事永远不如真相和真实的人物那样引人入胜。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd] ['weðər]

But	**tell**	**us**	**now**	**of**	**your**	**mission**	**and**	**of**	**all**	**you**	**did**	**;**	**and**	**whether**
但	告诉	我们	现在	的	你的	使命	和	的	全部	你	做过	;	和	无论

[sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,

successful	**or**	**not**	**,**
成功的	或者	不是	,

现在请告诉我们你的任务以及你所做的一切；无论成功与否，

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] .

be	**assured**	**you**	**are**	**most**	**welcome**	**.**
是	保证	你	是	最多	欢迎	.

请放心，我们非常欢迎您。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz]

"	**The**	**Countess**	**Zara**	**smiled**	**at**	**him**	**doubtfully**	**and**	**crossed**	**her**	**hands**
"	这	伯爵夫人	Zara	微笑	在	他	怀疑地	和	交叉	她	双手

[ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

in	**her**	**lap**	**,**
在	她	膝	,

扎拉伯爵夫人疑惑地朝他笑了笑，双手交叉放在膝上。

['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

glancing	**anxiously**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
瞥了一眼	焦虑地	超过	她	肩膀	.

她焦急地回头望了一眼。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [briːf] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['fɑːðər] [pɔːl] [ɑːr; ər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
" I must be very brief , for Kalonay and Father Paul are close behind me ,
" 我 必须 是 非常 简短的 , 为了 - 和 父亲 保罗 是 关闭 在后面 我 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“我必须长话短说，因为卡洛奈和保罗神父紧随其后，”她说。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .
" They only stopped for a moment at the custom - house .
" 他们 仅有的 停止 为了 一个 片刻 在 这 风俗 - 房子 .

“他们只在海关停留了一会儿。”

[kiːp] [wɑːtʃ] , ['bærən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
Keep watch , Baron , and tell me when you see them coming .
保持 手表 , 男爵 , 和 告诉 我 什么时候 你 看 他们 未来 .

男爵，注意观察，看到他们过来就告诉我。

" ['bærət] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] ,
" Barrat moved his chair so that it faced the garden - path ,
" 巴拉特 已搬 他的 椅子 所以 那 它 面对 这 花园 - 小路 ,

巴拉特挪了挪椅子，让椅子面向花园小路。

[ðə; ði] [kɪŋ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [pædɪd] ['dresɪŋ] - [roʊb]
the King crossed his legs comfortably and wrapped his padded dressing - robe
这 国王 交叉 他的 腿 舒适地 和 包装 他的 带衬垫 敷料 - 长袍
['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgjər] ,
closer around his slight figure ,
更近 大约 他的 轻微 数字 ,

国王舒服地翘起二郎腿，把厚厚的睡袍裹得更紧，遮住了他瘦削的身躯。

[ænd; ənd] - [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
and Erhaupt stood leaning on the back of his chair with his eyes fixed on
和 - 站立 倾斜 在 这 后退 的 他的 椅子 和 他的 眼睛 固定的 在
[ðə; ði] [faɪn] ['ɪnsələnt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
the fine insolent beauty of the woman before them .
这 美好的 傲慢的 美丽 的 这 女士 前 他们 .

埃尔豪普特倚在椅背上，目光紧紧盯着眼前这位美丽而傲慢的女子。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
She nodded her head toward the soldiers who sat at the entrance to the
她 点头 她 头 朝向 这 士兵 WHO 卫星 在 这 入口 到 这
['terəs] ,
terrace ,
阳台 ,

她朝坐在露台入口处的士兵们点了点头。

[æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][blaɪnd] ['begərz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mɑːsk] .
as silent and immovable as blind beggars before a mosque .
作为 沉默的 和 不可移动的 作为 瞎的 乞丐 前 一个 清真寺 .

像清真寺前的盲乞丐一样沉默不语，一动不动。

" [duː] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ?
" Do they understand ?
" 做 他们 理解 ?

他们明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" No , " the King assured her .
" 不 , " 这 国王 保证 她 .

“不，”国王向她保证道。

" [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] ,
" They understand nothing ,
" 他们 理解 没有什么 ,

他们什么都不懂，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri]
but that they are to keep people away from me — and they do it very
但 那 他们 是 到 保持 人们 离开 从 我 — 和 他们 做 它 非常
[wel] .
well .
出色地 .

但他们的目的是让人们远离我——而且他们做得很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɪmpɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [help] - [faɪt] [ɔːf] [ˈkrɛdɪtɚz] .
I wish I could import them to Paris to help Niccolas fight off creditors .
我 希望 我 可以 进口 他们 到 巴黎 到 帮助 - 斗争 离开 债权人 .

我真希望我能把它们运到巴黎，帮助尼古拉斯抵御债主。

[kənˈtɪnjuː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] . "
Continue , we are most impatient . "
继续 , 我们 是 最多 不耐烦 . "

请继续，我们已经等不及了。

" [wiː; wi] [left] [hɪr] [læst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We left here last Sunday night , as you know , " she said .
" 我们 左边 这里 最后的 星期日 夜晚 , 作为 你 知道 , " 她 说 .

“正如你所知，我们上周日晚上离开了这里，”她说。

" [wiː; wi] [pæst] [ælˈdʒɪrz][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,
" We passed Algiers the next morning and arrived off the island at mid - day ,
" 我们 通过了 阿尔及尔 这 下一个 早晨 和 到达的 离开 这 岛 在 中 - 天 ,

“第二天早上我们经过阿尔及尔，中午时分抵达岛屿附近。”

[ˈæŋkərɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər] .
anchoring outside in the harbor .
锚定 外部 在 这 港口 .

在港口外抛锚。

[wiː; wi] [fluː] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [jɑːt] [ˈskwɑːdrənz] [ˈpenənt] ,
We flew the Royal Yacht Squadron's pennant ,
我们 飞翔 这 皇家 游艇 中队的 三角旗 ,

我们悬挂了皇家游艇中队的旗帜，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈoʊnɚz] [ˈpraɪvət] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈventɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] .
and an owner's private signal that we invented on the way down .
和 一个 所有者的 私人的 信号 那 我们 发明 在 这 方式 向下 .

还有我们在下山途中发明的一种机主专属信号。

[ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
They sent me ashore in a boat ,
他们 发送 我 岸上 在 一个 船 ,

他们用船把我送上岸，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [pɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ʃɔːr] ,
and Kalonay and Father Paul continued on along the southern shore ,
和 - 和 父亲 保罗 持续 在 沿着 这 南部 支撑 ,

卡洛奈和保罗神父继续沿着南岸前行。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [koʊst] - [taʊnz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]

where	they	have	been	making	speeches	in	all	the	coast	-	towns	and	exciting	the
在哪里	他们	有	到过	制作	演讲	在	全部	这	海岸	-	城镇	和	激动人心	这

['piːp(ə)l] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

people	in	favor	of	the	revolution	.
人们	在	偏爱	的	这	革命	.

他们在沿海各城镇发表演讲，煽动民众支持革命。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [frʌm; frəm]

I	heard	of	them	often	while	I	was	at	the	capital	,	but	not	from
我	听到	的	他们	经常	尽管	我	曾是	在	这	首都	,	但	不是	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我在首都的时候经常听到他们的名字，但不是从他们那里听到的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌkɑːrbə'nɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðeɪ]

The	President	sent	a	company	of	carbineers	to	arrest	them	the	very	night	they
这	总统	发送	一个	公司	的	卡宾枪	到	逮捕	他们	这	非常	夜晚	他们

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['smʌgld] [ˌem 'iː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [ə'gen] .

returned	and	smuggled	me	on	board	the	yacht	again	.
返回	和	走私	我	在	木板	这	游艇	再次	.

他们返回当晚，总统就派了一队骑兵去逮捕他们，然后又把我偷偷带上了游艇。

[wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [seɪld] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] .

We	put	off	as	soon	as	I	came	over	the	side	and	sailed	directly	here	.
我们	放	离开	作为	很快	作为	我	来了	超过	这	边	和	航行	直接地	这里	.

我一上岸我们就起航，直接驶到这里。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['lændɪd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː] [me'siːnə] ,

"	As	soon	as	I	landed	on	Tuesday	I	went	to	the	Hotel	de	Messina	,
"	作为	很快	作为	我	登陆	在	周二	我	去	到	这	酒店	德	墨西拿	,

“我周二一下飞机就去了墨西拿酒店，

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [kɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	sent	my	card	to	the	President	.
和	发送	我的	卡片	到	这	总统	.

我把贺卡寄给了总统。

[hiː; hi] [ɪz] [ðæt] [mæn] - , [ðə; ði] [hoʊ'tel] - ['kiːpərz] [sʌn] ,

He	is	that	man	Palaccio	,	the	hotel	-	keeper's	son	,
他	是	那	男人	-	,	这	酒店	-	守门员	儿子	,

他就是旅店老板的儿子帕拉乔。

[ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['pæmflɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːnərki]

the	man	you	sent	out	of	the	country	for	writing	pamphlets	against	the	monarchy
这	男人	你	发送	出去	的	这	国家	为了	写作	小册子	反对	这	君主制

,

,

,

你把那个因为写小册子反对君主制而被你派出国的人，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['sisili] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] .

and	who	lived	in	Sicily	during	his	exile	.
和	WHO	居住地	在	西西里岛	期间	他的	流亡	.

他流放期间居住在西西里岛。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [maɪ] ['stɔːri] .

He	gave	me	an	audience	at	once	,	and	I	told	my	story	.
他	给予	我	一个	观众	在	一次	,	和	我	讲述	我的	故事	.

他立即接见了我，我讲述了我的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

As	he	knew	who	I	was	,	I	explained	that	I	had	quarrelled	with	you	,
作为	他	知道	WHO	我	曾是	,	我	解释	那	我	有	争吵	和	你	,

因为他知道我是谁，所以我解释说我和你吵架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	that	I	was	now	prepared	to	sell	him	the	secrets	of	an	expedition
和	那	我	曾是	现在	准备	到	卖	他	这	秘密	的	一个	远征

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [jɔːr'self]

which	you	were	fitting	out	with	the	object	of	re	-	establishing	yourself
哪个	你	是	配件	出去	和	这	目的	的	关于	-	建立	你自己

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

on	the	throne	.
在	这	王座	.

而我当时已经准备将你为重夺王位而筹备的远征队的秘密卖给他。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	wouldn't	believe	that	there	was	any	such	expedition	,	and	said	it	was
他	不会	相信	那	那里	曾是	任何	这样的	远征	,	和	说	它	曾是

['blækmeɪl] ,

blackmail	,
勒索	,

他根本不相信有这样一次探险，并称这是敲诈勒索。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]

and	threatened	to	give	me	to	the	police	if	I	did	not	leave	the	island	in
和	威胁	到	给	我	到	这	警察	如果	我	做过	不是	离开	这	岛	在

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ruːd] .

twenty	-	four	hours	—	he	was	exceedingly	rude	.
二十	-	四	小时	—	他	曾是	非常	粗鲁的	.

他威胁说，如果我不在24小时内离开该岛，就要把我交给警察——他非常粗鲁。

[soʊ][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['raɪfəlz][ænd; ənd]['mæksɪm] ['gʌnz] ,

So	I	showed	him	receipts	for	ammunition	and	rifles	and	Maxim	guns	,
所以	我	显示	他	收据	为了	弹药	和	步枪	和	格言	枪支	,

于是我给他看了弹药、步枪和马克沁机枪的收据。

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv]

and	copies	of	the	oath	of	allegiance	to	the	expedition	,	and	papers	of
和	副本	的	这	誓言	的	忠诚	到	这	远征	,	和	文件	的

[ðə; ði] [jɑːt] ,

the	yacht	,
这	游艇	,

以及探险队效忠誓词的副本和游艇的文件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræpɪdli] [gruː]

in	which	she	was	described	as	an	armored	cruiser	,	and	he	rapidly	grew
在	哪个	她	曾是	描述	作为	一个	装甲	巡洋舰	,	和	他	快速	生长

[pə'laɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

她被形容为一艘装甲巡洋舰，而他很快变得彬彬有礼。

['iːv(ə)n]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːlədʒaɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə]

even	humble	,	and	I	made	him	apologize	first	,	and	then	take	me	out	to
甚至	谦逊的	,	和	我	制成	他	道歉	第一的	,	和	然后	拿	我	出去	到

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

他甚至很谦虚，我让他先道歉，然后请我吃午饭。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

That	was	the	first	day	.
那	曾是	这	第一的	天	.

那是第一天。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['telɪgræm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] - [taʊnz] ,

The	second	day	telegrams	began	to	come	in	from	the	coast	-	towns	,
这	第二	天	电报	开始	到	来	在	从	这	海岸	-	城镇	,

第二天，沿海城镇开始发来电报。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] - [ænd; ənd] ['fɑːðər] [pɔːl] [wɜːr; wər] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

saying	that	the	Prince	Kalonay	and	Father	Paul	were	preaching	and	exciting
说	那	这	王子	-	和	父亲	保罗	是	布道	和	激动人心

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'beljən] ,

the	people	to	rebellion	,
这	人们	到	叛乱	,

他们说卡洛奈王子和保罗神父在布道煽动民众叛乱，

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

and	travelling	from	town	to	town	in	a	man	-	of	-	war	.
和	旅行	从	镇	到	镇	在	一个	男人	-	的	-	战争	.

乘坐军舰从一个城镇旅行到另一个城镇。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	he	was	frightened	.
然后	他	曾是	害怕	.

然后他感到害怕。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	Prince	with	his	popularity	in	the	south	was	alarming	enough	,
这	王子	和	他的	人气	在	这	南	曾是	令人担忧	足够的	,

这位王子在南方拥有如此高的人气，已经足够令人担忧了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði][end]

but	the	Prince	and	Father	Superior	to	help	him	seemed	to	mean	the	end
但	这	王子	和	父亲	优越的	到	帮助	他	似乎	到	意思是	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Republic	.
的	这	共和国	.

但王子和神父的帮助似乎意味着共和国的终结。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt] [sʌm; səm]

"	I	learned	while	I	was	down	there	that	the	people	think	the	father	put	some
"	我	学习	尽管	我	曾是	向下	那里	那	这	人们	思考	这	父亲	放	一些

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæn][ɑːn] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

sort	of	a	ban	on	every	one	who	had	anything	to	do	with	driving	the
种类	的	一个	禁止	在	每一个	一	WHO	有	任何事物	到	做	和	驾驶	这

[də'mɪnɪkən] [mʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dominican	monks	out	of	the	island	and	with	the	destruction	of	the
多米尼加	僧侣	出去	的	这	岛	和	和	这	破坏	的	这

['mɒnəstrɪz] .

monasteries	.
修道院	.

“我在那里的时候了解到，人们认为神父对所有参与将多明我会修士驱逐出岛和摧毁修道院的人都下了某种禁令。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] ,

I	don't	know	whether	he	did	or	not	,	but	they	believe	he	did	,
我	不	知道	无论	他	做过	或者	不是	,	但	他们	相信	他	做过	,

我不知道他是否真的做了，但他们相信他做了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [biːst] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['sɜːrt(ə)nli]

which	is	the	same	thing	,	and	that	superstitious	little	beast	,	the	President	,	certainly
哪个	是	这	相同的	事物	,	和	那	迷信的	小的	兽	,	这	总统	,	当然

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

believed	it	;
相信	它	;

这其实是一回事，而那个迷信的小家伙——总统——当然相信这一点；

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [ðæt] [kɔːz] .

he	attributed	everything	that	had	gone	wrong	on	the	island	to	that	cause	.
他	归因于	一切	那	有	已消失	错误的	在	这	岛	到	那	原因	.

他将岛上发生的一切不幸都归咎于此。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [helpt]

if	a	second	cousin	of	the	wife	of	a	brother	of	one	of	the	men	who	helped
如果	一个	第二	表哥	的	这	妻子	的	一个	兄弟	的	一	的	这	男人	WHO	帮助

[tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːlz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz][leg] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

to	fire	a	church	falls	off	his	horse	and	breaks	his	leg	they	say	that	he	is
到	火	一个	教会	瀑布	离开	他的	马	和	休息	他的	腿	他们	说	那	他	是

['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [suː'pɪriər] ,

under	the	curse	of	the	Father	Superior	,
在下面	这	诅咒	的	这	父亲	优越的	,

如果参与纵火焚烧教堂的其中一人的兄弟的妻子的远房表亲从马上摔下来摔断了腿，人们就说他受到了院长的诅咒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] ['nevər] [sək'siːd] [ʌn'tɪl] [pɔːl] [rɪ'tɜːrn]

and	there	are	many	who	believe	the	Republic	will	never	succeed	until	Paul	returns
和	那里	是	许多	WHO	相信	这	共和国	将要	绝不	成功	直到	保罗	返回

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

and	the	Church	is	re	-	established	.
和	这	教会	是	关于	-	已确立的	.

许多人认为，除非保罗回归，教会重建，否则共和国永远不会成功。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɪt'self] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]

The	Government	seems	to	have	kept	itself	well	informed	about	your	Majesty's
这	政府	似乎	到	有	保留	本身	出色地	知情的	关于	你的	陛下的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

政府似乎一直密切关注着陛下的动向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [felt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

and	it	has	never	felt	any	anxiety	that	you	would	attempt	to	return	,
和	它	有	绝不	毛毡	任何	焦虑	那	你	会	试图	到	返回	,

而且我从未感到过任何焦虑，担心你会试图回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ðə; ði]

and	it	did	not	fear	the	Church	party	because	it	knew	that	without	you	the
和	它	做过	不是	害怕	这	教会	派对	因为	它	知道	那	没有	你	这

[priːsts] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

priests	could	do	nothing	.
神父	可以	做	没有什么	.

它并不惧怕教会党，因为它知道没有你们，神父们什么也做不了。

[bʌt; bət] [wen] [pɔːl] , [huːm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [seɪnt][ænd; ənd]

But	when	Paul	,	whom	the	common	people	look	upon	as	a	living	saint	and
但	什么时候	保罗	,	谁	这	常见的	人们	看	之上	作为	一个	活的	圣	和

['mɑːrtər] ,

martyr	,
烈士	,

但是，当保罗——被普通百姓视为活着的圣人和殉道者——

[rɪ'tɜːrnd] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][mæn]['fraɪdeɪ] ,

returned	hand	in	hand	with	your	man	Friday	,
返回	手	在	手	和	你的	男人	星期五	,

和你的星期五手挽手回来了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

they	were	in	a	panic	and	felt	sure	the	end	had	come	.
他们	是	在	一个	恐慌	和	毛毡	当然	这	结尾	有	来	.

他们惊慌失措，确信末日已经来临。

[soʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [ə; eɪ]['heɪsti] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

So	the	President	called	a	hasty	meeting	of	his	Cabinet	.
所以	这	总统	称为	一个	仓促	会议	的	他的	内阁	.

于是总统紧急召集内阁成员开会。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæbɪnət] !

And	such	a	Cabinet	!
和	这样的	一个	内阁	!

这样的内阁！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , ['luːɪs] ,

I	wish	you	could	have	seen	them	,	Louis	,
我	希望	你	可以	有	已见	他们	,	路易斯	,

路易斯，真希望你也能看到它们。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][laɪk][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] .

with	me	in	the	centre	playing	on	them	like	an	advocate	before	a	jury	.
和	我	在	这	中心	玩耍	在	他们	喜欢	一个	提倡	前	一个	陪审团	.

我身处中心，像辩护律师在陪审团面前一样与他们周旋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [men][aɪ]['evər] [met] , [ˌbʊr'ʒwɑː] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ʌgli]

They	were	the	most	dreadful	men	I	ever	met	,	bourgeois	and	stupid	and	ugly
他们	是	这	最多	可怕	男人	我	曾经	遇见	,	资产阶级	和	愚蠢的	和	丑陋的

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

to	a	degree	.
到	一个	程度	.

他们是我见过的最可怕的人，既愚蠢又丑陋，而且还带有资产阶级气息。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kə'mɪʃ(ə)n] - ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][oʊld]

Two	of	them	were	commission	-	merchants	,	and	one	of	them	is	old
二	的	他们	是	委员会	-	商人	,	和	一	的	他们	是	老的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Gustavanni	,
博士	.	-	,

他们之中有两个是佣金商人，其中一个是老古斯塔瓦尼医生。

[huː] [kept] [ðə; ði] ['kemists] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][piˈɑːzə] [rɔi'æl] .

who	kept	the	chemist's	shop	in	the	Piazza	Royale	.
WHO	保留	这	化学家的	店铺	在	这	广场	皇家	.

在皇家广场经营药店的人是谁？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɪli] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

They	were	quite	silly	with	fear	,
他们	是	相当	愚蠢的	和	害怕	,

他们吓得不知所措，行为举止十分愚蠢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'vɜːrt][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	begged	me	to	tell	them	how	they	could	avert	the	fall	of	the
和	他们	乞求	我	到	告诉	他们	如何	他们	可以	避免	这	落下	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['lændɪŋ] .

Republic	and	prevent	your	landing	.
共和国	和	防止	你的	降落	.

他们恳求我告诉他们如何才能避免共和国覆灭，阻止你的登陆。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

And	I	said	that	it	was	entirely	a	question	of	money	;
和	我	说	那	它	曾是	完全	一个	问题	的	钱	;

我说过，这完全是钱的问题；

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][lænd][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd]

that	if	we	were	paid	sufficiently	the	expedition	would	not	land	and	we	would
那	如果	我们	是	有薪酬的	足够	这	远征	会	不是	土地	和	我们	会

[liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] ,

leave	them	in	peace	,
离开	他们	在	和平	,

如果我们得到足够的报酬，探险队就不会登陆，我们也会让他们安然无恙。

[bʌt; bət] [ðæt] — —

but	that	—	—
但	那	—	—

但是——

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [kɔft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [θɪn] , [pɪŋk] ['fɪŋgərz] .

"	The	King	shifted	his	legs	uneasily	,	and	coughed	behind	his	thin	,	pink	fingers	.
"	这	国王	转移	他的	腿	不安地	,	和	咳嗽	在后面	他的	薄的	,	粉色的	手指	.

国王不安地挪动着双腿，用他那纤细粉嫩的手指捂着嘴咳嗽起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌɪndɪ'skriːt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [mə'riː] ? " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	That	was	rather	indiscreet	,	was	it	not	,	Marie	?	"	he	murmured	.
"	那	曾是	相当	轻率	,	曾是	它	不是	,	玛丽	?	"	他	低声说道	.

“你那样做有点失礼了，是不是，玛丽？”他低声说道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ;

"	The	idea	was	to	make	them	think	that	I	,	at	least	,	was	sincere	;
"	这	主意	曾是	到	制作	他们	思考	那	我	,	在	至少	,	曾是	真诚	;

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

was	not	that	it	?
曾是	不是	那	它	?

“我的想法是让他们觉得，至少我是真诚的；难道不是这样吗？”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ,

To	make	it	appear	that	though	there	were	traitors	in	his	camp	,
到	制作	它	出现	那	尽管	那里	是	叛徒	在	他的	营	,

为了营造出尽管他的阵营里有叛徒的假象，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][moʊst] ['despərət] ['ɜːrnɪst] ?

the	King	was	in	most	desperate	earnest	?
这	国王	曾是	在	最多	绝望的	认真	?

国王真的走投无路了吗?

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ,

If	they	believe	that	,	you	see	,
如果	他们	相信	那	,	你	看	,

如果他们相信这一点，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][get]

it	will	allow	me	to	raise	another	expedition	as	soon	as	the	money	we	get
它	将要	允许	我	到	增加	其他	远征	作为	很快	作为	这	钱	我们	得到

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [gɔːn] ;

for	this	one	is	gone	;
为了	这	一	是	已消失	;

一旦这次探险的资金用完，我就可以立即组织另一次探险；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['selɪŋ] [aʊt] ,

but	if	you	have	let	them	know	that	I	am	the	one	who	is	selling	out	,
但	如果	你	有	让	他们	知道	那	我	是	这	一	WHO	是	销售	出去	,

但如果你让他们知道是我在出卖自己，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leiz] [ðə; ði]['goʊldən] [egz] .

you	have	killed	the	goose	that	lays	the	golden	eggs	.
你	有	被杀	这	鹅	那	躺下	这	金的	鸡蛋	.

你杀死了会下金蛋的鹅。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][kraɪ][wʊlf] [ə'gen] — — "

They	will	never	believe	us	when	we	cry	wolf	again	—	—	"
他们	将要	绝不	相信	我们	什么时候	我们	哭	狼	再次	—	—	"

我们再喊"狼来了"的时候，他们肯定不会相信了——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , " ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	You	must	let	me	finish	,	"	Zara	interrupted	.
"	你	必须	让	我	结束	,	"	Zara	中断	.

"你得让我说完，"扎拉打断道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	did	not	involve	you	in	the	least	.
"	我	做过	不是	涉及	你	在	这	至少	.

"我根本没让你参与进来。"

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪtəz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envɔɪ] ,

I	said	that	there	were	traitors	in	the	camp	of	whom	I	was	the	envoy	,
我	说	那	那里	是	叛徒	在	这	营	的	谁	我	曾是	这	使者	,

我说过，我所代表的这支军队里有叛徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ˌjuː 'es] - ,

and	that	if	they	would	pay	us	300	,
和	那	如果	他们	会	支付	我们	-	,

如果他们愿意付给我们300，

- [fræŋks][wiː; wi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːt] .

000	francs	we	would	promise	to	allow	the	expedition	only	to	leave	the	yacht	.
-	法郎	我们	会	承诺	到	允许	这	远征	仅有的	到	离开	这	游艇	.

我们承诺支付 000 法郎，只允许探险队离开游艇。

[ðer; ðər] [truːps] [kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] - ['pɑːrti][ænd; ənd]

Their	troops	could	then	make	a	show	of	attacking	our	landing	-	party	and
他们的	军队	可以	然后	制作	一个	展示	的	攻击	我们的	降落	-	派对	和

[wiː; wi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] `treachery - [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

we	would	raise	the	cry	of	`treachery	'	and	retreat	to	the	boats	.
我们	会	增加	这	哭	的	`treachery	-	和	撤退	到	这	船	.

他们的部队可以假装攻击我们的登陆部队，而我们会高喊"叛国"，然后撤退到船上。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [tuː] [θɪŋz] , — [wiː; wi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [huː] ,

By	this	we	would	accomplish	two	things	,	—	we	would	satisfy	those	who	,
经过	这	我们	会	完成	二	事物	,	—	我们	会	满足	那些	WHO	,

这样做可以达到两个目的，——我们将满足那些.....

[hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [fʌndz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [meɪd]

had	contributed	funds	toward	the	expedition	that	we	had	at	least	made
有	贡献	资金	朝向	这	远征	那	我们	有	在	至少	制成

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['efərt] ,

an	honest	effort	,
一个	诚实的	努力	,

我们为这次探险捐献了资金，至少我们做出了真诚的努力。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] ['tretʃəri] [frʌm; frəm]['evər] [ə'temptɪŋ]

and	your	Majesty	would	be	discouraged	by	such	treachery	from	ever	attempting
和	你的	威严	会	是	灰心	经过	这样的	背信弃义	从	曾经	尝试

[ə'nʌðər] [ə'tæk] .

another	attack	.
其他	攻击	.

陛下若遭遇如此背信弃义之举，定会不敢再发动任何进攻。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː] [wiːks] ['leɪtər][ɪn]['pærɪs] ,

The	money	was	to	be	paid	two	weeks	later	in	Paris	,
这	钱	曾是	到	是	有薪酬的	二	周	之后	在	巴黎	,

这笔钱两周后要在巴黎支付。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] [huː'evər] [brɪŋz] [ðɪs] [rɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wer] .

to	me	or	to	whoever	brings	this	ring	that	I	wear	.
到	我	或者	到	谁	带来	这	戒指	那	我	穿	.

给我，或者给任何把这枚我戴的戒指带来的人。

[ðə; ði][plæn][wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ɪz] [ðɪs] :

The	plan	we	finally	agreed	upon	is	this	:
这	计划	我们	最后	同意	之上	是	这	:

我们最终商定的方案如下：

[ðə; ði] [jɑːt] [ɪz][tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf] - [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] .

The	yacht	is	to	anchor	off	Basnai	next	Thursday	night	.
这	游艇	是	到	锚	离开	-	下一个	周四	夜晚	.

游艇将于下周四晚在巴斯奈附近抛锚。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] ,

At	high	tide	,	which	is	just	about	daybreak	,
在	高的	潮	,	哪个	是	只是	关于	拂晓	,

涨潮时，大约就在黎明时分。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['loʊər] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [ænd; ənd][lænd]['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [biːtʃ] [tuː; tə]

we	are	to	lower	our	boats	and	land	our	men	on	that	long	beach	to
我们	是	到	降低	我们的	船	和	土地	我们的	男人	在	那	长的	海滩	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - ['wɔːtər] .

the	south	of	the	break	-	water	.
这	南	的	这	休息	-	水	.

我们要放下小艇，让士兵们在防波堤南边的长滩上登陆。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər][tuː; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [men]

The	troops	of	the	Republic	are	to	lie	hidden	in	the	rocks	until	our	men
这	军队	的	这	共和国	是	到	说谎	隐	在	这	岩石	直到	我们的	男人

[hæv; həv] [fɔːrmd] .

have	formed	.
有	形成	.

共和国军队将潜伏在岩石中，直到我方人员集结完毕。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['faɪər]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn] [greɪt]

Then	they	are	to	fire	over	their	heads	,	and	we	are	to	retreat	in	great
然后	他们	是	到	火	超过	他们的	头部	,	和	我们	是	到	撤退	在	伟大的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

然后他们要朝我们头顶开枪，而我们要在极度混乱中撤退。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɑːt] , [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] .

return	to	the	yacht	,	and	sail	away	.
返回	到	这	游艇	,	和	帆	离开	.

返回游艇，扬帆起航。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ɔːr] ,

Two	weeks	later	they	are	to	pay	the	money	into	my	hands	,	or	,
二	周	之后	他们	是	到	支付	这	钱	进入	我的	双手	,	或者	,

两周后他们要把钱交给我，或者，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] ,

"	she	added	,	with	a	smile	,	as	she	held	up	her	fourth	finger	,
"	她	额外	,	和	一个	微笑	,	作为	她	握住	向上	她	第四	手指	,

她笑着举起无名指，补充道：“

" [tuː; tə] [huː'evər] [brɪŋz] [ðɪs] [rɪŋ] .

"	to	whoever	brings	this	ring	.
"	到	谁	带来	这	戒指	.

“送给带来这枚戒指的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ] ['fɪŋgər] .

And	I	need	not	say	that	the	ring	will	not	leave	my	finger	.
和	我	需要	不是	说	那	这	戒指	将要	不是	离开	我的	手指	.

我无需赘言，这枚戒指绝不会离开我的手指。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	There	was	a	moment's	pause	,
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,

“短暂的停顿之后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ,

as	though	the	men	were	waiting	to	learn	if	she	had	more	to	tell	,
作为	尽管	这	男人	是	等待	到	学习	如果	她	有	更多的	到	告诉	,

仿佛男人们都在等着听她是否还有什么要说的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .

and	then	the	King	threw	back	his	head	and	laughed	softly	.
和	然后	这	国王	扔	后退	他的	头	和	笑了	轻轻	.

然后国王仰头轻笑。

[hiː; hi] [sɔː] - [feɪs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	saw	Erhaupt's	face	above	his	shoulder	,
他	锯	-	脸	多于	他的	肩膀	,

他看到埃尔豪普特的脸出现在他的肩膀上方。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [d'juəlɪst]

filled	with	the	amazement	and	indignation	of	a	man	who	as	a	duellist
已填	和	这	惊愕	和	愤慨	的	一个	男人	WHO	作为	一个	决斗者

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bruːt] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	as	a	soldier	had	shown	a	certain	brute	courage	,
和	作为	一个	士兵	有	所示	一个	肯定	蛮力	勇气	,

他既感到震惊又感到愤慨，因为他作为决斗者和士兵都展现出了某种蛮横的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ə'gen] .

and	the	King	laughed	again	.
和	这	国王	笑了	再次	.

国王又笑了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] ?

"	What	do	you	think	of	that	,	Colonel	?
"	什么	做	你	思考	的	那	,	上校	?

“上校，您觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['geili] .

"	he	cried	,	gayly	.
"	他	哭	,	同性恋地	.

他高兴地喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] , [maɪ] [leɪt] ['sʌbdʒekts] . "

"	They	are	a	noble	race	,	my	late	subjects	.	"
"	他们	是	一个	高贵	种族	,	我的	晚的	主题	.	"

“他们是一个高贵的民族，我已故的子民。”

" [bɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	Bah	!	"	exclaimed	the	German	.
"	呸	!	"	惊呼	这	德语	.

“呸！”德国人喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][oʊld] ['wɪmɪn] .

"	I	didn't	know	we	were	dealing	with	a	home	for	old	women	.
"	我	没有	知道	我们	是	处理	和	一个	家	为了	老的	女性	.

“我不知道我们面对的是一家养老院。”

" [ðə; ði]['bærən] [læft] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	The	Baron	laughed	comfortably	.
"	这	男爵	笑了	舒适地	.

男爵轻松地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd] ['bɛgərz] [hæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	like	taking	money	from	a	blind	beggar's	hat	,	"	he	said	.
"	它	是	喜欢	采取	钱	从	一个	瞎的	乞丐的	帽子	,	"	他	说	.

“这就像从盲乞丐的帽子里拿钱一样，”他说。

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] , " - [dɪ'klerd] ,

"	Why	,	with	two	hundred	men	that	I	could	pick	up	in	London	,	"	Erhaupt	declared	,
"	为什么	,	和	二	百	男人	那	我	可以	挑选	向上	在	伦敦	,	"	-	声明	,

“为什么？我在伦敦就能招到两百个人，”埃尔豪普特宣称。

[kən'temptʃuəsli] , " [aɪ] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "

contemptuously	,	"	I	would	guarantee	to	put	you	on	the	throne	in	a	fortnight	.	"
轻蔑地	,	"	我	会	保证	到	放	你	在	这	王座	在	一个	两星期	.	"

他轻蔑地说：“我保证两周内就能让你登上王位。”

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	exclaimed	his	Majesty	.
"	惊呼	他的	威严	.

“陛下高声说道。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sə'rendərd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] , [dɪd] [ðeɪ] ?

"	So	they	surrendered	as	quickly	as	that	,	did	they	?
"	所以	他们	投降	作为	迅速地	作为	那	,	做过	他们	?

“他们就这么快投降了，是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	he	asked	,	nodding	toward	Madame	Zara	to	continue	.
"	他	问	,	点头	朝向	夫人	Zara	到	继续	.

“他问道，同时向扎拉夫人点点头示意她继续说下去。”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [glɑːnst] [ə'gen] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][sʌm; səm]

The	Countess	glanced	again	over	her	shoulder	and	bit	her	lips	in	some
这	伯爵夫人	瞥了一眼	再次	超过	她	肩膀	和	少量	她	嘴唇	在	一些

[ʃə'grɪn] .

chagrin	.
懊恼	.

伯爵夫人再次回头瞥了一眼，懊恼地咬了咬嘴唇。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Her	eyes	showed	her	disappointment	.
她	眼睛	显示	她	失望	.

她的眼神中流露出失望。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːnʃəsli] , " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt]

"	It	may	seem	an	easy	victory	to	you	,	"	she	said	,	consciously	,	"	but	I	doubt
"	它	可能	似乎	一个	简单的	胜利	到	你	,	"	她	说	,	有意识地	,	"	但	我	怀疑

,

,
,

“在你看来，这或许是一场轻松的胜利，”她自觉地说道，“但我怀疑，

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][hæv; həv]

knowing	all	the	circumstances	,	if	any	of	your	Majesty's	gentlemen	could	have
会心	全部	这	情况	, 如果	任何	的	你的	陛下的	先生们	可以	有

[sɜːrvd] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] .

served	you	as	well	.
服务	你	作为	出色地	.

了解所有情况后，陛下的任何一位侍从也能为您效劳。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] — — "

It	needed	a	woman	and	—	—	"
它	需要	一个	女士	和	—	—	"

它需要一个女人，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kwɪkli] ,

"	It	needed	a	beautiful	woman	,	"	interrupted	the	King	,	quickly	,
"	它	需要	一个	美丽的	女士	,	"	中断	这	国王	,	迅速地	,

“它需要一位美丽的女子，”国王连忙打断道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

in	a	tone	that	he	would	have	used	to	a	spoiled	child	.
在	一个	语气	那	他	会	有	用过的	到	一个	被宠坏了	孩子	.

他说话的语气就像是在训斥一个被宠坏的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][tækt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ]

"	It	needed	a	woman	of	tact	,	a	woman	of	courage	,	a	woman	among
"	它	需要	一个	女士	的	策略	,	一个	女士	的	勇气	,	一个	女士	之中

['wɪmɪn] — [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

women	—	the	Countess	Zara	.
女性	—	这	伯爵夫人	Zara	.

“她需要一位有魄力、有勇气、在女性中脱颖而出的女性——扎拉伯爵夫人。”

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [mə'riː] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'veljuː] [jʊr; jər][pɑːrt] .

Do	not	imagine	,	Marie	,	that	we	undervalue	your	part	.
做	不是	想象	,	玛丽	,	那	我们	低估	你的	部分	.

玛丽，请不要以为我们低估了你的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [dis'tresiz] ['kɜːrn(ə)l] - . "

It	is	their	lack	of	courage	that	distresses	Colonel	Erhaupt	.	"
它	是	他们的	缺少	的	勇气	那	痛苦	上校	-	.	"

令埃尔豪普特上校感到痛心的是他们的勇气不足。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kən'tɪnjuːd] ,

"	One	of	them	,	it	is	true	,	did	wish	to	fight	,	"	the	Countess	continued	,
"	一	的	他们	,	它	是	真的	,	做过	希望	到	斗争	,	"	这	伯爵夫人	持续	,

“的确，其中一人想要战斗，”伯爵夫人继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ə; eɪ] ['frentʃmən] [neɪmd] [rə'noʊld] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

with	a	smile	;	"	a	Frenchman	named	Renauld	,	whom	they	have	put	in	charge
和	一个	微笑	;	"	一个	法国人	命名	雷诺	,	谁	他们	有	放	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

他笑着说：“他们任命了一位名叫雷诺的法国人来负责军队。”

[hiː; hi] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	scoffed	at	the	whole	expedition	,
他	嘲笑	在	这	所有的	远征	,

他对整个探险队嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]

but	they	told	him	that	a	foreigner	could	not	understand	as	they	did	the
但	他们	讲述	他	那	一个	外国人	可以	不是	理解	作为	他们	做过	这

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ,

danger	of	the	popularity	of	the	Prince	Kolonay	,
危险	的	这	人气	的	这	王子	-	,

但他们告诉他，外国人无法像他们一样理解科洛奈王子受欢迎所带来的危险。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] , [kʊd; kəd] [reɪz] [æn; ən]

who	,	by	a	speech	or	two	among	the	shepherds	and	fishermen	,	could	raise	an
WHO	,	经过	一个	演讲	或者	二	之中	这	牧羊人	和	渔民	,	可以	增加	一个

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他只需在牧羊人和渔民中发表一两篇演讲，就能召集一支军队。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	King	snapped	his	fingers	impatiently	.
"	这	国王	啪啪	他的	手指	不耐烦地	.

国王不耐烦地打了个响指。

" [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['brɪgəndz] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] !

"	An	army	of	brigands	and	smugglers	!
"	一个	军队	的	强盗	和	走私者	!

“一群强盗和走私犯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] !

"	That	for	his	popularity	!
"	那	为了	他的	人气	!

“这都是为了他的人气！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['proʊtest][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrmθ]

"	But	he	instantly	raised	his	hands	as	though	in	protest	at	his	own	warmth
"	但	他	即刻	提高	他的	双手	作为	尽管	在	反对	在	他的	自己的	温暖

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] .

of	speech	and	in	apology	for	his	outbreak	.
的	演讲	和	在	道歉	为了	他的	暴发	.

但他立刻举起双手，仿佛在抗议自己说话的热情，并为自己的失态道歉。

" [hɪz; ɪz] [ziːl] [wɪl] ['ruːɪn][juː 'es][ɪn] [taɪm] .

"	His	zeal	will	ruin	us	in	time	.
"	他的	热情	将要	废墟	我们	在	时间	.

“他的狂热终将毁了我们。”

[hiː; hi][ɪz] ['djuːsidli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][toʊn] [ʌv; əv] ['iːzi] ['sɪnɪsɪzəm] .

He	is	deucedly	in	the	way	,	"	he	continued	,	in	his	usual	tone	of	easy	cynicism	.
他	是	非常	在	这	方式	,	"	他	持续	,	在	他的	通常	语气	的	简单的	玩世不恭	.

“他真是碍事，”他继续说道，语气中带着一贯的轻松愤世嫉俗。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [plænz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

"	We	should	have	let	him	into	our	plans	from	the	first	,
"	我们	应该	有	让	他	进入	我们的	计划	从	这	第一的	,

“我们一开始就应该让他参与到我们的计划中来，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]

and	then	if	he	chose	to	take	no	part	in	them	we	would	at	least	have
和	然后	如果	他	选择	到	拿	不	部分	在	他们	我们	会	在	至少	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

had	a	free	hand	.
有	一个	自由的	手	.

如果他选择不参与其中，我们至少可以自由行动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'siːv] : [ðɪs] ['kæbɪnət] [ʌv; əv]

As	it	is	now	,	we	have	three	different	people	to	deceive	:	this	Cabinet	of
作为	它	是	现在	,	我们	有	三	不同的	人们	到	欺骗	:	这	内阁	的

['ʃɔpˌkiːpəz] ,

shopkeepers	,
店主	,

现在，我们需要欺骗三类人：这个由店主组成的内阁，

[wɪtʃ] [siːmz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; ['fɑːðər] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fə'nætiks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrti] ;

which	seems	easy	enough	;	Father	Paul	and	his	fanatics	of	the	Church	party	;
哪个	似乎	简单的	足够的	;	父亲	保罗	和	他的	狂热分子	的	这	教会	派对	;

这似乎很容易；保罗神父和他的教会党狂热分子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] , - .

and	this	apostle	of	the	divine	right	of	kings	,	Kalonay	.
和	这	使徒	的	这	神圣的	正确的	的	国王	,	-	.

还有这位君权神授的使徒，卡洛奈。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] — —

And	he	and	the	good	father	are	not	fools	—	—
和	他	和	这	好的	父亲	是	不是	傻瓜	—	—

他和那位善良的父亲都不是傻瓜——

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [glɑːnst] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	At	these	words	Madame	Zara	glanced	again	toward	the	garden	,
"	在	这些	字	夫人	Zara	瞥了一眼	再次	朝向	这	花园	,

听到这话，扎拉夫人再次望向花园。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ʌn'i:zinis] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] ['bærət] [aɪd] [hɜ:r; hər]

and	this	time	with	such	evident	uneasiness	in	her	face	that	Barrat	eyed	her
和	这	时间	和	这样的	明显	不安	在	她	脸	那	巴拉特	眼睛	她

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	quick	suspicion	.
和	快的	怀疑	.

这一次，她脸上明显流露出不安，巴拉特迅速用怀疑的目光打量着她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['ʃɑ:rpli] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	,	sharply	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	,	尖锐地	.

“那是什么？”他厉声问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ˌju: 'es] .

"	There	is	something	you	have	not	told	us	.
"	那里	是	某物	你	有	不是	讲述	我们	.

你还有事瞒着我们。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ]

"	The	woman	looked	at	the	King	,	and	he	nodded	his	head	as	though
"	这	女士	看起来	在	这	国王	,	和	他	点头	他的	头	作为	尽管

[ɪn] [ə'sent] .

in	assent	.
在	同意	.

“那女人看着国王，国王点了点头，似乎表示同意。”

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,

"	I	had	to	tell	them	who	else	was	in	the	plot	besides	myself	,
"	我	有	到	告诉	他们	WHO	别的	曾是	在	这	阴谋	除了	我	,

“我不得不告诉他们除了我之外，还有哪些人参与了阴谋。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	she	said	,	speaking	rapidly	.
"	她	说	,	请讲	快速	.

她快速地说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] [hu:] [ðeɪ] [nu:] [wʊd] [bi:; bi]

"	I	had	to	give	them	the	name	of	some	man	who	they	knew	would	be
"	我	有	到	给	他们	这	姓名	的	一些	男人	WHO	他们	知道	会	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] — [hu:] [kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p]

able	to	do	what	I	have	promised	we	could	do	—	who	could	put	a	stop
有能力的	到	做	什么	我	有	承诺	我们	可以	做	—	WHO	可以	放	一个	停止

[tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

to	the	revolution	.
到	这	革命	.

“我不得不告诉他们某个人的名字，他们知道这个人能够做到我承诺我们能够做到的事——能够阻止这场革命。”

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [geɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — - .

The	name	I	gave	was	his	—	Kalonay's	.
这	姓名	我	给予	曾是	他的	—	-	.

我给他取的名字是他的——卡洛奈的名字。

" ['bærət] [θru:] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Barrat	threw	himself	forward	in	his	chair	.
"	巴拉特	扔	他自己	向前	在	他的	椅子	.

巴拉特向前倾身坐到椅子上。

" - ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	Kalonay's	?	"	he	cried	,	incredulously	.
"	-	?	"	他	哭	,	难以置信地	.

“卡洛奈的？”他难以置信地喊道。

" - ? " ['ekəud] - .
" Kalonay's ? " echoed Erhaupt .
" - ? " 回声 - .

“卡洛奈的？”埃尔豪普特重复道。

" [wʌt] ['mædnəs] , ['mædəm] !
" What madness , Madame !
" 什么 疯狂 , 夫人 !

“夫人，这简直太疯狂了！”

[waɪ] [neɪm] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [sɪn'sɪr] ? "
Why name the only one who is sincere ? "
为什么 姓名 这 仅有的 一 WHO 是 真诚 ? "

为什么偏偏要点名那个唯一真诚的人呢?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] [vɔɪs] ; " [let] [hɜːr; hər] [ɪk'spleɪn] .
" She will explain , " said the King , in an uneasy voice ; " let her explain .
" 她 将要 解释 , " 说 这 国王 , 在 一个 不安 嗓音 ; " 让 她 解释 .

“她会解释的，”国王不安地说；“让她解释吧。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ]
She has acted according to my orders and for the best , but I confess I
她 有 行动 根据 到 我的 订单 和 为了 这 最好的 , 但 我 承认 我
— — "
— — "
— — "

她一直按照我的指示行事，而且尽力做到最好，但我承认我——”

" [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['boʊldli] , " [ænd; ənd]
" Some one had to be sacrificed , " returned the woman , boldly , " and
" 一些 一 有 到 是 牺牲 , " 返回 这 女士 , 大胆地 , " 和
[waɪ] [nɑːt][hiː; hi] ?
why not he ?
为什么 不是 他 ?

“总得有人牺牲，”女人大胆地回答道，“为什么不能是他呢？”

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Indeed , if we wish to save ourselves , there is every reason that it should be
的确 , 如果 我们 希望 到 节省 我们自己 , 那里 是 每一个 原因 那 它 应该 是
[hiː; hi] .
he .
他 .

事实上，如果我们想要自救，那么完全有理由选择他。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mæd][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] ,
You know how mad he is for the King's return ,
你 知道 如何 疯狂的 他 是 为了 这 国王学院 返回 ,

你知道他有多么渴望国王归来。

[haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n]
how he himself wishes to get back to the island and to his old position
如何 他 他自己 愿望 到 得到 后退 到 这 岛 和 到 他的 老的 位置
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他本人多么希望能够回到岛上，回到他以前在那里的职位。

[waɪ] , [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
Why , God only knows , but it is so .
为什么 , 上帝 仅有的 知道 , 但 它 是 所以 .

至于原因，只有上帝知道，但事实就是如此。

[wʌt] ['pleʒər] [hiː; hi][faindz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] [fɔgz] ,

What	pleasure	he	finds	in	a	land	of	mists	and	fogs	,
什么	乐趣	他	发现	在	一个	土地	的	薄雾	和	雾	,

他在这片迷雾缭绕的土地上找到了何等的乐趣!

[ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['poʊtʃɝz] [ænd; ənd] ['smʌglɪŋ] ['fɪʃərmən] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] , [aɪ]

in	a	ruined	castle	with	poachers	and	smuggling	fishermen	for	companions	,	I
在	一个	毁坏	城堡	和	偷猎者	和	走私	渔民	为了	同伴	,	我

['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

cannot	comprehend	.
不能	理解	.

身处一座破败的城堡，身边都是偷猎者和走私渔民，我无法理解。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz]

But	the	fact	remains	,	he	always	speaks	of	it	as	home	and	he	wishes
但	这	事实	遗迹	,	他	总是	说话	的	它	作为	家	和	他	愿望

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

但事实是，他总是把那里称为家，他希望回去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sə'poʊz] [hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

And	now	,	suppose	he	learns	the	truth	,	as	he	may	at	any	moment	,
和	现在	,	认为	他	学习	这	真相	,	作为	他	可能	在	任何	片刻	,

而现在，假设他得知了真相，这随时都有可能发生，

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl]

and	discovers	that	the	whole	expedition	for	which	he	is	staking	his	soul
和	发现	那	这	所有的	远征	为了	哪个	他	是	质押	他的	灵魂

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] ,

and	life	is	a	trick	,
和	生活	是	一个	诡计	,

他发现自己为之赌上性命和生命的整个探险竟然是一个骗局。

[ə; eɪ] [fɑːrs] ; [ðæt] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][beɪt][tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

a	farce	;	that	we	use	it	only	as	a	bait	to	draw	money	from	the	old
一个	闹剧	;	那	我们	使用	它	仅有的	作为	一个	饵	到	画	钱	从	这	老的

[noʊ'bɪlətɪ] ,

nobility	,
贵族	,

一场闹剧；我们只是把它当作诱饵，从旧贵族那里骗取钱财。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] ?

and	to	frighten	the	Republic	into	paying	us	to	leave	them	in	peace	?
和	到	吓唬	这	共和国	进入	付费	我们	到	离开	他们	在	和平	?

并以此恐吓共和国，迫使他们付钱给我们，让我们放任他们和平相处?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][duː] ?

How	do	we	know	what	he	might	not	do	?
如何	做	我们	知道	什么	他	可能	不是	做	?

我们怎么知道他可能不会做什么?

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

He	may	tell	the	whole	of	Europe	.
他	可能	告诉	这	所有的	的	欧洲	.

他可能会把这件事告诉整个欧洲。

[hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][left] ?

He	may	turn	on	you	and	expose	you	,	and	then	what	have	we	left	?
他	可能	转动	在	你	和	暴露	你	,	和	然后	什么	有	我们	左边	?

他可能会反过来对付你，揭露你的真面目，到那时我们还剩下什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][læst] [tʃæns] .

It	is	your	last	chance	.
它	是	你的	最后的	机会	.

这是你最后的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] .

It	is	our	last	chance	.
它	是	我们的	最后的	机会	.

这是我们最后的机会。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

We	have	tried	everything	else	,	and	we	cannot	show	ourselves	in	Europe	,
我们	有	尝试	一切	别的	,	和	我们	不能	展示	我们自己	在	欧洲	,

我们已经尝试了所有其他方法，但我们无法在欧洲展示自己。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

at	least	not	without	money	in	our	hands	.
在	至少	不是	没有	钱	在	我们的	双手	.

至少在我们手头没有钱的时候不行。

[bʌt; bət][baɪ] ['neɪmɪŋ] - [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ]

But	by	naming	Kalonay	I	have	managed	it	so	that	we	have	only	to	show
但	经过	命名	-	我	有	管理	它	所以	那	我们	有	仅有的	到	展示

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['saɪlənst] .

the	written	agreement	I	have	made	with	the	Republic	and	he	is	silenced	.
这	书面	协议	我	有	制成	和	这	共和国	和	他	是	沉默	.

但是，通过指认卡洛奈，我成功地做到了我们只需要出示我与共和国达成的书面协议，他就会闭嘴。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [prɪns] - , ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] ,

In	it	they	have	promised	to	pay	the	Prince	Kalonay	,	naming	him	in	full	,
在	它	他们	有	承诺	到	支付	这	王子	-	,	命名	他	在	满的	,

他们在信中承诺向卡洛奈王子支付款项，并完整地列出了他的姓名。

- , - [fræŋks] [ɪf] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪð'drɔːn] .

300	,	000	francs	if	the	expedition	is	withdrawn	.
-	,	-	法郎	如果	这	远征	是	撤回	.

如果探险队撤回，则需支付 30 万法郎。

[ðæt] [ə'griːmənt] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ,

That	agreement	is	in	my	hands	,
那	协议	是	在	我的	双手	,

那份协议掌握在我手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] .

and	that	is	our	answer	to	whatever	he	may	think	or	say	.
和	那	是	我们的	回答	到	任何	他	可能	思考	或者	说	.

这就是我们对他任何想法或言论的回应。

['aʊər; ɑːr][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ɔːr][æz; əz][bæd] ;

Our	word	is	as	good	as	his	,	or	as	bad	;
我们的	单词	是	作为	好的	作为	他的	,	或者	作为	坏的	;

我们的话语与他的话语一样可靠，或者一样不可靠；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['jʊrəp] ['kɛrz] ,

we	are	all	of	the	same	party	as	far	as	Europe	cares	,
我们	是	全部	的	这	相同的	派对	作为	远的	作为	欧洲	关心	,

在欧洲人看来，我们都是同一党派的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [θiːvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəl] .

and	it	becomes	a	falling	out	among	thieves	,	and	we	are	equal	.
和	它	变成	一个	坠落	出去	之中	窃贼	,	和	我们	是	平等的	.

这变成了盗贼之间的内讧，而我们都是平等的。

" ['bærən] ['bærət] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [i:tʃ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Baron Barrat leaned forward and marked each word with a movement of his
" 男爵 巴拉特 倾斜 向前 和 标记 每个 单词 和 一个 移动 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

巴拉特男爵向前倾身，用手势标记每一个字。

" [du:] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [æskt] ,
" Do I understand you to say , " he asked ,
" 做 我 理解 你 到 说 , " 他 问 ,

“我理解你的意思是，”他问道，“

" [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] - , - [fræŋks]
" that you have a paper signed by the Republic agreeing to pay 300 , 000 francs
" 那 你 有 一个 纸 签名 经过 这 共和国 同意 到 支付 - , - 法郎
[tu:; tə] - ?
to Kalonay ?
到 - ?

“你是否有一份共和国签署的文件，同意向卡洛奈支付 30 万法郎？”

[ðen] [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?
Then how are we to get it ?
然后 如何 是 我们 到 得到 它 ?

那我们该如何获得它呢?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [ɪn'kredʒələsli] .
" he demanded , incredulously .
" 他 要求 , 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? "
" From him ? "
" 从 他 ? "

“从他那里？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" It is made payable to him , " continued the woman ,
" 它 是 制成 应付账款 到 他 , " 持续 这 女士 ,

“这笔钱是支付给他的，”女人继续说道。

" [ɔ:r] [tu:; tə] [hu:'evər] [brɪŋz] [ðɪs] [rɪŋ] [aɪ] [wer] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" or to whoever brings this ring I wear to the banking - house of the
" 或者 到 谁 带来 这 戒指 我 穿 到 这 银行业 - 房子 的 这
- [tu:] [wi:ks] ['æftər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Schlevingens two weeks after the expedition has left the island .
- 二 周 后 这 远征 有 左边 这 岛 .

“或者，在探险队离开该岛两周后，将我佩戴的这枚戒指带到施莱文根家族银行的人，就交给他们。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [klɔ:z] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ]
I explained that clause to them by saying that Kalonay and I were working
我 解释 那 条款 到 他们 经过 说 那 - 和 我 是 在职的
[tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
together against the King ,
一起 反对 这 国王 ,

我向他们解释了那条条款，我说我和卡洛奈是联手对抗国王的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn]

and	as	he	might	be	suspicious	if	we	were	both	to	leave	him	so	soon
和	作为	他	可能	是	可疑的	如果	我们	是	两个都	到	离开	他	所以	很快

['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni]

after	the	failure	of	the	expedition	we	would	be	satisfied	if	they	gave	the	money
后	这	失败	的	这	远征	我们	会	是	使满意	如果	他们	给予	这	钱

[tuː; tə] [wɪtʃ'evər] [wʌn][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

to	whichever	one	first	presented	the	ring	.
到	任何	一	第一的	呈现	这	戒指	.

而且，如果我们在探险失败后这么快就离开他，他可能会起疑心；所以，如果他们把钱给第一个拿出戒指的人，我们就心满意足了。

[səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Suppose	I	had	said	,	"	she	went	on	,	turning	to	the	King	,
认为	我	有	说	,	"	她	去	在	,	转弯	到	这	国王	,

假设我说：“她继续说道，然后转向国王，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ['bærət] [ɔːr][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪr] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] .

"	that	it	was	either	Barrat	or	the	Colonel	here	who	had	turned	traitor	.
"	那	它	曾是	任何一个	巴拉特	或者	这	上校	这里	WHO	有	转向	叛徒	.

“要么是巴拉特，要么是这里的上校，叛徒就是他。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv][oʊld] ,

They	know	the	Baron	of	old	,
他们	知道	这	男爵	的	老的	,

他们认识那位古老的男爵，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ræn][jʊr; jər] [ruː'let] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

when	he	was	Chamberlain	and	ran	your	roulette	wheel	at	the	palace	.
什么时候	他	曾是	管家	和	跑	你的	轮盘赌	车轮	在	这	宫殿	.

当他还是宫廷大臣时，他还在宫廷里经营着你的轮盘赌。

[ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

They	know	he	is	not	the	man	to	turn	back	an	expedition	.
他们	知道	他	是	不是	这	男人	到	转动	后退	一个	远征	.

他们知道他不是那种会阻止探险队的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

And	the	Colonel	,	if	he	will	pardon	me	,
和	这	上校	,	如果	他	将要	赦免	我	,

还有，上校，如果他不介意的话，

[hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

has	sold	his	services	so	often	to	one	side	or	another	that	it	would	have
有	卖	他的	服务	所以	经常	到	一	边	或者	其他	那	它	会	有

[bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [brˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] .

been	difficult	to	make	them	believe	that	this	time	he	is	sincere	.
到过	难的	到	制作	他们	相信	那	这	时间	他	是	真诚	.

他曾多次向各方兜售自己的服务，因此很难让他们相信这一次他是真心的。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [fɪr] [moʊst][nekst][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] — [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

But	Kalonay	,	the	man	they	fear	most	next	to	your	Majesty	—	to	have	him
但	-	,	这	男人	他们	害怕	最多	下一个	到	你的	威严	—	到	有	他

[tɜːrn] ['treɪtər] ,

turn	traitor	,
转动	叛徒	,

但是，卡洛奈，除了陛下之外他们最害怕的人——要是让他叛变，

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] .

why	,	that	was	a	master	stroke	.
为什么	,	那	曾是	一个	掌握	中风	.

哇，这真是妙招！

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [bʊəz] , ['stu:pɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [sɔ:] [ðæt] .

Even	**those**	**boors**	**,**	**stupid**	**as**	**they**	**are**	**,**	**saw**	**that**	**.**
甚至	那些	粗鲁	,	愚蠢的	作为	他们	是	,	锯	那	.

即使是那些粗鲁愚蠢的人也看到了这一点。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['taɪtəlz] ,

When	**they**	**made**	**out**	**the**	**agreement**	**they**	**put**	**down**	**all**	**his**	**titles**	**,**
什么时候	他们	制成	出去	这	协议	他们	放	向下	全部	他的	标题	,

他们达成协议时，把他的所有头衔都写下来了。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	**laughed**	**as**	**they**	**wrote**	**them**	**in**	**.**
和	笑了	作为	他们	写道	他们	在	.

他们一边写一边笑。

`Prince ['dʒu:dəs] - [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

`Prince	**Judas**	**'**	**they**	**called**	**him**	**,**
`Prince	犹大	-	他们	称为	他	,

他们称他为“犹大王子”，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ['su:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [blʌd] -

and	**they**	**were**	**in**	**ecstasies**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**aristocrat**	**suing**	**for**	**blood**	**-**
和	他们	是	在	狂喜	在	这	主意	的	这	贵族	起诉	为了	血	-

['mʌni] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] ,

money	**against**	**his**	**sovereign**	**,**
钱	反对	他的	主权	,

他们一想到贵族要向君主索要血钱，就欣喜若狂。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [fɪrd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['blækmeɪlər] .

of	**the**	**man**	**they**	**feared**	**showing**	**himself**	**to**	**be**	**only**	**a**	**common**	**blackmailer**	**.**
的	这	男人	他们	害怕	显示	他自己	到	是	仅有的	一个	常见的	勒索者	.

他们担心这个人会暴露自己不过是个普通的敲诈勒索者。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [prɪns] ['rɔɪəl] [sʌŋk] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

It	**delighted**	**them**	**to**	**find**	**a**	**prince**	**royal**	**sunk**	**lower**	**than**	**themselves**	**,**
它	高兴极了	他们	到	寻找	一个	王子	皇家	沉没	降低	比	他们自己	,

他们欣喜地发现，一位王子竟然甘愿屈尊降贵，比他们还要卑微。

[ðɪs] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [kɜ:rs] — [laɪk] [ðə; ði][kɜ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

this	**man**	**who**	**has**	**treated**	**them**	**like**	**curs**	**—**	**like**	**the**	**curs**	**they**	**are**	**,**
这	男人	WHO	有	治疗	他们	喜欢	曲线	—	喜欢	这	曲线	他们	是	,

这个人一直把他们当成牲畜一样对待——就像他们本来就是牲畜一样。

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] — " [laɪk] [ðə; ði][kɜ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

"	**she**	**broke**	**out**	**suddenly**	**—**	**"**	**like**	**the**	**curs**	**they**	**are**	**!**
"	她	打破	出去	突然	—	"	喜欢	这	曲线	他们	是	!

她突然爆发了——“他们就像一群畜生！”

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'i:zɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['vi:əməns] .

"	**She**	**rose**	**and**	**laughed**	**uneasily**	**as**	**though**	**at**	**her**	**own**	**vehemence**	**.**
"	她	玫瑰	和	笑了	不安地	作为	尽管	在	她	自己的	激烈	.

她站起身来，尴尬地笑了笑，仿佛对自己刚才的激烈言辞感到好笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] ; " [ðə; ði] [trɪp] [hæz; həz]['taɪərd][ˌem 'i:] .

"	**I**	**am**	**tired**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**avoiding**	**the**	**King's**	**eyes**	**;**	**"**	**the**	**trip**	**has**	**tired**	**me**	**.**
"	我	是	疲劳的	,	"	她	说	,	避免	这	国王学院	眼睛	;	"	这	旅行	有	疲劳的	我	.

“我累了，”她说着，避开了国王的目光；“旅途让我很累。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] — [θruː] [jʊr; jər][hɔːl] - [weɪ] , [ɪf]
If you will excuse me , I will go to my rooms — through your hall - way , if
如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 去 到 我的 房间 — 通过 你的 大厅 - 方式 , 如果
[aɪ] [meɪ] . "
I may . "
我 可能 . "

如果可以的话，我要回房间了——如果可以的话，我会穿过你们的走廊。

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Most certainly , " said the King .
" 最多 当然 , " 说 这 国王 .

“当然可以，”国王说道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrestɪd] [baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
" I trust you will be rested by dinner - time .
" 我 相信 你 将要 是 休息 经过 晚餐 - 时间 .

我相信到晚餐时间您已经休息好了。

[ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [maɪ] [fer] [æmbæsədraɪs] .
Au revoir , my fair ambassadrice .
奥 再见 , 我的 公平的 大使 .

再见，我美丽的大使。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈbraɪtli] ,
" The woman nodded and smiled back at him brightly ,
" 这 女士 点头 和 微笑 后退 在 他 明亮地 ,

“那女人点点头，对他露出灿烂的笑容，

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
and Louis continued to look after her as she disappeared down the corridor .
和 路易斯 持续 到 看 后 她 作为 她 消失 向下 这 走廊 .

路易斯继续看着她消失在走廊尽头。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [ɪgˈzæmɪnd]
He rubbed the back of his fingers across his lips , and thoughtfully examined
他 摩擦 这 后退 的 他的 手指 穿过 他的 嘴唇 , 和 深思熟虑 检查
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] .
his finger - nails .
他的 手指 - 指甲 .

他用指背擦了擦嘴唇，若有所思地看了看自己的指甲。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈbærət] .
" I wonder , " he said , after a pause , looking up at Barrat .
" 我 想知道 , " 他 说 , 后 一个 暂停 , 寻找 向上 在 巴拉特 .

“我想知道，”他停顿了一下，抬头看着巴拉特说道。

[ðə; ði][ˈbærən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .
The Baron raised his eyebrows with a glance of polite interrogation .
这 男爵 提高 他的 眉毛 和 一个 瞥一眼 的 有礼貌的 审讯 .

男爵礼貌地挑了挑眉，带着询问的语气看了他一眼。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] - [derd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
" I wonder if Kalonay dared to make love to her on the way down .
" 我 想知道 如果 - 敢于 到 制作 爱 到 她 在 这 方式 向下 .

“我想知道卡洛奈在下山的路上有没有胆量和她做爱。”

" [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ɪkˈspreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - [mæsk] , [ænd; ənd]
" The Baron's face became as expressionless as a death - mask , and
" 这 男爵的 脸 成为 作为 面无表情 作为 一个 死亡 - 面具 , 和
[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ˈprooʊtest] .
he shrugged his shoulders in protest .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 反对 .

男爵的脸变得像死亡面具一样毫无表情，他耸了耸肩表示抗议。

" — [ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] - ?

"	—	Or	did	she	make	love	to	Kalonay	?
"	—	或者	做过	她	制作	爱	到	-	?

“——或者她和卡洛奈发生了性关系？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] , ['læfɪŋ] ['dʒentli] .

"	the	King	insisted	,	laughing	gently	.
"	这	国王	坚持	,	笑	轻轻地	.

国王笑着坚持道。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] .

"	I	wonder	now	.
"	我	想知道	现在	.

我现在很疑惑。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] .

I	do	not	care	to	know	,	but	I	wonder	.
我	做	不是	关心	到	知道	,	但	我	想知道	.

我并不想知道，但我很好奇。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] - ['fæməli][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

"	According	to	tradition	the	Kalonay	family	was	an	older	one	than	that	of
"	根据	到	传统	这	-	家庭	曾是	一个	老	一	比	那	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɑːtwɑː] ,

the	House	of	Artois	,
这	房子	的	阿图瓦	,

“根据传统说法，卡洛奈家族比阿图瓦家族历史更悠久。”

[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	its	name	had	always	been	the	one	next	in	importance	to	that	of	the
和	它是	姓名	有	总是	到过	这	一	下一个	在	重要性	到	那	的	这

['reɪnɪŋ] [haʊs] .

reigning	house	.
统治	房子	.

它的名字一直以来都仅次于统治家族的名字，地位仅次于统治家族。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][me'siːnə] [ʃoʊd] [ðæt] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli]

The	history	of	Messina	showed	that	different	members	of	the	Kalonay	family
这	历史	的	墨西拿	显示	那	不同的	成员	的	这	-	家庭

[hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [kɪŋz] [ʌv; əv]['ɑːtwɑː] ,

had	fought	and	died	for	different	kings	of	Artois	,
有	战斗	和	死亡	为了	不同的	国王	的	阿图瓦	,

墨西拿的历史表明，卡洛奈家族的不同成员曾为不同的阿图瓦国王而战，并最终战死沙场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['feɪvər][ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] [ri'vəːsiz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['dɪgnəti] ,

and	had	enjoyed	their	favor	and	shared	their	reverses	with	equal	dignity	,
和	有	享受	他们的	偏爱	和	共享	他们的	反转	和	平等的	尊严	,

他们曾享受过他们的恩宠，也曾以同样的尊严分担过他们的挫折。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['ræmpɑːrt] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]

and	that	they	had	stood	like	a	rampart	when	the	kingdom	was	invaded	by
和	那	他们	有	站立	喜欢	一个	壁垒	什么时候	这	王国	曾是	入侵	经过

[ðə; ði] ['levlɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd] [i'kwɑːlәti] .

the	levelling	doctrines	of	Republicanism	and	equality	.
这	水平	教义	的	共和主义	和	平等	.

当王国受到共和主义和人人平等的平庸教条入侵时，他们就像一道坚固的堡垒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['staʊtər] [stʌf] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['kʌznz] [ʌv; əv]

And	though	the	Kalonays	were	men	of	stouter	stuff	than	their	cousins	of
和	尽管	这	-	是	男人	的	更粗壮	东西	比	他们的	表兄弟姐妹	的

['ɑːtwɑː] ,

Artois	,
阿图瓦	,

尽管卡洛奈人比他们的阿图瓦表亲更强壮，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [juː'zɜːrp] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

they	had	never	tried	to	usurp	their	place	,
他们	有	绝不	尝试	到	篡	他们的	地方	,

他们从未试图篡夺他们的地位，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['lɔɪəlti]

but	had	set	an	example	to	the	humblest	shepherd	of	unfailing	loyalty
但	有	放	一个	例子	到	这	最谦逊的	牧羊人	的	永不失败	忠诚

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] .

and	good	-	will	to	the	King	and	his	lady	.
和	好的	-	将要	到	这	国王	和	他的	女士	.

但他却为最卑微的牧羊人树立了对国王及其夫人绝对忠诚和友善的榜样。

[ðə; ði] [prɪns] - , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [mʌŋk] [tuː; tə] [me'siːnə] ,

The	Prince	Kalonay	,	who	had	accompanied	the	Dominican	monk	to	Messina	,
这	王子	-	,	WHO	有	伴随	这	多米尼加	僧	到	墨西拿	,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

was	the	last	of	his	race	,
曾是	这	最后的	的	他的	种族	,

陪同多明我会修士前往墨西拿的卡洛奈王子是他族群的最后一人。

[ænd; ənd] [wen] ['luːɪs] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	when	Louis	IV	.	had	been	driven	off	the	island	,
和	什么时候	路易斯	第四	.	有	到过	驱动	离开	这	岛	,

路易四世被逐出该岛后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː] ['eksaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]

he	had	followed	his	sovereign	into	exile	as	a	matter	of	course	,	and
他	有	随后	他的	主权	进入	流亡	作为	一个	事情	的	课程	,	和

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [gʊd] - ['hjuːmər] .

with	his	customary	good	-	humor	.
和	他的	习惯	好的	-	幽默	.

他理所当然地跟随君主流亡，并且一如既往地保持着乐观的态度。

[hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

His	estates	,	in	consequence	of	this	step	,	had	been	taken	up	by	the	Republic	,
他的	庄园	,	在	结果	的	这	步	,	有	到过	已采取	向上	经过	这	共和国	,

由于这一举措，他的地产被共和国接管了。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [wʌn] [peɪz] [fɔːr; fər]

and	Kalonay	had	accepted	the	loss	philosophically	as	the	price	one	pays	for
和	-	有	公认	这	损失	从哲学角度来看	作为	这	价格	一	支付	为了

['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

loving	a	king	.
爱	一个	国王	.

卡洛奈坦然接受了这场失败，认为这是爱上一位国王所要付出的代价。

[hiː; hi] [faʊnd] ['eksaɪl] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] [ɪn] ['pærɪs] ,

He	found	exile	easy	to	bear	in	Paris	,
他	成立	流亡	简单的	到	熊	在	巴黎	,

他发现流亡在巴黎并不难熬。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

and	especially	so	as	he	had	never	relinquished	the	idea	that	some	day
和	尤其	所以	作为	他	有	绝不	放弃	这	主意	那	一些	天

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

the	King	would	return	to	his	own	again	.
这	国王	会	返回	到	他的	自己的	再次	.

尤其因为他始终坚信，国王总有一天会回到自己的祖国。

[soʊ]['fɜ:rmli][dɪd][hi:; hi] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ['ki:nli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [set][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

So	firmly	did	he	believe	in	this	,	and	so	keenly	was	his	heart	set	upon	it	,
所以	牢牢	做过	他	相信	在	这	,	和	所以	敏锐地	曾是	他的	心	放	之上	它	,

他对此深信不疑，并且对此无比热忱。

[ðæt] ['lu:ɪs] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['eksaɪl][ɪn]['pærɪs]

that	Louis	had	never	dared	to	let	him	know	that	for	himself	exile	in	Paris
那	路易斯	有	绝不	敢于	到	让	他	知道	那	为了	他自己	流亡	在	巴黎

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] [wʌz; wəz] ['væstli] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑ:ki]

and	the	Riviera	was	vastly	to	be	preferred	to	authority	over	a	rocky
和	这	里维埃拉	曾是	非常	到	是	首选	到	权威	超过	一个	岩石

['aɪlənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔgz] ,

island	hung	with	fogs	,
岛	悬挂	和	雾	,

路易始终不敢让他知道，对他而言，流亡巴黎和里维埃拉远比统治一个雾气弥漫的岩石岛屿要好得多。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dʌl] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [fɪrs] ['bændɪti] .

and	inhabited	by	dull	merchants	and	fierce	banditti	.
和	有人居住的	经过	乏味的	商人	和	凶猛的	强盗	.

那里居住着无趣的商人和凶残的强盗。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði]

The	conduct	of	the	King	during	their	residence	in	Paris	would	have	tried	the
这	执行	的	这	国王	期间	他们的	住宅	在	巴黎	会	有	尝试	这

['lɔɪəlti] [ʌv; əv][wʌn] [les] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] [ðæn; ðən] - ,

loyalty	of	one	less	gay	and	careless	than	Kalonay	,
忠诚	的	一	较少的	同性恋	和	粗心	比	-	,

国王在巴黎居住期间的行为，即使是对卡洛奈这样不那么轻浮鲁莽的人来说，也会考验他的忠诚。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['mɑ:nərk] ,

for	he	was	a	sorry	monarch	,
为了	他	曾是	一个	对不起	君主	,

因为他是一位糟糕的君主。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] " [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bred]

and	if	the	principle	that	"	the	King	can	do	no	wrong	"	had	not	been	bred
和	如果	这	原则	那	"	这	国王	能	做	不	错误的	"	有	不是	到过	繁殖

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [maɪnd] ,

in	the	young	Prince's	mind	,
在	这	年轻的	王子的	头脑	,

如果“国王永远不会犯错”的观念没有在年轻的王子心中根深蒂固，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eksaɪl] .

he	would	have	deserted	his	sovereign	in	the	early	days	of	their	exile	.
他	会	有	荒凉的	他的	主权	在	这	早期的	天	的	他们的	流亡	.

他本会在流亡初期就背弃他的君主。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [meɪd] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə]

But	as	it	was	,	he	made	excuses	for	him	to	others	and	to
但	作为	它	曾是	,	他	制成	借口	为了	他	到	其他的	和	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但事实上，他却为他向他人和自己找借口。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['aɪd(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

and	served	the	King's	idle	purposes	so	well	that	he	gained	for	himself
和	服务	这	国王学院	闲置的	目的	所以	出色地	那	他	获得	为了	他自己

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

the	name	of	the	King's	jackal	,
这	姓名	的	这	国王学院	豺狼	,

他为国王的闲散目的服务得如此出色，以至于赢得了“国王的豺狼”的绰号。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	there	were	some	who	regarded	him	as	little	better	than	the	King's
和	那里	是	一些	WHO	认为	他	作为	小的	更好的	比	这	国王学院

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['blækgɑːrd] ,

confidential	blackguard	,
机密的	浑蛋	,

有些人甚至认为他跟国王的亲信恶棍没什么两样。

[ænd; ənd][mæn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] ['wiːkəst] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	man	Friday	,	the	weakest	if	the	most	charming	of	his	court	of
和	男人	星期五	,	这	最弱	如果	这	最多	迷人	的	他的	法庭	的

[æd'ventʃəəz] .

adventurers	.
冒险者	.

还有星期五，他是他冒险团队中最弱但最有魅力的人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn]

At	the	first	hint	which	the	King	gave	of	his	desire	to	place	himself	again	in
在	这	第一的	暗示	哪个	这	国王	给予	的	他的	欲望	到	地方	他自己	再次	在

['paʊər] ,

power	,
力量	,

国王刚流露出想要重掌政权的意愿，

- [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ]

Kalonay	had	ceased	to	be	his	Jackal	and	would	have	issued	forth
-	有	停止	到	是	他的	豺狼	和	会	有	发布	前进

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

as	a	commander	-	in	-	chief	,
作为	一个	指挥官	-	在	-	首席	,

卡洛奈不再是他的豺狼，而是会以总司令的身份冲锋陷阵。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

had	the	King	permitted	him	;
有	这	国王	允许	他	;

如果国王允许的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['luːɪsɪz] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl]

but	it	was	not	to	Louis's	purpose	that	the	Prince	should	know	the	real
但	它	曾是	不是	到	路易斯的	目的	那	这	王子	应该	知道	这	真实的

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

object	of	the	expedition	,
目的	的	这	远征	,

但路易并不希望王子知道这次远征的真正目的。

[soʊ][hiː; hi] [ə'saɪnd] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] - [tuː; tə][ðə; ði]

so	he	assigned	its	preparation	to	Erhaupt	,	and	despatched	Kalonay	to	the
所以	他	分配	它是	准备	到	-	,	和	已派送	-	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

south	of	the	island	.
南	的	这	岛	.

于是他把准备工作交给了埃尔豪普特，并派卡洛奈前往岛的南部。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	Madame	Zara	had	been	sent	to	the	north	of	the
在	这	相同的	时间	夫人	Zara	有	到过	发送	到	这	北	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

与此同时，扎拉夫人被派往了岛的北部。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti] ,

ostensibly	to	sound	the	sentiment	of	the	old	nobility	,
表面上	到	声音	这	情绪	的	这	老的	贵族	,

表面上是为了迎合旧贵族的情感，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

but	in	reality	to	make	capital	out	of	the	presence	there	of	Kalonay	and
但	在	现实	到	制作	首都	出去	的	这	在场	那里	的	-	和

['fɑːðər] [pɔːl] .

Father	Paul	.
父亲	保罗	.

但实际上是为了利用卡洛奈和保罗神父在那里的存在来牟利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] ['hɜːrɪdli] [wen] [ðə; ði][slɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd]

The	King	rose	hurriedly	when	the	slim	figure	of	the	Prince	and	the	broad
这	国王	玫瑰	匆匆	什么时候	这	苗条的	数字	的	这	王子	和	这	广阔

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['tɑːnʃərd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv]

shoulders	and	tonsured	head	of	the	monk	appeared	at	the	farthest	end	of
肩膀	和	剃度	头	的	这	僧	出现	在	这	最远	结尾	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːk] .

the	garden	-	walk	.
这	花园	-	走	.

当王子的纤瘦身影和僧侣宽阔的肩膀以及剃着光头的头颅出现在花园小径的最远端时，国王急忙起身。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	They	are	coming	!
"	他们	是	未来	!

他们来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['tʃʌk(ə)l] ; " [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] .

"	he	cried	,	with	a	guilty	chuckle	;	"	so	I	shall	run	away	and	finish	dressing	.
"	他	哭	,	和	一个	有罪的	轻笑	;	"	所以	我	将	跑步	离开	和	结束	敷料	.

“他带着愧疚的轻笑喊道：‘那我还是赶紧跑去把衣服穿好。’”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] - [ɪn'θuːziæzəm] [ə'loʊn] .

I	leave	you	to	receive	the	first	shock	of	Kalonay's	enthusiasm	alone	.
我	离开	你	到	收到	这	第一的	震惊	的	-	热情	独自的	.

我就不多说了，留给你们自己去感受卡洛奈的热情带来的第一波冲击吧。

[aɪ] [kən'fes] [hiː; hi] [bɔːz] [ˌem 'iː] .

I	confess	he	bores	me	.
我	承认	他	钻孔	我	.

我承认他让我觉得无聊。

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[ðə; ði] ['stɔːri] ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɑːt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs]

the	story	Madame	Zara	told	them	in	the	yacht	is	the	one	she	told	us	this
这	故事	夫人	Zara	讲述	他们	在	这	游艇	是	这	一	她	讲述	我们	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

扎拉夫人在游艇上跟他们讲的故事，就是她今天早上跟我们讲的故事。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəlɪsts] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə'sɪstəns] .

that	none	of	the	old	royalists	at	the	capital	would	promise	us	any	assistance	.
那	没有任何	的	这	老的	保皇党	在	这	首都	会	承诺	我们	任何	协助	.

首都的老保皇党人没有一个会承诺给我们任何帮助。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrts] ['prɪtɪli] .

Be	careful	now	,	and	play	your	parts	prettily	.
是	小心	现在	,	和	玩	你的	部分	漂亮	.

现在要小心，好好扮演好你的角色。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

We	are	all	terribly	in	earnest	.
我们	是	全部	可怕	在	认真	.

我们都非常认真。

" - [ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd][nɑːt][spent] [ɪt'self] [ɪn'taɪərli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Kalonay's	enthusiasm	had	not	spent	itself	entirely	before	the	King	returned	.
"	-	热情	有	不是	花费	本身	完全	前	这	国王	返回	.

“国王回来时，卡洛奈的热情还没有完全消退。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ,

He	had	still	a	number	of	amusing	stories	to	tell	,
他	有	仍然	一个	数字	的	有趣	故事	到	告诉	,

他还有不少趣事要讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	he	reviewed	the	adventures	of	the	monk	and	himself	with	such
和	他	已审核	这	冒险	的	这	僧	和	他自己	和	这样的

[vɪ'væsəti] [ænd; ənd]['hjuːmər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

vivacity	and	humor	that	the	King	nodded	his	head	in	delight	,
活泼	和	幽默	那	这	国王	点头	他的	头	在	喜	,

他绘声绘色、幽默风趣地讲述了自己和僧侣的奇遇，国王听得十分高兴，频频点头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːst] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	even	the	priest	smiled	indulgently	at	the	recollection	.
和	甚至	这	牧师	微笑	纵容地	在	这	回忆	.

就连神父在回忆起往事时也露出了宽容的微笑。

- [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] ,

Kalonay	had	seated	himself	on	one	of	the	tables	,
-	有	坐着	他自己	在	一	的	这	表格	,

卡洛奈在其中一张桌子旁坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

with	his	feet	on	a	chair	and	with	a	cigarette	burning	between	his	fingers
和	他的	脚	在	一个	椅子	和	和	一个	卷烟	燃烧	之间	他的	手指

.

:
.

他双脚放在椅子上，手指间夹着一根燃烧的香烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːrk] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['mænər]

He	was	a	handsome	,	dark	young	man	of	thirty	,	with	the	impulsive	manner
他	曾是	一个	英俊的	,	黑暗的	年轻的	男人	的	三十	,	和	这	冲动	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

of	a	boy	.
的	一个	男生	.

他是一位英俊黝黑的三十岁青年，举止却像个孩子般冲动。

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Dissipation	had	left	no	trace	on	his	face	,
耗散	有	左边	不	痕迹	在	他的	脸	,

他脸上丝毫没有流露出颓废的痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['gɜːrlz]

and	his	eyes	were	as	innocent	of	evil	and	as	beautiful	as	a	girl's
和	他的	眼睛	是	作为	清白的	的	邪恶的	和	作为	美丽的	作为	一个	女孩们

,

,

,

他的眼睛纯真无邪，美丽得像少女的眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz] ['eləkwənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	as	eloquent	as	his	tongue	.
和	作为	雄辩	作为	他的	舌头	.

他口才极佳，能言善辩。

" [meɪ] [ðə; ði][mə'riːə] [ˌsɑːnti'sɪmə] ['pɪti] [ðə; ði]['gɜːrlz] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

"	May	the	Maria	Santissima	pity	the	girls	they	look	upon	,
"	可能	这	玛丽亚	至圣	遗憾	这	女孩们	他们	看	之上	,

愿圣母玛利亚怜悯她所注视的女孩们。

" [hɪz; ɪz][oʊld] ['spænɪʃ] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	his	old	Spanish	nurse	used	to	say	of	them	.
"	他的	老的	西班牙语	护士	用过的	到	说	的	他们	.

“他以前的西班牙保姆常这样评价他们。”

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ʃoʊn] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [seɪv] [hɪm'self] .

But	Kalonay	had	shown	pity	for	every	one	save	himself	.
但	-	有	所示	遗憾	为了	每一个	一	节省	他自己	.

但卡洛奈对除了他自己以外的所有人都表现出了怜悯之心。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

His	training	at	an	English	public	school	,
他的	训练	在	一个	英语	民众	学校	,

他曾在英国公立学校接受教育，

[ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [æt; ət]['pærɪs] ,

and	later	as	a	soldier	in	the	Ecole	Polytechnique	at	Paris	,
和	之后	作为	一个	士兵	在	这	学校	理工学院	在	巴黎	,

后来在巴黎综合理工学院当兵，

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːl] , [ænd; ənd] [men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

had	saved	him	from	a	too	early	fall	,	and	men	liked	him	instinctively	,
有	已保存	他	从	一个	也	早期的	落下	,	和	男人	喜欢	他	本能地	,

他救了他一命，使他免于过早堕落，男人们本能地喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] [tuː] [wel] .

and	the	women	much	too	well	.
和	这	女性	很多	也	出色地	.

而女性们也做得太好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .

"	It	was	good	to	be	back	there	again	,	"	he	cried	,	with	a	happy	sigh	.
"	它	曾是	好的	到	是	后退	那里	再次	,	"	他	哭	,	和	一个	快乐的	叹	.

“能再次回到那里真好，”他高兴地叹了口气，说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] ['maʊntnz]

"	It	was	good	to	see	the	clouds	following	each	other	across	the	old	mountains
"	它	曾是	好的	到	看	这	云	下列的	每个	其他	穿过	这	老的	山脉

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ,

and	throwing	black	shadows	on	the	campagna	,
和	投掷	黑色的	阴影	在	这	坎帕尼亚	,

“很高兴看到云朵在古老的山脉间穿梭，在田野上投下黑色的阴影。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pætwɑː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [mɛ'sɪniən] [waɪn] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	to	hear	the	people's	patois	and	to	taste	Messinian	wine	again	and
和	到	听到	这	人们的	方言	和	到	品尝	梅西尼亚人	葡萄酒	再次	和

[tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['hɪlsaɪd] .

to	know	it	was	from	your	own	hillside	.
到	知道	它	曾是	从	你的	自己的	山坡	.

再次聆听当地人的方言，再次品尝梅西尼亚葡萄酒，并且知道它就产自你自己的山坡上。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kiːpəz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

All	our	old	keepers	came	down	to	the	coast	to	meet	us	,
全部	我们的	老的	守门员	来了	向下	到	这	海岸	到	见面	我们	,

我们所有的老管理员都来到海边来迎接我们，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][stæg] - [hʌnt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid]

and	told	me	about	the	stag	-	hunt	the	week	before	,	and	who	was	married
和	讲述	我	关于	这	麋	-	打猎	这	星期	前	,	和	WHO	曾是	已婚

,

,

,

他还跟我讲了前一周的猎鹿活动，以及谁已婚。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]

and	who	was	in	jail	,	and	who	had	been	hanged	for	shooting	a
和	WHO	曾是	在	监狱	,	和	WHO	有	到过	绞刑	为了	射击	一个

['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] ,

customs	officer	,
海关	官	,

还有谁曾被关进监狱，谁曾因枪杀海关官员而被绞死?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [faɪn] [dɪr] ['stɔːkɪŋ] [ɪf] [aɪ][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [liːvz] [ðə; ði]

and	they	promised	fine	deer	stalking	if	I	get	back	before	the	snow	leaves	the
和	他们	承诺	美好的	鹿	跟踪	如果	我	得到	后退	前	这	雪	树叶	这

['rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

他们承诺，如果我能在山脊上的积雪融化之前回去，就能享受到绝佳的猎鹿体验。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [dɪr] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

for	they	say	the	deer	have	not	been	hunted	and	are	running	wild	.
为了	他们	说	这	鹿	有	不是	到过	猎杀	和	是	跑步	荒野	.

因为他们说这些鹿没有被猎杀过，是野生的。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] .

"	He	stopped	and	laughed	.
"	他	停止	和	笑了	.

他停下来笑了。

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I forgot , " he said ,
" 我 忘了 , " 他 说 ,

“我忘了，”他说。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][maɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
" your Majesty does not care for the rude pleasures of my half of the island .
" 你的 威严 做 不是 关心 为了 这 粗鲁的 快乐 的 我的 一半 的 这 岛 .

“陛下对我在岛上那半边的粗俗享乐不感兴趣。”

" - [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Kalonay threw away his cigarette , clasping his hands before him with a
" - 扔 离开 他的 卷烟 , 紧握 他的 双手 前 他 和 一个
['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .
sudden change of manner .
突然 改变 的 方式 .

“卡洛奈扔掉了手中的香烟，双手交握在身前，神态突然一变。

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" But seriously , " he cried ,
" 但 严重地 , " 他 哭 ,

“但说真的，”他喊道。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] — [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]
" as I have been telling them — I wish your Majesty could have heard the
" 作为 我 有 到过 讲述 他们 — 我 希望 你的 威严 可以 有 听到 这
['ɔfɝz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ,
offers they made us ,
优惠 他们 制成 我们 ,

“正如我一直告诉他们的——我真希望陛下能听到他们向我们提出的条件，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [ə'ʃʊrd]
and could have seen the tears running down their faces when we assured
和 可以 有 已见 这 眼泪 跑步 向下 他们的 面孔 什么时候 我们 保证
[ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
them that you would return .
他们 那 你 会 返回 .

当我们向他们保证你会回来时，我们本可以看到他们脸上的泪水。

[aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I wished a thousand times that we had brought you with us .
我 希望 一个 千 时代 那 我们 有 带来 你 和 我们 .

我曾无数次希望我们当时带了你一起来。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hed] [wiː; wi][kæn; kən] [swiːp] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə]
With you at our head we can sweep the island from one end to
和 你 在 我们的 头 我们 能 扫 这 岛 从 一 结尾 到
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

有你领导，我们就能横扫整个岛屿。

[wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['lændslaɪd] [grəuz] ,
We will gather strength and force as we go , as a landslide grows ,
我们 将要 收集 力量 和 力量 作为 我们 去 , 作为 一个 滑坡 生长 ,

我们将随着前进积蓄力量，就像山体滑坡不断扩大一样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ævəlæntʃ] .
and when we reach the capital we will strike it like a human avalanche .
和 什么时候 我们 抵达 这 首都 我们 将要 罢工 它 喜欢 一个 人类 雪崩 .

当我们抵达首都时，我们将像雪崩一样席卷而来。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , " - [kraɪd] ,

"	And	I	wish	you	could	have	heard	him	speak	,	"	Kalonay	cried	,
"	和	我	希望	你	可以	有	听到	他	说话	,	"	-	哭	,

“我真希望你们能听到他说话，”卡洛奈哭着说。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]

his	enthusiasm	rising	as	he	turned	and	pointed	with	his	hand	at	the
他的	热情	上升	作为	他	转向	和	尖	和	他的	手	在	这

[priːst] .

priest	.
牧师	.

他兴奋地转过身，用手指着牧师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的豺狼(The King's Jackal)
第2/6页

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] !

"	There	is	the	leader	!
"	那里	是	这	领导者	!

“领袖就在那里！”

[hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [tɜːrn][hɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,

He	made	my	blood	turn	hot	with	his	speeches	,
他	制成	我的	血	转动	热的	和	他的	演讲	,

他的演讲让我热血沸腾，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['tɪpˌtəʊz]

and	when	he	had	finished	I	used	to	find	myself	standing	on	my	tiptoes
和	什么时候	他	有	完成的	我	用过的	到	寻找	我	常设	在	我的	踮起脚尖

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	shouting	with	the	rest	.
和	喊叫	和	这	休息	.

当他讲完后，我常常会不由自主地踮起脚尖，和其他人一起大声喊叫。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

Without	him	I	could	have	done	nothing	.
没有	他	我	可以	有	完毕	没有什么	.

没有他，我什么都做不了。

[ðeɪ] [nuː] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['ræskəlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm]

They	knew	me	too	well	;	but	the	laziest	rascals	in	the	village	came	to	welcome
他们	知道	我	也	出色地	;	但	这	最懒惰的	无赖	在	这	村庄	来了	到	欢迎

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

他们太了解我了；但村里最懒惰的家伙们又来迎接他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [wept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

and	the	women	and	men	wept	before	him	and	brought	their	children
和	这	女性	和	男人	哭泣	前	他	和	带来	他们的	孩子们

[tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] ,

to	be	blessed	,
到	是	蒙福	,

男男女女在他面前哭泣，并带着他们的孩子来接受祝福。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] .

and	fell	on	their	knees	and	kissed	his	sandals	.
和	跌倒	在	他们的	膝盖	和	亲吻	他的	凉鞋	.

她们跪倒在地，亲吻他的凉鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

It	was	like	the	stories	they	tell	you	when	you	are	a	child	.
它	曾是	喜欢	这	故事	他们	告诉	你	什么时候	你	是	一个	孩子	.

这就像你小时候听过的故事一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ˌes oʊ 'biː][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ri'zɔlvz] .

He	made	us	sob	with	regret	and	he	filled	us	with	fresh	resolves	.
他	制成	我们	哭泣	和	后悔	和	他	已填	我们	和	新鲜的	解决	.

他让我们悔恨不已，也让我们充满新的决心。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [smaɪl] , [juː; jʊ][oʊld] ['sɪnɪks] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

Oh	,	it	is	very	well	for	you	to	smile	,	you	old	cynics	,	"	he	cried	,
哦	,	它	是	非常	出色地	为了	你	到	微笑	,	你	老的	愤世嫉俗者	,	"	他	哭	,

“哦，你们这些老愤世嫉俗的人，笑得真好啊！”他喊道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːrvər] , " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst]

smiling	at	his	own	fervor	,	"	but	I	tell	you	,	I	have	lived	since	I	saw	you	last
微笑	在	他的	自己的	热情	,	"	但	我	告诉	你	,	我	有	居住地	自从	我	锯	你	最后的

!

!

他笑着回应自己的热情：“但我告诉你，自从上次见到你以来，我已经活得很精彩了！”

" [ðə; ði] [priːst] [stʊd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [sliːvz] ,

"	The	priest	stood	silent	with	his	hands	hidden	inside	his	great	sleeves	,
"	这	牧师	站立	沉默的	和	他的	双手	隐	里面	他的	伟大的	袖子	,

“牧师静静地站在那里，双手藏在宽大的袖子里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊl] .

and	his	head	rising	erect	and	rigid	from	his	cowl	.
和	他的	头	上升	直立	和	死板的	从	他的	兜帽	.

他的头从兜帽下笔直地、僵硬地抬起。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

The	eyes	of	the	men	were	turned	upon	him	curiously	,
这	眼睛	的	这	男人	是	转向	之上	他	奇怪的是	,

男人们好奇地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðer; ðər]

and	he	glanced	from	one	to	the	other	,	as	though	mistrusting	their
和	他	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	,	作为	尽管	不信任	他们的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他目光在他们之间来回扫视，仿佛不相信他们的同情心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] .

"	It	was	not	me	—	it	was	the	Church	they	came	to	welcome	.
"	它	曾是	不是	我	—	它	曾是	这	教会	他们	来了	到	欢迎	.

“不是我——而是他们前来欢迎的教会。”

[ðə; ði] [fuːlz] , " [hiː; hi][kraɪd] ['bɪtərli] ,

The	fools	,	"	he	cried	bitterly	,
这	傻瓜	,	"	他	哭	苦涩地	,

“这些傻瓜！”他痛苦地喊道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

"	they	thought	they	could	destroy	the	faith	of	the	people	by	banishing	the	servants
"	他们	想法	他们	可以	破坏	这	信仰	的	这	人们	经过	驱逐	这	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

“他们以为驱逐教会的仆人就能摧毁人民的信仰。”

[æz; əz] [suːn] [end][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

As	soon	end	a	mother's	love	for	her	children	by	putting	an	ocean	between
作为	很快	结尾	一个	母亲的	爱	为了	她	孩子们	经过	推杆	一个	海洋	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

隔着一片海洋，就能迅速终结一位母亲对孩子的爱。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ðoʊz] ['pesnts] [hæv; həv] [bɪn] [truː] .

For	six	years	those	peasants	have	been	true	.
为了	六	年	那些	农民	有	到过	真的	.

六年来，那些农民一直忠诚可靠。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] ['feɪθf(ə)l] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['feɪθf(ə)l] .

I	left	them	faithful	,	I	returned	to	find	them	faithful	.
我	左边	他们	忠实	,	我	返回	到	寻找	他们	忠实	.

我离开时他们忠诚，我回来时发现他们依然忠诚。

[ænd; ənd] [naʊ] — " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

And	now	—	"	he	concluded	,	looking	steadily	at	the	King	as	though	to	hold	him	to	account	,
和	现在	—	"	他	结束	,	寻找	稳步	在	这	国王	作为	尽管	到	抓住	他	到	帐户	,

“现在——”他总结道，目光坚定地盯着国王，仿佛要质问他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

"	and	now	they	are	to	have	their	reward	.
"	和	现在	他们	是	到	有	他们的	报酬	.

“现在他们将得到他们的奖赏。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [ɪn] [ə'sent] .

"	The	King	bowed	his	head	gravely	in	assent	.
"	这	国王	鞠躬	他的	头	严重地	在	同意	.

国王郑重地低头表示同意。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	They	are	to	have	their	reward	,	"	he	repeated	.
"	他们	是	到	有	他们的	报酬	,	"	他	重复	.

“他们必将得到奖赏，”他重复道。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	rose	and	with	a	wave	of	his	hand	invited	the	priest	to	follow	him	,
他	玫瑰	和	和	一个	海浪	的	他的	手	受邀	这	牧师	到	跟随	他	,

他站起身，挥了挥手，示意牧师跟他走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

and	they	walked	together	to	the	other	end	of	the	terrace	.
和	他们	步行	一起	到	这	其他	结尾	的	这	阳台	.

他们一起走到露台的另一端。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

When	they	were	out	of	hearing	of	the	others	the	King	seated	himself	,
什么时候	他们	是	出去	的	听力	的	这	其他的	这	国王	坐着	他自己	,

等其他人都听不到他们说话的时候，国王就坐下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	the	priest	halted	beside	his	chair	.
和	这	牧师	停止	旁	他的	椅子	.

牧师停在椅子旁。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " ['luːɪs] [sed] , " [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ,

"	I	wish	to	speak	with	you	,	father	,	"	Louis	said	,	"	concerning	this	young	American	girl	,
"	我	希望	到	说话	和	你	,	父亲	,	"	路易斯	说	,	"	有关	这	年轻的	美国人	女孩	,

“父亲，我想和您谈谈，”路易斯说，“关于这位年轻的美国女孩。”

[mɪs] ['kɑːrsn] , [huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Miss	**Carson**	**,**	**who**	**has**	**promised**	**to**	**help**	**us**	**—**	**to**	**help**	**you**	**—**	**with**	**her**
错过	卡森	,	WHO	有	承诺	到	帮助	我们	—	到	帮助	你	—	和	她

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

卡森小姐承诺会用她的钱来帮助我们——帮助你们。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [sed] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Has	**she**	**said**	**yet**	**how**	**much**	**she**	**means**	**to**	**give**	**us**	**,**	**"**	**asked**	**the**	**King**	**,**
有	她	说	然而	如何	很多	她	方法	到	给	我们	,	"	问	这	国王	,

“她有没有说过她打算给我们多少东西？”国王问道。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**and**	**when**	**she**	**means**	**to**	**let**	**us**	**have**	**it**	**?**
"	和	什么时候	她	方法	到	让	我们	有	它	?

“她什么时候才会让我们拥有它呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

It	**is**	**a**	**delicate**	**matter**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**urge**	**the**	**lady**	**,**
它	是	一个	精美的	事情	,	和	我	做	不是	希望	到	敦促	这	女士	,

这是一件棘手的事情，我不想催促这位女士。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] .

but	**we**	**are**	**really**	**greatly**	**in**	**need**	**of**	**money**	**.**
但	我们	是	真的	非常	在	需要	的	钱	.

但我们真的非常需要钱。

['bærən] ['bærət] , [huː] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [brɪŋz] [bæk] [noʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd] ,

Baron	**Barrat**	**,**	**who**	**arrived**	**from**	**Paris**	**this**	**morning**	**,**	**brings**	**back**	**no**	**substantial**	**aid**	**,**
男爵	巴拉特	,	WHO	到达的	从	巴黎	这	早晨	,	带来	后退	不	重大的	援助	,

今天早上从巴黎抵达的巴拉特男爵并没有带来任何实质性的援助。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [noʊ'bɪləti] , [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] , [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

although	**the**	**sympathy**	**of**	**the**	**old**	**nobility**	**,**	**he**	**assures**	**me**	**,**	**is**	**with**	**us**	**.**
虽然	这	同情	的	这	老的	贵族	,	他	保证	我	,	是	和	我们	.

他向我保证，老贵族们会同情我们。

['sɪmpəθi] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] ['pɜːrtʃəs] ['mæksɪm] ['gʌnz] , [nɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Sympathy	**,**	**however**	**,**	**does**	**not**	**purchase**	**Maxim**	**guns**	**,**	**nor**	**pay**	**for**	**rations**	**,**
同情	,	然而	,	做	不是	购买	格言	枪支	,	也不	支付	为了	口粮	,

然而，同情并不能购买马克沁机枪，也不能支付口粮费用。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['zɑːrəz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [les]

and	**Madame**	**Zara's**	**visit**	**to**	**the**	**capital**	**was**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**even**	**less**
和	夫人	Zara的	访问	到	这	首都	曾是	,	作为	你	知道	,	甚至	较少的

[sək'sesf(ə)l] . "

successful	**.**	**"**
成功的	.	"

如你所知，扎拉夫人的首都之行就更不成功了。

" [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [siːn] [mɪs] ['kɑːrsn] , [ðen] ?

"	**Your**	**Majesty**	**has**	**seen**	**Miss**	**Carson**	**,**	**then**	**?**
"	你的	威严	有	已见	错过	卡森	,	然后	?

“陛下已经见过卡森小姐了吗？”

" [ðə; ði] [priːst] [æskt] .

"	**the**	**priest**	**asked**	**.**
"	这	牧师	问	.

牧师问道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['evər] [sɪns] [ðeɪ]
her 她 **mother** 母亲 **and** 和 **she** 她 **have** 有 **been** 到过 **staying** 入住 **at** 在 **the** 这 **Continental** 大陆 **ever** 曾经 **since** 自从 **they** 他们
['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
followed 随后 **you** 你 **here** 这里 **from** 从 **Paris** 巴黎 **,** ,

自从她和她母亲从巴黎跟随你来到这里后，她们就一直住在大陆酒店。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .
and 和 **I** 我 **have** 有 **seen** 已见 **her** 她 **once** 一次 **or** 或者 **twice** 两次 **during** 期间 **your** 你的 **absence** 缺席 **.** .

你不在的这段时间，我见过她一两次。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmz] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,
The 这 **young** 年轻的 **lady** 女士 **seems** 似乎 **an** 一个 **earnest** 认真 **daughter** 女儿 **of** 的 **our** 我们的 **faith** 信仰 **,** ,

这位年轻女士看起来像是我们信仰的虔诚信徒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːpli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['efərt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər]['ɔːrdər]
and 和 **she** 她 **is** 是 **deeply** 深 **in** 在 **sympathy** 同情 **with** 和 **our** 我们的 **effort** 努力 **to** 到 **re** 关于 **-** - **establish** 建立 **your** 你的 **order** 命令
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
and 和 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **upon** 之上 **the** 这 **island** 岛 **.** .

她对我们为重建你们的秩序以及教会对岛屿的影响所做的努力深表同情。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [rɪ'geɪn]
I 我 **have** 有 **explained** 解释 **to** 到 **her** 她 **that** 那 **the** 这 **only** 仅有的 **way** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **Church** 教会 **can** 能 **regain** 恢复
[hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [θruː] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
her 她 **footing** 立足点 **there** 那里 **is** 是 **through** 通过 **my** 我的 **return** 返回 **to** 到 **the** 这 **throne** 王座 **,** ,

我已经向她解释过，教会要想在那里重新站稳脚跟，唯一的办法就是我重返王位。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrsn] [hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
and 和 **Miss** 错过 **Carson** 卡森 **has** 有 **hinted** 暗示 **that** 那 **she** 她 **is** 是 **willing** 愿意的 **to** 到 **make** 制作 **even** 甚至 **a** 一个
['lɑːrdʒər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] .
larger 更大的 **contribution** 贡献 **than** 比 **the** 这 **one** 一 **she** 她 **first** 第一的 **mentioned** 提及 **.** .

卡森小姐暗示，她愿意做出比她最初提到的更大的贡献。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
If 如果 **she** 她 **means** 方法 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **,** , **it** 它 **would** 会 **be** 是 **well** 出色地 **if** 如果 **she** 她 **did** 做过 **it** 它 **at** 在 **once** 一次 **.** . **"** "

如果她打算这么做，最好立刻去做。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
" " **Perhaps** 也许 **I** 我 **have** 有 **misunderstood** 被误解 **her** 她 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **priest** 牧师 **,** , **after** 后 **a** 一个 **moment's** 瞬间
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
consideration 考虑 **;** ;

“或许我误解了她，”牧师沉思片刻后说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['oʊnli]
" but I thought the sum she meant to contribute was to be given only
" 但 我 想法 这 和 她 意思是 到 贡献 曾是 到 是 给定 仅有的
['æftər][ðə; ði] ['mɑ:nərki] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rməli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
after the monarchy has been formally established ,
后 这 君主制 有 到过 正式地 已确立的 ,

“但我认为她打算捐赠的那笔款项只有在君主制正式确立之后才会捐赠。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði]
and that she wished whatever she gave to be used exclusively in rebuilding the
和 那 她 希望 任何 她 给予 到 是 用过的 只 在 重建 这
[tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .
churches and the monastery .
教堂 和 这 修道院 .

她希望她捐赠的任何东西都专门用于重建教堂和修道院。

[aɪ][du:][nɑ:t] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] . "
I do not grudge it to your Majesty's purpose , but so I understood her . "
我 做 不是 怨恨 它 到 你的 陛下的 目的 , 但 所以 我 理解 她 . "

我并不反对陛下此举，但我理解她的意思。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:ɪs] , ['i:zəli] ;
" Ah , that is quite possible , " returned Louis , easily ;
" 啊 , 那 是 相当 可能的 , " 返回 路易斯 , 容易地 ;

“啊，这很有可能，”路易斯轻松地回答道；

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] [ɪn'tend] [æt; ət][fɜ:rst] ,
" it may be that she did so intend at first ,
" 它 可能 是 那 她 做过 所以 打算 在 第一的 ,

“或许她一开始就是这么打算的，”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
but since I have talked with her she has shown a willing disposition to
但 自从 我 有 谈话 和 她 她 有 所示 一个 愿意的 处置 到
[eɪd][ˌju: 'es][nɑ:t]['oʊnli]['leɪtər] ,
aid us not only later ,
援助 我们 不是 仅有的 之后 ,

但是自从我和她谈过之后，她就表现出了乐于帮助我们的意愿，不仅在之后，

[bʌt; bət] [naʊ] .
but now .
但 现在 .

但现在。

[maɪ] [sək'ses] [mi:nz] [jʊr; jər] [sək'ses] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz]
My success means your success , " he continued , smiling pleasantly as he rose
我的 成功 方法 你的 成功 , " 他 持续 , 微笑 愉快 作为 他 玫瑰
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

“我的成功就是你的成功，”他一边说着，一边面带和蔼的微笑站起身来。

" [soʊ][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][prɑ:mpt] .
" so I trust you will urge her to be prompt .
" 所以 我 相信 你 将要 敦促 她 到 是 迅速的 .

所以我相信你会敦促她尽快行动。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] .
She seems to have unlimited resources in her own right .
她 似乎 到 有 无限 资源 在 她 自己的 正确的 .

她似乎拥有取之不尽的资源。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [hɜːr; hər] ['mʌni] [kʌmz] ? "

Do	you	happen	to	know	from	whence	her	money	comes	?	"
做	你	发生	到	知道	从	何处	她	钱	来	?	"

你知道她的钱是从哪里来的吗?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðiː] [priːst] ,

"	Her	mother	told	me	,	"	said	the	priest	,
"	她	母亲	讲述	我	,	"	说	这	牧师	,

“她母亲告诉我的,”牧师说。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [oʊnd] [maɪnz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] .

"	that	Mr	.	Carson	before	his	death	owned	mines	and	railroads	.
"	那	先生	.	卡森	前	他的	死亡	拥有	矿井	和	铁路	.

“卡森先生生前拥有矿山和铁路。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [nɪr] [ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs] .

They	live	in	California	,	near	the	Mission	of	Saint	Francis	.
他们	居住	在	加利福尼亚州	,	靠近	这	使命	的	圣	弗朗西斯	.

他们住在加利福尼亚州，靠近圣弗朗西斯教堂。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɑːðər] [suː'pɪriər] [ðer; ðər] ,

I	have	written	concerning	them	to	the	Father	Superior	there	,
我	有	书面	有关	他们	到	这	父亲	优越的	那里	,

我已就此事写信给那里的院长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [daɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

and	he	tells	me	that	Mr	.	Carson	died	a	very	rich	man	,
和	他	讲述	我	那	先生	.	卡森	死亡	一个	非常	富有的	男人	,

他告诉我，卡森先生去世时非常富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] .

and	that	he	was	a	generous	servant	of	the	Church	.
和	那	他	曾是	一个	慷慨的	仆人	的	这	教会	.

而且他还是教会一位慷慨的仆人。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] ,

His	daughter	has	but	just	inherited	her	father's	fortune	,
他的	女儿	有	但	只是	遗传	她	父亲的	财富	,

他的女儿刚刚继承了父亲的遗产。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] ,

and	her	one	idea	of	using	it	is	to	give	it	to	the	Church	,
和	她	一	主意	的	使用	它	是	到	给	它	到	这	教会	,

她唯一的想法就是把它捐给教会。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	he	would	have	done	.
作为	他	会	有	完毕	.

他本来就会这么做。

" [ðə; ðiː] [priːst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld]

"	The	priest	paused	and	seemed	to	consider	what	the	King	had	just	told
"	这	牧师	暂停	和	似乎	到	考虑	什么	这	国王	有	只是	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

祭司停顿了一下，似乎在思考国王刚才告诉他的话。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	speak	with	her	,	"	he	said	,
"	我	将要	说话	和	她	,	"	他	说	,

“我会和她谈谈,”他说。

" [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][eɪd][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	ask	her	aid	as	fully	as	she	can	give	it	.
"	和	问	她	援助	作为	完全	作为	她	能	给	它	.

“并尽可能地请求她的帮助。”

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑːr][jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][plænz] ? "

May	I	inquire	how	far	your	Majesty	has	taken	her	into	our	plans	?	"
可能	我	查询	如何	远的	你的	威严	有	已采取	她	进入	我们的	计划	?	"

请问陛下，您在我们的计划中将她安排到了什么程度?

" [mɪs] ['kɑːrsn] [ɪz] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

"	Miss	Carson	is	fully	informed	,	"	the	King	replied	briefly	.
"	错过	卡森	是	完全	知情的	,	"	这	国王	回复	简要地	.

“卡森小姐已完全了解情况，”国王简短地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ;

"	And	if	you	wish	to	speak	with	her	you	can	see	her	now	;
"	和	如果	你	希望	到	说话	和	她	你	能	看	她	现在	;

“如果你想和她谈谈，现在就可以见她；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

she	and	her	mother	are	coming	to	breakfast	with	me	to	hear	the
她	和	她	母亲	是	未来	到	早餐	和	我	到	听到	这

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

account	of	your	visit	to	the	island	.
帐户	的	你的	访问	到	这	岛	.

她和她母亲要来和我一起吃早餐，听你讲述你访问该岛的经历。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] — [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] ,

You	can	speak	with	her	then	—	and	,	father	,	"	the	King	added	,
你	能	说话	和	她	然后	—	和	,	父亲	,	"	这	国王	额外	,

那时你可以和她谈谈——还有，父亲，”国王补充道，“

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] [roʊb] , " [ˌaɪ 'tiː]

lowering	his	eyes	and	fingering	the	loose	sleeve	of	the	priest's	robe	,	"	it
降低	他的	眼睛	和	指法	这	松动的	袖子	的	这	牧师的	长袍	,	"	它

[wʊd] [biː; bi] [wel] ,

would	be	well	,
会	是	出色地	,

他垂下眼帘，手指摩挲着神父长袍宽松的袖子，“这样也好。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]

I	think	,	to	have	this	presentation	of	the	young	nobles	immediately	after	the
我	思考	,	到	有	这	推介会	的	这	年轻的	贵族	立即地	后	这

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

我认为，午宴结束后立即安排年轻贵族们的演讲，

[waɪl] [mɪs] ['kɑːrsn] [ɪz] [stɪl] ['prez(ə)nt] .

while	Miss	Carson	is	still	present	.
尽管	错过	卡森	是	仍然	展示	.

卡森小姐还在场。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	might	even	make	a	little	ceremony	of	it	,
我们	可能	甚至	制作	一个	小的	仪式	的	它	,

我们甚至可以为此举行一个小小的仪式。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʊli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

and	so	show	her	that	she	is	fully	in	our	confidence	—	that	she	is	one	of
和	所以	展示	她	那	她	是	完全	在	我们的	信心	—	那	她	是	一	的

['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuːd] [sə'pɔːrtərz] .

our	most	valued	supporters	.
我们的	最多	有价值的	支持者	.

这样可以让她感受到我们对她的充分信任——她是我们最宝贵的支持者之一。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps] ['kwɪkən] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] . "

It	might	perhaps	quicken	her	interest	in	the	cause	.	"
它	可能	也许	加速	她	兴趣	在	这	原因	.	"

这或许会激发她对这项事业的兴趣。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

"	I	see	no	reason	why	that	should	not	be	,	"	said	the	priest	,
"	我	看	不	原因	为什么	那	应该	不是	是	,	"	说	这	牧师	,

“我看不出有什么理由不这样做，”牧师说道。

['θɔːtfəli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

thoughtfully	,	turning	his	eyes	to	the	sea	below	them	.
深思熟虑	,	转弯	他的	眼睛	到	这	海	以下	他们	.

他若有所思地望向脚下的大海。

" ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] .

"	Madame	Zara	,	"	he	added	,	without	moving	his	eyes	,	"	will	not	be	present	.
"	夫人	Zara	,	"	他	额外	,	没有	移动	他的	眼睛	,	"	将要	不是	是	展示	.

“扎拉夫人，”他补充道，眼睛一动不动，“不会出席。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['streɪtnd] [hɪm'self] ['slaɪtli] ,

"	The	King	straightened	himself	slightly	,
"	这	国王	拉直	他自己	轻微地	,

国王微微挺直了身子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	for	a	brief	moment	of	time	looked	at	the	priest	in	silence	,
和	为了	一个	简短的	片刻	的	时间	看起来	在	这	牧师	在	沉默	,

他沉默地看了牧师一会儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] .

but	the	monk	continued	to	gaze	steadily	at	the	blue	waters	.
但	这	僧	持续	到	目光	稳步	在	这	蓝色的	水	.

但僧人依然凝视着蔚蓝的海水。

" ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] , ['koʊldli] .

"	Madame	Zara	will	not	be	present	,	"	the	King	repeated	,	coldly	.
"	夫人	Zara	将要	不是	是	展示	,	"	这	国王	重复	,	冷冷地	.

“扎拉夫人不会出席，”国王冷冷地重复道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðə; ði] [priːst]

"	There	are	a	few	fishermen	and	mountaineers	,	your	Majesty	,	"	the	priest
"	那里	是	一个	很少	渔民	和	登山者	,	你的	威严	,	"	这	牧师

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“陛下，这里有一些渔民和登山者，”牧师继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [huː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

turning	an	unconscious	countenance	to	the	King	,	"	who	came	back	with	us
转弯	一个	无意识	面容	到	这	国王	,	"	WHO	来了	后退	和	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	the	island	.
从	这	岛	.

国王无意识地转过脸去，“他和我们一起从岛上回来了。”

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [weɪts]

They	come	as	a	deputation	to	inform	your	Majesty	of	the	welcome	that	waits
他们	来	作为	一个	代表团	到	通知	你的	威严	的	这	欢迎	那	等待

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

他们作为代表团前来，向陛下禀报大家对您表示的热烈欢迎。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔ:diəns] .

and	I	have	promised	them	an	audience	.
和	我	有	承诺	他们	一个	观众	.

我已经答应会见他们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ði:z] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] [æt; ət]

If	you	will	pardon	me	I	would	suggest	that	you	receive	these	honest	people	at
如果	你	将要	赦免	我	我	会	建议	那	你	收到	这些	诚实的	人们	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	same	time	with	the	others	,
这	相同的	时间	和	这	其他的	,

恕我直言，我建议您同时接待这些诚实的人和其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

and	that	his	Highness	the	Crown	Prince	be	also	present	,	and	that	he
和	那	他的	高度	这	王冠	王子	是	还	展示	,	和	那	他

[rɪ'si:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

receive	them	with	you	.
收到	他们	和	你	.

并请皇太子殿下也出席，与你们一同接见他们。

[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪz]['oʊnli] ['sekənd] [tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər]

Their	anxiety	to	see	him	is	only	second	to	their	desire	to	speak	to	your
他们的	焦虑	到	看	他	是	仅有的	第二	到	他们的	欲望	到	说话	到	你的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

他们迫切想见到他，这种渴望仅次于他们想与陛下交谈的愿望。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [men] .

You	will	find	some	of	your	most	loyal	subjects	among	these	men	.
你	将要	寻找	一些	的	你的	最多	忠诚	主题	之中	这些	男人	.

你会发现这些人当中有一些你最忠诚的臣民。

[ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

Their	forefathers	have	been	faithful	to	your	house	and	to	the	Church	for
他们的	祖先	有	到过	忠实	到	你的	房子	和	到	这	教会	为了

['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] . "

many	generations	.	"
许多	几代人	.	"

他们的祖先世世代代都忠于你的家族和教会。

" ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn]

"	Excellent	,	"	said	the	King	;	"	I	shall	receive	them	immediately	after	the	deputation
"	出色的	,	"	说	这	国王	;	"	我	将	收到	他们	立即地	后	这	代表团

[frʌm; frəm]['pærɪs] .

from	Paris	.
从	巴黎	.

“很好，”国王说，“我将在巴黎代表团抵达后立即接见他们。”

[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['bærən] ['bærət] [ænd; ənd] - , [pli:z] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

Consult	with	Baron	Barrat	and	Kalonay	,	please	,	about	the	details	.
咨询	和	男爵	巴拉特	和	-	,	请	,	关于	这	细节	.

具体细节请咨询 Barrat 男爵和 Kalonay。

[aɪ] [wɪʃ] ['iːðər] - [ɔːr] [jɔːr'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

I	wish	either	Kalonay	or	yourself	to	make	the	presentation	.
我	希望	任何一个	-	或者	你自己	到	制作	这	推介会	.

我希望卡洛奈或者你来做报告。

[aɪ] [siː] [mɪs] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] .

I	see	Miss	Carson	and	her	mother	coming	.
我	看	错过	卡森	和	她	母亲	未来	.

我看到卡森小姐和她母亲来了。

['æftər] ['lʌntʃən] , [ðen] , [æt; ət] , [seɪ] , [θriː] [ə'klɔk, əu-] — [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "

After	luncheon	,	then	,	at	,	say	,	three	o'clock	—	will	that	be	satisfactory	?	"
后	午餐	,	然后	,	在	,	说	,	三	点钟	—	将要	那	是	令人满意的	?	"

那么，午饭后，比如说三点钟——这样可以吗?

" [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [pliːziz] , " [ðə; ði] [priːst] ['ænsər] ,

"	As	your	Majesty	pleases	,	"	the	priest	answered	,
"	作为	你的	威严	请	,	"	这	牧师	回答	,

“如陛下所愿，”牧师回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [wer] - [stʊd]

and	with	a	bow	he	strode	across	the	terrace	to	where	Kalonay	stood
和	和	一个	弓	他	大步走	穿过	这	阳台	到	在哪里	-	站立

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

他鞠了一躬，大步穿过露台，走到卡洛奈站着观看他们的地方。

[iː]

II

二

二

['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs]

Mrs	.	Carson	and	her	daughter	came	from	the	hotel	to	the	terrace
太太	.	卡森	和	她	女儿	来了	从	这	酒店	到	这	阳台

[θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənts] .

through	the	hallway	which	divided	the	King's	apartments	.
通过	这	门厅	哪个	分割	这	国王学院	公寓	.

卡森夫人和她的女儿从酒店穿过分隔国王寝宫的走廊来到露台。

['bærən] ['bærət] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [mɪs] ['kɑːrsn] ['wɔːkɪŋ]

Baron	Barrat	preceded	them	and	they	followed	in	single	file	,	Miss	Carson	walking
男爵	巴拉特	之前	他们	和	他们	随后	在	单身的	文件	,	错过	卡森	步行

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

巴拉特男爵走在他们前面，他们排成一列跟在后面，卡森小姐走在最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

It	was	a	position	her	mother	always	forced	upon	her	,
它	曾是	一个	位置	她	母亲	总是	强制	之上	她	,

这是她母亲一直强迫她采取的立场。

[ænd; ənd]['æftər] ['piːp(ə)l] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iləstreitɪŋ] ['mɪsɪz] .

and	after	people	grew	to	know	them	they	accepted	it	as	illustrating	Mrs	.
和	后	人们	生长	到	知道	他们	他们	公认	它	作为	图示	太太	.

['kɑːrsənz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɘz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Carson's	confidence	in	her	daughter's	ability	to	care	for	herself	,
卡森的	信心	在	她	女儿的	能力	到	关心	为了	她自己	,

人们逐渐了解她们之后，便认为这体现了卡森太太对女儿自理能力的信心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

as	well	as	her	own	wish	to	remain	in	the	background	.
作为	出色地	作为	她	自己的	希望	到	保持	在	这	背景	.

以及她本人希望保持低调的意愿。

[pə'trɪʃə] ['kɑːrsn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər]['peɪtrən] [seɪnt] , [ɔːr] " ['pæti] " ['kɑːrsn] ,

Patricia	Carson	,	as	she	was	named	after	her	patron	saint	,	or	"	Patty	"	Carson	,
帕特里夏	卡森	,	作为	她	曾是	命名	后	她	赞助人	圣	,	或者	"	帕蒂	"	卡森	,

帕特里夏·卡森，正如她以守护圣人的名字命名的那样，或者简称“帕蒂”·卡森

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [gɜːrl] .

as	she	was	called	more	frequently	,	was	an	exceedingly	pretty	girl	.
作为	她	曾是	称为	更多的	频繁地	,	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	.

人们更常这样称呼她，她是一位非常漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [fer] ,

She	was	tall	and	fair	,
她	曾是	高的	和	公平的	,

她身材高挑，皮肤白皙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi] [met] [ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd][faɪnd]

with	a	smile	that	showed	such	confidence	in	everyone	she	met	that	few	could	find
和	一个	微笑	那	显示	这样的	信心	在	每个人	她	遇见	那	很少	可以	寻找

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɜːr; hər][baɪ] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] ,

the	courage	to	undeceive	her	by	being	themselves	,
这	勇气	到	不欺骗	她	经过	存在	他们自己	,

她脸上总是挂着自信的笑容，让遇到的每个人都感到无比安心，以至于很少有人敢于在她面前展现真实的自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ,

and	it	was	easier	,
和	它	曾是	更轻松	,

而且更容易。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,

in	the	face	of	such	an	appeal	as	her	eyes	made	to	the	best	in	every	one	,
在	这	脸	的	这样的	一个	上诉	作为	她	眼睛	制成	到	这	最好的	在	每一个	一	,

面对如此恳切的呼吁，她眼中流露出的对每个人美好品质的赞赏，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	each	to	act	a	part	while	he	was	with	her	.
为了	每个	到	行为	一个	部分	尽管	他	曾是	和	她	.

两人在一起时，每个人都扮演着不同的角色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

She	was	young	,	impressionable	,	and	absolutely	inexperienced	.
她	曾是	年轻的	,	易受影响的	,	和	绝对地	缺乏经验	.

她年轻、容易受影响，而且完全没有经验。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [rænʧ] ,

As	a	little	girl	she	had	lived	on	a	great	ranch	,
作为	一个	小的	女孩	她	有	居住地	在	一个	伟大的	牧场	,

她小时候住在一个大牧场里，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gæləp] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['preri] [lænd] ,

where	she	could	gallop	from	sunrise	to	sunset	over	her	own	prairie	land	,
在哪里	她	可以	驰骋	从	日出	到	日落	超过	她	自己的	草原	土地	,

她可以在自己的草原上从日出驰骋到日落，

[ænd; ənd]['leɪtər][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	later	her	life	had	been	spent	in	a	convent	outside	of	Paris	.
和	之后	她	生活	有	到过	花费	在	一个	修道院	外部	的	巴黎	.

后来，她一生都在巴黎郊外的一座修道院里度过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [iˈməuʃənz] ,

She	had	but	two	great	emotions	,
她	有	但	二	伟大的	情绪	,

她只有两种强烈的情感，

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] .

her	love	for	her	father	and	for	the	Church	which	had	nursed	her	.
她	爱	为了	她	父亲	和	为了	这	教会	哪个	有	护理	她	.

她对父亲和养育她的教会充满爱。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [hæd; həd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

Her	father's	death	had	sanctified	him	and	given	him	a	place	in
她	父亲的	死亡	有	圣化	他	和	给定	他	一个	地方	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] ,

her	heart	that	her	mother	could	not	hold	,
她	心	那	她	母亲	可以	不是	抓住	,

父亲的去世使他神圣化，并在她心中占据了母亲无法占据的位置。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,

and	when	she	found	herself	at	twenty	-	one	the	mistress	of	a	great	fortune	,
和	什么时候	她	成立	她自己	在	二十	-	一	这	情妇	的	一个	伟大的	财富	,

当她21岁时，发现自己已成为一大笔财富的女主人。

[hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌt]

her	one	idea	as	to	the	disposal	of	it	was	to	do	with	it	what
她	一	主意	作为	到	这	处理	的	它	曾是	到	做	和	它	什么

[wʊd] [best] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [ɪn]

would	best	please	him	and	the	Church	which	had	been	the	ruling	power	in
会	最好的	请	他	和	这	教会	哪个	有	到过	这	裁决	力量	在

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	life	of	both	of	them	.
这	生活	的	两个都	的	他们	.

她对如何处理这笔钱的唯一想法，就是按照最能取悦他和教会的方式来处理，因为教会一直是他们两人生活中的统治力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

She	was	quite	unconscious	of	her	beauty	,	and	her	mode	of	speaking
她	曾是	相当	无意识	的	她	美丽	,	和	她	模式	的	请讲

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːgər] .

was	simple	and	eager	.
曾是	简单的	和	渴望的	.

她对自己的美貌浑然不觉，说话方式也朴实而热情。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	halted	as	she	came	near	the	King	,
她	停止	作为	她	来了	靠近	这	国王	,

她走到国王附近时停了下来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪs] ['pærəsɔːl] ,

and	resting	her	two	hands	on	the	top	of	her	lace	parasol	,
和	休息	她	二	双手	在	这	顶部	的	她	蕾丝	阳伞	,

她双手撑在蕾丝阳伞的伞面上，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

nodded	pleasantly	to	him	and	to	the	others	.
点头	愉快	到	他	和	到	这	其他的	.

她愉快地向他和其他人点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] ['kɜːtɪsɪ] [nɔːr] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðɪs]

She	neither	courtesied	nor	offered	him	her	hand	,	but	seemed	to	prefer	this
她	两者都不	礼貌	也不	提供	他	她	手	,	但	似乎	到	更喜欢	这

['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ,

middle	course	,
中间	课程	,

她既没有向他行礼，也没有向他伸出手，似乎更喜欢这种折中的做法。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr]

leaving	them	to	decide	whether	she	acted	as	she	did	from	ignorance	or
离开	他们	到	决定	无论	她	行动	作为	她	做过	从	无知	或者

[frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .

from	choice	.
从	选择	.

让他们自己判断她的行为是出于无知还是出于选择。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

As	the	King	stepped	forward	to	greet	her	mother	,
作为	这	国王	步	向前	到	迎接	她	母亲	,

国王上前迎接她的母亲时，

[mɪs] ['kɑːrsn] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [suː'pɪriər] [stʊd] [ə'pɑːrt]

Miss	Carson	passed	him	and	moved	on	to	where	the	Father	Superior	stood	apart
错过	卡森	通过了	他	和	已搬	在	到	在哪里	这	父亲	优越的	站立	除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

卡森小姐从他身边走过，径直走向院长神父站着的地方，院长神父与其他人分开站着。

['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

talking	earnestly	with	the	Prince	.
说	切实	和	这	王子	.

与王子认真交谈。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['neɪtʃər] ,

What	he	was	saying	was	of	an	unwelcome	nature	,
什么	他	曾是	说	曾是	的	一个	不受欢迎	自然	,

他说的话令人不快。

[fɔːr; fər] - [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['proʊtest] [wɪtʃ]

for	Kalonay's	face	wore	an	expression	of	boredom	and	polite	protest	which
为了	-	脸	穿着	一个	表达	的	无聊	和	有礼貌的	反对	哪个

[tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntlɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['kɑːrsn] .

changed	instantly	to	one	of	delight	when	he	saw	Miss	Carson	.
已更改	即刻	到	一	的	喜	什么时候	他	锯	错过	卡森	.

卡洛奈脸上先是露出无聊和礼貌抗议的表情，但当他看到卡森小姐时，脸上立刻变成了欣喜的表情。

[ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

The	girl	hesitated	and	made	a	deep	obeisance	to	the	priest	.
这	女孩	犹豫了一下	和	制成	一个	深的	服从	到	这	牧师	.

女孩犹豫了一下，然后向牧师深深鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	afraid	I	interrupt	you	,	"	she	said	.
"	我	是	害怕的	我	打断	你	,	"	她	说	.

“恐怕我打断你们了，”她说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] .

"	Not	at	all	,	"	Kalonay	assured	her	,	laughing	.
"	不是	在	全部	,	"	-	保证	她	,	笑	.

“完全没有，”卡洛奈笑着向她保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	It	is	a	most	welcome	interruption	.
"	它	是	一个	最多	欢迎	中断	.

“这真是一次令人欣喜的打断。”

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	good	father	has	been	finding	fault	with	me	,	as	usual	,
这	好的	父亲	有	到过	寻找	过错	和	我	,	作为	通常	,

这位慈父像往常一样又在挑我的毛病了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	I	am	quite	willing	to	change	the	subject	.
和	我	是	相当	愿意的	到	改变	这	主题	.

我很乐意转换话题。

" [ðə; ði] [priːst] [smaɪld] ['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm][wɜːrdz]

"	The	priest	smiled	kindly	on	the	girl	,	and	while	he	exchanged	some	words
"	这	牧师	微笑	亲切地	在	这	女孩	,	和	尽管	他	交换	一些	字

[ʌv; əv] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

of	welcome	with	her	,
的	欢迎	和	她	,

“神父和蔼地对女孩微笑，并和她互致欢迎的问候，

- [brɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɪkər] [tʃerz] ,

Kalonay	brought	up	one	of	the	huge	wicker	chairs	,
-	带来	向上	一	的	这	巨大的	柳条	椅子	,

卡洛奈搬来了一把巨大的藤椅，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

and	she	seated	herself	with	her	back	to	the	others	,	facing	the	two	men	,
和	她	坐着	她自己	和	她	后退	到	这	其他的	,	面向	这	二	男人	,

她背对着其他人坐了下来，面向那两个男人。

[huː] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔːd] ['bæləstreɪd] .

who	stood	leaning	against	the	broad	balustrade	.
WHO	站立	倾斜	反对	这	广阔	栏杆	.

他倚靠在宽阔的栏杆上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [groʊn]

They	had	been	fellow	-	conspirators	sufficiently	long	for	them	to	have	grown
他们	有	到过	同伴	-	阴谋者	足够	长的	为了	他们	到	有	生长

[tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] ,

to	know	each	other	well	,
到	知道	每个	其他	出色地	,

他们作为同谋的时间足够长，彼此之间已经非常了解了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] ,

and	the	priest	,	so	far	from	regarding	her	as	an	intruder	,
和	这	牧师	,	所以	远的	从	关于	她	作为	一个	入侵者	,

而那位神父，非但没有把她视为闯入者，

[heild] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l]['ælaɪ] ,

hailed	her	at	once	as	a	probable	ally	,
赞誉	她	在	一次	作为	一个	可能	盟友	,

他们立即称赞她是一位可能的盟友，

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

and	endeavored	to	begin	again	where	he	had	ceased	speaking	.
和	努力	到	开始	再次	在哪里	他	有	停止	请讲	.

他努力从刚才停止说话的地方重新开始。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [mɪs] ['kɑːrsn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	not	agree	with	me	,	Miss	Carson	?	"	he	asked	.
"	做	你	不是	同意	和	我	,	错过	卡森	?	"	他	问	.

“卡森小姐，您不同意我的看法吗？”他问道。

" [aɪ][ˌaɪ ˈem] ['telɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ziːl] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] [aɪˈdiːlz] ,

"	I	am	telling	the	Prince	that	zeal	is	not	enough	,	and	that	high	ideals	,
"	我	是	讲述	这	王子	那	热情	是	不是	足够的	,	和	那	高的	理想	,

“我要告诉王子，光有热情是不够的，光有崇高的理想是不够的，

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [gʊd] [kənˈdʌkt] , [ɑːr; ər]['fjuːt(ə)l] .

unless	they	are	accompanied	by	good	conduct	,	are	futile	.
除非	他们	是	伴随	经过	好的	执行	,	是	徒劳	.

除非伴有良好的行为，否则这些努力都是徒劳的。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['soʊbər] , [mɔːr] [strɪkt] — — "

I	want	him	to	change	,	to	be	more	sober	,	more	strict	—	—	"
我	想	他	到	改变	,	到	是	更多的	清醒	,	更多的	严格的	—	—	"

我希望他改变，更清醒，更严格——”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] , " [mɪs] ['kɑːrsn] [sed] , ['hɜːrɪdli] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

"	Oh	,	you	must	not	ask	me	,	"	Miss	Carson	said	,	hurriedly	,	smiling	and
"	哦	,	你	必须	不是	问	我	,	"	错过	卡森	说	,	匆匆	,	微笑	和

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

shaking	her	head	.
摇晃	她	头	.

“哦，你千万别问我，”卡森小姐连忙说道，一边笑着一边摇头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

"	We	are	working	for	only	one	thing	,	are	we	not	?
"	我们	是	在职的	为了	仅有的	一	事物	,	是	我们	不是	?

我们努力的目标只有一个，不是吗?

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Beyond	that	you	know	nothing	of	me	,	and	I	know	nothing	of	you	.
超过	那	你	知道	没有什么	的	我	,	和	我	知道	没有什么	的	你	.

除此之外，你对我一无所知，我对你也一无所知。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['eniθɪŋ] ?

I	came	to	hear	of	your	visit	,	"	she	continued	;	"	am	I	to	be	told	anything	?
我	来了	到	听到	的	你的	访问	,	"	她	持续	;	"	是	我	到	是	讲述	任何事物	?

“我听说您来访，”她继续说道，“有什么要告诉我的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	she	asked	,	eagerly	,	looking	from	one	to	the	other	.
"	她	问	,	急切地	,	寻找	从	一	到	这	其他	.

她急切地问道，目光在两人之间来回游移。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [tuː] [wiːks] .

"	It	has	been	such	an	anxious	two	weeks	.
"	它	有	到过	这样的	一个	焦虑的	二	周	.

“过去的两周真是令人焦虑不安。”

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	imagined	all	manner	of	things	had	happened	to	you	.
我们	想象	全部	方式	的	事物	有	发生	到	你	.

我们想象了各种各样的事情发生在你身上。

" - [læft] ['hæpɪli] .

"	Kalonay	laughed	happily	.
"	-	笑了	快乐地	.

卡洛奈高兴地笑了。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['seɪfər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Father	was	probably	never	safer	in	his	life	,	"	he	said	.
"	这	父亲	曾是	大概	绝不	更安全	在	他的	生活	,	"	他	说	.

他说："父亲一生中可能从未如此安全过。"

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [laɪk] ['brʌðərz] .

"	They	took	us	to	their	hearts	like	brothers	.
"	他们	采取	我们	到	他们的	心	喜欢	兄弟	.

他们像对待亲兄弟一样接纳了我们。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['ʌðər]

They	might	have	suffocated	us	with	kindness	,	but	we	were	in	no	other
他们	可能	有	窒息	我们	和	仁慈	,	但	我们	是	在	不	其他

['deɪndʒər] . "

danger	.	"
危险	.	"

他们或许用热情让我们感到窒息，但我们并没有其他危险。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['fɑːðər] ?

"	Then	you	are	encouraged	,	Father	?
"	然后	你	是	鼓励	,	父亲	?

那么，您感到鼓舞了吗，父亲?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

"	she	asked	,	turning	to	the	priest	.
"	她	问	,	转弯	到	这	牧师	.

她转向神父问道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['lɔɪəl] ?

"	You	found	them	loyal	?
"	你	成立	他们	忠诚	?

你觉得他们忠诚吗?

[jʊr; jər]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] [hoʊpt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ? "

Your	visit	was	all	you	hoped	,	you	can	depend	upon	them	?	"
你的	访问	曾是	全部	你	希望	,	你	能	依赖	之上	他们	?	"

你的来访一切如你所愿，你可以信赖他们吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	We	can	count	upon	them	absolutely	,	"	the	monk	assured	her	.
"	我们	能	数数	之上	他们	绝对地	,	"	这	僧	保证	她	.

"我们完全可以信赖他们，"僧人向她保证道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

"	We	shall	start	on	our	return	voyage	at	once	,	in	a	day	,
"	我们	将	开始	在	我们的	返回	航程	在	一次	,	在	一个	天	,

"我们将立即启程返程，就在今天。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd] . "

as	soon	as	his	Majesty	gives	the	word	.	"
作为	很快	作为	他的	威严	给予	这	单词	.	"

"陛下一下令，即刻生效。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ;

"	There	are	so	many	things	I	want	to	know	,	"	the	girl	said	;
"	那里	是	所以	许多	事物	我	想	到	知道	,	"	这	女孩	说	;

"我有很多想知道的事情，"女孩说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

"	but	I	have	no	right	to	ask	,	"	she	added	,	looking	up	at	him	doubtfully	.
"	但	我	有	不	正确的	到	问	,	"	她	额外	,	寻找	向上	在	他	怀疑地	.

"但我没有权利问，"她说着，疑惑地抬头看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] , " [ðə; ði] [mʌŋk] ['ænsər] .
" You have every right , " the monk answered .
" 你 有 每一个 正确的 , " 这 僧 回答 .

“你完全有这个权利，”僧人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You have certainly earned it .
" 你 有 当然 获得 它 .

你绝对当之无愧。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] .
Without the help you gave us we could not have moved .
没有 这 帮助 你 给予 我们 我们 可以 不是 有 已搬 .

如果没有你们的帮助，我们根本无法搬家。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] — —
You have been more than generous — —
你 有 到过 更多的 比 慷慨的 — —

您真是太慷慨了——

" [mɪs] ['kɑːrsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" Miss Carson interrupted him with an impatient lifting of her head .
" 错过 卡森 中断 他 和 一个 不耐烦 举重 的 她 头 .

卡森小姐不耐烦地抬起头，打断了他的话。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That sort of generosity is nothing , " she said .
" 那 种类 的 慷慨 是 没有什么 , " 她 说 .

“那种慷慨算不了什么，”她说。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
" With you men it is different .
" 和 你 男人 它 是 不同的 .

“你们男人就不一样了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['rɪskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
You are all risking something .
你 是 全部 冒险 某物 .

你们都在承担风险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['helpɪŋ] , [waɪl] [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .
You are actually helping , while I must sit still and wait .
你 是 实际上 帮助 , 尽管 我 必须 坐 仍然 和 等待 .

你确实在帮忙，而我却只能坐着等。

[aɪ] [hoʊp] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
I hope , Father , " she said , smiling ,
我 希望 , 父亲 , " 她 说 , 微笑 ,

“我希望如此，父亲，”她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] . "
" it is not wrong for me to wish I were a man . "
" 它 是 不是 错误的 为了 我 到 希望 我 是 一个 男人 . "

“我希望自己是男人，这并没有错。”

" [rɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mɑːk] [dɪs'meɪ] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [rɔːŋ] .
" Wrong ! " exclaimed Kalonay , in a tone of mock dismay ; " of course it's wrong .
" 错误的 ! " 惊呼 - , 在 一个 语气 的 嘲笑 沮丧 ; " 的 课程 它是 错误的 .

“错了！”卡洛奈假装沮丧地喊道，“当然错了。”

[its] ['wɪkɪd] .
It's wicked .
它是 邪恶 .

太邪恶了。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['koʊldli]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The monk turned and looked coldly over his shoulder at Kalonay , and the
" 这 僧 转向 和 看起来 冷冷地 超过 他的 肩膀 在 - , 和 这
[prɪns] [læft] .
Prince laughed .
王子 笑了 .

“僧人转过身，冷冷地回头看了卡洛奈一眼，王子笑了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
" I beg your pardon , " he said , " but we are told to be contented with
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , " 但 我们 是 讲述 到 是 满足 和
['aʊər; ɑːr][lɑːt] ,
our lot ,
我们的 很多 ,

“请原谅，”他说，“但我们被告知要安于现状。”

" [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [im'penitəntli] .
" he argued , impenitently .
" 他 争论 , 毫无悔意 .

他辩解道，毫无悔意。

" `He ['oʊnli][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [kəm'pleɪnz] ,
" `He only is a slave who complains ,
" `He 仅有的 是 一个 奴隶 WHO 抱怨 ,

“只有抱怨的人才是奴隶。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['herətɪk] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
' and that is true even if a heretic did say it .
- 和 那 是 真的 甚至 如果 一个 异教徒 做过 说 它 .

即使这话出自异端之口，也是事实。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːlərənt]
" The monk shook his head and turned again to Miss Carson with a tolerant
" 这 僧 摇晃 他的 头 和 转向 再次 到 错过 卡森 和 一个 宽容
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“僧人摇了摇头，然后带着宽容的微笑再次转向卡森小姐。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] - [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
" He is very young , " he said , as though Kalonay did not hear him ,
" 他 是 非常 年轻的 , " 他 说 , 作为 尽管 - 做过 不是 听到 他 ,

“他还很年轻，”他说道，仿佛卡洛奈没有听到他的话。

" [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] — [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['daʊtfəli] , " [aɪ][faɪnd][aɪ] [lʌv]
" and wild and foolish — and yet , " he added , doubtfully , " I find I love
" 和 荒野 和 愚蠢 — 和 然而 , " 他 额外 , 怀疑地 , " 我 寻找 我 爱
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“而且狂野又愚蠢——然而，”他疑惑地补充道，“我发现我爱上了这个男孩。”

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['skruːtəni] ,
" He regarded the young man with a kind but impersonal scrutiny ,
" 他 认为 这 年轻的 男人 和 一个 种类 但 不具个人色彩 审查 ,

他用一种和蔼但客观的目光打量着这个年轻人。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ]['stætʃuː] .
as though he were a picture or a statue .
作为 尽管 他 是 一个 图片 或者 一个 雕像 .

仿佛他是一幅画或一座雕像。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sometimes	I	imagine	he	is	all	I	might	have	been	,	"	he	said	,
"	有时	我	想象	他	是	全部	我	可能	有	到过	,	"	他	说	,

“有时候我会想，他就是我可能成为的一切，”他说。

" [hæd; həd][nɑːt][gɑːd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ'self] .

"	had	not	God	given	me	the	strength	to	overcome	myself	.
"	有	不是	上帝	给定	我	这	力量	到	克服	我	.

“如果不是上帝赐予我战胜自己的力量。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [æz; əz]

He	has	never	denied	himself	in	anything	;	he	is	as	wilful	and	capricious	as
他	有	绝不	否认	他自己	在	任何事物	;	他	是	作为	故意	和	任性	作为

[ə; eɪ][gɜːrl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

他从不委屈自己；他像个女孩一样任性任性。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [frend] , [mɪs] ['kɑːrsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['enəmi] ;

He	makes	a	noble	friend	,	Miss	Carson	,	and	a	generous	enemy	;
他	制作	一个	高贵	朋友	,	错过	卡森	,	和	一个	慷慨的	敌人	;

他结交了一位高尚的朋友，卡森小姐；同时，他也树立了一个慷慨的敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [spɔɪld] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ]

but	he	is	spoiled	irretrievably	by	good	fortune	and	good	living	and	good	health
但	他	是	被宠坏了	不可挽回地	经过	好的	财富	和	好的	活的	和	好的	健康

.

:
.

但他已被好运、优渥的生活和健康的身体彻底宠坏了。

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sæd] [sɪ'verəti] .

"	The	priest	looked	at	the	young	man	with	a	certain	sad	severity	.
"	这	牧师	看起来	在	这	年轻的	男人	和	一个	肯定	伤心	严重性	.

神父用一种悲伤而严肃的眼神看着这个年轻人。

" `Unstable [æz; əz]['wɔːtər] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɪk'sel] , - " [hiː; hi] [sed] .

"	`Unstable	as	water	,	thou	shalt	not	excel	,	'	"	he	said	.
"	`Unstable	作为	水	,	你	应	不是	Excel	,	-	"	他	说	.

“你如水般不稳定，必不能出类拔萃，”他说。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	girl	,	in	great	embarrassment	,	turned	her	head	away	,	glancing	from	the
这	女孩	,	在	伟大的	尴尬	,	转向	她	头	离开	,	瞥了一眼	从	这

['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

ocean	to	the	sky	;
海洋	到	这	天空	;

女孩十分尴尬，转过头去，目光在海洋和天空之间来回游移；

[bʌt; bət] - ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kuːlli] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ]

but	Kalonay	seated	himself	coolly	on	the	broad	balustrade	of	the	terrace	with
但	-	坐着	他自己	冷静地	在	这	广阔	栏杆	的	这	阳台	和

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] ,

his	hands	on	his	hips	,
他的	双手	在	他的	臀部	,

但卡洛奈却神态自若地坐在露台宽阔的栏杆上，双手叉腰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['taɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	heels	resting	on	the	marble	tiling	,	and	clicked	the	soles	of	his
和	他的	高跟鞋	休息	在	这	大理石	平铺	,	和	点击	这	鞋底	的	他的

[buːts] [təˈgeðər] .

boots	together	.
靴子	一起	.

他的脚后跟踩在大理石地砖上，靴底互相碰撞发出咔哒声。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][bæd] [deɪz] , [tuː] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	have	had	my	bad	days	,	too	,	Father	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	有	有	我的	坏的	天	,	也	,	父亲	,	"	他	说	.

“哦，父亲，我也有过心情不好的时候，”他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [təˈgeðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

He	turned	his	head	on	one	side	,	and	pressed	his	lips	together	,	looking	down	.
他	转向	他的	头	在	一	边	,	和	按下	他的	嘴唇	一起	,	寻找	向下	.

他把头转向一边，抿紧嘴唇，低下了头。

" [ʌnˈsteɪb(ə)l][æz; əz]['wɔːtər] — [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	Unstable	as	water	—	that	is	quite	possible	,	"	he	said	,	with	an	air	of
"	不稳定	作为	水	—	那	是	相当	可能的	,	"	他	说	,	和	一个	空气	的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

“像水一样不稳定——这很有可能，”他若有所思地说；

" [bʌt; bət] [spɔɪld] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] .

"	but	spoiled	by	good	fortune	—	oh	,	no	,	that	is	not	fair	.
"	但	被宠坏了	经过	好的	财富	—	哦	,	不	,	那	是	不是	公平的	.

“但是被好运宠坏了——哦，不，这不公平。”

[duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [læft] , " [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eksaɪl][æt; ət]

Do	you	call	it	good	fortune	,	sir	,	"	he	laughed	,	"	to	be	an	exile	at
做	你	称呼	它	好的	财富	,	先生	,	"	他	笑了	,	"	到	是	一个	流亡	在

['twenti] - [eɪt] ?

twenty	-	eight	?
二十	-	八	?

“先生，您管二十八岁就流亡海外称作好运吗？”他笑着说。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] , [ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]

Is	it	good	fortune	to	be	too	poor	to	pay	your	debts	,	and	too	lazy	to
是	它	好的	财富	到	是	也	贫穷的	到	支付	你的	债务	,	和	也	懒惰的	到

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

穷到还不起债，又懒到不想工作，这算幸运吗？

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,

to	be	the	last	of	a	great	name	,
到	是	这	最后的	的	一个	伟大的	姓名	,

成为伟大名字的最后一个，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	to	have	no	chance	to	add	to	the	glory	of	it	,
和	到	有	不	机会	到	添加	到	这	荣耀	的	它	,

而且没有机会为它的辉煌锦上添花，

[ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['dɪgnəti] [freʃ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] ?

and	no	means	to	keep	its	dignity	fresh	and	secure	?
和	不	方法	到	保持	它是	尊严	新鲜的	和	安全的	?

难道就没有办法维护其尊严吗？

[duː][juː; jʊ] ['fænsi] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['drɪftɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Do	you	fancy	I	like	to	see	myself	drifting	farther	and	farther	away	from	the
做	你	想要	我	喜欢	到	看	我	漂流	更远	和	更远	离开	从	这

[oʊld] ['stændərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [trə'dɪʃnz] ;

old	standards	and	the	old	traditions	;
老的	标准	和	这	老的	传统	;

你觉得我喜欢看着自己离旧标准和旧传统越来越远吗?

[tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] [b'ruːəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [dʒuː] ['bæŋkərz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

to	have	English	brewers	and	German	Jew	bankers	taking	the	place	I	should
到	有	英语	酿酒商	和	德语	犹	银行家	采取	这	地方	我	应该

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

让英国酿酒商和德国犹太银行家取代我本该拥有的位置,

['baɪɪŋ] ['taɪtəlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɜːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['snʌbɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hʌnt]

buying	titles	with	their	earnings	and	snubbing	me	because	I	can	only	hunt
购买	标题	和	他们的	收益	和	冷落	我	因为	我	能	仅有的	打猎

[wen] ['sʌmwʌn] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [maʊnt] ,

when	someone	gives	me	a	mount	,
什么时候	某人	给予	我	一个	山	,

他们用自己的收入购买头衔,却因为我只能在别人送我坐骑的情况下才能狩猎而瞧不起我。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [wen] [wiː; wi] [ʃuːt]

and	because	I	choose	to	take	a	purse	instead	of	a	cup	when	we	shoot
和	因为	我	选择	到	拿	一个	钱包	反而	的	一个	杯子	什么时候	我们	射击

[æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ? "

at	Monte	Carlo	?	"
在	蒙特	卡洛	?	"

就因为我在蒙特卡洛拍摄时选择带钱包而不是杯子吗?

" [wʌt] ['tʃaɪldz] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['æŋgrəli] .

"	What	child's	talk	is	this	?	"	interrupted	the	priest	,	angrily	.
"	什么	孩子的	讲话	是	这	?	"	中断	这	牧师	,	愤怒地	.

"这是什么小孩子的说话方式?"神父愤怒地打断道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['noʊb(ə)l] , [nɔːr] [wʌz; wəz] ['pɑːvərti] ['evər] [ɪg'noʊb(ə)l] .

"	A	thousand	horses	cannot	make	a	man	noble	,	nor	was	poverty	ever	ignoble	.
"	一个	千	马匹	不能	制作	一个	男人	高贵	,	也不	曾是	贫困	曾经	卑鄙的	.

"一千匹马也不能使人高贵,贫穷也从来不是卑鄙的。"

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [bɔɪ] .

You	talk	like	a	weak	boy	.
你	讲话	喜欢	一个	虚弱的	男生	.

你说话像个软弱的男孩。

['evri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

Every	word	you	say	is	your	own	condemnation	.
每一个	单词	你	说	是	你的	自己的	谴责	.

你说的每一句话都是在谴责你自己。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ?

Why	should	you	complain	?
为什么	应该	你	抱怨	?

你为什么要抱怨?

[jʊr; jər] [bed] [ɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

Your	bed	is	of	your	own	making	.
你的	床	是	的	你的	自己的	制作	.

你咎由自取。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːdɪg(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪn] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

The	other	prodigal	was	forced	to	herd	with	the	swine	—	you	have	chosen
这	其他	浪子	曾是	强制	到	一群	和	这	猪	—	你	有	选定

[tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	herd	with	them	.
到	一群	和	他们	.

另一个浪子被迫与猪群一起放牧——你却选择了与他们一起放牧。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	The	girl	straightened	herself	and	half	rose	from	her	chair	.
"	这	女孩	拉直	她自己	和	一半	玫瑰	从	她	椅子	.

女孩挺直身子，半起身离开了椅子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɔːrɪŋ] [mɪs] ['kɑːrsn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['stɜːrnli] .

"	You	are	boring	Miss	Carson	with	my	delinquencies	,	"	said	the	Prince	,	sternly	.
"	你	是	无聊的	错过	卡森	和	我的	犯罪	,	"	说	这	王子	,	严厉地	.

“你跟卡森小姐讲我的那些不良行为，她都觉得无聊了。”王子严厉地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

His	face	was	flushed	,	and	he	did	not	look	either	at	the	girl	or	at	the
他的	脸	曾是	酡	,	和	他	做过	不是	看	任何一个	在	这	女孩	或者	在	这

[priːst] .

priest	.
牧师	.

他脸涨得通红，既没看女孩，也没看牧师。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] ['fɑːðər] ? " [sed] [mɪs] ['kɑːrsn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

"	But	the	prodigal's	father	?	"	said	Miss	Carson	,	smiling	at	the	older	man	.
"	但	这	浪子的	父亲	?	"	说	错过	卡森	,	微笑	在	这	老	男人	.

“但是浪子的父亲呢？”卡森小姐笑着对那位老人说。

" [dɪd][hiː; hi][stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	he	stand	over	him	and	upbraid	him	?
"	做过	他	站立	超过	他	和	吒	他	?

他是不是站在他面前训斥他?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .

You	remember	,	he	went	to	meet	him	when	he	was	yet	a	great	way	off	.
你	记住	,	他	去	到	见面	他	什么时候	他	曾是	然而	一个	伟大的	方式	离开	.

你还记得吗？他去见他的时候，他还在很远的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['fɑːðər] ? "

That	was	it	,	was	it	not	,	Father	?	"
那	曾是	它	,	曾是	它	不是	,	父亲	?	"

事情就是这样，对吗，父亲?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , " [kraɪd] - , ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['laɪtli]

"	Of	course	he	did	,	"	cried	Kalonay	,	laughing	like	a	boy	,	and	slipping	lightly
"	的	课程	他	做过	,	"	哭	-	,	笑	喜欢	一个	男生	,	和	滑倒	轻轻

[tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

to	the	terrace	.
到	这	阳台	.

“他当然会这么做，”卡洛奈喊道，像个孩子一样大笑着，轻盈地滑到露台上。

" [hiː; hi][met][hɪm; ɪm][hæf] [weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][hiː; hi][hæd; həd] .

"	He	met	him	half	way	and	gave	him	the	best	he	had	.
"	他	遇见	他	一半	方式	和	给予	他	这	最好的	他	有	.

“他向他伸出了援手，并尽其所能。”

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrsənz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [muːvd] [əˈweɪ] ['smaɪlɪŋ]

"	He	stepped	to	Miss	Carson's	side	and	the	two	young	people	moved	away	smiling
"	他	步	到	错过	卡森的	边	和	这	二	年轻的	人们	已搬	离开	微笑

,

,

,

他走到卡森小姐身边，两个年轻人面带微笑地离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] , [kraɪd] ['iːgərli] ,

and	the	priest	,	seeing	that	they	were	about	to	escape	him	,	cried	eagerly	,
和	这	牧师	,	看到	那	他们	是	关于	到	逃脱	他	,	哭	急切地	,

祭司见他们即将逃脱，便急切地喊道：

" [bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːdɪg(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'pentid] .

"	But	that	prodigal	had	repented	.
"	但	那	浪子	有	悔改	.

但那个浪子已经悔改了。

[ðɪs] [wʌn] — — "

This	one	—	—	"
这	一	—	—	"

这个 - "

" [lets] [rʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Let's	run	,	"	cried	the	Prince	.
"	我们来吧	跑步	,	"	哭	这	王子	.

“我们快跑！”王子喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] .

"	He	will	get	the	best	of	us	if	we	stay	.
"	他	将要	得到	这	最好的	的	我们	如果	我们	停留	.

“如果我们留下，他将会占尽上风。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

He	always	gets	the	best	of	me	.
他	总是	获得	这	最好的	的	我	.

他总是能占上风。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

He	has	been	abusing	me	that	way	for	two	weeks	now	,	and	he	is	always
他	有	到过	滥用	我	那	方式	为了	二	周	现在	,	和	他	是	总是

['sɑːri] ['æftərwərd] .

sorry	afterward	.
对不起	之后	.

他已经这样虐待我两周了，事后总是道歉。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

Let	us	leave	him	alone	to	his	sorrow	and	remorse	.
让	我们	离开	他	独自的	到	他的	悲哀	和	悔恨	.

就让他独自承受悲伤和悔恨吧。

" - [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑːrsn] ,

"	Kalonay	walked	across	the	terrace	with	Miss	Carson	,
"	-	步行	穿过	这	阳台	和	错过	卡森	,

卡洛奈和卡森小姐一起穿过露台，

['bendɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]

bending	above	her	with	what	would	have	seemed	to	an	outsider	almost	a
弯曲	多于	她	和	什么	会	有	似乎	到	一个	局外人	几乎	一个

[prəˈpraɪəteri] [raɪt] .

proprietary	right	.
所有权	正确的	.

她俯身看着她，在外人看来，这几乎是一种特权。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	appear	to	notice	it	,
她	做过	不是	出现	到	注意	它	,

她似乎没有注意到。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

but	looked	at	him	frankly	and	listened	to	what	he	had	to	say
但	看起来	在	他	坦率地说	和	听着	到	什么	他	有	到	说

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

但他坦诚地看着他，饶有兴致地听他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

He	was	speaking	rapidly	,
他	曾是	请讲	快速	,

他说话语速很快。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]

and	as	he	spoke	he	glanced	shyly	at	her	as	though	seeking	her
和	作为	他	辐	他	瞥了一眼	害羞地	在	她	作为	尽管	寻求	她

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

approbation	,
赞许	,

他说话时，不时羞涩地瞥她一眼，似乎在寻求她的认可。

[ænd; ənd][nɑːt]['boʊldli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

and	not	boldly	,	as	he	was	accustomed	to	do	when	he	talked	with
和	不是	大胆地	,	作为	他	曾是	习惯	到	做	什么时候	他	谈话	和

['iːðər] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] .

either	men	or	women	.
任何一个	男人	或者	女性	.

而且不像他平时与男人或女人交谈时那样大胆。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

To	look	at	her	with	admiration	was	such	a	cheap	form	of	appreciation	,
到	看	在	她	和	钦佩	曾是	这样的	一个	便宜的	形式	的	欣赏	,

用仰慕的眼光看待她，是一种多么廉价的赞赏方式啊。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	so	distasteful	to	her	,	that	had	he	known	it	,
和	一	所以	令人厌恶的	到	她	,	那	有	他	已知	它	,

而其中一个让她如此厌恶，如果他知道的话，

- [ə'vəːtid] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Kalonay's	averted	eyes	were	more	of	a	compliment	than	any	words	he	could
-	避免了	眼睛	是	更多的	的	一个	赞扬	比	任何	字	他	可以

[hæv; həv]['spoʊkən] .

have	spoken	.
有	说	.

卡洛奈避开的目光比他能说的任何话都更能表达他的赞赏。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər]

His	companions	who	had	seen	him	with	other	women	knew	that	his	manner
他的	同伴	WHO	有	已见	他	和	其他	女性	知道	那	他的	方式

[tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] ,

to	her	was	not	his	usual	manner	,
到	她	曾是	不是	他的	通常	方式	,

那些见过他和其他女人在一起的同伴都知道，他对她的态度与平常不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	that	he	gave	her	something	he	did	not	give	to	the	others	;
和	那	他	给予	她	某物	他	做过	不是	给	到	这	其他的	;

他还给了她一些他没有给其他人的东西；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [les] ['redi] , [ænd; ənd] [les] [æt; ət] [iːz] .

that	he	was	more	discreet	and	less	ready	,	and	less	at	ease	.
那	他	曾是	更多的	慎重	和	较少的	准备好	,	和	较少的	在	舒适	.

他更加谨慎，准备不足，也更加不自在。

[ðə; ði] [prɪns] - [hæd; həd][fɜːrst][met] [mɪs] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ] [tʃæns] [ɪn]

The	Prince	Kalonay	had	first	met	Miss	Carson	and	her	mother	by	chance	in
这	王子	-	有	第一的	遇见	错过	卡森	和	她	母亲	经过	机会	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

卡洛奈王子在巴黎偶然结识了卡森小姐和她的母亲。

[æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['fɑːðər] [pɔːl] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

at	the	rooms	of	Father	Paul	,	where	they	had	each	gone	on	the	same
在	这	房间	的	父亲	保罗	,	在哪里	他们	有	每个	已消失	在	这	相同的

['erənd] ,

errand	,
差事	,

在保罗神父的房间里，他们各自都去那里办了同样的事。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd]

and	since	that	meeting	his	whole	manner	toward	the	two	worlds	in	which	he	lived
和	自从	那	会议	他的	所有的	方式	朝向	这	二	世界	在	哪个	他	居住地

[hæd; həd] ['ɔːltərd] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [mɪr] [ə'kweɪntəns] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

had	altered	so	strangely	that	mere	acquaintances	noticed	the	change	.
有	已修改	所以	奇怪的	那	仅仅	熟人	注意到	这	改变	.

自从那次会面之后，他对所处的两个世界的态度发生了如此奇特的改变，以至于仅仅是泛泛之交的人都能注意到这种变化。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ,

Before	he	had	met	her	,
前	他	有	遇见	她	,

在他遇见她之前，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	little	the	priest	had	said	concerning	her	and	her	zeal	for	their
这	小的	这	牧师	有	说	有关	她	和	她	热情	为了	他们的

['kɑːmən] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [piːkt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

common	desire	had	piqued	his	curiosity	,
常见的	欲望	有	激怒	他的	好奇心	,

神父对她以及她对他们共同愿望的热忱所作的寥寥几句描述，已经激起了他的好奇心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [jʌŋ]

and	his	imagination	had	been	aroused	by	the	picture	of	a	romantic	young
和	他的	想像力	有	到过	被唤醒	经过	这	图片	的	一个	浪漫的	年轻的

['wʊmən] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][me'siːnə] ;

woman	giving	her	fortune	to	save	the	souls	of	the	people	of	Messina	;
女士	给予	她	财富	到	节省	这	灵魂	的	这	人们	的	墨西拿	;

他的想象力被一幅浪漫的年轻女子捐出自己的财产来拯救墨西拿人民灵魂的画面所激发；

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [les] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:d(ə)l][lɔ:rd]

his	people	whom	he	regarded	and	who	regarded	him	less	as	a	feudal	lord
他的	人们	谁	他	认为	和	WHO	认为	他	较少的	作为	一个	封建	主

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .

than	as	a	father	and	a	comrade	.
比	作为	一个	父亲	和	一个	同志	.

他视他的人民为家人，而人民也视他为父亲和同志，而非封建领主。

[hi:; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , ['æŋgjələr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [ə'setɪk]

He	had	pictured	her	as	a	nervous	,	angular	woman	with	a	pale	,	ascetic
他	有	如图所示	她	作为	一个	紧张的	,	角度	女士	和	一个	苍白	,	苦行僧

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他曾想象她是一个神经质、棱角分明、面色苍白、略显冷漠的女人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]['bædli]

and	with	the	restless	eyes	of	an	enthusiast	,	dressed	in	black	and	badly
和	和	这	不安	眼睛	的	一个	爱好者	,	穿着	在	黑色的	和	糟糕

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他眼神躁动不安，像个狂热的爱好者，身穿黑色衣服，衣着邋遢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	with	a	severe	and	narrow	intelligence	.
和	和	一个	严重	和	狭窄的	智力	.

而且智力水平低下，思维狭隘。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,

But	he	had	prepared	himself	to	forgive	her	personality	,
但	他	有	准备	他自己	到	原谅	她	性格	,

但他已经做好了原谅她性格的准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər] .

for	the	sake	of	the	high	and	generous	impulse	that	inspired	her	.
为了	这	清酒	的	这	高的	和	慷慨的	冲动	那	灵感	她	.

为了她心中那份高尚而慷慨的初心。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [faʊnd]

And	when	he	was	presented	to	her	as	she	really	was	,	and	found
和	什么时候	他	曾是	呈现	到	她	作为	她	真的	曾是	,	和	成立

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ,

her	young	,
她	年轻的	,

当他看到她真实的样子，发现她还很年轻时，

['lʌvəbl] , [ænd; ənd]['noʊbli] [fer] ,

lovable	,	and	nobly	fair	,
可爱的	,	和	高贵地	公平的	,

可爱，而且公正高尚，

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

the	shock	of	wonder	and	delight	had	held	him	silent	during	the	whole
这	震惊	的	想知道	和	喜	有	握住	他	沉默的	期间	这	所有的

[kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] ,

course	of	her	interview	with	the	priest	,
课程	的	她	面试	和	这	牧师	,

在她与牧师会面的整个过程中，他都因震惊和喜悦而保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	when	she	had	left	them	his	brain	was	in	a	tumult	and	was
和	什么时候	她	有	左边	他们	他的	脑	曾是	在	一个	骚乱	和	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,

filled	with	memories	of	her	words	and	gestures	,
已填	和	回忆	的	她	字	和	手势	,

她离开后，他的大脑一片混乱，充满了对她的话语和举止的回忆。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] .

and	of	the	sweet	fearlessness	of	her	manner	.
和	的	这	甜的	无畏	的	她	方式	.

还有她那份甜美无畏的气质。

['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Beautiful	women	he	had	known	before	as	beautiful	women	,
美丽的	女性	他	有	已知	前	作为	美丽的	女性	,

他以前认识的那些美丽的女人，都是美丽的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ] ['di:pli] [raʊzd] [baɪ]

but	the	saving	grace	in	his	nature	had	never	before	been	so	deeply	roused	by
但	这	保存	优雅	在	他的	自然	有	绝不	前	到过	所以	深	唤醒	经过

[wʌt] [wʌz; wəz] [faɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] .

what	was	fine	as	well	as	beautiful	.
什么	曾是	美好的	作为	出色地	作为	美丽的	.

但他天性中那份善良的品质，从未像现在这样被美好事物深深唤醒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] .

It	seemed	as	though	it	were	too	complete	and	perfect	.
它	似乎	作为	尽管	它	是	也	完全的	和	完美的	.

它似乎太过完美无缺了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['evriθɪŋ] — [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

For	he	assured	himself	that	she	possessed	everything	—	those	qualities	which	he
为了	他	保证	他自己	那	她	拥有	一切	—	那些	品质	哪个	他

[hæd; həd] ['nevər] ['vælju:d] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

had	never	valued	before	because	he	believed	them	to	be	unattainable	,
有	绝不	有价值的	前	因为	他	相信	他们	到	是	高不可攀	,

因为他确信她拥有一切——那些他以前从未重视过的品质，因为他认为这些品质是遥不可及的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz] .

and	those	others	which	he	had	made	his	idols	.
和	那些	其他的	哪个	他	有	制成	他的	偶像	.

以及他奉为偶像的那些人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

She	was	with	him	,	mind	and	heart	and	soul	,
她	曾是	和	他	,	头脑	和	心	和	灵魂	,

她与他心意相通，灵魂也与他同在。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['sɪriəsli] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

in	the	one	desire	of	his	life	that	he	took	seriously	;	she	was	of	his	religion	,
在	这	一	欲望	的	他的	生活	那	他	采取	严重地	;	她	曾是	的	他的	宗教	,

他一生中最认真对待的愿望，就是娶到一位与他信仰相同的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]

she	was	more	noble	than	his	noble	sisters	,	and	she	was	more	beautiful
她	曾是	更多的	高贵	比	他的	高贵	姐妹	,	和	她	曾是	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .

than	the	day	.
比	这	天	.

她比他那些高贵的姐姐们更加高贵，她比白昼更加美丽。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [feɪt] [hæd; həd]

In	the	first	glow	of	the	meeting	it	seemed	to	him	as	though	fate	had
在	这	第一的	辉光	的	这	会议	它	似乎	到	他	作为	尽管	命运	有

[kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] [tə'geðər] ,

called	them	to	do	this	work	together	,
称为	他们	到	做	这	工作	一起	,

会议伊始，他便觉得仿佛是命运安排他们共同完成这项工作。

— [ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

—	she	from	the	far	shore	of	the	Pacific	,
—	她	从	这	远的	支撑	的	这	太平洋	,

——她来自太平洋的远岸，

[ænd; ənd][hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɑːki] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siː] .

and	he	from	his	rocky	island	in	the	Middle	Sea	.
和	他	从	他的	岩石	岛	在	这	中间	海	.

他来自中东海域的岩石岛屿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] ,

And	he	saw	with	cruel	distinctness	,	that	if	there	were	one	thing	wanting	,
和	他	锯	和	残忍的	明显	,	那	如果	那里	是	一	事物	想要	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

it	was	himself	.
它	曾是	他自己	.

他残酷地看清了，如果说有什么不足之处，那就是他自己。

[hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	worshipped	her	before	he	had	bowed	his	first	good	-	by	to	her	,
他	崇拜	她	前	他	有	鞠躬	他的	第一的	好的	-	经过	到	她	,

在他第一次向她鞠躬道别之前，他就已经对她顶礼膜拜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	night	he	walked	for	miles	up	and	down	the	long	lengths	of	the
和	那	夜晚	他	步行	为了	英里	向上	和	向下	这	长的	长度	的	这

['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,

avenue	of	the	Champs	-	Elysees	,
大街	的	这	冠军	-	爱丽舍宫	,

那天晚上，他沿着香榭丽舍大街走了好几英里，来回踱步。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,

facing	the	great	change	that	she	had	brought	into	his	life	,
面向	这	伟大的	改变	那	她	有	带来	进入	他的	生活	,

面对她给他的生活带来的巨大变化，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

but	knowing	himself	to	be	utterly	unfit	for	her	coming	.
但	会心	他自己	到	是	完全地	不合格	为了	她	未来	.

但他知道自己完全配不上她的到来。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] ['stuːərd] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌnprɪ'perd] ,

He	felt	like	an	unworthy	steward	caught	at	his	master's	return	unprepared	,
他	毛毡	喜欢	一个	不配	管家	捕捉	在	他的	硕士学位	返回	毫无准备	,

[wɪð; wɪθ][ʌn'gɜːrt] [lɔɪnz] ,

with	ungirt	loins	,
和	未系带	腰肉	,

他觉得自己像个不称职的管家，主人回来时他毫无准备，腰间没有束紧带子。

[ænd; ənd] [ʌn'laɪtɪd] [læmp] .

and	unlighted	lamp	.
和	未点亮	灯	.

还有一盏未点亮的灯。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

Nothing	**he**	**had**	**done**	**since**	**he**	**was**	**a**	**child**	**gave**	**him**	**the**	**right**	**to**
没有什么	他	有	完毕	自从	他	曾是	一个	孩子	给予	他	这	正确的	到

[kən'sɪdər] [hɪm'self] [hɜːr; hər] ['iːkwəl] .

consider	**himself**	**her**	**equal**	**.**
考虑	他自己	她	平等的	.

他从孩提时代起所做的一切，都不足以让他认为自己与她平等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz]

He	**was**	**not**	**blinded**	**by**	**the**	**approaches**	**which**	**other**	**daughters**	**and**	**the**	**mothers**
他	曾是	不是	失明	经过	这	方法	哪个	其他	女儿们	和	这	母亲们

[ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

of	**daughters**	**had**	**made**	**him**	**.**
的	女儿们	有	制成	他	.

他并没有被其他女儿和女儿的母亲们的示好所蒙蔽。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [maɪt] [faɪnd]

He	**knew**	**that**	**what**	**was**	**enough**	**to**	**excuse**	**many**	**things**	**in**	**their**	**eyes**	**might**	**find**
他	知道	那	什么	曾是	足够的	到	原谅	许多	事物	在	他们的	眼睛	可能	寻找

[noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪn][hɜːrz] .

no	**apology**	**in**	**hers**	**.**
不	道歉	在	她的	.

他知道，在他们眼中足以原谅很多事情的事情，在她眼中却未必能得到原谅。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ækts][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**looked**	**back**	**with**	**the**	**awakening**	**of**	**a**	**child**	**at**	**the**	**irrevocable**	**acts**	**in**	**his**
他	看起来	后退	和	这	唤醒	的	一个	孩子	在	这	不可撤销的	行为	在	他的

[laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] [nɔːr] [dʌg] [ʌp] [nɔːr] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

life	**that**	**could**	**not**	**be**	**altered**	**nor**	**dug**	**up**	**nor**	**hidden**	**away**	**.**
生活	那	可以	不是	是	已修改	也不	挖	向上	也不	隐	离开	.

他像个孩子般觉醒，回望自己生命中那些无法挽回、无法改变、无法挖掘、也无法隐藏的事件。

[ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] [laɪk] ['hevi] ['maɪlˌstəʊnz] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

They	**marked**	**the**	**road**	**he**	**had**	**trodden**	**like**	**heavy**	**milestones**	**,**	**telling**	**his**	**story**
他们	标记	这	路	他	有	践踏	喜欢	重的	里程碑	,	讲述	他的	故事

[tuː; tə] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] .

to	**every**	**passer**	**-**	**by**	**.**
到	每一个	过路人	-	经过	.

它们像沉重的里程碑一样标记着他走过的路，向每一个路人讲述着他的故事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['evriwʌn] [els] [kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .

She	**could**	**read**	**them**	**,**	**as**	**everyone**	**else**	**could**	**read**	**them**	**.**
她	可以	读	他们	,	作为	每个人	别的	可以	读	他们	.

她能读懂这些文字，就像其他人都能读懂一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːrtɜ-d] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	**had**	**wasted**	**his**	**substance**	**,**	**he**	**had**	**bartered**	**his**	**birthright**	**for**	**a**
他	有	浪费	他的	物质	,	他	有	以物易物	他的	与生俱来的权利	为了	一个

['moʊmənts] ['pleʒər] ;

moment's	**pleasure**	**;**
瞬间	乐趣	;

他挥霍了自己的财产，为了片刻的享乐出卖了自己的出身；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm]

there	**was**	**no**	**one**	**so**	**low**	**and**	**despicable**	**who**	**could**	**not**	**call**	**him**
那里	曾是	不	一	所以	低的	和	卑鄙	WHO	可以	不是	称呼	他

['kɑːmræd] ,

comrade	**,**
同志	,

即使是最卑鄙无耻的人，也不能不称他为同志。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

to	whom	he	had	not	given	himself	without	reserve	.
到	谁	他	有	不是	给定	他自己	没有	预订	.

他并没有毫无保留地把自己交给任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['wɑːntɪd] [hæd; həd]

There	was	nothing	left	,	and	now	the	one	thing	he	had	ever	wanted	had
那里	曾是	没有什么	左边	,	和	现在	这	一	事物	他	有	曾经	通缉	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

一切都已不复存在，而他一直渴望的东西现在却实现了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [hɪz; ɪz] ['kredɪt] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔfəz]

and	had	found	him	like	a	bankrupt	,	his	credit	wasted	and	his	coffers
和	有	成立	他	喜欢	一个	破产	,	他的	信用	浪费	和	他的	金库

['empti] .

empty	.
空的	.

发现他就像个破产的人，信用全无，腰包空空。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪd(ə)l][mæn][ænd; ənd]

He	had	placed	himself	at	the	beck	and	call	of	every	idle	man	and
他	有	放置	他自己	在	这	贝克	和	称呼	的	每一个	闲置的	男人	和

['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] ,

woman	in	Paris	,
女士	在	巴黎	,

他甘愿为巴黎所有游手好闲的男男女女效力，随叫随到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] - [feɪs] [ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	he	was	as	common	as	the	great	clock	-	face	that	hangs	above	the
和	他	曾是	作为	常见的	作为	这	伟大的	钟	-	脸	那	悬挂	多于	这

['bʊləvɑːrd] .

boulevards	.
林荫大道	.

他就像悬挂在林荫大道上的大钟一样普通。

[mɪs] ['kɑːrsənz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] - [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd]

Miss	Carson's	feelings	toward	Kalonay	were	not	of	her	own	choosing	,	and
错过	卡森的	情怀	朝向	-	是	不是	的	她	自己的	选择	,	和

[hæd; həd] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz] .

had	passed	through	several	stages	.
有	通过了	通过	一些	阶段	.

卡森小姐对卡洛奈的感情并非出于自己的意愿，而是经历了几个阶段。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [met] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][sæd] [ðæt] [soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd]

When	they	had	first	met	she	had	thought	it	most	sad	that	so	careless	and
什么时候	他们	有	第一的	遇见	她	有	想法	它	最多	伤心	那	所以	粗心	和

[ʌn'prɪnsəpld] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][hoʊld][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi]

unprincipled	a	person	should	chance	to	hold	so	important	a	part	in	the	task	she
毫无原则的	一个	人	应该	机会	到	抓住	所以	重要的	一个	部分	在	这	任务	她

[hæd; həd][set][hɜːr'self][tuː; tə][duː] .

had	set	herself	to	do	.
有	放	她自己	到	做	.

初次见面时，她觉得最悲哀的是，这样一个粗心大意、毫无原则的人，竟然有机会在她为自己设定的任务中扮演如此重要的角色。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [klæs] ['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	knew	his	class	only	by	hearsay	,	but	she	placed	him	in	it	,
她	知道	他的	班级	仅有的	经过	传闻	,	但	她	放置	他	在	它	,

她只是道听途说才知道他的阶级，但她还是把他归入了那个阶层。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət] [wʌns] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd]

and	,	accordingly	,	at	once	dismissed	him	as	a	person	from	her	mind
和	,	因此	,	在	一次	解雇	他	作为	一个	人	从	她	头脑

.

:

.

因此，她立刻将他这个人从脑海中抹去了。

- [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Kalonay	had	never	shown	her	that	he	loved	her	,
-	有	绝不	所示	她	那	他	喜爱	她	,

卡洛奈从未向她表达过爱意。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [saɪnz] [wɪtʃ] ['eni] ['wʊmən] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [kæn; kən]

except	by	those	signs	which	any	woman	can	read	and	which	no	man	can
除了	经过	那些	标志	哪个	任何	女士	能	读	和	哪个	不	男人	能

[kən'siːl] ;

conceal	;
隐藏	;

除了那些任何女人都能读懂、任何男人都无法隐藏的迹象之外；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

but	he	did	not	make	love	to	her	,
但	他	做过	不是	制作	爱	到	她	,

但他并没有和她发生性关系。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ˌpriːpə'zest] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	it	was	that	which	first	prepossessed	her	in	his	favor	.
和	它	曾是	那	哪个	第一的	预先拥有	她	在	他的	偏爱	.

正是这一点首先让她对他产生了好感。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [men] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

One	or	two	other	men	who	knew	of	her	fortune	,
一	或者	二	其他	男人	WHO	知道	的	她	财富	,

还有一两个知道她家境的男人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə]

and	to	whom	she	had	given	as	little	encouragement	as	she	had	to
和	到	谁	她	有	给定	作为	小的	鼓励	作为	她	有	到

- ,

Kalonay	,
-	,

她给予他的鼓励和给予卡洛奈的鼓励一样少。

[hæd; həd] [bɪn] [les] [kən'sɪdərət] .

had	been	less	considerate	.
有	到过	较少的	周到	.

之前考虑得不够周到。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] [ɪn] [ðə; ði]

But	his	attitude	toward	her	was	always	that	of	a	fellow	-	worker	in	the
但	他的	态度	朝向	她	曾是	总是	那	的	一个	同伴	-	工人	在	这

['kɑːmən] [kɔːz] .

common	cause	.
常见的	原因	.

但他对她的态度始终是作为共同事业的同事。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][help] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

He	treated	her	with	a	gratitude	for	the	help	she	meant	to	give	his
他	治疗	她	和	一个	感激	为了	这	帮助	她	意思是	到	给	他的

['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] .

people	which	much	embarrassed	her	.
人们	哪个	很多	尴尬的	她	.

他感激她打算帮助他的人民，这让她感到非常尴尬。

[hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] [pliːzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

His	seriousness	pleased	her	with	him	,	seeing	,	as	she	did	,
他的	严肃	高兴	她	和	他	,	看到	,	作为	她	做过	,

他的严肃让她对他很满意，因为她看到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ,

that	it	was	not	his	nature	to	be	serious	,
那	它	曾是	不是	他的	自然	到	是	严肃的	,

他生性不喜严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriːmɪn] [ɪn'kriːst]

and	his	enthusiasm	and	love	for	his	half	-	civilized	countrymen	increased
和	他的	热情	和	爱	为了	他的	一半	-	文明	同胞们	增加

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

her	interest	in	them	,
她	兴趣	在	他们	,

他对那些尚未开化的同胞的热情和热爱，也增加了她对他们的兴趣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	her	liking	for	him	.
和	她	喜欢	为了	他	.

以及她对他的好感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,

She	could	not	help	but	admire	the	way	in	which	he	accepted	,
她	可以	不是	帮助	但	钦佩	这	方式	在	哪个	他	公认	,

她不禁钦佩他接受现实的方式。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pleɪnər] ,

without	forcing	her	to	make	it	any	plainer	,
没有	强制	她	到	制作	它	任何	更朴素	,

没有强迫她把话说得更清楚，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

the	fact	that	he	held	no	place	in	her	thoughts	.
这	事实	那	他	握住	不	地方	在	她	想法	.

因为他在她心中根本没有一席之地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

And	then	she	found	that	he	began	to	hold	more	of	a	place	in	her
和	然后	她	成立	那	他	开始	到	抓住	更多的	的	一个	地方	在	她

[θɔːts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][hoʊld][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː]

thoughts	than	she	had	supposed	any	man	could	hold	of	whom	she	knew
想法	比	她	有	据称	任何	男人	可以	抓住	的	谁	她	知道

[soʊ]['lɪt(ə)l] ,

so	little	,
所以	小的	,

然后她发现，他在她心中占据的位置，比她想象中任何一个她知之甚少的男人所能占据的位置都要高。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

and	of	whom	the	little	she	knew	was	so	ill	.
和	的	谁	这	小的	她	知道	曾是	所以	患病的	.

她所认识的那个人，病情非常严重。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

She	missed	him	when	she	went	to	the	priest's	and	found	that	he	had	not
她	错过	他	什么时候	她	去	到	这	牧师的	和	成立	那	他	有	不是

[sent] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kaunslz] ;

sent	for	Kalonay	to	bear	his	part	in	their	councils	;
发送	为了	-	到	熊	他的	部分	在	他们的	议会	;

她去见神父时，发现他没有派人去请卡洛奈参加他们的会议，于是她想念他了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðiː] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] - [spiːk] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz]

and	at	times	she	felt	an	unworthy	wish	to	hear	Kalonay	speak	the	very	words
和	在	时代	她	毛毡	一个	不配	希望	到	听到	-	说话	这	非常	字

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

she	had	admired	him	for	keeping	from	her	.
她	有	钦佩	他	为了	保持	从	她	.

有时她会不由自主地希望听到卡洛奈说出那些她一直敬佩他却又对他秘而不宣的话语。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

And	at	last	she	learned	the	truth	that	she	did	love	him	,	and	it	frightened	her	,
和	在	最后的	她	学习	这	真相	那	她	做过	爱	他	,	和	它	害怕	她	,

最终她明白了自己确实爱他，这让她感到害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	made	her	miserable	and	happy	.
和	制成	她	悲惨的	和	快乐的	.

让她既痛苦又快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [me'siːnə] ,

They	had	not	seen	each	other	since	he	had	left	Paris	for	Messina	,
他们	有	不是	已见	每个	其他	自从	他	有	左边	巴黎	为了	墨西拿	,

自从他离开巴黎前往墨西拿后，他们就再也没见过面。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [naʊ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	though	they	spoke	now	only	of	his	mission	to	the	island	,
和	尽管	他们	辐	现在	仅有的	的	他的	使命	到	这	岛	,

虽然他们现在只谈论他前往岛上的任务，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] .

there	was	back	of	what	they	said	the	joy	for	each	of	them	of	being	together	again	and	of	finding	that	it	meant	so	much	.
那里	曾是	后退	的	什么	他们	说	这	喜悦	为了	每个	的	他们	的	存在	一起	再次	和	的	寻找	那	它	意思是	所以	很多	.

在他们言语的背后，是他们再次相聚的喜悦，以及他们发现这段关系意义非凡的喜悦。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['niːðər] [nuː] .

What	it	might	mean	to	the	other	,	neither	knew	.
什么	它	可能	意思是	到	这	其他	,	两者都不	知道	.

这对对方意味着什么，他们两人都不得而知。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	some	little	time	the	King	followed	the	two	young	people	with	his	eyes	,
为了	一些	小的	时间	这	国王	随后	这	二	年轻的	人们	和	他的	眼睛	,

国王的目光追随着这两个年轻人，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	then	joined	them	,	making	signs	to	Kalonay	that	he	wished	him	to
和	然后	加入	他们	,	制作	标志	到	-	那	他	希望	他	到

[liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;

leave	them	together	;
离开	他们	一起	;

然后加入他们，向卡洛奈打手势，表示希望他和他们一起离开；

[bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] [blaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['signəlz] , [ænd; ənd] ['bærət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

but	Kalonay	remained	blind	to	his	signals	,	and	Barrat	,	seeing	that	it	was
但	-	剩余	瞎的	到	他的	信号	,	和	巴拉特	,	看到	那	它	曾是

[nɑːt] [ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] ,

not	a	tete	-	a	-	tete	,
不是	一个	头像	-	一个	-	头像	,

但卡洛奈对他的信号视而不见，而巴拉特看出这不是一次单独会谈，

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] .

joined	them	also	.
加入	他们	还	.

他们也加入了他们。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

When	he	did	so	Kalonay	asked	the	King	for	a	word	,
什么时候	他	做过	所以	-	问	这	国王	为了	一个	单词	,

他这样做时，卡洛奈请求国王给他一句话。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ,

and	laying	his	hand	upon	his	arm	walked	with	him	down	the	terrace	,
和	躺下	他的	手	之上	他的	手臂	步行	和	他	向下	这	阳台	,

他把手搭在他的胳膊上，和他一起走下露台。

['pɔɪntɪŋ] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jɑːt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

pointing	ostensibly	to	where	the	yacht	lay	in	the	harbor	.
指向	表面上	到	在哪里	这	游艇	躺	在	这	港口	.

显然是指着游艇在港口停泊的位置。

['luːɪs] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pæntəmaɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

Louis	answered	his	pantomime	with	an	appropriate	gesture	,	and	then	asked	,
路易斯	回答	他的	哑剧	和	一个	合适的	手势	,	和	然后	问	,

['ʃɑːrpli] , " [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

sharply	,	"	Well	,	what	is	it	?
尖锐地	,	"	出色地	,	什么	是	它	?

路易斯用恰当的手势回应了他的哑剧，然后厉声问道："好吧，那是什么？"

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Why	did	you	bring	me	here	?
为什么	做过	你	带来	我	这里	?

你为什么带我来这里?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ?

And	what	do	you	mean	by	staying	on	when	you	see	you	are	not	wanted	?
和	什么	做	你	意思是	经过	入住	在	什么时候	你	看	你	是	不是	通缉	?

既然你觉得自己不受欢迎，为什么还要留下来?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	They	were	some	distance	from	the	others	.
"	他们	是	一些	距离	从	这	其他的	.

他们与其他人有一段距离。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] .

Kalonay	smiled	and	made	a	slight	bow	.
-	微笑	和	制成	一个	轻微	弓	.

卡洛奈微笑着微微鞠了一躬。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][pə'laɪt] ['emfəsɪs] .

"	Your	Majesty	,	"	he	began	,	with	polite	emphasis	.
"	你的	威严	,	"	他	开始	,	和	有礼貌的	强调	.

“陛下，”他开口说道，语气中带着礼貌的强调。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

The	King	looked	at	him	curiously	.
这	国王	看起来	在	他	奇怪的是	.

国王好奇地看着他。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] ,

"	In	the	old	days	under	similar	circumstances	,	"	the	Prince	continued	,
"	在	这	老的	天	在下面	相似的	情况	,	"	这	王子	持续	,

“在过去类似的情况下，”王子继续说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ,

with	the	air	of	a	courtier	rather	than	that	of	an	equal	,
和	这	空气	的	一个	朝臣	相当	比	那	的	一个	平等的	,

他的举止更像是朝臣而非平等之人。

" [hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

"	had	I	thought	of	forming	an	alliance	by	marriage	,
"	有	我	想法	的	成型	一个	联盟	经过	婚姻	,

“如果我曾想过通过联姻结盟，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][fɜːrst][ænd; ənd] [æskt] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ə'pruːv(ə)l] .

I	should	have	come	to	your	Majesty	first	and	asked	your	gracious	approval	.
我	应该	有	来	到	你的	威严	第一的	和	问	你的	亲切	赞同	.

我应该先来觐见陛下，请求您的恩准。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ;

But	those	days	are	past	,	and	we	are	living	at	the	end	of	the	century	;
但	那些	天	是	过去的	,	和	我们	是	活的	在	这	结尾	的	这	世纪	;

但那些日子已经过去了，我们生活在世纪之交；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .

and	we	do	such	things	differently	.
和	我们	做	这样的	事物	不同	.

我们处理这类事情的方式不同。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]

"	He	straightened	himself	and	returned	the	King's	look	of	amused	interest	with
"	他	拉直	他自己	和	返回	这	国王学院	看	的	觉得好笑	兴趣	和

[wʌn][æz; əz]['sɪnɪk(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

one	as	cynical	as	his	own	.
一	作为	愤世嫉俗	作为	他的	自己的	.

他挺直身子，回以国王饶有兴味的眼神，眼神中充满了和国王一样的愤世嫉俗。

" [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,

"	What	I	wanted	to	tell	you	,	Louis	,	"	he	said	,	quietly	,
"	什么	我	通缉	到	告诉	你	,	路易斯	,	"	他	说	,	悄悄	,

“我想告诉你的是，路易，”他轻声说道。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['kɑːrsn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɪnses] - .

"	is	that	I	mean	to	ask	Miss	Carson	to	become	the	Princess	Kalonay	.
"	是	那	我	意思是	到	问	错过	卡森	到	变得	这	公主	-	.

“我的意思是请卡森小姐成为卡洛奈公主。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	King	raised	his	head	quickly	and	stared	at	the	younger	man	with	a
"	这	国王	提高	他的	头	迅速地	和	凝视	在	这	年轻	男人	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

look	of	distaste	and	surprise	.
看	的	厌恶	和	惊喜	.

国王猛地抬起头，厌恶而惊讶地盯着这个年轻人。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [læf] .

He	gave	an	incredulous	laugh	.
他	给予	一个	难以置信	笑	.

他难以置信地笑了。

" [ɪn'diːd] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Indeed	?	"	he	said	at	last	.
"	的确	?	"	他	说	在	最后的	.

“真的吗？”他最后说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪtʃ] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'zɪst] .

"	There	was	always	something	about	rich	women	you	could	never	resist	.
"	那里	曾是	总是	某物	关于	富有的	女性	你	可以	绝不	抵抗	.

“你永远无法抗拒富家女的魅力。”

" [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

"	The	Prince	made	his	acknowledgment	with	a	shrug	of	his	shoulders	and
"	这	王子	制成	他的	致谢	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	和

[smaɪld] [ɪn'dɪfrəntli] .

smiled	indifferently	.
微笑	漠不关心	.

王子耸了耸肩，面无表情地笑了笑，算是表示了回应。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	expect	you	to	understand	,	"	he	said	.
"	我	没有	预计	你	到	理解	,	"	他	说	.

“我没想到你会理解，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ɑːd] ; [its] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][fɔːr; fər]

"	It	does	seem	odd	;	it's	quite	as	difficult	for	me	to	understand	as	for
"	它	做	似乎	奇怪的	;	它是	相当	作为	难的	为了	我	到	理解	作为	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“这确实很奇怪；对我来说，这和对你来说一样难以理解。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

I	have	been	through	it	a	great	many	times	,
我	有	到过	通过	它	一个	伟大的	许多	时代	,

我经历过很多次了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	I	knew	all	there	was	of	it	.
和	我	想法	我	知道	全部	那里	曾是	的	它	.

我以为我已经了解了它的一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfrənt] .

But	now	it	seems	different	.
但	现在	它	似乎	不同的	.

但现在情况似乎有所不同了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ,

No	,	it	does	not	seem	different	,	"	he	corrected	himself	;	"	it	is	different	,
不	,	它	做	不是	似乎	不同的	,	"	他	已更正	他自己	;	"	它	是	不同的	,

“不，看起来没什么不同，”他纠正道；“其实不一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]

and	I	love	the	lady	and	I	mean	to	ask	her	to	do	me	the	honor	to
和	我	爱	这	女士	和	我	意思是	到	问	她	到	做	我	这	荣誉	到

['mæri] [ˌem 'iː] .

marry	me	.
结婚	我	.

我爱这位女士，我打算向她求婚，让她给我这个荣幸。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

I	didn't	expect	you	to	understand	,	I	don't	care	if	you	do	.
我	没有	预计	你	到	理解	,	我	不	关心	如果	你	做	.

我没指望你能理解，我也不介意你是否理解。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . "

I	only	wanted	to	warn	you	.	"
我	仅有的	通缉	到	警告	你	.	"

我只是想提醒你一下。

" [wɔːrn] [ˌem 'iː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	Warn	me	?	"	interrupted	the	King	,	with	an	unpleasant	smile	.
"	警告	我	?	"	中断	这	国王	,	和	一个	令人不快的	微笑	.

“警告我？”国王打断道，脸上带着不愉快的笑容。

" [ɪn'diːd] ! [ə'genst] [wʌt] ?

"	Indeed	!	against	what	?
"	的确	!	反对	什么	?

“真的吗？对抗什么？”

[jʊr; jər] [toʊn] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pə'remptəri] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !

Your	tone	is	a	trifle	peremptory	—	but	you	are	interesting	,	most	interesting	!
你的	语气	是	一个	琐事	蛮横	—	但	你	是	有趣的	,	最多	有趣的	!

你的语气略显专断——但你很有趣，非常有趣！

- [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊl] , - [ɪn] [lʌv] !

Kalonay	in	a	new	role	,	Kalonay	in	love	!
-	在	一个	新的	角色	,	-	在	爱	!

卡洛奈扮演新角色，卡洛奈恋爱了！

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !

Most	interesting	!
最多	有趣的	!

太有趣了！

[wɔːrn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [wʌt] ?

Warn	me	against	what	?
警告	我	反对	什么	?

警告我什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	he	repeated	sharply	.
"	他	重复	尖锐地	.

他厉声重复道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] , " [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens]

"	Your	Majesty	has	a	certain	manner	,	"	the	Prince	began	,	with	a	pretence
"	你的	威严	有	一个	肯定	方式	,	"	这	王子	开始	,	和	一个	虚伪

[ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	hesitation	,
的	犹豫	,

“陛下举止有讲究，”王子假装犹豫地开口道。

" [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'vɜːrbiəl] .

"	a	charm	of	manner	,	I	might	say	,	which	is	proverbial	.
"	一个	魅力	的	方式	,	我	可能	说	,	哪个	是	谚语	.

“可以说，他举止优雅，这可是众所周知的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [noʊ] , [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

It	is	,	we	know	,	attractive	to	women	.
它	是	,	我们	知道	,	吸引人的	到	女性	.

我们知道，这对女性很有吸引力。

['evri] ['wʊmən] [ək'nɔlidʒz] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	woman	acknowledges	it	.
每一个	女士	承认	它	.

每个女人都承认这一点。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['greɪʃəs] .

But	your	Majesty	is	sometimes	too	gracious	.
但	你的	威严	是	有时	也	亲切	.

但陛下有时过于仁慈了。

[hiː; hi] [pə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] , [tuː; tə] ['wɪmɪn]

He	permits	himself	to	condescend	to	many	women	,	to	any	woman	,	to	women
他	许可证	他自己	到	屈尊	到	许多	女性	,	到	任何	女士	,	到	女性

[ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] — — "

of	all	classes	—	—	"
的	全部	课程	—	—	"

他允许自己屈尊俯就许多女性，任何女性，各个阶层的女性——

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	That	will	do	,	"	said	the	King	;	"	what	do	you	mean	?	"
"	那	将要	做	,	"	说	这	国王	;	"	什么	做	你	意思是	?	"

“这样就可以了，”国王说，“你是什么意思？”

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] - ,

"	What	I	mean	is	this	,	"	said	Kalonay	,
"	什么	我	意思是	是	这	,	"	说	-	,

“我的意思是这样的，”卡洛奈说道，

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

lowering	his	voice	and	looking	into	the	King's	half	-	closed	eyes	.
降低	他的	嗓音	和	寻找	进入	这	国王学院	一半	-	关闭	眼睛	.

他压低声音，凝视着国王半闭的眼睛。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːrsənz] ['mʌni] [juː; jʊ][wɑːnt] — [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][get] .

"	You	can	have	all	of	Miss	Carson's	money	you	want	—	all	you	can	get	.
"	你	能	有	全部	的	错过	卡森的	钱	你	想	—	全部	你	能	得到	.

“你可以拿走卡森小姐所有的钱——你能拿走的所有钱。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	it	.
我	不	想	它	.

我不要。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] — ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

If	I	am	to	—	marry	her	at	all	,	I	am	not	marrying	her	for	her
如果	我	是	到	—	结婚	她	在	全部	,	我	是	不是	结婚	她	为了	她

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果我要娶她，那也不是为了她的钱。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

You	can't	believe	that	.
你	不能	相信	那	.

你简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

It	isn't	essential	that	you	should	.
它	不是	基本的	那	你	应该	.

你不一定要这样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [waɪf] [ə'loʊn] .

But	I	want	you	to	leave	the	woman	I	hope	to	make	my	wife	alone	.
但	我	想	你	到	离开	这	女士	我	希望	到	制作	我的	妻子	独自的	.

但我希望你不要再打扰我希望娶为妻子的那个女人。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] , [nɔːr] ['rɔɪəl] [ə'tenʃnz] .

I	will	allow	no	pretty	speeches	,	nor	royal	attentions	.
我	将要	允许	不	漂亮的	演讲	,	也不	皇家	注意	.

我不允许发表华丽的演说，也不允许享受皇室般的待遇。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ;

She	can	give	her	money	where	she	pleases	,	now	and	always	;
她	能	给	她	钱	在哪里	她	请	,	现在	和	总是	;

她现在可以、将来也永远可以随心所欲地支配自己的钱财；

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə] — [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊpən] [ðem; ðəm] .

but	I'll	not	have	her	eyes	opened	to	—	as	you	can	open	them	.
但	患病的	不是	有	她	眼睛	打开	到	—	作为	你	能	打开	他们	.

但我不会让她睁开双眼——就像你能让她睁开双眼那样。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪd] .

I	will	not	have	her	annoyed	.
我	将要	不是	有	她	恼怒	.

我不会让她生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — — "

And	if	she	is	—	—	"
和	如果	她	是	—	—	"

如果她是——”

" [ɑː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Ah	,	and	if	she	is	?	"	challenged	the	King	.
"	啊	,	和	如果	她	是	?	"	挑战	这	国王	.

“啊，如果她是呢？”国王反问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'pɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [bæk]

His	eyes	were	wide	apart	now	and	his	lips	were	parted	and	drawn	back
他的	眼睛	是	宽的	除	现在	和	他的	嘴唇	是	分手了	和	绘制	后退

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

from	his	teeth	,
从	他的	牙齿	,

他双眼睁得大大的，嘴唇也张开，向后缩开，露出牙齿。

[laɪk] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [kæt] — —

like	a	snarling	cat	—	—
喜欢	一个	咆哮	猫	—	—

像一只咆哮的猫——

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [huː'evər] [ə'nɔiz] [hɜːr; hər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , " - [kən'kluːdid] , [ɪm'pɜːrsənəli] .

"	I	shall	hold	whoever	annoys	her	responsible	,	"	Kalonay	concluded	,	impersonally	.
"	我	将	抓住	谁	令人恼火	她	负责任的	,	"	-	结束	,	不带个人色彩地	.

“我会追究任何惹恼她的人的责任，”卡洛奈冷冷地总结道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ]

There	was	a	moment's	pause	,	during	which	the	two	men	stood	regarding	each
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	期间	哪个	这	二	男人	站立	关于	每个

['ʌðər] ['werəli] .

other	warily	.
其他	谨慎地	.

两人沉默了一会儿，彼此警惕地打量着对方。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

Then	the	King	stiffened	his	shoulders	and	placed	his	hands	slowly	behind	his
然后	这	国王	僵硬	他的	肩膀	和	放置	他的	双手	缓慢地	在后面	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

然后国王挺直了肩膀，缓缓地将双手背到身后。

" [ðæt] [saʊndz] , [maɪ] [dɪr] - , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [θret] .

"	That	sounds	,	my	dear	Kalonay	,	"	he	said	,	"	almost	like	a	threat	.
"	那	声音	,	我的	亲爱的	-	,	"	他	说	,	"	几乎	喜欢	一个	威胁	.

“听起来，我亲爱的卡洛奈，”他说，“几乎像是一种威胁。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [læft] ['ɪnsələntli] .

"	The	younger	man	laughed	insolently	.
"	这	年轻	男人	笑了	傲慢地	.

年轻男子傲慢地笑了。

" [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['bəuiŋ] ['mɑːkɪŋli] [ænd; ənd]

"	I	meant	it	,	too	,	your	Majesty	,	"	he	answered	,	bowing	mockingly	and
"	我	意思是	它	,	也	,	你的	威严	,	"	他	回答	,	鞠躬	嘲讽地	和

['bækɪŋ] [ə'weɪ] .

backing	away	.
后盾	离开	.

“我也是认真的，陛下，”他回答道，同时嘲讽地鞠了一躬，然后退后一步。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [gests] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] ['luːɪs] [smaɪld] [ə'pɑːn]

As	the	King's	guests	seated	themselves	at	his	breakfast	-	table	Louis	smiled	upon
作为	这	国王学院	客人	坐着	他们自己	在	他的	早餐	-	桌子	路易斯	微笑	之上

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [glæns] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

them	with	a	gracious	glance	of	welcome	and	approval	.
他们	和	一个	亲切	瞥一眼	的	欢迎	和	赞同	.

国王的客人们在餐桌旁落座时，路易面带微笑，亲切地向他们投去欢迎和赞许的目光。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ,

His	manner	was	charmingly	condescending	,
他的	方式	曾是	迷人地	居高临下的	,

他的态度带着几分迷人的居高临下。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][æn; ən][æŋ'zaɪəti]

and	in	his	appearance	there	was	nothing	more	serious	than	an	anxiety
和	在	他的	外貌	那里	曾是	没有什么	更多的	严肃的	比	一个	焦虑

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['betər] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ænɪm(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fuːd]

for	their	better	entertainment	and	a	certain	animal	satisfaction	in	the	food
为了	他们的	更好的	娱乐	和	一个	肯定	动物	满意	在	这	食物

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

upon	his	plate	.
之上	他的	盘子	.

从他的表情中，除了渴望更好地款待他们之外，再无其他严肃的事情，只有对盘中食物的某种动物般的满足感。

[ɪn] [ri'æləti] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dis'tribju:tiŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

In	reality	his	eyes	were	distributing	the	people	at	the	table	before	him	into
在	现实	他的	眼睛	是	分发	这	人们	在	这	桌子	前	他	进入

['elɪmənts; 'eləmənts] ['feɪvərəbl] [ɔ:r] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,

elements	favorable	or	unfavorable	to	his	plans	,
元素	有利	或者	不利	到	他的	计划	,

实际上，他的目光正在将面前桌旁的人分成对他的计划有利和不利的两类。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['vælju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r]

and	in	his	mind	he	shuffled	them	and	their	values	for	him	or
和	在	他的	头脑	他	洗牌	他们	和	他们的	值	为了	他	或者

[ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['gæmblər] [ə'reindʒz] [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒz] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

against	him	as	a	gambler	arranges	and	rearranges	the	cards	in	his	hand	.
反对	他	作为	一个	赌徒	安排	和	重新排列	这	牌	在	他的	手	.

在他的脑海里，他像赌徒一样，反复地重新排列手中的牌，并思考这些牌的价值对他有利还是不利。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['pleɪnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪɪst; 'haɪəst][kɑ:rd] ,

He	saw	himself	plainly	as	his	own	highest	card	,
他	锯	他自己	显然	作为	他的	自己的	最高	卡片	,

他清楚地认识到自己就是自己手中最强大的牌。

[ænd; ənd] ['bærət] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət][ˌmi:di'oʊkər] [ə'kɔmplisiz] .

and	Barrat	and	Erhaupt	as	willing	but	mediocre	accomplices	.
和	巴拉特	和	-	作为	愿意的	但	平庸	同谋	.

巴拉特和埃尔豪普特则成了心甘情愿但能力平庸的同谋。

[ɪn] ['fɑ:ðər] [pɔ:l] [ænd; ənd] - [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪz][ɔ:r][moʊst]

In	Father	Paul	and	Kalonay	he	recognized	his	most	powerful	allies	or	most
在	父亲	保罗	和	-	他	认可	他的	最多	强大的	盟国	或者	最多

['deɪndʒərəs] [foʊz] .

dangerous	foes	.
危险的	敌人	.

在保罗神父和卡洛奈身上，他认出了自己最强大的盟友或最危险的敌人。

[mɪs] ['kɑ:rsn] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Miss	Carson	meant	nothing	to	him	but	a	source	from	which	he	could
错过	卡森	意思是	没有什么	到	他	但	一个	来源	从	哪个	他	可以

[drɔ:] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][wɔ:r] .

draw	the	sinews	of	war	.
画	这	肌腱	的	战争	.

卡森小姐对他来说毫无意义，只不过是他汲取战争力量的源泉。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æftər][ðə; ði] [fɑ:rs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] .

What	would	become	of	her	after	the	farce	was	ended	,	he	did	not	consider	.
什么	会	变得	的	她	后	这	闹剧	曾是	结束	,	他	做过	不是	考虑	.

他没有考虑过这场闹剧结束后她会怎么样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['i:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['məutivz] ,

He	was	not	capable	of	comprehending	either	her	or	her	motives	,
他	曾是	不是	有能力的	的	理解	任何一个	她	或者	她	动机	,

他既无法理解她，也无法理解她的动机。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ,

and	had	he	concerned	himself	about	her	at	all	,
和	有	他	担心的	他自己	关于	她	在	全部	,

他是否曾关心过她?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

he	would	have	probably	thought	that	she	was	more	of	a	fool	than	the
他	会	有	大概	想法	那	她	曾是	更多的	的	一个	傻子	比	这

[seɪnt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

saint	she	pretended	to	be	,
圣	她	假装	到	是	,

他大概会觉得她与其说是圣人，不如说更像个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	that	she	had	come	to	their	assistance	more	because	she	wished	to
和	那	她	有	来	到	他们的	协助	更多的	因为	她	希望	到

[biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]

be	near	a	Prince	and	a	King	than	because	she	cared	for	the	souls	of
是	靠近	一个	王子	和	一个	国王	比	因为	她	关心	为了	这	灵魂	的

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['pesnts] .

sixty	thousand	peasants	.
六十	千	农民	.

她之所以帮助他们，更多的是因为她想接近一位王子和一位国王，而不是因为她关心六万名农民的性命。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [luːz] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

That	she	would	surely	lose	her	money	,
那	她	会	一定	失去	她	钱	,

她肯定会赔钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd]

and	could	hardly	hope	to	escape	from	them	without	losing	her	good
和	可以	几乎	希望	到	逃脱	从	他们	没有	输	她	好的

[neɪm] , [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

name	,	did	not	concern	him	.
姓名	,	做过	不是	忧虑	他	.

她几乎不可能在不失去名誉的情况下逃脱他们的魔爪，但这并没有让他感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ə'merɪkən] ['erəs] [huː]

It	was	not	his	duty	to	look	after	the	reputation	of	any	American	heiress	who
它	曾是	不是	他的	责任	到	看	后	这	名声	的	任何	美国人	女继承人	WHO

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

thought	she	could	afford	to	be	unconventional	.
想法	她	可以	买得起	到	是	非传统	.

维护任何一位自认为可以特立独行的美国女继承人的名誉，并非他的职责。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,

She	had	a	mother	to	do	that	for	her	,	and	she	was	pretty	enough	,
她	有	一个	母亲	到	做	那	为了	她	,	和	她	曾是	漂亮的	足够的	,

她有母亲帮她做这些，而且她长得也挺漂亮。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['meni] [θɪŋz] ,

he	concluded	,	to	excuse	many	things	,
他	结束	,	到	原谅	许多	事物	,

他总结道，为了解释很多事情，

— [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [breɪv] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-][ænd; ənd]

—	so	pretty	that	he	wondered	if	he	might	brave	the	Countess	Zara	and
—	所以	漂亮的	那	他	想知道	如果	他	可能	勇敢的	这	伯爵夫人	Zara	和

['ɔːfər] [mɪs] ['kɑːrsn] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['ærəgənt]

offer	Miss	Carson	the	attentions	to	which	Kalonay	had	made	such	arrogant
提供	错过	卡森	这	注意	到	哪个	-	有	制成	这样的	傲慢的

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

——她如此美丽，以至于他想知道自己是否可以鼓起勇气，向卡森小姐表达卡洛奈曾傲慢地拒绝过的殷勤。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,

The	King	smiled	at	the	thought	,
这	国王	微笑	在	这	想法	,

国王想到这里，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [fɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]

and	let	his	little	eyes	fall	for	a	moment	on	the	tall	figure	of	the	girl
和	让	他的	小的	眼睛	落下	为了	一个	片刻	在	这	高的	数字	的	这	女孩

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hevi] ['goʊldən] [her] ,

with	its	crown	of	heavy	golden	hair	,
和	它是	王冠	的	重的	金的	头发	,

他那双小眼睛在那个身材高挑、一头浓密金发的女孩身上停留了一会儿。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər]['klevər] , ['ɜ:rnɪst] [aɪz] .

and	on	her	clever	,	earnest	eyes	.
和	在	她	聪明的	,	认真	眼睛	.

还有她那双聪慧而真诚的眼睛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

She	was	certainly	worth	waiting	for	,
她	曾是	当然	值得	等待	为了	,

她绝对值得等待。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	in	the	meanwhile	she	was	virtually	unprotected	and	surrounded	by	his
和	在	这	同时	她	曾是	几乎	未受保护	和	包围	经过	他的

[oʊn] ['pi:p(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

与此同时，她几乎没有任何保护，身边全是他自己的人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ækts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm]

According	to	his	translation	of	her	acts	,	she	had	already	offered	him
根据	到	他的	翻译	的	她	行为	,	她	有	已经	提供	他

['evri] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

every	encouragement	,
每一个	鼓励	,

根据他对她行为的解读，她此前已经给予了他各种鼓励。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	placed	herself	in	a	position	which	to	his	understanding	of	the
和	有	放置	她自己	在	一个	位置	哪个	到	他的	理解	的	这

[wɜ:rld][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

world	could	have	but	one	interpretation	.
世界	可以	有	但	一	解释	.

她将自己置于一种在他看来只有一种解释的境地。

[wʌt] - ['sʌd(ə)n] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [maɪt] [mi:n] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] ; ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]

What	Kalonay's	sudden	infatuation	might	mean	he	could	not	foresee	;	whether	it
什么	-	突然	痴情	可能	意思是	他	可以	不是	预见	;	无论	它

['prɑ:mɪst] [gʊd] [ɔ:r] ['θretnd] ['i:v(ə)l] ,

promised	good	or	threatened	evil	,
承诺	好的	或者	威胁	邪恶的	,

卡洛奈突如其来的迷恋可能意味着什么，他无法预料；它预示着好事还是会带来坏事。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] ,

he	could	only	guess	,
他	可以	仅有的	猜测	,

他只能猜测。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ʌn'woʊntɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	decided	that	the	young	man's	unwonted	show	of	independence	of	the
但	他	决定	那	这	年轻的	男人的	不寻常的	展示	的	独立	的	这

['mɔːrnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

morning	must	be	punished	.
早晨	必须	是	受到惩罚	.

但他认为，必须惩罚这个年轻人早上这种反常的独立行为。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪk'skluːsɪv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [strʌk] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ]

His	claim	to	exclusive	proprietorship	in	the	young	girl	struck	the	King	as	amusing
他的	宣称	到	独家的	所有权	在	这	年轻的	女孩	击	这	国王	作为	有趣

, [bʌt; bət][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

,	but	impertinent	.
,	但	无礼	.

国王觉得他对这位年轻女孩的独占权主张既滑稽又无礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;

It	would	be	easy	sailing	in	spite	of	all	,	he	decided	;
它	会	是	简单的	帆船	在	尽管如此	的	全部	,	他	决定	;

他心想，尽管如此，事情也会一帆风顺；

[fɔːr; fər] ['sʌmwer] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][sæt][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] ,

for	somewhere	up	above	them	in	the	hotel	sat	the	unbidden	guest	,
为了	某处	向上	多于	他们	在	这	酒店	卫星	这	未邀请的	客人	,

因为在他们上方的酒店房间里，坐着一位不速之客。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'genst] [huːm] ['fɑːðər] [pɔːl] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] , [bʌt; bət]

the	woman	against	whom	Father	Paul	had	raised	the	ban	of	expulsion	,	but
这	女士	反对	谁	父亲	保罗	有	提高	这	禁止	的	驱逐	,	但

[huː] [hæd; həd] ,

who	had	,
WHO	有	,

保罗神父曾对那位女子发出驱逐令，但她却……

[ˌnevərðə'les] , [trikt] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

nevertheless	,	tricked	both	him	and	the	faithful	Jackal	.
尽管如此	,	被骗了	两个都	他	和	这	忠实	豺狼	.

然而，他却同时欺骗了他和忠诚的豺狼。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	breakfast	was	drawing	to	an	end	and	the	faithful	Niccolas	was	the
这	早餐	曾是	绘画	到	一个	结尾	和	这	忠实	-	曾是	这

['oʊnli] ['sɜːrvənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

only	servant	remaining	in	the	room	.
仅有的	仆人	其余的	在	这	房间	.

早餐即将结束，忠诚的尼古拉斯是房间里唯一剩下的仆人。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['oʊpənli][ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['vɪzɪt][ʌv; əv]

The	talk	had	grown	intimate	and	touched	openly	upon	the	successful	visit	of
这	讲话	有	生长	亲密的	和	感动	公然	之上	这	成功的	访问	的

[ðə; ði] [tuː] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	two	ambassadors	to	the	island	,
这	二	大使们	到	这	岛	,

谈话气氛变得亲密起来，并公开谈到了两位大使对该岛的成功访问。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pærɪs] .

and	of	Barrat's	mission	to	Paris	.
和	的	-	使命	到	巴黎	.

以及巴拉特前往巴黎的使命。

[ʌv; əv] ['mædəm] ['zɑːrəz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Of	Madame	Zara's	visit	to	the	northern	half	of	the	island	,
的	夫人	Zara的	访问	到	这	北方	一半	的	这	岛	,

关于扎拉夫人访问岛屿北部地区一事，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] [sək'sesf(ə)l] , [noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

which	was	supposed	to	have	been	less	successful	,	no	mention	was
哪个	曾是	据称	到	有	到过	较少的	成功的	,	不	提到	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

据称不太成功的那次尝试却只字未提。

['luːɪs] [felt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ,

Louis	felt	as	he	listened	to	them	like	a	man	at	a	play	,
路易斯	毛毡	作为	他	听着	到	他们	喜欢	一个	男人	在	一个	玩	,

路易斯听着他们说话，感觉自己就像在看戏一样。

[huː] [noʊz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wʊd] [siːs] ,

who	knows	that	at	a	word	from	him	the	complications	would	cease	,
WHO	知道	那	在	一个	单词	从	他	这	并发症	会	停止	,

谁知道呢，或许他一句话就能平息一切纷争。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	that	were	he	to	rise	in	the	stalls	and	explain	them	away	,
和	那	是	他	到	上升	在	这	摊位	和	解释	他们	离开	,

如果他从包厢里站起来，为他们辩解，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɪroʊ][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

and	point	out	the	real	hero	and	denounce	the	villain	,
和	观点	出去	这	真实的	英雄	和	声讨	这	恶棍	,

指出真正的英雄，谴责恶人。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

the	curtain	would	have	to	ring	down	on	the	instant	.
这	窗帘	会	有	到	戒指	向下	在	这	立即的	.

帷幕必须立刻落下。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːr] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	gave	a	little	purr	of	satisfaction	,
他	给予	一个	小的	呼噜声	的	满意	,

他发出了一声满足的轻柔咕噜声。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

and	again	marshalled	his	chances	before	him	and	smiled	to	find	them
和	再次	集结	他的	机会	前	他	和	微笑	到	寻找	他们

[gʊd] .

good	.
好的	.

他再次审视了自己的机会，发现一切都很好，不禁露出了笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grændli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	grandly	at	peace	with	himself	and	with	the	world	.
他	曾是	宏伟	在	和平	和	他自己	和	和	这	世界	.

他内心无比平静，与世隔绝。

[wət'evər] ['hæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪtʃər] [baɪ][sʌm; səm] - , - [fræŋks] , [ænd; ənd][ɪn]

Whatever	happened	,	he	was	already	richer	by	some	300	,	000	francs	,	and	in
任何	发生	,	他	曾是	已经	更富有	经过	一些	-	,	-	法郎	,	和	在

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

无论发生了什么，他一天之内就多了大约30万法郎的财富。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [hiː; hi]

if	he	could	keep	the	American	girl	to	her	expedition	had	been	played	he
如果	他	可以	保持	这	美国人	女孩	到	她	远征	有	到过	玩	他

[wʊd] [biː; bi] [friː] ,

would	be	free	,
会	是	自由的	,

如果他能让那个美国女孩留在她的探险队里，而她的探险计划也得以实施，他就能获得自由。

— [friː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [ˈbuːdwɑːr] ,

—	free	to	return	to	his	clubs	and	to	his	boulevards	and	boudoirs	,
—	自由的	到	返回	到	他的	俱乐部	和	到	他的	林荫大道	和	闺房	,

——可以自由地回到他的俱乐部、林荫大道和闺房了，

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪnsələnt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtɚz] , [ænd; ənd]

with	money	enough	to	silence	the	most	insolent	among	his	creditors	,	and
和	钱	足够的	到	沉默	这	最多	傲慢的	之中	他的	债权人	,	和

[wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈkredɪt] ;

with	renewed	credit	;
和	更新	信用	;

他拥有足够的钱来让最无礼的债主闭嘴，并且重新获得了信用；

[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['glæmər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][duː] ,

with	even	a	certain	glamour	about	him	of	one	who	had	dared	to	do	,
和	甚至	一个	肯定	魅力	关于	他	的	一	WHO	有	敢于	到	做	,

他甚至带着某种敢于冒险者的魅力，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] ,

even	though	he	had	failed	in	the	doing	,
甚至	尽管	他	有	失败的	在	这	正在做	,

即使他做这件事失败了，

[huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['sloʊθfəlnɪs] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz]

who	had	shaken	off	the	slothfulness	of	ease	and	had	chosen	to	risk	his
WHO	有	摇晃	离开	这	懒惰	的	舒适	和	有	选定	到	风险	他的

[laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

life	for	his	throne	with	a	smoking	rifle	in	his	hand	,
生活	为了	他的	王座	和	一个	吸烟	步枪	在	他的	手	,

他摒弃了安逸的懒散，选择手持冒着烟的步枪，冒着生命危险捍卫自己的王位。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['treɪtər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['fɔːrtʃən] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

until	a	traitor	had	turned	fortune	against	him	.
直到	一个	叛徒	有	转向	财富	反对	他	.

直到一个叛徒扭转了他的命运。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːspekt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['væstli] .

The	King	was	amused	to	find	that	this	prospect	pleased	him	vastly	.
这	国王	曾是	觉得好笑	到	寻找	那	这	前景	高兴	他	非常	.

国王欣喜地发现，这个提议让他非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] , ['kerləs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	surprised	to	discover	that	,	careless	as	he	thought	himself	to	be
他	曾是	惊讶	到	发现	那	,	粗心	作为	他	想法	他自己	到	是

[tuː; tə] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,

to	public	opinion	,
到	民众	观点	,

他惊讶地发现，尽管他自认为对公众舆论毫不在意，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ;

he	was	still	capable	of	caring	for	its	approbation	;
他	曾是	仍然	有能力的	的	关怀	为了	它是	赞许	;

他仍然能够顾及到别人的认可；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wiːknəs] [baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

but	he	consoled	himself	for	this	weakness	by	arguing	that	it	was	only
但	他	安慰	他自己	为了	这	弱点	经过	争论	那	它	曾是	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

because	the	approbation	would	be	his	by	a	trick	that	it	pleased	him	to
因为	这	赞许	会	是	他的	经过	一个	诡计	那	它	高兴	他	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

但他安慰自己说，这只是因为他能通过一个他乐于想到的计谋获得赞誉。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kʌznz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld][ɪn'tent] ,

Perhaps	some	of	his	royal	cousins	,	in	the	light	of	his	bold	intent	,
也许	一些	的	他的	皇家	表兄弟姐妹	,	在	这	光	的	他的	大胆的	意图	,

鉴于他大胆的意图，或许他的一些皇室堂兄弟会……

[maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪmfəli] ,

might	take	him	under	their	protection	instead	of	neglecting	him	shamefully	,
可能	拿	他	在下面	他们的	保护	反而	的	疏忽	他	可耻地	,

或许会把他纳入保护范围，而不是可耻地忽视他。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

as	they	had	done	in	the	past	.
作为	他们	有	完毕	在	这	过去的	.

就像他们过去所做的那样。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] ['oʊpən]['sɜːrt(ə)n] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

His	armed	expedition	might	open	certain	doors	to	him	;
他的	武装	远征	可能	打开	肯定	门	到	他	;

他的武装远征或许能为他打开某些机会之门；

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [rɪŋ]

his	name	—	and	he	smiled	grimly	as	he	imagined	it	—	would	ring
他的	姓名	—	和	他	微笑	阴沉地	作为	他	想象	它	—	会	戒指

[θruː'aʊt] ['jʊrəp] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [kɪŋ] ,

throughout	Europe	as	the	Soldier	King	,
自始至终	欧洲	作为	这	士兵	国王	,

他的名字——他想象着，脸上露出了苦笑——将会响彻整个欧洲，成为“士兵之王”。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

as	the	modern	disciple	of	the	divine	right	of	kings	.
作为	这	现代的	弟子	的	这	神圣的	正确的	的	国王	.

作为君权神授的现代信徒。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

He	saw	,	in	his	mind's	eye	,
他	锯	,	在	他的	心灵的	眼睛	,

他仿佛在脑海中看到：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

even	the	possibility	of	a	royal	alliance	and	a	pension	from	one	of	the
甚至	这	可能性	的	一个	皇家	联盟	和	一个	养老金	从	一	的	这

[greɪt] ['paʊɚz] .

great	Powers	.
伟大的	权力	.

甚至有可能与某个列强结成皇室联盟，并获得他们的养老金。

[noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][geɪn][tuː; tə][hɪm'self] ,

No	matter	where	he	looked	he	could	see	nothing	but	gain	to	himself	,
不	事情	在哪里	他	看起来	他	可以	看	没有什么	但	获得	到	他自己	,

无论他看向哪里，看到的都只有对自己有利的利益。

[mɔːr] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

more	power	for	pleasure	,	more	chances	of	greater	fortune	in	the	future	,
更多的	力量	为了	乐趣	,	更多的	机会	的	更大的	财富	在	这	未来	,

拥有更多享乐的权力，未来获得更多财富的机会。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'sentid] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

and	while	his	lips	assented	to	what	the	others	said	,
和	尽管	他的	嘴唇	同意	到	什么	这	其他的	说	,

虽然他的嘴唇翕动着，表示同意其他人的说法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	his	eyes	thanked	them	for	some	expression	of	loyalty	or	confidence	,
和	他的	眼睛	谢谢	他们	为了	一些	表达	的	忠诚	或者	信心	,

他的眼神中流露出感激之情，感谢他们所表达的忠诚或信任。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [driːmz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æbsɪnθ] ['drɪŋkɝz] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	saw	himself	in	dreams	as	bright	as	an	absinthe	drinker's	,	back	in	his
他	锯	他自己	在	梦境	作为	明亮的	作为	一个	苦艾酒	饮酒者的	,	后退	在	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['pærɪs] :

beloved	Paris	:
心爱	巴黎	:

在如同苦艾酒饮者般明亮的梦境中，他梦见自己回到了挚爱的巴黎：

[ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][bɪ'haɪnd] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , [lɔlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪlk] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði]

in	the	Champs	-	Elysees	behind	fine	horses	,	lolling	from	a	silk	box	at	the
在	这	冠军	-	爱丽舍宫	在后面	美好的	马匹	,	懒散	从	一个	丝绸	盒子	在	这

['ɑːprə] ,

opera	,
歌剧	,

在香榭丽舍大街上，骑着骏马，懒洋洋地躺在歌剧院的丝绸包厢里。

['diːlɪŋ] [ˌbækə'rɑː] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [hoʊst][tuː; tə][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

dealing	baccarat	at	the	jockey	Club	,	or	playing	host	to	some	beautiful	woman
处理	百家乐	在	这	骑师	俱乐部	,	或者	玩耍	主持人	到	一些	美丽的	女士

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

of	the	hour	,
的	这	小时	,

在赛马俱乐部当百家乐发牌员，或者招待当红美女子，

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['liːfi]

in	the	new	home	he	would	establish	for	her	in	the	discreet	and	leafy
在	这	新的	家	他	会	建立	为了	她	在	这	慎重	和	绿叶

['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː] .

borders	of	the	Bois	.
边界	的	这	布伊斯	.

他将为她建造一座位于博伊斯森林僻静绿树环绕边缘的新家。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	had	forgotten	his	guests	and	the	moment	.
他	有	被遗忘的	他的	客人	和	这	片刻	.

他忘记了身边的客人，也忘记了此刻的氛围。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [jet] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	had	forgotten	that	there	were	difficulties	yet	to	overcome	,	and	with
他	有	被遗忘的	那	那里	是	困难	然而	到	克服	,	和	和

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

a	short	,
一个	短的	,

他忘记了还有困难需要克服，而且时间很短，

[ˌɪn'drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
indrawn sigh of pleasure ,
内嵌 叹 的 乐趣 ,

一声愉悦的叹息，

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ærəgəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] ['terəs] [ænd; ənd]
he threw back his head and smiled arrogantly upon the sunny terrace and
他 扔 后退 他的 头 和 微笑 傲慢地 之上 这 阳光明媚 阳台 和
[ðə; ði] [gri:n] [pɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [blu:] [si:] ,
the green palms and the brilliant blue sea ,
这 绿色的 棕榈树 和 这 杰出的 蓝色的 海 ,

他仰头，傲慢地望着阳光明媚的露台、绿色的棕榈树和湛蓝的大海。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ɔ:t]
as though he challenged the whole beautiful world before him to do aught
作为 尽管 他 挑战 这 所有的 美丽的 世界 前 他 到 做 零
[bʌt; bət] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .
but minister to his success and contribute to his pleasures .
但 部长 到 他的 成功 和 贡献 到 他的 快乐 .

仿佛他向眼前整个美丽的世界发出挑战，要求它们除了助他成功、增添他的享乐之外，别无他事。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] , [ə; eɪ][tɔ:l] ,
And at once , as though in answer to his challenge , a tall ,
和 在 一次 , 作为 尽管 在 回答 到 他的 挑战 , 一个 高的 ,

仿佛是为了回应他的挑战，立刻，一个高大的，

[slɪm] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
slim young man sprang lightly up the steps of the terrace ,
苗条的 年轻的 男人 弹簧 轻轻 向上 这 步骤 的 这 阳台 ,

一个身材瘦削的年轻男子轻盈地跳上露台的台阶。

[pæst] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [nɑ:d] , [ænd; ənd] , [straidɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
passed the bewildered guards with a cheery nod , and , striding before the
通过了 这 困惑 守卫 和 一个 欢快的 点头 , 和 , 大步走 前 这
['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,
open windows ,
打开 视窗 ,

他愉快地点了点头，从一脸茫然的守卫身边走过，然后大步走到敞开的窗户前。

[nɑ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
knocked with his fist upon the portals of the door ,
敲门 和 他的 拳头 之上 这 门户 的 这 门 ,

他用拳头敲击着大门，

[æz; əz] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑ:nfɪdəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃi:ld] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər]
as sharply and as confidently as though the King's shield had hung there
作为 尖锐地 和 作为 自信地 作为 尽管 这 国王学院 盾 有 悬挂 那里
,
,
,

笔直而自信，仿佛国王的盾牌就悬挂在那里一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] .
and he had struck it with a lance .
和 他 有 击 它 和 一个 槊 .

他用长矛刺中了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的豺狼(The King's Jackal)
第3/6页

[ðə; ði] ['kɪŋz] [driːm] ['ʃætərd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd]
The **King's** **dream** **shattered** **and** **faded** **away** **at** **the** **sound** **,** **and** **he** **moved**
这 国王学院 梦 破碎 和 褪色 离开 在 这 声音 , 和 他 已搬
[ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
uneasily **in** **his** **chair** **.**
不安地 在 他的 椅子 .

国王的美梦随着这声音破碎消散，他在椅子上不安地挪动着身子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gæmblɚz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['traɪfəlz] ,
He **had** **the** **gambler's** **superstitious** **regard** **for** **trifles** **,**
他 有 这 赌徒的 迷信的 看待 为了 琐事 ,

他像赌徒一样迷信地重视琐事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvəsi][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt]['streɪndʒər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and **this** **invasion** **of** **his** **privacy** **by** **a** **confident** **stranger** **filled** **him** **with**
和 这 入侵 的 他的 隐私 经过 一个 自信的 陌生人 已填 他 和
['sʌd(ə)n] [dɪs'kwaɪət] .
sudden **disquiet** **.**
突然 忧虑 .

陌生人自信地侵犯他的隐私，这让他突然感到不安。

[hiː; hi] [sɔː] - ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He **saw** **Kalonay** **staring** **at** **the** **open** **windows** **with** **an** **expression** **of**
他 锯 - 凝视 在 这 打开 视窗 和 一个 表达 的
[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
astonishment **and** **dismay** **.**
惊讶 和 沮丧 .

他看到卡洛奈盯着敞开的窗户，脸上带着惊讶和沮丧的表情。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , ['piːvɪʃli] .
" **the** **King** **asked** **,** **peevishly** **.**
" 这 国王 问 , 恼怒地 .

“国王不耐烦地问道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?
" **What** **are** **you** **staring** **at** **?**
" 什么 是 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] ?
How **did** **he** **get** **in** **?**
如何 做过 他 得到 在 ?

他是怎么进来的?

" - [tɜːrnd] [ɑːn]['bærət] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
" **Kalonay** **turned** **on** **Barrat** **,** **sitting** **at** **his** **right** **.**
" - 转向 在 巴拉特 , 坐着 在 他的 正确的 .

“卡洛奈转向坐在他右边的巴拉特。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Did you see him ?
" 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['bærət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .
Barrat nodded gloomily .
巴拉特 点头 阴郁地 .

巴拉特沮丧地点了点头。

" [ðə; ðiː] ['dev(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː] [prɪns] , [æz; əz] [ðoʊ] ['bærət] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ges] .
" The devil ! " exclaimed the Prince , as though Barrat had confirmed his guess .
" 这 魔鬼 ! " 惊呼 这 王子 , 作为 尽管 巴拉特 有 确认的 他的 猜测 .
:

“魔鬼！”王子惊呼道，仿佛巴拉特证实了他的猜测。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] .
" I beg your pardon , " he said , nodding his head toward the women .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 点头 他的 头 朝向 这 女性 .

“对不起，”他一边说着，一边朝女人们点了点头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He pushed back his chair and stood irresolutely with his napkin in his hand .
他 推动 后退 他的 椅子 和 站立 犹豫不决 和 他的 餐巾 在 他的 手 .

他向后推了推椅子，手里拿着餐巾，犹豫地站了起来。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] , - , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" Tell him we are not in , Niccolas , " he commanded .
" 告诉 他 我们 是 不是 在 , - , " 他 命令 .

“告诉他我们不进去，尼古拉斯，”他命令道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [ðə; ði] ['bærən] ['ɔbdʒiktɪd] .
" He saw us as he passed the window , " the Baron objected .
" 他 锯 我们 作为 他 通过了 这 窗户 , " 这 男爵 反对 .

“他经过窗户时看到了我们，”男爵反驳道。

" [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['brekfəst] [ðen] .
" Say we are at breakfast then .
" 说 我们 是 在 早餐 然后 .

“假设我们正在吃早餐。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
I will see him myself in a moment .
我 将要 看 他 我 在 一个 片刻 .

我马上就会亲自见到他。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What shall I tell him ?
什么 将 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bærət] .
" he asked , turning to Barrat .
" 他 问 , 转弯 到 巴拉特 .

他转向巴拉特问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] ?
" Do you think he knows ?
" 做 你 思考 他 知道 ?

你认为他知道吗?

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] . "
He must know , they have told him in Paris . "
他 必须 知道 , 他们 有 讲述 他 在 巴黎 . "

他肯定知道，巴黎的人都告诉过他了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You are keeping us waiting , " said the King .
" 你 是 保持 我们 等待 , " 说 这 国王 .

“你们让我们久等了，”国王说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? "
Who is this man ? "
WHO 是 这 男人 ? "

这个人是谁?

" [æn; ən] [ə'merɪkən] [neɪmd] ['gɔːrdn] .
" An American named Gordon .
" 一个 美国人 命名 戈登 .

一位名叫戈登的美国人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " - ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He is a correspondent , " Kalonay answered , without turning his head .
他 是 一个 通讯员 , " - 回答 , 没有 转弯 他的 头 .

“他是一名记者，”卡洛奈头也不回地回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .
His eyes were still fixed on the terrace as though he had seen a ghost .
他的 眼睛 是 仍然 固定的 在 这 阳台 作为 尽管 他 有 已见 一个 鬼 .

他的目光仍然盯着露台，仿佛看到了鬼魂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
The King slapped his hand on the arm of the chair .
这 国王 被掌掴 他的 手 在 这 手臂 的 这 椅子 .

国王一巴掌拍在椅子的扶手上。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
" You promised me , " he said , " that we should be free from that sort of
" 你 承诺 我 , " 他 说 , " 那 我们 应该 是 自由的 从 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“你答应过我，”他说，“我们会摆脱那种事情。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][æl'dʒɪrz] .
That is why I agreed to come here instead of going to Algiers .
那 是 为什么 我 同意 到 来 这里 反而 的 去 到 阿尔及尔 .

这就是我同意来这里而不是去阿尔及尔的原因。

[goʊ][aʊt] , ['bærət] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Go out , Barrat , and send him away .
去 出去 , 巴拉特 , 和 发送 他 离开 .

巴拉特，出去把他赶走。

" ['bærət] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Barrat pressed his lips together and shook his head .
" 巴拉特 按下 他的 嘴唇 一起 和 摇晃 他的 头 .

巴拉特抿紧嘴唇，摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can't send him away like that , " he said .
" 你 不能 发送 他 离开 喜欢 那 , " 他 说 .

“你不能就这样把他送走，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] . "
" He is a very important young man . "
" 他 是 一个 非常 重要的 年轻的 男人 . "

“他是一位非常重要的年轻人。”

" [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋgrəli] ,
" Find out how much he will take , then , " exclaimed the King , angrily ,
" 寻找 出去 如何 很多 他 将要 拿 , 然后 , " 惊呼 这 国王 , 愤怒地 ,

“那就去查清楚他要拿多少！”国王愤怒地喊道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" and give it to him .
" 和 给 它 到 他 .

“然后把它给他。”

[aɪ][kæn; kən] ['betər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['blækmeɪl] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ][plænz]
I can better afford to pay blackmail to any amount than have my plans
我 能 更好的 买得起 到 支付 勒索 到 任何 数量 比 有 我的 计划
[spɔɪld] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
spoiled now by the newspapers .
被宠坏了 现在 经过 这 报纸 .

我宁愿花任何代价去敲诈勒索，也不愿让我的计划现在就被报纸毁掉。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] — [ə; eɪ][fɜːr][koʊt] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [fɜːr] [koʊts] — [ɔːr] [faɪv]
Give him what he wants — a fur coat — they always wear fur coats — or five
给 他 什么 他 想要 — 一个 毛皮 外套 — 他们 总是 穿 毛皮 外套 — 或者 五
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

给他他想要的——一件皮草大衣——他们总是穿皮草大衣——或者五千法郎。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
or something — anything — but get rid of him .
或者 某物 — 任何事物 — 但 得到 摆脱 的 他 .

或者做点别的——什么都行——总之摆脱他。

" ['bærət] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Barrat stirred uneasily in his chair and shrugged his shoulders .
" 巴拉特 搅拌 不安地 在 他的 椅子 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

巴拉特不安地在椅子上动了动，耸了耸肩。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] ['dʒɜːrnəlɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌlkɪli] .
" He is not a boulevard journalist , " he replied , sulkily .
" 他 是 不是 一个 林荫大道 记者 , " 他 回复 , 闷闷不乐 .

“他不是那种只会写街头小报的记者，”他闷闷不乐地回答道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [dʒuːz][æt; ət] [vi'enə] , " [ɪk'spleɪnd] - ,
" Your Majesty is thinking of the Hungarian Jews at Vienna , " explained Kalonay ,
" 你的 威严 是 思维 的 这 匈牙利 犹太人 在 维也纳 , " 解释 - ,

“陛下心系维也纳的匈牙利犹太人，”卡洛奈解释道。

" [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [tʃæntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ][ˌprɑːpə'gændə] [fʌnd] .

"	who	live	on	chantage	and	the	Monte	Carlo	propaganda	fund	.
"	WHO	居住	在	吟唱	和	这	蒙特	卡洛	宣传	基金	.

“靠赌博和蒙特卡洛宣传基金生活的人。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [klæs] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

This	man	is	not	in	their	class	;	he	is	not	to	be	bought	.
这	男人	是	不是	在	他们的	班级	;	他	是	不是	到	是	买	.

这个人与他们不在同一阶层；他不会被收买。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] . "

I	said	he	was	an	American	.	"
我	说	他	曾是	一个	美国人	.	"

我说他是美国人。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] !

"	An	American	!
"	一个	美国人	!

“一个美国人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [eks'tʃeindʒiŋ]['ræpɪd] [glɑːnsiz] .

"	exclaimed	Mrs	.	Carson	and	her	daughter	,	exchanging	rapid	glances	.
"	惊呼	太太	.	卡森	和	她	女儿	,	交换	迅速的	眼神	.

“卡森太太和她的女儿惊呼道，同时迅速交换了一个眼神。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːtʃi] ['gɔːrdn] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Is	it	Archie	Gordon	you	mean	?
"	是	它	阿奇	戈登	你	意思是	?

你指的是阿奇·戈登吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

"	the	girl	asked	.
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃaɪnə] . "

"	I	thought	he	was	in	China	.	"
"	我	想法	他	曾是	在	中国	.	"

我以为他在中国。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] — ['ɑːtʃi] ['gɔːrdn] .

"	That	is	the	man	—	Archie	Gordon	.
"	那	是	这	男人	—	阿奇	戈登	.

“那就是他——阿奇·戈登。”

[hiː; hi] [raɪts] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] ['pleɪsɪz] , " - ['ænsər] .

He	writes	books	and	explores	places	,	"	Kalonay	answered	.
他	写	图书	和	探索	地方	,	"	-	回答	.

“他写书，也去探险，”卡洛奈回答道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	I	know	him	.
"	我	知道	他	.

我认识他。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , " [kən'trɪbjuːtɪd] ['kɜːrn(ə)l] - .

He	wrote	a	book	on	the	slave	trade	in	the	Congo	,	"	contributed	Colonel	Erhaupt	.
他	写道	一个	书	在	这	奴隶	贸易	在	这	刚果	,	"	贡献	上校	-	.

“他写了一本关于刚果奴隶贸易的书，”埃尔豪普特上校补充道。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət]['zænzəˌbɑːr] .

"	I	met	him	at	Zanzibar	.
"	我	遇见	他	在	桑给巴尔	.

我在桑给巴尔岛遇见了他。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

What	**does**	**he**	**want**	**with**	**us**	**?**	**"**
什么	做	他	想	和	我们	?	"

他想从我们这里得到什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌjoʊkə'hɑːmə] [wen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] - [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] , " [sed] - ,

"	**He**	**was**	**in**	**Yokohama**	**when**	**the**	**Japanese**	**-**	**Chinese**	**war**	**broke**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Kalonay**	**,**
"	他	曾是	在	横滨	什么时候	这	日本人	-	中国人	战争	打破	出去	,	"	说	-	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

turning	**to**	**the**	**King**	**,**
转弯	到	这	国王	,

“日中战争爆发时，他正在横滨，”卡洛奈说着，转向国王说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['keɪbəld][ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ]

"	**and**	**he**	**cabled**	**a**	**London**	**paper**	**he**	**would**	**follow**	**the**	**war**	**for**	**it**	**if**	**they**
"	和	他	有线	一个	伦敦	纸	他	会	跟随	这	战争	为了	它	如果	他们

[peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .

paid	**him**	**a**	**hundred**	**a**	**week**	**.**
有薪酬的	他	一个	百	一个	星期	.

“他还给伦敦一家报纸发了电报，说如果他们每周付他一百英镑，他就愿意跟踪报道这场战争。”

[hiː; hi] [ment] [ə'merɪkən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [paʊndz] ,

He	**meant**	**American**	**dollars**	**,**	**but**	**they**	**thought**	**he**	**meant**	**pounds**	**,**
他	意思是	美国人	美元	,	但	他们	想法	他	意思是	磅	,

他指的是美元，但他们以为他指的是英镑。

[soʊ] [ðeɪ] ['keɪbəld] [bæk] [ðæt] [ðeid] [peɪ] [wʌn] - [hæf] [ðæt] [sʌm; səm] .

so	**they**	**cabled**	**back**	**that**	**they'd**	**pay**	**one**	**-**	**half**	**that**	**sum**	**.**
所以	他们	有线	后退	那	他们会	支付	一	-	一半	那	和	.

所以他们回电表示愿意支付一半的金额。

[hiː; hi] ['ænsər] , `One ['hʌndrəd] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðæt] ,

He	**answered**	**,**	**`One**	**hundred**	**or**	**nothing**	**,**	**'**	**and**	**they**	**finally**	**assented**	**to**	**that**	**,**
他	回答	,	`One	百	或者	没有什么	,	-	和	他们	最后	同意	到	那	,

他回答说：“要么一百，要么一分钱。”他们最终同意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['wiːks] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ə'raɪvd] ,

and	**he**	**started**	**;**	**and**	**when**	**the**	**first**	**week's**	**remittance**	**arrived**	**,**
和	他	开始	;	和	什么时候	这	第一的	本周	汇款	到达的	,

于是他开始了；当第一周的汇款到账时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [hiː; hi]

and	**he**	**received**	**five**	**hundred**	**dollars**	**instead**	**of**	**the**	**one**	**hundred**	**he**
和	他	已收到	五	百	美元	反而	的	这	一	百	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	**,**
预期的	,

他收到了五百美元，而不是他预期的一百美元。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

he	**sent**	**back**	**the**	**difference**	**.**	**"**
他	发送	后退	这	不同之处	.	"

他把差价寄了回去。

" [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**What**	**a**	**remarkable**	**young**	**man**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**King**	**.**
"	什么	一个	卓越	年轻的	男人	!	"	惊呼	这	国王	.

“真是个了不起的年轻人！”国王赞叹道。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['deɪli] [wer] .

"	**He**	**is**	**much**	**too**	**good**	**for**	**daily**	**wear**	**.**
"	他	是	很多	也	好的	为了	日常的	穿	.

“他太好了，不适合日常穿着。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪr] , [duː][wiː; wi] ? "

We	don't	want	anyone	like	that	around	here	,	do	we	?	"
我们	不	想	任何人	喜欢	那	大约	这里	,	做	我们	?	"

我们不希望这种人待在这里，对吧?

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['veri] [wel] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrsn] .

"	I	know	Mr	.	Gordon	very	well	,	"	said	Miss	Carson	.
"	我	知道	先生	.	戈登	非常	出色地	,	"	说	错过	卡森	.

“我非常了解戈登先生，”卡森小姐说。

" [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [iːst] .

"	He	lived	in	San	Francisco	before	he	came	East	.
"	他	居住地	在	圣	弗朗西斯科	前	他	来了	东方	.

“他来东部之前住在旧金山。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

He	was	always	at	our	house	,	and	was	a	great	friend	of	the	family
他	曾是	总是	在	我们的	房子	,	和	曾是	一个	伟大的	朋友	的	这	家庭

; ['wɔznt] [hiː; hi] , ['mʌðər] ?

;	wasn't	he	,	mother	?
;	不是	他	,	母亲	?

他经常来我们家，是我们家的好朋友，对吧，妈妈?

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] ,

We	haven't	seen	him	for	two	years	now	,
我们	还没有	已见	他	为了	二	年	现在	,

我们已经两年没见过他了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

but	I	know	he	wouldn't	spoil	our	plans	for	the	sake	of	his	paper	,
但	我	知道	他	不会	剧透	我们的	计划	为了	这	清酒	的	他的	纸	,

但我知道他不会为了他的论文而破坏我们的计划。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

if	he	knew	we	were	in	earnest	,
如果	他	知道	我们	是	在	认真	,

如果他知道我们是认真的，

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "

if	he	understood	that	everything	depended	upon	its	being	kept	a	secret	.	"
如果	他	理解	那	一切	取决于	之上	它是	存在	保留	一个	秘密	.	"

如果他明白一切都取决于能否保守秘密的话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɜːrdʒd] .

"	We	are	not	certain	that	he	knows	anything	,	"	the	King	urged	.
"	我们	是	不是	肯定	那	他	知道	任何事物	,	"	这	国王	敦促	.

“我们不能确定他是否知道任何事情，”国王说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	He	may	not	have	come	here	to	see	us	.
"	他	可能	不是	有	来	这里	到	看	我们	.

他可能不是来看我们的。

[aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] . "

I	think	Father	Paul	should	talk	with	him	first	.	"
我	思考	父亲	保罗	应该	讲话	和	他	第一的	.	"

我认为保罗神父应该先和他谈谈。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrsn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	going	to	suggest	,	"	said	Miss	Carson	,	with	some	hesitation	,
"	我	曾是	去	到	建议	,	"	说	错过	卡森	,	和	一些	犹豫	,

“我本来想建议，”卡森小姐犹豫了一下说道，

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" that if I spoke to him I might be able to put it to him in such a
" 那 如果 我 辐 到 他 我 可能 是 有能力的 到 放 它 到 他 在 这样的 一个
[wei] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː] — — "
way that he would see how necessary it — — "
方式 那 他 会 看 如何 必要的 它 — — "

“如果我和他谈谈，或许我能用一种让他明白这件事有多么必要的方式来跟他解释——”

" [oʊ] , ['eksələnt] !
" Oh , excellent !
" 哦 , 出色的 !

“哦，太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; " [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wʊd] [biː; bi]
" exclaimed the King , eagerly , and rising to his feet ; " if you only would be
" 惊呼 这 国王 , 急切地 , 和 上升 到 他的 脚 ; " 如果 你 仅有的 会 是
[soʊ] [kaɪnd] ,
so kind ,
所以 种类 ,

“国王急切地喊道，并站起身来；“但愿您能如此仁慈，”

[mɪs] ['kɑːrsn] .
Miss Carson .
错过 卡森 .

卡森小姐。

" - , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
" Kalonay , misunderstanding the situation altogether , fastened his eyes upon the
" - , 误解 这 情况 共 , 系紧 他的 眼睛 之上 这
['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
table and did not speak .
桌子 和 做过 不是 说话 .

“卡洛奈完全误解了情况，他目不转睛地盯着桌子，一言不发。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pə'trɪʃə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] , ['kwaɪətli] .
" He has not come to see you , Patricia , " said Mrs . Carson , quietly .
" 他 有 不是 来 到 看 你 , 帕特里夏 , " 说 太太 . 卡森 , 悄悄 .

“他没有来看你，帕特里夏，”卡森太太平静地说。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [mɪs] ['kɑːrsn] ['ænsər] ;
" He does not know that I am here , " Miss Carson answered ;
" 他 做 不是 知道 那 我 是 这里 , " 错过 卡森 回答 ;

“他不知道我在这里，”卡森小姐回答道；

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
" but I'm sure if he did he would be very glad to see us again .
" 但 我是 当然 如果 他 做过 他 会 是 非常 高兴的 到 看 我们 再次 .

但我相信，如果他真的来了，他会非常高兴再次见到我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [siː] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ]
And if we do see him we can make him promise not to do anything
和 如果 我们 做 看 他 我们 能 制作 他 承诺 不是 到 做 任何事物
[ðæt] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .
that might interfere with our plans .
那 可能 干扰 和 我们的 计划 .

如果我们见到他，我们可以让他保证不会做任何可能干扰我们计划的事情。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ?
Won't you let me speak to him , mother ?
惯于 你 让 我 说话 到 他 , 母亲 ?

母亲，您不让我和他谈谈吗?

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [tɜːrnd] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Mrs	.	Carson	turned	uncertainly	to	the	priest	for	direction	,	and	his
"	太太	.	卡森	转向	不确定性	到	这	牧师	为了	方向	,	和	他的

[glæns] [ə'pærəntli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ,

glance	apparently	reassured	her	,
瞥一眼	显然	放心	她	,

卡森太太犹豫地转向神父寻求指引，而神父的眼神似乎让她安心了不少。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

for	she	rose	,	though	still	with	a	troubled	countenance	,	and	the	two	women
为了	她	玫瑰	,	尽管	仍然	和	一个	麻烦	面容	,	和	这	二	女性

[left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] ,

left	the	room	together	,
左边	这	房间	一起	,

她起身，虽然脸上仍带着忧虑，两人一起离开了房间。

[ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æŋkʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

the	men	standing	regarding	each	other	anxiously	across	the	table	.
这	男人	常设	关于	每个	其他	焦虑地	穿过	这	桌子	.

两个男人隔着桌子，焦虑地互相打量着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

When	they	had	gone	the	King	lit	a	cigarette	and	,	turning	his	back	on	his
什么时候	他们	有	已消失	这	国王	点燃	一个	卷烟	和	,	转弯	他的	后退	在	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们走后，国王点燃了一支香烟，背对着他的同伴们，

[pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] [ɪn] ['saɪləns] .

puffed	at	it	nervously	in	silence	.
膨胀的	在	它	紧张地	在	沉默	.

他默默地、紧张地对着它喘着粗气。

- [sæt] ['muːdɪli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Kalonay	sat	moodily	studying	the	pattern	on	the	plate	before	him	,
-	卫星	情绪低落地	学习	这	图案	在	这	盘子	前	他	,

卡洛奈闷闷不乐地坐着，仔细端详着面前盘子上的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪspəd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	others	whispered	together	at	the	farther	end	of	the	table	.
和	这	其他的	低声说道	一起	在	这	更远	结尾	的	这	桌子	.

其他人则在桌子的另一头低声交谈。

[wen] [mɪs] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

When	Miss	Carson	and	her	mother	stepped	out	upon	the	terrace	,
什么时候	错过	卡森	和	她	母亲	步	出去	之上	这	阳台	,

当卡森小姐和她母亲走到露台上时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

the	American	was	standing	with	his	back	toward	them	and	was	speaking
这	美国人	曾是	常设	和	他的	后退	朝向	他们	和	曾是	请讲

[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [sæt] [krɔːs] - [legd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

to	the	guards	who	sat	cross	-	legged	at	the	top	of	the	steps	.
到	这	守卫	WHO	卫星	叉	-	腿	在	这	顶部	的	这	步骤	.

美国人背对着他们站着，正在和盘腿坐在台阶顶端的卫兵说话。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

They	showed	no	sign	of	surprise	at	the	fact	of	his	addressing	them	in	their
他们	显示	不	符号	的	惊喜	在	这	事实	的	他的	解决	他们	在	他们的

[oʊn] [tʌŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ]

own	tongue	further	than	that	they	answered	him	with	a	show	of	respect	which
自己的	舌头	更远	比	那	他们	回答	他	和	一个	展示	的	尊重	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔːrd] [ðoʊz] [ðeɪ] [prə'tektɪd] .

they	had	not	exhibited	toward	those	they	protected	.
他们	有	不是	展出	朝向	那些	他们	受保护	.

对于他用他们的语言与他们交谈，他们并没有表现出任何惊讶，反而以一种他们从未对他们所保护的人表现出的尊重来回应他。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɜːrnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ]

The	American	turned	as	he	heard	the	footsteps	behind	him	,	and	,	after	a
这	美国人	转向	作为	他	听到	这	脚步声	在后面	他	,	和	,	后	一个

['stɑːrtld] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

startled	look	of	astonishment	,
惊慌	看	的	惊讶	,

美国人听到身后的脚步声，转过身去，脸上露出惊愕的表情。

['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

hurried	toward	the	two	women	,	exclaiming	,	with	every	expression	of	pleasure	.
慌忙	朝向	这	二	女性	,	惊呼	,	和	每一个	表达	的	乐趣	.

他急忙走向那两个女人，边喊边说，脸上满是喜悦之情。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [g'riːtɪŋz]

"	I	had	no	idea	you	were	stopping	here	,	"	he	said	,	after	the	first	greetings
"	我	有	不	主意	你	是	停止	这里	,	"	他	说	,	后	这	第一的	问候

[wɜːr; wər] ['oʊvər] .

were	over	.
是	超过	.

“我完全不知道你们会在这里停留，”在最初的问候结束后，他说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

"	I	thought	you	were	somewhere	on	the	Continent	.
"	我	想法	你	是	某处	在	这	大陆	.

我以为你在欧洲大陆的某个地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	I	caught	you	.
我	是	所以	高兴的	我	捕捉	你	.

真高兴能遇见你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sentʃəriz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] .

It	seems	centuries	since	I	saw	you	last	.
它	似乎	几个世纪	自从	我	锯	你	最后的	.

感觉好像已经过了几个世纪才见到你。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] ,

You're	looking	very	well	,
你是	寻找	非常	出色地	,

你气色很好。

['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] — [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['pæti] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [aɪv]

Mrs	.	Carson	—	and	as	for	Patty	—	I	am	almost	afraid	of	her	—	I've
太太	.	卡森	—	和	作为	为了	帕蒂	—	我	是	几乎	害怕的	的	她	—	我已经

[bɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['leɪtli] ,

been	hearing	all	sorts	of	things	about	you	lately	,
到过	听力	全部	排序	的	事物	关于	你	最近	,

卡森太太——至于帕蒂——我几乎有点害怕她——我最近听到了很多关于你的传闻，

['pæti] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

Patty	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**turning**	**a**	**smiling**	**countenance**	**toward**	**the**	**girl**	**.**
帕蒂	,	"	他	去	在	,	转弯	一个	微笑	面容	朝向	这	女孩	.

“帕蒂，”他继续说道，同时面带微笑地转向女孩。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][dju:ks] — [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ru:məz]

"	**About**	**your**	**engagements**	**to**	**princes**	**and**	**dukes**	**—**	**all**	**sorts**	**of**	**disturbing**	**rumors**
"	关于	你的	订婚	到	王子们	和	公爵们	—	全部	排序	的	令人不安	谣言

.

:

.

“关于你与王子和公爵的订婚——各种令人不安的谣言。”

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [swel] [ju:v] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] .

What	**a**	**terrible**	**swell**	**you've**	**grown**	**to**	**be**	**.**
什么	一个	糟糕的	膨胀	你已经	生长	到	是	.

你真是变得越来越糟糕了。

[aɪ]['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rsn] .

I	**hardly**	**recognize**	**you**	**at**	**all**	**,**	**Mrs**	**.**	**Carson**	**.**
我	几乎	认出	你	在	全部	,	太太	.	卡森	.

卡森太太，我几乎认不出您了。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [gɜ:rl][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ['bʌgi] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]

It	**isn't**	**possible**	**this**	**is**	**the**	**same**	**young**	**girl**	**I**	**used**	**to**	**take**	**buggy**	**riding**	**on**	**Sunday**
它	不是	可能的	这	是	这	相同的	年轻的	女孩	我	用过的	到	拿	有缺陷的	骑术	在	星期日

['i:vnɪŋz] ? "

evenings	**?**	**"**
晚上	?	"

这不可能是我以前星期天晚上带她坐婴儿车兜风的那个小女孩吧?

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

"	**Indeed**	**,**	**it**	**is**	**not**	**.**
"	的确	,	它	是	不是	.

“的确，并非如此。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rsn] , ['pleɪntɪvli] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

I	**wish**	**it**	**were**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Carson**	**,**	**plaintively**	**,**	**sinking**	**into**	**a**	**chair**	**.**
我	希望	它	是	,	"	说	太太	.	卡森	,	哀怨地	,	下沉	进入	一个	椅子	.

“但愿如此，”卡森太太哀怨地说着，瘫坐在椅子上。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , ['ɑ:tʃi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you're**	**not**	**changed**	**,**	**Archie**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	我是	高兴的	到	看	你是	不是	已更改	,	阿奇	,	"	她	额外	,	和	一个	叹	.

“很高兴看到你一点都没变，阿奇，”她叹了口气补充道。

" [waɪ] , ['hi:z] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , ['mʌðər] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .

"	**Why**	**,**	**he's**	**very**	**much**	**changed**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	为什么	,	他是	非常	很多	已更改	,	母亲	,	"	这	女孩	说	.

“哎呀，妈妈，他变化很大。”女孩说。

" ['hi:z] ['tɔ:lər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['hi:z]['ɔ:lmoʊst]['weɪstɪd] [ə'weɪ]

"	**He's**	**taller**	**,**	**and**	**,**	**in**	**comparison**	**with**	**what**	**he**	**was**	**,**	**he's**	**almost**	**wasted**	**away**
"	他是	更高	,	和	,	在	比较	和	什么	他	曾是	,	他是	几乎	浪费	离开

,

,

,

“他个子高了，但和以前相比，他几乎瘦骨嶙峋了。”

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌnbɜ:rnd] [aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [hɪm; ɪm] .

and	**so**	**sunburned**	**I**	**hardly**	**knew**	**him**	**.**
和	所以	晒伤	我	几乎	知道	他	.

他晒得我面目全非，几乎认不出他了。

[ɪk'sept] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['mɑ:kɪŋli] ,
Except round the forehead , " she added , mockingly ,
除了 圆形的 这 前额 , " 她 额外 , 嘲讽地 ,

“除了额头周围，”她嘲讽地补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [sʌn] ['kudnt] [bɜ:rn][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒ:rəl] - [riθs] .
" and I suppose the sun couldn't burn there because of the laurel - wreaths .
" 和 我 认为 这 太阳 不能 烧伤 那里 因为 的 这 月桂树 - 花圈 .

“我想，阳光在那里晒不到太阳，是因为有月桂花环的遮蔽。”

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [freʃ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I hear they bring them to you fresh every morning . "
我 听到 他们 带来 他们 到 你 新鲜的 每一个 早晨 . "

我听说他们每天早上都会新鲜送来。

" [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌkɔ:rə'net] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['gɔ:rdn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" They're better than coronets , at any rate , " Gordon answered , with a nod .
" 它们是 更好的 比 冠冕 , 在 任何 速度 , " 戈登 回答 , 和 一个 点头 .

“无论如何，它们都比冠冕好，”戈登点点头回答道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] .
" They're not so common .
" 它们是 不是 所以 常见的 .

“它们并不常见。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] ?
And if I'm wasted away , can you wonder ?
和 如果 我是 浪费 离开 , 能 你 想知道 ?

如果我虚度光阴，你会感到疑惑吗?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ['pæti] ? "
How long has it been since I saw you , Patty ? "
如何 长的 有 它 到过 自从 我 锯 你 , 帕蒂 ? "

帕蒂，我们有多久没见面了?

" [noʊ] , [aɪm] [rɔ:ŋ] , ['hi:z][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , " [mɪs] ['kɑ:rsn] [sed] ['draɪli] ,
" No , I'm wrong , he's not changed , " Miss Carson said dryly ,
" 不 , 我是 错误的 , 他是 不是 已更改 , " 错过 卡森 说 干巴巴地 ,

“不，我错了，他没有改变，”卡森小姐冷冷地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
as she seated herself beside her mother .
作为 她 坐着 她自己 旁 她 母亲 .

她坐在母亲身边。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] ?
" How do you two come to be stopping here ?
" 如何 做 你 二 来 到 是 停止 这里 ?

“你们两个怎么会在这里停下来呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .
" the young man asked .
" 这 年轻的 男人 问 .

“年轻人问道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [hoʊ'tel][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə] [kɪŋ] ['lu:ɪs] ? "
" I thought this hotel had been turned over to King Louis ? "
" 我 想法 这 酒店 有 到过 转向 超过 到 国王 路易斯 ? "

“我以为这家酒店已经归路易国王所有了？”

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , " ['mɪsɪz] . ['kɑ:rsn] ['ænsər] .
" It has , " Mrs . Carson answered .
" 它 有 , " 太太 . 卡森 回答 .

“有的，”卡森太太回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] .

"	We	are	staying	at	the	Continental	,	on	the	hill	there	.
"	我们	是	入住	在	这	大陆	,	在	这	爬坡道	那里	.

“我们住在山上的大陆酒店。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

We	are	only	here	for	breakfast	.
我们	是	仅有的	这里	为了	早餐	.

我们只是来吃早餐的。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brekfəst] . "

He	asked	us	to	breakfast	.	"
他	问	我们	到	早餐	.	"

他邀请我们共进早餐。

" [hiː; hi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['gɔːrdn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] .

"	He	?	"	repeated	Gordon	,	with	an	incredulous	smile	.
"	他	?	"	重复	戈登	,	和	一个	难以置信	微笑	.

“他？”戈登重复道，脸上带着难以置信的笑容。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] ['blækgɑːrd] ?

Not	the	King	—	not	that	blackguard	?
不是	这	国王	—	不是	那	浑蛋	?

不是国王——不是那个恶棍?

" [mɪs] ['kɑːrsn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,

"	Miss	Carson	raised	her	head	,	and	stared	at	him	in	silence	,
"	错过	卡森	提高	她	头	,	和	凝视	在	他	在	沉默	,

卡森小姐抬起头，默默地盯着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	her	mother	gave	a	little	gasp	,	apparently	of	relief	and	satisfaction	.
和	她	母亲	给予	一个	小的	喘气	,	显然	的	宽慰	和	满意	.

她的母亲轻轻地倒吸了一口气，显然是如释重负和心满意足了。

" [jes] , " [mɪs] ['kɑːrsn] ['ænsər] [æt; ət] [læst] , ['koʊldli] .

"	Yes	,	"	Miss	Carson	answered	at	last	,	coldly	.
"	是的	,	"	错过	卡森	回答	在	最后的	,	冷冷地	.

“是的，”卡森小姐最终冷冷地回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	We	are	breakfasting	with	him	.
"	我们	是	早餐	和	他	.

“我们正在和他一起吃早餐。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

What	do	you	know	against	him	?
什么	做	你	知道	反对	他	?

你掌握了他什么把柄?

" ['gɔːrdn] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['loʊɝd]

"	Gordon	stared	at	her	with	such	genuine	astonishment	that	the	girl	lowered
"	戈登	凝视	在	她	和	这样的	真的	惊讶	那	这	女孩	降低

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

戈登用一种真切的惊讶眼神盯着她，女孩不由自主地垂下了眼帘。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [twɜ:ld] [hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l] ['nɜ:rvəsli] [bɪ'twi:n]

and	,	bending	forward	in	her	chair	,	twirled	her	parasol	nervously	between
和	,	弯曲	向前	在	她	椅子	,	旋转	她	阳伞	紧张地	之间

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .

her	fingers	.
她	手指	.

她身子前倾，在椅子上紧张地转动着手中的阳伞。

" [wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

"	What	do	I	know	against	him	?
"	什么	做	我	知道	反对	他	?

我有什么证据可以指控他?

[waɪ] , ['pæti] !

Why	,	Patty	!
为什么	,	帕蒂	!

帕蒂，你好啊！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ?

"	How	did	you	meet	him	,	in	Heaven's	name	?
"	如何	做过	你	见面	他	,	在	天	姓名	?

“你是怎么认识他的？我的天哪！”

" [hi:; hi] [æskt] , ['rʌfli] .

"	he	asked	,	roughly	.
"	他	问	,	大致	.

他粗声粗气地问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Have	you	been	seen	with	him	?
"	有	你	到过	已见	和	他	?

你和他在一起吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ?

Have	you	known	him	long	?
有	你	已知	他	长的	?

你认识他很久了吗?

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] ?

Who	had	the	impudence	to	present	him	?
WHO	有	这	厚颜无耻	到	展示	他	?

谁有胆量把他介绍给大家?

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:rsn] [lʊkt] [ʌp] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmd] .

"	Mrs	.	Carson	looked	up	,	now	thoroughly	alarmed	.
"	太太	.	卡森	看起来	向上	,	现在	彻底	惊慌	.

卡森太太抬起头，顿时惊恐万分。

[hɜ:r; hər] ['loʊər] [lɪp][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [glʌvd] [hændz] [tə'geðər] [ɪn]

Her	lower	lip	was	trembling	,	and	she	twisted	her	gloved	hands	together	in
她	降低	唇	曾是	发抖	,	和	她	扭曲	她	戴手套	双手	一起	在

[hɜ:r; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她的下唇颤抖着，戴着手套的双手在膝上绞在一起。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
" What do you know against him ?
" 什么 做 你 知道 反对 他 ?

你对他有什么不利的证据?

" [mɪs] ['kɑ:rsn] [rɪ'pi:tɪd] , ['mi:tɪŋ] ['gɔrdənz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz]
" Miss Carson repeated , meeting Gordon's look with one as full of surprise as
" 错过 卡森 重复 , 会议 戈登的 看 和 一 作为 满的 的 惊喜 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“卡森小姐重复道，她迎上戈登的目光，脸上充满了和他一样的惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
The young man regarded her steadily for a few moments , and then , with
这 年轻的 男人 认为 她 稳步 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 , 和
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ,
a change of manner ,
一个 改变 的 方式 ,

年轻人凝视了她片刻，然后，态度突然转变，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hi:; hi]
as though he now saw the situation was much more serious than he
作为 尽管 他 现在 锯 这 情况 曾是 很多 更多的 严肃的 比 他
[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
had at first supposed ,
有 在 第一的 据称 ,

仿佛他现在意识到情况比他最初想象的要严重得多。

[dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] .
drew up a chair in front of the two women and seated himself deliberately .
画 向上 一个 椅子 在 正面 的 这 二 女性 和 坐着 他自己 故意地 .

他拉过一把椅子，在两个女人面前坐了下来，显得很刻意。

" [hæz; həz][hi:; hi] ['bɔ:roʊd] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [jet] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Has he borrowed any money from you yet ? " he asked .
" 有 他 借来的 任何 钱 从 你 然而 ? " 他 问 .

“他有没有向你借过钱？”他问道。

[mɪs] ['kɑ:rsənz] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n]
Miss Carson's face flushed crimson
错过 卡森的 脸 酡 赤红

卡森小姐的脸涨得通红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and she straightened her shoulders and turned her eyes away from
和 她 拉直 她 肩膀 和 转向 她 眼睛 离开 从
['gɔ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pru:vl] .
Gordon with every sign of indignation and disapproval .
戈登 和 每一个 符号 的 愤慨 和 不赞成 .

她挺直了肩膀，带着义愤填膺和不赞同的神情，将目光从戈登身上移开。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
The young man gave an exclamation of relief .
这 年轻的 男人 给予 一个 感叹 的 宽慰 .

年轻人如释重负地惊呼了一声。

" [noʊ] ? [ðæts] [gʊd] .
" No ? That's good .
" 不 ? 那就是 好的 .

“没有？那就好。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

You	cannot	have	known	him	so	very	long	.
你	不能	有	已知	他	所以	非常	长的	.

你不可能认识他很久了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] . "

I	am	greatly	relieved	.	"
我	是	非常	松了口气	.	"

我如释重负。

" ['luːɪs] [ʌv; əv] [me'siːnə] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [mɔːr] ['dʒentli] , " [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'skruːpjələs] ['ræskl] [ɪn]

"	Louis	of	Messina	,	"	he	began	more	gently	,	"	is	the	most	unscrupulous	rascal	in
"	路易斯	的	墨西拿	,	"	他	开始	更多的	轻轻地	,	"	是	这	最多	无良的	恶棍	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

“墨西拿的路易，”他语气缓和了一些，“是欧洲最肆无忌惮的恶棍。”

[sɪns] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l]

Since	they	turned	him	out	of	his	kingdom	he	has	lived	by	selling	his	title
自从	他们	转向	他	出去	的	他的	王国	他	有	居住地	经过	销售	他的	标题

[tuː; tə] [men] [huː] [ɑːr; ər] [prə'moʊtɪŋ] [nuː] [brændz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɔːr] ['floʊtɪŋ] [kwɪr] ['maɪnɪŋ]

to	men	who	are	promoting	new	brands	of	champagne	or	floating	queer	mining
到	男人	WHO	是	推广	新的	品牌	的	香槟酒	或者	漂浮的	酷儿	矿业

['ʃɛrz] .

shares	.
分享	.

自从他被逐出王国后，他就靠把头衔卖给那些推广新香槟品牌或发行古怪矿业股票的人而活了下来。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

The	greater	part	of	his	income	is	dependent	on	the	generosity	of	the	old
这	更大的	部分	的	他的	收入	是	依赖	在	这	慷慨	的	这	老的

[noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [me'siːnə] ,

nobility	of	Messina	,
贵族	的	墨西拿	,

他的大部分收入都依赖于墨西拿老贵族的慷慨解囊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['liːviz] ['blækmeɪl] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	when	they	don't	pay	him	readily	enough	,	he	levies	blackmail	on	them	.
和	什么时候	他们	不	支付	他	容易	足够的	,	他	税费	勒索	在	他们	.

当他们不及时支付他足够的钱时，他就对他们进行敲诈勒索。

[hiː; hi] [oʊz] ['mʌni] [tuː; tə] ['evri] ['teɪlər] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['diːlər] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] - ['kiːpər] [ɪn] ['jʊrəp]

He	owes	money	to	every	tailor	and	horse	-	dealer	and	hotel	-	keeper	in	Europe
他	欠款	钱	到	每一个	裁缝	和	马	-	经销商	和	酒店	-	守门员	在	欧洲

,

,

,

他欠了欧洲所有裁缝、马贩子和旅店老板的钱。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌn] [kɑːrd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	no	one	who	can	tell	one	card	from	another	will	play	with	him	.
和	不	一	WHO	能	告诉	一	卡片	从	其他	将要	玩	和	他	.

能分辨牌面的人都不会跟他玩。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

That	is	his	reputation	.
那	是	他的	名声	.

这就是他的名声。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	to	help	him	live	up	to	it	he	has	surrounded	himself	with	a
和	到	帮助	他	居住	向上	到	它	他	有	包围	他自己	和	一个

['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [æz; əz] ['ræskəli] [æz; əz] [hɪm'self] :

parcel	of	adventurers	as	rascally	as	himself	:
包裹	的	冒险者	作为	赖皮	作为	他自己	:

为了帮助他实现这个目标，他身边聚集了一群和他一样无赖的冒险家：

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] - [huː] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['redʒɪmənt] ,

a	Colonel	Erhaupt	who	was	dropped	from	a	German	regiment	,
一个	上校	-	WHO	曾是	掉落	从	一个	德语	团	,

一位被从德国军团除名的埃尔豪普特上校

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] ;

and	who	is	a	Colonel	only	by	the	favor	of	the	Queen	of	Madagascar	;
和	WHO	是	一个	上校	仅有的	经过	这	偏爱	的	这	女王	的	马达加斯加	;

他之所以能当上校，完全是靠马达加斯加女王的恩宠；

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kruːpieɪˌkruːpiər] [neɪmd] ['bærət] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːlən]['eɪndʒl] [kɔːld] - ,

a	retired	croupier	named	Barrat	;	and	a	fallen	angel	called	Kalonay	,
一个	退休	荷官	命名	巴拉特	;	和	一个	倒下	天使	称为	-	,

一位名叫巴拉特的退休荷官；以及一位名叫卡洛奈的堕落天使，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [blʌd] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] ['mɔrəlz] .

a	fellow	of	the	very	best	blood	in	Europe	and	with	the	very	worst	morals	.
一个	同伴	的	这	非常	最好的	血	在	欧洲	和	和	这	非常	最差	德	.

一个拥有欧洲最上等血统，却道德败坏的人。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

They	call	him	the	King's	jackal	,
他们	称呼	他	这	国王学院	豺狼	,

他们称他为国王的豺狼，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['blækˌgɑrdz] [aɪ]['evər] [met] .

and	he	is	one	of	the	most	delightful	blackguards	I	ever	met	.
和	他	是	一	的	这	最多	愉快	黑帮	我	曾经	遇见	.

他是我见过的最令人愉悦的恶棍之一。

[soʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] ,

So	is	the	King	for	that	matter	,
所以	是	这	国王	为了	那	事情	,

国王也是如此。

[ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

a	most	entertaining	individual	if	you	keep	him	in	his	place	,
一个	最多	娱乐	个人	如果	你	保持	他	在	他的	地方	,

如果你让他安分守己，他会是个非常有趣的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [noʊ] .

but	a	man	no	woman	can	know	.
但	一个	男人	不	女士	能	知道	.

但这是任何女人都无法了解的男人。

[ɪn][fækt] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] , " ['gɔːrdn] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,

In	fact	,	Mrs	.	Carson	,	"	Gordon	went	on	,	addressing	himself	to	the	mother	,
在	事实	,	太太	.	卡森	,	"	戈登	去	在	,	解决	他自己	到	这	母亲	,

“事实上，卡森夫人，”戈登继续说道，他转向了卡森夫人的母亲。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wət'evər]
" when you have to say that a woman has absolutely no reputation whatever
" 什么时候 你 有 到 说 那 一个 女士 有 绝对地 不 名声 任何
[juː; jʊ][kæn; kən][best] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['luːɪs]
you can best express it by explaining that she has a title from Louis
你 能 最好的 表达 它 经过 解释 那 她 有 一个 标题 从 路易斯
[ʌv; əv][me'siːnə] .
of Messina .
的 墨西拿 .

“当你不得不说一个女人毫无名誉可言时，最好的表达方式就是解释说她拥有路易·德·墨西拿的头衔。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['femənɪn] [frendz] [wen] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm]
That is his Majesty's way of treating his feminine friends when they bore him
那 是 他的 陛下的 方式 的 治疗 他的 女性 朋友们 什么时候 他们 钻孔 他
[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and he wants to get rid of them .
和 他 想要 到 得到 摆脱 的 他们 .

这就是陛下对待令他厌烦的女性朋友的方式，当他想摆脱她们时，就会采取这种方式。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
He gives them a title .
他 给予 他们 一个 标题 .

他给他们取了个头衔。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði][mæn]['evər] [dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd]
" The only thing the man ever did that was to his credit and that could
" 这 仅有的 事物 这 男人 曾经 做过 那 曾是 到 他的 信用 和 那 可以
[biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
be discussed in polite society is what he is doing now at this place ,
是 讨论 在 有礼貌的 社会 是 什么 他 是 正在做 现在 在 这 地方 ,

“这个人唯一做过的值得称道、可以在文明社会中谈论的事情，就是他现在在这里所做的事情。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .

此时此刻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " ['gɔːrdn] ['wɪspəd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər] ,
For it seems , " Gordon whispered , drawing his chair closer ,
为了 它 似乎 , " 戈登 低声说道 , 绘画 他的 椅子 更近 ,

“看来，”戈登低声说道，同时把椅子拉近了一些。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['æftər][ɔːl] ,
" that he is about to show himself something of a man after all ,
" 那 他 是 关于 到 展示 他自己 某物 的 一个 男人 后 全部 ,

“看来他终究还是要展现出男子气概了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɑːrmd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and that he is engaged in fitting out an armed expedition with which he
和 那 他 是 已订婚的 在 配件 出去 一个 武装 远征 和 哪个 他
[hoʊps] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
hopes to recover his kingdom .
希望 到 恢复 他的 王国 .

他正在筹备一支武装远征军，希望借此收复他的王国。

[ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
That's what brought me here ,
那就是 什么 带来 我 这里 ,

这就是我来到这里的原因。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ]['ræðər][əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	I	must	say	I	rather	admire	him	for	attempting	such	a	thing	.
和	我	必须	说	我	相当	钦佩	他	为了	尝试	这样的	一个	事物	.

我必须说，我相当钦佩他尝试做这样的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Of	course	,	it	was	Kalonay	who	put	him	up	to	it	;
的	课程	,	它	曾是	-	WHO	放	他	向上	到	它	;

当然，是卡洛奈指使他这么做的；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][stɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt]

he	would	never	have	stirred	from	the	boulevards	if	that	young	man	had	not
他	会	绝不	有	搅拌	从	这	林荫大道	如果	那	年轻的	男人	有	不是

[meɪd] [hɪm; ɪm] .

made	him	.
制成	他	.

如果不是那个年轻人逼他，他可能永远都不会离开林荫大道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ˌnevərðə'les] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][seɪl] ,

But	he	is	here	,	nevertheless	,	waiting	for	a	favorable	opportunity	to	sail	,
但	他	是	这里	,	尽管如此	,	等待	为了	一个	有利	机会	到	帆	,

但他仍然在这里，等待着合适的出海机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [θriː] ['mæksɪm]['gʌnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt]

and	he	has	ten	thousand	rifles	and	three	Maxim	guns	lying	in	his	yacht
和	他	有	十	千	步枪	和	三	格言	枪支	说谎	在	他的	游艇

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

out	there	in	the	harbor	.
出去	那里	在	这	港口	.

他的游艇停泊在港口里，里面有上万支步枪和三挺马克沁机枪。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	how	I	came	to	learn	about	it	.
那就是	如何	我	来了	到	学习	关于	它	.

我就是这样了解到这件事的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑːn][æn; ən] ['aʊtfɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː]

I	was	getting	an	estimate	on	an	outfit	I	was	thinking	of	taking	into
我	曾是	获得	一个	估计	在	一个	全套服装	我	曾是	思维	的	采取	进入

[juːkə'taːn][frʌm; frəm][maɪ][oʊld] ['gʌnsmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [skraɪb] ,

Yucatan	from	my	old	gunsmith	in	the	Rue	Scribe	,
尤卡坦半岛	从	我的	老的	枪匠	在	这	后悔	隶	,

我当时正在向我在斯克里布街的老枪匠咨询一套我打算带到尤卡坦半岛使用的装备的价格，

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪfəlz][tuː; tə][tæn'dʒiə]

and	he	dropped	a	hint	that	he	had	shipped	ten	thousand	rifles	to	Tangier
和	他	掉落	一个	暗示	那	他	有	已发货	十	千	步枪	到	丹吉尔

, [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] - .

,	to	Colonel	Erhaupt	.
,	到	上校	-	.

他还暗示说，他已经向丹吉尔的埃尔豪普特上校运送了一万支步枪。

[aɪ][hæv; həv][met] - [ɪn]['zænzəˌbɑːr] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] - [hænd]

I	have	met	Erhaupt	in	Zanzibar	,	and	knew	he	was	the	King's	right	-	hand
我	有	遇见	-	在	桑给巴尔	,	和	知道	他	曾是	这	国王学院	正确的	-	手

[mæn] ,

man	,
男人	,

我在桑给巴尔见过埃尔豪普特，知道他是国王的得力助手。

[soʊ][aɪ][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd]
so I put two and two together and decided I would follow them up , and
所以 我 放 二 和 二 一起 和 决定 我 会 跟随 他们 向上 , 和
— — "
— — "
— — "

于是我把这些线索联系起来，决定跟进调查，然后——”

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈkɑːrsn] , [ˈʃɑːrpli] — " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" Yes , and now , " interrupted Miss Carson , sharply — " and now that you
" 是的 , 和 现在 , " 中断 错过 卡森 , 尖锐地 — " 和 现在 那 你
[hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
have followed them up ,
有 随后 他们 向上 ,

“是的，现在，”卡森小姐厉声打断道——“既然你已经跟进了他们，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
what do you mean to do ?
什么 做 你 意思是 到 做 ?

你打算怎么做?

" [ˈgɔːrdn] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪstnəs] ,
" Gordon looked his surprise at her earnestness ,
" 戈登 看起来 他的 惊喜 在 她 认真 ,

戈登对她的认真感到惊讶，

[bʌt; bət] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ;
but answered that he did not know what he would do ;
但 回答 那 他 做过 不是 知道 什么 他 会 做 ;

但他回答说，他不知道自己该怎么办；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]
he thought he would either ask them to give him a commission in their
他 想法 他 会 任何一个 问 他们 到 给 他 一个 委员会 在 他们的
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

他想，要么请求他们给他一份探险队的委任状，要么.....

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][help][ðem; ðəm] [faɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz]
and let him help them fight , and write an account of their adventures
和 让 他 帮助 他们 斗争 , 和 写 一个 帐户 的 他们的 冒险
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

让他帮助他们战斗，然后事后写下他们的冒险经历。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈtelɪgræf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
or he would telegraph the story at once to his paper .
或者 他 会 电报 这 故事 在 一次 到 他的 纸 .

或者他会立即用电报把消息发给报社。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
It was with him , he said ,
它 曾是 和 他 , 他 说 ,

他说，东西在他那里。

[ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [nuːz] [ˈvæljuː] .
entirely a question as to which course would be of the greater news value .
完全 一个 问题 作为 到 哪个 课程 会 是 的 这 更大的 消息 价值 .

完全是一个关于哪种报道方式更有新闻价值的问题。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] , [hɪz; ɪz]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə]

If	he	told	what	he	now	knew	,	his	paper	would	be	the	first	of	all	others	to
如果	他	讲述	什么	他	现在	知道	,	他的	纸	会	是	这	第一的	的	全部	其他的	到

,

,

,

如果他把现在知道的都说出来，他的论文将是所有论文中第一篇披露这些信息的。

[ɪn'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

inform	the	world	of	the	expedition	and	the	proposed	revolution	;
通知	这	世界	的	这	远征	和	这	建议的	革命	;

将这次探险和拟议的革命告知世界；

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld]

while	if	he	volunteered	for	the	expedition	and	waited	until	it	had	failed
尽管	如果	他	自愿	为了	这	远征	和	等待	直到	它	有	失败的

[ɔːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

or	succeeded	,
或者	成功了	,

而如果他自愿参加探险，并等到探险成败之后才做出决定，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	be	able	to	tell	more	eventually	,	but	would	have	to	share	it
他	会	是	有能力的	到	告诉	更多的	最终	,	但	会	有	到	分享	它

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] .

with	other	correspondents	.
和	其他	通讯员	.

他最终或许能够透露更多信息，但必须与其他记者分享。

[mɪs] ['kɑːrsn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'triːti]

Miss	Carson	regarded	him	with	an	expression	in	which	indignation	and	entreaty
错过	卡森	认为	他	和	一个	表达	在	哪个	愤慨	和	恳求

[wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] ['blendɪd] .

were	curiously	blended	.
是	奇怪的是	混合	.

卡森小姐看着他，脸上带着一种既愤慨又恳求的复杂表情。

" ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Archie	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	,
"	阿奇	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

“阿奇，”她低声说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] .

"	you	do	not	know	what	you	are	doing	or	saying	.
"	你	做	不是	知道	什么	你	是	正在做	或者	说	.

你不知道你在做什么或说什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ]

You	are	threatening	to	spoil	the	one	thing	in	my	life	on	which	I	have	set	my
你	是	威胁	到	剧透	这	一	事物	在	我的	生活	在	哪个	我	有	放	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

你正在威胁要毁掉我生命中最珍视的东西。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ɔːr][nɑːt] ,

The	return	of	this	man	to	his	throne	,	whether	he	is	worthy	or	not	,
这	返回	的	这	男人	到	他的	王座	,	无论	他	是	值得	或者	不是	,

无论他是否配得上王位，这个人都将重返王位。

[miːnz] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ;

means	the	restoration	of	the	Catholic	Church	on	that	island	;
方法	这	恢复	的	这	天主教	教会	在	那	岛	;

意味着天主教会在该岛上的复兴;

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,

it	means	the	return	of	the	monks	and	the	rebuilding	of	the	monasteries	,
它	方法	这	返回	的	这	僧侣	和	这	重建	的	这	修道院	,

这意味着僧侣回归和寺院重建。

[ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .

and	the	salvation	of	sixty	thousand	souls	.
和	这	救恩	的	六十	千	灵魂	.

以及六万个灵魂的救赎。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

I	know	all	that	they	mean	to	do	.
我	知道	全部	那	他们	意思是	到	做	.

我知道他们想做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['raɪfəlz] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ;

I	am	the	one	who	paid	for	those	rifles	that	brought	you	here	;
我	是	这	一	WHO	有薪酬的	为了	那些	步枪	那	带来	你	这里	;

是我出钱买了那些把你带到这里的步枪;

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

you	have	told	me	only	what	I	have	known	for	months	,
你	有	讲述	我	仅有的	什么	我	有	已知	为了	几个月	,

你说的这些，我几个月前就已经知道了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrnɪstli] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

and	for	which	I	have	been	earnestly	working	and	praying	.
和	为了	哪个	我	有	到过	切实	在职的	和	祈祷	.

而我为此一直孜孜不倦地努力和祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['blaɪndɪd][baɪ] [ðiːz] [men] .

I	am	not	blinded	by	these	men	.
我	是	不是	失明	经过	这些	男人	.

我不会被这些人蒙蔽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

They	are	not	the	creatures	you	describe	;	but	no	matter	what	they	may	be	,
他们	是	不是	这	生物	你	描述	;	但	不	事情	什么	他们	可能	是	,

它们并非你所描述的那种生物；但无论它们是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][əˈloʊn] ,

it	is	only	through	them	,	and	through	them	alone	,
它	是	仅有的	通过	他们	,	和	通过	他们	独自的	,

只有通过他们，也仅仅通过他们，才能实现。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

that	I	can	do	what	I	have	set	out	to	do	.
那	我	能	做	什么	我	有	放	出去	到	做	.

我可以完成我计划要做的事情。

" ['gɔːrdn] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Gordon	silenced	her	with	a	sweep	of	his	hand	.
"	戈登	沉默	她	和	一个	扫	的	他的	手	.

戈登挥手制止了她。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	"	he	demanded	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	"	他	要求	,

“你是想告诉我吗？”他质问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['mʌni]
" that you are mixed up in this — with these — that they have taken money
" 那 你 是 混合 向上 在 这 — 和 这些 — 那 他们 有 已采取 钱
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

“你和这些人牵扯其中——他们从你那里拿走了钱，

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
and told you they meant to use it to re - establish the Church ?
和 讲述 你 他们 意思是 到 使用 它 到 关于 - 建立 这 教会 ?

他们还告诉过你，他们打算用它来重建教会?

['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɪtərli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Mrs . Carson , " he exclaimed , bitterly , turning upon her ,
太太 . 卡森 , " 他 惊呼 , 苦涩地 , 转弯 之上 她 ,

“卡森太太！”他愤恨地喊道，转身看向她。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðɪs] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" why have you allowed this — what have you been doing while this was going
" 为什么 有 你 允许 这 — 什么 有 你 到过 正在做 尽管 这 曾是 去
[ɑːn] ?
on ?
在 ?

“你为什么允许这种事情发生？——在这种事情发生的时候，你都在做什么？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn'diːd] !
Do you suppose those scoundrels care for the Church — the Church , indeed !
做 你 认为 那些 无赖 关心 为了 这 教会 — 这 教会 , 的确 !

你认为那些恶棍会关心教会吗——真的会关心教会吗!

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] — ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — - [baɪ] [tʃɔɪs] ,
Wait until I see them — any of them — Erhaupt by choice ,
等待 直到 我 看 他们 — 任何 的 他们 — - 经过 选择 ,

等我亲眼见到他们——任何一个——我都会主动选择上岗。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] ['evri] [fræŋk] [juːv] [lent] [ðem; ðəm] ,
and I'll make them give up every franc you've lent them ,
和 患病的 制作 他们 给 向上 每一个 法郎 你已经 借出的 他们 ,

我会让他们归还你借给他们的每一法郎。

[ɔːr] [aɪl] ['hɔːrswɪp] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['welʃər] [ænd; ənd] ['θɪmbl]
or I'll horsewhip and expose them for the gang of welshers and thimble
或者患病的 马鞭 和 暴露 他们 为了 这 帮派 的 威尔士人 和 顶针
- ['rɪgərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
- riggers they are ;
- 索具工 他们 是 ;

否则我就用马鞭抽打他们，揭露他们是一群卑鄙无耻的家伙；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] ,
or if they prefer their own methods ,
或者如果 他们 更喜欢 他们的 自己的 方法 ,

或者如果他们更喜欢自己的方法，

[aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ɔːf] .
I'll call them out in rotation and shoot their arms and legs off .
患病的 称呼 他们 出去 在 旋转 和 射击 他们的 武器 和 腿 离开 .

我会轮流点名，把他们的胳膊腿都打断。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
" He stopped and drew a long breath ,
" 他 停止 和 画 一个 长的 气息 ,

他停下脚步，深深地吸了一口气。

['i:ðər] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

either	of	content	that	he	had	discovered	the	situation	in	time	to	take	some
任何一个	的	内容	那	他	有	发现	这	情况	在	时间	到	拿	一些

[pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

part	in	it	,
部分	在	它	,

他要么满足于自己及时发现了情况并参与其中，要么满足于此。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

or	at	the	prospect	of	a	fight	.
或者	在	这	前景	的	一个	斗争	.

或者想到可能会发生争斗。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] ['helpləs] ['fi:meɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [den][ʌv; əv] [wʊlvz] !

"	The	idea	of	you	two	helpless	females	wandering	into	this	den	of	wolves	!
"	这	主意	的	你	二	无助	女性	漫游	进入	这	丹	的	狼	!

“你们两个手无寸铁的女子竟然误入了狼窝！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	exclaimed	,	indignantly	.
"	他	惊呼	,	愤慨地	.

他愤愤不平地喊道。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] !

"	It's	about	time	you	had	a	man	to	look	after	you	!
"	它是	关于	时间	你	有	一个	男人	到	看	后	你	!

“你早就该有个男人来照顾你了！”

[ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ʌv; əv]

You	go	back	to	your	hotel	now	,	and	let	me	have	a	chat	with	Louis	of
你	去	后退	到	你的	酒店	现在	,	和	让	我	有	一个	聊天	和	路易斯	的

[me'si:nə] .

Messina	.
墨西拿	.

你现在回酒店去吧，让我和墨西拿的路易斯聊聊。

['hi:z] [kept] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

He's	kept	me	waiting	some	twenty	minutes	as	it	is	,
他是	保留	我	等待	一些	二十	分钟	作为	它	是	,

他已经让我等了大约二十分钟了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	that's	a	little	longer	than	I	can	give	him	.
和	那就是	一个	小的	更长	比	我	能	给	他	.

而我能给他的时间比这要长一些。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['kredɪtər] .

I'm	not	a	creditor	.
我是	不是	一个	债权人	.

我不是债权人。

" [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

"	He	rose	from	his	chair	;
"	他	玫瑰	从	他的	椅子	;

他从椅子上站了起来；

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɑ:rsn] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .

but	Miss	Carson	put	out	her	hand	and	motioned	him	to	be	seated	.
但	错过	卡森	放	出去	她	手	和	示意	他	到	是	坐着	.

但卡森小姐伸出手示意他坐下。

" ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ,

"	Archie	,	"	she	said	,	"	I	like	the	way	you	take	this	,
"	阿奇	,	"	她	说	,	"	我	喜欢	这	方式	你	拿	这	,

“阿奇，”她说，“我喜欢你处理这件事的方式。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	though	you	are	all	wrong	about	it	,
甚至	尽管	你	是	全部	错误的	关于	它	,

即使你们在这件事上都错了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmwʌn]

because	it's	just	like	you	to	fly	into	a	passion	and	want	to	fight	someone
因为	它是	只是	喜欢	你	到	飞	进入	一个	热情	和	想	到	斗争	某人

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

for	somebody	.
为了	某人	.

因为你就是这样，一旦情绪激动，就想为了某个人跟人打架。

[ɪf] [jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['veri] [wel] .

If	your	conclusions	were	anywhere	near	the	truth	,	you	would	be	acting	very	well	.
如果	你的	结论	是	任何地方	靠近	这	真相	,	你	会	是	表演	非常	出色地	.

如果你的结论接近事实，那么你的行为就非常正确。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

But	they	are	not	.
但	他们	是	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['hændlɪŋ] [maɪ] ['mʌni] , [nɔːr][ðə; ði] [prɪns] - .

The	King	is	not	handling	my	money	,	nor	the	Prince	Kalonay	.
这	国王	是	不是	处理	我的	钱	,	也不	这	王子	-	.

国王和卡洛奈王子都无权支配我的钱财。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [pɔːl] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [mʌŋks]

It	is	in	the	keeping	of	Father	Paul	,	the	Father	Superior	of	the	Dominican	monks
它	是	在	这	保持	的	父亲	保罗	,	这	父亲	优越的	的	这	多米尼加	僧侣

,

,

,

它由多明我会修士的院长保罗神父保管。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ɔːr] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] .

who	is	the	only	one	of	these	people	I	know	or	who	knows	me	.
WHO	是	这	仅有的	一	的	这些	人们	我	知道	或者	WHO	知道	我	.

这些人当中，只有他是我认识的，或者说是唯一认识我的人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['swɪndlər] , [tuː] , [ɪz][hiː; hi] , [ɔːr][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kruːpieɪ,'kruːpiər] ?

He	is	not	a	swindler	,	too	,	is	he	,	or	a	retired	croupier	?
他	是	不是	一个	骗子	,	也	,	是	他	,	或者	一个	退休	荷官	?

他也不是骗子，或者退休的荷官吧?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][flai] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːr][æt; ət] ['mʌðər] .

Listen	to	me	now	,	and	do	not	fly	out	like	that	at	me	,	or	at	mother	.
听	到	我	现在	,	和	做	不是	飞	出去	喜欢	那	在	我	,	或者	在	母亲	.

现在听我说，不要像那样对我或对母亲发脾气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

It	is	not	her	fault	.
它	是	不是	她	过错	.

这不是她的错。

[læst] ['sʌmər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][me'siːnə][æz; əz] ['tʊrɪsts] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

Last	summer	mother	and	I	went	to	Messina	as	tourists	,	and	one	day	,
最后的	夏天	母亲	和	我	去	到	墨西拿	作为	游客	,	和	一	天	,

去年夏天，我和母亲以游客的身份去了墨西拿，有一天，

[wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

when	passing	through	a	seaport	town	,	we	saw	a	crowd	of	people	on	the	shore	,
什么时候	通过	通过	一个	海港	镇	,	我们	锯	一个	人群	的	人们	在	这	支撑	,

途经一座海港小镇时，我们看到岸边聚集了一大群人。

['stændɪŋ] [ɔːr] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['semisɜːrk(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z]

standing	or	kneeling	by	the	hundreds	in	a	great	semicircle	close	to	the	water's
常设	或者	跪着	经过	这	数百	在	一个	伟大的	半圆	关闭	到	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

数百人或站或跪，在水边围成一个大半圆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] .

There	was	a	priest	preaching	to	them	from	an	open	boat	.
那里	曾是	一个	牧师	布道	到	他们	从	一个	打开	船	.

有一位牧师在一艘敞篷船上向他们布道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ðɪs] ['fɑːðər]

It	was	like	a	scene	from	the	New	Testament	,	and	the	man	,	this	Father
它	曾是	喜欢	一个	场景	从	这	新的	遗嘱	,	和	这	男人	,	这	父亲

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

这就像新约圣经里的一幕，而这个人，这位保罗神父，

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

made	me	think	of	one	of	the	disciples	.
制成	我	思考	的	一	的	这	门徒	.

这让我想起了其中一位门徒。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [priːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

I	asked	them	why	he	did	not	preach	on	the	land	,
我	问	他们	为什么	他	做过	不是	布道	在	这	土地	,

我问他们为什么他不在土地上布道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt]

and	they	told	me	that	he	and	all	of	the	priests	had	been	banished
和	他们	讲述	我	那	他	和	全部	的	这	神父	有	到过	被放逐

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

from	the	island	six	years	before	,
从	这	岛	六	年	前	,

他们告诉我，他和所有神父六年前就被驱逐出岛了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [stelθ] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][lænd] [ɪk'sept] [baɪ] [naɪt] .

and	that	they	could	only	return	by	stealth	and	dared	not	land	except	by	night	.
和	那	他们	可以	仅有的	返回	经过	隐身	和	敢于	不是	土地	除了	经过	夜晚	.

他们只能偷偷摸摸地返回，而且除了夜间以外，不敢登陆。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

When	the	priest	had	finished	speaking	,	I	had	myself	rowed	out	to	his	boat	,
什么时候	这	牧师	有	完成的	请讲	,	我	有	我	划船	出去	到	他的	船	,

牧师讲完话后，我让人划船到他的船上去。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	I	talked	a	long	time	with	him	,
和	我	谈话	一个	长的	时间	和	他	,

我和他聊了很久，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .

and	he	told	me	of	this	plan	to	re	-	establish	himself	and	his	order	.
和	他	讲述	我	的	这	计划	到	关于	-	建立	他自己	和	他的	命令	.

他向我讲述了他重建自己和其秩序的计划。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər]

I	offered	to	help	him	with	my	money	,	and	he	promised	me	a	letter
我	提供	到	帮助	他	和	我的	钱	,	和	他	承诺	我	一个	信

[tuː; tə] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈnɑːpɔːli] .

to	Cardinal	Napoli	.
到	红衣主教	那不勒斯	.

我提出用我的钱帮助他，他答应给我写一封给那不勒斯枢机主教的信。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] ,

It	reached	me	on	my	return	to	Rome	,
它	达到	我	在	我的	返回	到	罗马	,

我返回罗马时收到了这封信。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]

and	through	the	influence	of	the	Cardinal	I	was	given	an	audience	with
和	通过	这	影响	的	这	红衣主教	我	曾是	给定	一个	观众	和

[ðə; ði][poʊp] ,

the	Pope	,
这	教皇	,

在红衣主教的影响下，我得以觐见教皇。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][eɪd] [ˈfɑːðər] [pɔːl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	was	encouraged	to	aid	Father	Paul	as	far	as	I	could	.
和	我	曾是	鼓励	到	援助	父亲	保罗	作为	远的	作为	我	可以	.

我受到鼓励，尽我所能地帮助保罗神父。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] ,

I	had	meant	to	build	a	memorial	church	for	father	,
我	有	意思是	到	建造	一个	纪念馆	教会	为了	父亲	,

我原本打算为父亲建一座纪念教堂，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɝːdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .

but	they	urged	me	to	give	the	money	instead	to	this	cause	.
但	他们	敦促	我	到	给	这	钱	反而	到	这	原因	.

但他们劝我把钱捐给这个事业。

[ɔːl] [maɪ] [ˈdiːlɪŋz] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [pɔːl] [əˈloʊn] .

All	my	dealings	until	to	-	day	have	been	with	Father	Paul	alone	.
全部	我的	交易	直到	到	-	天	有	到过	和	父亲	保罗	独自的	.

直到今天，我的所有事务都只与保罗神父一人打交道。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] ;

I	have	seen	a	little	of	the	Prince	Kalonay	because	they	are	always	together	;
我	有	已见	一个	小的	的	这	王子	-	因为	他们	是	总是	一起	;

我见过卡洛奈王子几次，因为他们总是形影不离；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk]

but	he	has	always	treated	me	in	a	way	to	which	no	one	could	take
但	他	有	总是	治疗	我	在	一个	方式	到	哪个	不	一	可以	拿

[ɪkˈsepʃn] ,

exception	,
例外	,

但他对待我的方式一直都让人觉得无可挑剔。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

and	he	is	certainly	very	much	in	earnest	.
和	他	是	当然	非常	很多	在	认真	.

而且他确实是认真的。

[wen] ['fɑːðər] [pɔːl] [left] ['pærɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr]

When	Father	Paul	left	Paris	mother	and	I	came	on	here	in	order	to	be	near
什么时候	父亲	保罗	左边	巴黎	母亲	和	我	来了	在	这里	在	命令	到	是	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

保罗神父离开巴黎后，我和母亲来到这里，以便离他更近一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][tæn'dʒiə] .

and	that	is	how	you	find	me	at	Tangier	.
和	那	是	如何	你	寻找	我	在	丹吉尔	.

这就是你在丹吉尔找到我的方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	now	that	you	understand	how	much	this	means	to	me	,
和	现在	那	你	理解	如何	很多	这	方法	到	我	,

现在你明白这对我的意义有多么重大了吧

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

I	know	you	will	not	do	anything	to	stand	in	our	way	.
我	知道	你	将要	不是	做	任何事物	到	站立	在	我们的	方式	.

我知道你不会做任何阻碍我们的事情。

[ðoʊz] [men] [ˌɪn'saɪd][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə'pærəntli]

Those	men	inside	are	afraid	that	you	came	here	for	just	the	reason	that	apparently
那些	男人	里面	是	害怕的	那	你	来了	这里	为了	只是	这	原因	那	显然

[hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ,

has	brought	you	,
有	带来	你	,

里面的那些人害怕你来这里的目的正是你现在所看到的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	when	they	saw	you	a	little	while	ago	through	the	windows	they	were
和	什么时候	他们	锯	你	一个	小的	尽管	前	通过	这	视窗	他们	是

['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

greatly	disturbed	.
非常	不安	.

不久前，他们透过窗户看到你时，感到非常不安。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

Let	me	tell	them	that	you	mean	to	volunteer	for	the	campaign	.
让	我	告诉	他们	那	你	意思是	到	志愿者	为了	这	活动	.

让我告诉他们你打算自愿参加竞选活动。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]

The	King	cannot	refuse	the	services	of	a	man	who	has	done	the	things	you
这	国王	不能	拒绝	这	服务	的	一个	男人	WHO	有	完毕	这	事物	你

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .

are	always	doing	.
是	总是	正在做	.

国王不能拒绝一个像你一样一直做着各种事情的人的效忠。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [tel]

And	I	promise	you	that	for	a	reward	you	shall	be	the	only	one	to	tell
和	我	承诺	你	那	为了	一个	报酬	你	将	是	这	仅有的	一	到	告诉

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tempt] .

the	story	of	our	attempt	.
这	故事	的	我们的	试图	.

我向你保证，作为奖励，你将是唯一一个讲述我们这次尝试故事的人。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrnɪstli] , " [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

I	promise	you	,	"	she	repeated	earnestly	,	"	that	the	day	we	enter	the	capital	,
我	承诺	你	,	"	她	重复	切实	,	"	那	这	天	我们	进入	这	首都	,

“我向你保证，”她诚恳地重复道，“我们进入首都的那一天，

[juː; jʊ][kæn; kən]['keɪb(ə)l] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

you	can	cable	whatever	you	please	and	tell	our	story	to	the	whole	of
你	能	电缆	任何	你	请	和	告诉	我们的	故事	到	这	所有的	的

['jʊrəp] . "

Europe	.	"
欧洲	.	"

你可以随意发送电报，把我们的故事告诉整个欧洲。

" [ðə; ði]['stɔːri][biː; bi] [hæŋd] ! " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrdn] .

"	The	story	be	hanged	!	"	replied	Gordon	.
"	这	故事	是	绞刑	!	"	回复	戈登	.

“这个故事应该被封杀！”戈登回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] .

"	You	have	made	this	a	much	more	serious	business	than	a	newspaper	story	.
"	你	有	制成	这	一个	很多	更多的	严肃的	商业	比	一个	报纸	故事	.

“你把这件事看得比报纸上的新闻严重得多。”

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] , ['pæti] .

You	misunderstand	me	utterly	,	Patty	.
你	误解	我	完全地	,	帕蒂	.

帕蒂，你完全误会我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kɔmprəmaizd] [ænd; ənd]

I	am	here	now	because	I	am	not	going	to	have	you	compromised	and
我	是	这里	现在	因为	我	是	不是	去	到	有	你	受损	和

[rɔbd] .

robbed	.
被抢劫	.

我今天来到这里，是因为我不会让你们的利益受到损害和抢劫。

" [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	The	girl	stood	up	and	looked	down	at	the	young	man	indignantly	.
"	这	女孩	站立	向上	和	看起来	向下	在	这	年轻的	男人	愤慨地	.

女孩站起身，愤愤不平地俯视着那个年轻人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [toʊn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	no	right	whatever	to	use	that	tone	to	me	,	"	she	said	.
"	你	有	不	正确的	任何	到	使用	那	语气	到	我	,	"	她	说	.

“你绝对没有权利用这种语气跟我说话，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [əd'vaɪzər] .

"	I	am	of	age	and	my	own	adviser	.
"	我	是	的	年龄	和	我的	自己的	顾问	.

“我已经成年，我自己可以做顾问。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

I	am	acting	for	the	good	of	a	great	number	of	people	,
我	是	表演	为了	这	好的	的	一个	伟大的	数字	的	人们	,

我这样做是为了众多人的利益。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [raɪt] .

and	according	to	what	my	conscience	and	common	sense	tell	me	is	right	.
和	根据	到	什么	我的	良心	和	常见的	感觉	告诉	我	是	正确的	.

并且按照我的良心和常识告诉我的正确方式去做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

I	shall	hate	you	if	you	attempt	to	interfere	.
我	将	恨	你	如果	你	试图	到	干扰	.

如果你胆敢干涉，我会恨你。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , ['ɑːtʃi] .

You	can	do	one	of	two	things	,	Archie	.
你	能	做	一	的	二	事物	,	阿奇	.

阿奇，你可以做两件事中的一件。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] : [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

I	give	you	your	choice	:	you	can	either	go	with	them	as	a	volunteer	,
我	给	你	你的	选择	:	你	能	任何一个	去	和	他们	作为	一个	志愿者	,

我给你一个选择：你可以作为志愿者和他们一起去，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ; [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən]['keɪb(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] ,

and	promise	to	keep	our	secret	;	or	you	can	cable	what	you	know	now	,
和	承诺	到	保持	我们的	秘密	;	或者	你	能	电缆	什么	你	知道	现在	,

并承诺保守秘密；或者你可以把你现在知道的事情电报过来。

[wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [best] [frend] ,

what	you	know	only	by	accident	,	but	if	you	do	,	you	will	lose	your	best	friend	,
什么	你	知道	仅有的	经过	事故	,	但	如果	你	做	,	你	将要	失去	你的	最好的	朋友	,

你偶然间知道的事情，如果你知道了，你将会失去你最好的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['efərt] .

and	you	will	defeat	a	good	and	a	noble	effort	.
和	你	将要	击败	一个	好的	和	一个	高贵	努力	.

你将扼杀一项美好而崇高的努力。

" ['gɔːrdn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Gordon	leaned	back	in	his	chair	,	and	looked	up	at	her	steadily	for	a
"	戈登	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	看起来	向上	在	她	稳步	为了	一个

[briːf] ['moʊmənt] ,

brief	moment	,
简短的	片刻	,

戈登向后靠在椅子上，抬头凝视了她片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn]['saɪləns] .

and	then	rose	with	a	smile	,	and	bowed	to	the	two	women	in	silence	.
和	然后	玫瑰	和	一个	微笑	,	和	鞠躬	到	这	二	女性	在	沉默	.

然后他面带微笑地站起身，默默地向两位女士鞠躬致意。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['terəs] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['kaʊntənəns] ,

He	crossed	the	terrace	quickly	with	an	amused	and	puzzled	countenance	,
他	交叉	这	阳台	迅速地	和	一个	觉得好笑	和	困惑	面容	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,

and	walked	into	the	breakfast	-	room	,
和	步行	进入	这	早餐	-	房间	,

他面带一丝好笑又一丝疑惑，快步穿过露台，走进早餐室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['raɪtli] [gest] ,

from	the	windows	of	which	,	as	he	rightly	guessed	,
从	这	视窗	的	哪个	,	作为	他	没错	猜对了	,

他猜对了，从那些窗户望出去，

[ðə; ði] [faɪv] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

the	five	conspirators	had	for	some	time	observed	him	.
这	五	阴谋者	有	为了	一些	时间	观察到	他	.

五名同谋者已经观察他一段时间了。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	looked	from	one	to	the	other	of	the	men	about	the	table	,
他	看起来	从	一	到	这	其他	的	这	男人	关于	这	桌子	,

他环顾桌边的男人们，目光在他们之间来回移动。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪnəli] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

until	his	eyes	finally	met	those	of	the	King	.
直到	他的	眼睛	最后	遇见	那些	的	这	国王	.

直到他的目光最终与国王的目光相遇。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

"	I	believe	,	sir	,	you	are	leading	an	expedition	against	the	Republic	of
"	我	相信	,	先生	,	你	是	领导	一个	远征	反对	这	共和国	的

[me'siːnə] ?

Messina	?
墨西拿	?

“先生，我相信您正在率领一支远征军进攻墨西拿共和国？”

" ['gɔːrdn] [sed] .

"	Gordon	said	.
"	戈登	说	.

戈登说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][stɑːrt] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	am	afraid	it	can't	start	unless	you	take	me	with	you	.
"	我	是	害怕的	它	不能	开始	除非	你	拿	我	和	你	.

“恐怕除非你带我一起去，否则它无法启动。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][tæn'dʒiə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][me'siːnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

The	presence	in	Tangier	of	the	King	of	Messina	and	his	suite	,
这	在场	在	丹吉尔	的	这	国王	的	墨西拿	和	他的	套房	,

墨西拿国王及其随从在丹吉尔的出现

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nəublmən] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər]

and	the	arrival	there	of	the	French	noblemen	who	had	volunteered	for
和	这	到达	那里	的	这	法语	贵族	WHO	有	自愿	为了

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	expedition	,
这	远征	,

以及自愿参加远征的法国贵族们的抵达，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['kɔnsəlz] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv]

could	not	escape	the	observation	of	the	resident	Consuls	-	General	and	of
可以	不是	逃脱	这	观察	的	这	居民	领事	-	一般的	和	的

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['kɑːləni] ,

the	foreign	colony	,
这	外国的	殖民地	,

无法逃脱驻地总领事和外国殖民地的监视，

[ænd; ənd] ['dinəz] , ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] , [pɪg] - ['stɪkɪŋ] ,

and	dinners	,	riding	and	hunting	parties	,	pig	-	sticking	,
和	晚餐	,	骑术	和	打猎	各方	,	猪	-	粘性	,

还有晚宴、骑马狩猎、烤猪等活动。

[ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [plænd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	excursions	on	horseback	into	the	outlying	country	were	planned	for	their
和	短途旅行	在	马背	进入	这	边远	国家	是	计划	为了	他们的

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['deɪli] [ˌentər'teɪnmənt] .

honor	and	daily	entertainment	.
荣誉	和	日常的	娱乐	.

为了表彰他们的荣誉和日常娱乐，还计划骑马到偏远地区进行短途旅行。

[hæd; həd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ðə; ði] ['rezɪdənts] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] ,

Had	the	conspirators	held	aloof	from	these	,	the	residents	might	have	asked	,
有	这	阴谋者	握住	超然	从	这些	,	这	居民	可能	有	问	,

如果阴谋者们对这些事置身事外，居民们或许会问：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ]

since	it	was	not	to	enjoy	themselves	,	what	was	the	purpose	of	their	stay
自从	它	曾是	不是	到	享受	他们自己	,	什么	曾是	这	目的	的	他们的	停留

[ɪn][tæn'dʒiə] ;

in	Tangier	;
在	丹吉尔	;

既然他们不是为了享乐而来，那么他们留在丹吉尔的目的是什么呢?

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [ə'leɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl]['ɑːbdʒekt] ,

and	so	,	to	allay	suspicion	as	to	their	real	object	,
和	所以	,	到	巷	怀疑	作为	到	他们的	真实的	目的	,

因此，为了消除人们对他们真正目的的怀疑，

['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

different	members	of	the	expedition	had	been	assigned	from	time	to	time
不同的	成员	的	这	远征	有	到过	分配	从	时间	到	时间

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] .

to	represent	the	visitors	at	these	festivities	.
到	代表	这	访客	在	这些	庆祝活动	.

探险队的成员会不时被指派代表游客参加这些庆祝活动。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [frʌm; frəm][me'siːnə] ,

On	the	morning	following	the	return	of	the	yacht	from	Messina	,
在	这	早晨	下列的	这	返回	的	这	游艇	从	墨西拿	,

游艇从墨西拿返回后的第二天早上，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][ænd; ənd]

an	invitation	to	ride	to	a	farmhouse	some	miles	out	of	Tangier	and
一个	邀请	到	骑	到	一个	农家	一些	英里	出去	的	丹吉尔	和

[tuː; tə] ['brekfəst] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

to	breakfast	there	had	been	sent	to	the	visitors	,
到	早餐	那里	有	到过	发送	到	这	访客	,

已向来访者发出邀请，请他们乘车前往丹吉尔郊外几英里外的一处农舍享用早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [prɪns] - , [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn]

and	the	King	had	directed	the	Prince	Kalonay	,	and	half	of	the	delegation
和	这	国王	有	指导	这	王子	-	,	和	一半	的	这	代表团

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

国王指示卡洛奈王子和巴黎代表团的一半成员前往。

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

to	accept	it	in	his	name	.
到	接受	它	在	他的	姓名	.

以他的名义接受它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][roʊd] [fɔːrθ] ['geili] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

They	were	well	content	to	go	,	and	rode	forth	gayly	and	in	high	spirits	,
他们	是	出色地	内容	到	去	,	和	骑	前进	同性恋地	和	在	高的	烈酒	,

他们欣然前往，兴高采烈、精神抖擞地骑马出发了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

for	the	word	had	been	brought	them	early	in	the	morning	that	the	expedition
为了	这	单词	有	到过	带来	他们	早期的	在	这	早晨	那	这	远征

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] ,

was	already	prepared	to	move	,
曾是	已经	准备	到	移动	,

因为清晨他们就接到消息，探险队已经做好出发的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [jɑːt] [wʊd] [set] [seɪl][fɔːr; fər][me'siːnə] .

and	that	same	evening	at	midnight	the	yacht	would	set	sail	for	Messina	.
和	那	相同的	晚上	在	午夜	这	游艇	会	放	帆	为了	墨西拿	.

当晚午夜时分，游艇将启航前往墨西拿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['fɔːrtʃən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

They	were	careless	as	to	what	fortune	waited	for	them	there	.
他们	是	粗心	作为	到	什么	财富	等待	为了	他们	那里	.

他们丝毫不顾及那里等待着他们的命运。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

The	promise	of	much	excitement	,	of	fighting	and	of	danger	,	of	possible
这	承诺	的	很多	激动	,	的	斗争	和	的	危险	,	的	可能的

['ɑːnər] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

honor	and	success	,
荣誉	和	成功	,

充满刺激、战斗和危险，以及可能获得的荣誉和成功，这些都令人充满期待。

[stɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['glɔːriəsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'krɔːs]

stirred	the	hearts	of	the	young	men	gloriously	,	and	as	they	galloped	across
搅拌	这	心	的	这	年轻的	男人	辉煌地	,	和	作为	他们	疾驰	穿过

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

这壮丽的景象极大地鼓舞了年轻人们的心灵，当他们策马驰骋在平原上时，

[ɔːr] ['reɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

or	raced	each	other	from	point	to	point	,
或者	比赛	每个	其他	从	观点	到	观点	,

或者互相比赛，从一点到另一点，

[ɔːr] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ðer; ðər] ['pəuniz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meni] ['geɪpɪŋ] [k'revɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]

or	halted	to	jump	their	ponies	across	the	many	gaping	crevices	which	the	sun
或者	停止	到	跳	他们的	小马	穿过	这	许多	张开的	缝隙	哪个	这	太阳

[hæd; həd] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

had	split	in	the	surface	of	the	plain	,
有	分裂	在	这	表面	的	这	清楚的	,

或者停下来，让他们的矮种马跳过太阳在平原表面裂开的众多巨大裂缝。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [stɪl] , [wɔːrm] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] .

they	filled	the	still	,	warm	air	with	their	shouts	and	laughter	.
他们	已填	这	仍然	,	温暖的	空气	和	他们的	喊叫	和	笑声	.

他们的喊叫声和笑声充满了寂静温暖的空气。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['leɪdiz] ,

In	the	party	there	were	many	ladies	,
在	这	派对	那里	是	许多	女士们	,

聚会上有很多女士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['fɔːrwərd] ,

and	the	groups	changed	and	formed	again	as	they	rode	forward	,
和	这	团体	已更改	和	形成	再次	作为	他们	骑	向前	,

他们一边向前骑行，一边不断变换队伍，队伍再次组成。

[spred] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] - [treɪl] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ]

spread	out	on	either	side	of	the	caravan	-	trail	and	covering	the	plain	like	a
传播	出去	在	任何一个	边	的	这	大篷车	-	踪迹	和	覆盖	这	清楚的	喜欢	一个

['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

skirmish	line	of	cavalry	.
小规模冲突	线	的	骑兵	.

他们散布在商队小道的两侧，像骑兵的散兵线一样覆盖着平原。

[bʌt; bət] - [kept] [kloʊz] [æt; ət] [mɪs] ['kɑːrsənz] ['stɪrəp] ,

But	Kalonay	kept	close	at	Miss	Carson's	stirrup	,
但	-	保留	关闭	在	错过	卡森的	镫	,

但卡洛奈一直紧紧跟在卡森小姐的马镫旁。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜːr; hər]['poʊni][ɔːr] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːrd] , [sʌn'beɪkt] [sɔɪl] .

whether	she	walked	her	pony	or	sent	him	flying	across	the	hard	,	sunbaked	soil	.
无论	她	步行	她	小马	或者	发送	他	飞行	穿过	这	难的	,	阳光炙烤	土壤	.

无论她是牵着小马散步，还是让它飞驰过坚硬、被太阳晒干的土地。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duːt] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] ['pæntɪŋ] ,

"	I	hope	you	won't	do	that	again	,	"	he	said	,	earnestly	,	as	she	drew	up	panting	,
"	我	希望	你	惯于	做	那	再次	,	"	他	说	,	切实	,	作为	她	画	向上	喘息	,

“我希望你以后不要再那样做了，”他认真地说，她气喘吁吁地站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪlər] [hæt][ænd; ənd] [her] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

with	her	sailor	hat	and	hair	falling	to	her	shoulders	.
和	她	水手	帽子	和	头发	坠落	到	她	肩膀	.

她戴着水手帽，头发披散在肩上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæləpɪŋ] ['rekləsli] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .

They	had	been	galloping	recklessly	over	the	open	crevices	in	the	soil	.
他们	有	到过	疾驰	鲁莽地	超过	这	打开	缝隙	在	这	土壤	.

它们肆无忌惮地在土壤的裂缝中飞驰。

" [its] [kwaɪt] [ðə; ði]['næstiːəst] ['kʌntri] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	quite	the	nastiest	country	I	ever	saw	,	"	he	said	.
"	它是	相当	这	最恶劣的	国家	我	曾经	锯	,	"	他	说	.

“这是我见过的最糟糕的国家，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][hæd; həd]

"	It	looks	as	though	an	earthquake	had	shaken	it	open	and	had
"	它	看起来	作为	尽管	一个	地震	有	摇晃	它	打开	和	有

[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

forgotten	to	close	it	again	.
被遗忘的	到	关闭	它	再次	.

“看起来像是地震把它震开了，然后忘记再关上了。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

Believe	me	,	it	is	most	unsafe	and	dangerous	.
相信	我	,	它	是	最多	不安全	和	危险的	.

相信我，这非常不安全，非常危险。

[jʊr; jər]['poʊni] [maɪt] ['stʌmb(ə)l] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər] [tuː]

Your	pony	might	stumble	—	"	He	stopped	,	as	though	the	possibilities	were	too
你的	小马	可能	绊倒	—	"	他	停止	,	作为	尽管	这	可能性	是	也

['sɪriəs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,

serious	for	words	,
严肃的	为了	字	,

你的小马可能会绊倒——”他停顿了一下，仿佛事情的严重性难以言表。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [læft] .
but **the** **girl** **laughed** **.**
但 这 女孩 笑了 .

但女孩笑了。

" [its] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['preri] [æt; ət] [dʌsk] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt]
" It's no more dangerous than riding across our prairie at dusk when you can't
" 它是 不 更多的 危险的 比 骑术 穿过 我们的 草原 在 黄昏 什么时候 你 不能
[siː] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] .
see the barbed wire .
看 这 带倒刺的 金属丝 .

“这并不比在黄昏时分骑马穿越我们的草原，那时你看不见铁丝网更危险。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]
You are the last person in the world to find fault because a thing is
你 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 寻找 过错 因为 一个 事物 是
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

你是最不应该因为某样东西危险就指责它的人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] , [wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
They had reached the farm , where they went to breakfast ,
他们 有 达到 这 农场 , 在哪里 他们 去 到 早餐 ,

他们到达了农场，然后去吃了早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊst][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn]
and the young Englishman who was their host was receiving his guests in
和 这 年轻的 英国人 WHO 曾是 他们的 主持人 曾是 接收 他的 客人 在
[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
his garden ,
他的 花园 ,

那位年轻的英国东道主正在花园里接待客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [kuːl] [drɪŋks] [ænd; ənd]
and the servants were passing among them , carrying cool drinks and
和 这 仆人 是 通过 之中 他们 , 携带 凉爽的 饮料 和
['paʊdərd] [swiːts] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] .
powdered sweets and Turkish coffee .
粉末状 糖果 和 土耳其 咖啡 .

仆人们穿梭在他们中间，端着凉饮料、糖粉和土耳其咖啡。

- [geɪv] [ðer; ðər] ['pəuniz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə]
Kalonay gave their ponies to a servant and pointed with his whip to
- 给予 他们的 小马 到 一个 仆人 和 尖 和 他的 鞭 到
[æn; ən]['ɑːrbər] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
an arbor that stood at one end of the garden .
一个 乔木 那 站立 在 一 结尾 的 这 花园 .

卡洛奈把他们的矮种马交给一个仆人，然后用鞭子指着花园一端的凉亭。

" [meɪ] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [juː 'es] ? " [hiː; hi] [sed] .
" May we sit down there a moment until they call us ? " he said .
" 可能 我们 坐 向下 那里 一个 片刻 直到 他们 称呼 我们 ? " 他 说 .

他说：“我们可以先在那儿坐一会儿，等他们叫我们吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] , "

"	I	have	news	of	much	importance	—	and	I	may	not	have	another	chance	,	"
"	我	有	消息	的	很多	重要性	—	和	我	可能	不是	有	其他	机会	,	"

[hiː; hi] [ˈbɛgd] ,

he	begged	,
他	乞求	,

“我有一个非常重要的消息——而且我可能没有第二次机会了，”他恳求道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪstfəli] .

looking	at	her	wistfully	.
寻找	在	她	怅然地	.

眼神中充满怅然地望着她。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] ,

The	girl	stood	motionless	;	her	eyes	were	serious	,
这	女孩	站立	静止不动	;	她	眼睛	是	严肃的	,

女孩一动不动地站在那里，眼神严肃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrbər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

and	she	measured	the	distance	down	the	walk	to	the	arbor	as	though	she
和	她	测量	这	距离	向下	这	走	到	这	乔木	作为	尽管	她

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ][ˈdeindʒəz] [mɔːr] [ˈæktʃuəl][ðæn; ðən] [ˈpresəpɪsiz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈwaɪər] .

saw	it	beset	with	dangers	more	actual	than	precipices	and	twisted	wire	.
锯	它	围困	和	危险	更多的	实际的	比	悬崖	和	扭曲	金属丝	.

她量着通往凉亭的小路的距离，仿佛看到那里充满了比悬崖峭壁和扭曲的铁丝更真实的危险。

[ðə; ði] [prɪns] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [weid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]

The	Prince	watched	her	as	though	his	fate	was	being	weighed	in	his	presence
这	王子	观看	她	作为	尽管	他的	命运	曾是	存在	称重	在	他的	在场

.

:

.

王子注视着她，仿佛自己的命运正被摆在他面前。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] -

"	Very	well	,	"	she	said	at	last	,	and	moved	on	before	him	down	the	garden	-
"	非常	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	和	已搬	在	前	他	向下	这	花园	-

[pæθ] .

path	.
小路	.

“好吧，”她最后说道，然后走在他前面，沿着花园小路继续往前走。

[ðə; ði][ˈɑːrbər][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,

The	arbor	was	open	to	the	air	with	a	low	,
这	乔木	曾是	打开	到	这	空气	和	一个	低的	,

凉亭敞开着，通风良好，通风条件很差。

[brɔːd] [ruːf] [ʌv; əv][pɑːm] - [liːvz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [diːp]

broad	roof	of	palm	-	leaves	that	overhung	it	on	all	sides	and	left	it	in	deep
广阔	屋顶	的	棕榈	-	树叶	那	悬垂	它	在	全部	侧面	和	左边	它	在	深的

[ˈʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

宽阔的棕榈叶屋顶从四面八方垂下，将它笼罩在深深的阴影中。

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmeni] [streɪndʒ] [plænts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,

Around	it	were	many	strange	plants	and	flowers	,
大约	它	是	许多	奇怪的	植物	和	花朵	,

周围长满了许多奇花异草。

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] [tuː; tə][məˈrɑːkoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [trænˈsplæntɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

some	native	to	Morocco	and	some	transplanted	from	their	English	home	.
一些	本国的	到	摩洛哥	和	一些	移植	从	他们的	英语	家	.

有些是摩洛哥本地人，有些是从英国移居而来。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ]

From	where	they	sat	they	could	see	the	other	guests	moving	in	and	out	among
从	在哪里	他们	卫星	他们	可以	看	这	其他	客人	移动	在	和	出去	之中

[ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [pɑːmz] ,

the	groves	of	orange	and	olive	trees	and	swaying	palms	,
这	小树林	的	橙子	和	橄榄	树木	和	摇晃	棕榈树	,

从他们坐的地方，可以看到其他客人穿梭在橘子树、橄榄树和摇曳的棕榈树之间。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] , ['autlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [loʊ] , [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	standing	,	outlined	against	the	blue	sky	,	upon	the	low	,	flat	roof	of	the
和	常设	,	概述	反对	这	蓝色的	天空	,	之上	这	低的	,	平坦的	屋顶	的	这

[fɑːrm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

在蓝天的映衬下，矗立在农舍低矮平坦的屋顶上。

" [aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	I	have	dared	to	ask	you	to	be	so	good	as	to	give	me	this	moment	,
"	我	有	敢于	到	问	你	到	是	所以	好的	作为	到	给	我	这	片刻	,

“我竟敢请求你如此仁慈，将这片刻的幸福赐予我，

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['hʌmbli] , " ['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ,

"	the	Prince	said	humbly	,	"	only	because	I	am	going	away	,
"	这	王子	说	谦卑地	,	"	仅有的	因为	我	是	去	离开	,

“只是因为我要离开，”王子谦逊地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	it	may	be	my	last	chance	to	speak	with	you	.
和	它	可能	是	我的	最后的	机会	到	说话	和	你	.

这或许是我最后一次和你说话的机会了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ?

You	do	not	mind	?
你	做	不是	头脑	?

你不介意吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [prɪˈzuːm] ? "

You	do	not	think	I	presume	?	"
你	做	不是	思考	我	怙	?	"

你认为我不会妄下断言吗?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	I	do	not	mind	,	"	said	the	girl	,	smiling	.
"	不	,	我	做	不是	头脑	,	"	说	这	女孩	,	微笑	.

“不，我不介意，”女孩笑着说。

" [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əˈfens] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət]

"	In	my	country	we	do	not	think	it	a	terrible	offence	to	talk	to	a	girl	at
"	在	我的	国家	我们	做	不是	思考	它	一个	糟糕的	罪行	到	讲话	到	一个	女孩	在

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .

a	garden	-	party	.
一个	花园	-	派对	.

“在我的国家，我们并不认为在花园派对上和女孩说话是一种严重的过错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

But	**you**	**said**	**there**	**was**	**something**	**of**	**importance**	**you**	**wanted**	**to**	**say**	**to**
但	你	说	那里	曾是	某物	的	重要性	你	通缉	到	说	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

但你说你有一件重要的事情要对我说。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "

You	**mean**	**the**	**expedition**	**?**	**"**
你	意思是	这	远征	?	"

你是说探险队吗?

" [jes] , " [sed] - .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Kalonay**	**.**
"	是的	,	"	说	-	.

“是的,”卡洛奈说道。

" [wiː; wi][stɑːrt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	**We**	**start**	**this**	**evening**	**.**
"	我们	开始	这	晚上	.

“我们今晚开始。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd][stɛərd][pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [waɪt]

"	**The**	**girl**	**raised**	**her**	**head**	**slightly**	**and**	**stared**	**past**	**him**	**at**	**the**	**burning**	**white**
"	这	女孩	提高	她	头	轻微地	和	凝视	过去的	他	在	这	燃烧	白色的

[wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɪn] [wɪtʃ]

walls	**and**	**the**	**burning**	**blue**	**sky**	**that**	**lay**	**outside**	**the**	**circle**	**of**	**shadow**	**in**	**which**
墙壁	和	这	燃烧	蓝色的	天空	那	躺	外部	这	圆圈	的	阴影	在	哪个

[ðeɪ] [sæt] .

they	**sat**	**.**
他们	卫星	.

女孩微微抬起头，越过他，凝视着他们所坐的阴影圈外燃烧的白色墙壁和燃烧的蓝色天空。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**This**	**evening**	**—**	**"**	**she**	**repeated**	**to**	**herself**	**.**
"	这	晚上	—	"	她	重复	到	她自己	.

“今晚——”她反复对自己说。

" [wiː; wi] [riːtʃ] [ðer; ðər][ɪn] [tuː] [deɪz] , " - [kən'tɪnjuːd] ;

"	**We**	**reach**	**there**	**in**	**two**	**days**	**,**	**"**	**Kalonay**	**continued**	**;**
"	我们	抵达	那里	在	二	天	,	"	-	持续	;

“我们两天就能到达那里,”卡洛奈继续说道;

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] — [ðen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

"	**and**	**then**	**we**	**—**	**then**	**we**	**go**	**on**	**—**	**until**	**we**	**enter**	**the**	**capital**	**.**
"	和	然后	我们	—	然后	我们	去	在	—	直到	我们	进入	这	首都	.

然后我们——然后我们继续——直到我们进入首都。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] [wʌz; wəz][bent] ,

"	**The**	**girl's**	**head**	**was**	**bent**	**,**
"	这	女孩们	头	曾是	弯曲	,

女孩的头低垂着,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [fraund] [æt; ət]

and	**she**	**looked**	**at**	**her**	**hands**	**as**	**they**	**lay**	**in**	**her**	**lap**	**and**	**frowned**	**at**
和	她	看起来	在	她	双手	作为	他们	躺	在	她	膝	和	皱眉	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

她看着放在膝上的双手，皱起了眉头。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

they	seemed	so	white	and	pretty	and	useless	.
他们	似乎	所以	白色的	和	漂亮的	和	无用	.

它们看起来那么白皙漂亮，却又那么没用。

" [jes] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] .

"	Yes	,	you	go	on	,	"	she	repeated	,	"	and	we	stay	here	.
"	是的	,	你	去	在	,	"	她	重复	,	"	和	我们	停留	这里	.

“是的，你先走，”她重复道，“我们留在这里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

You	are	a	man	and	able	to	go	on	.
你	是	一个	男人	和	有能力的	到	去	在	.

你是个男人，能够继续前进。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

I	know	what	that	means	.
我	知道	什么	那	方法	.

我知道那意味着什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

And	you	like	it	,	"	she	added	,	with	a	glance	of	mingled	admiration	and
和	你	喜欢	它	,	"	她	额外	,	和	一个	瞥一眼	的	混合	钦佩	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

“而且你还喜欢这样，”她补充道，眼神中既有钦佩又有恐惧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪsk] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [men] [ɑːn][tuː; tə] [kɪl]

"	You	are	glad	to	fight	and	to	risk	death	and	to	lead	men	on	to	kill
"	你	是	高兴的	到	斗争	和	到	风险	死亡	和	到	带领	男人	在	到	杀

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

“你乐于战斗，甘愿冒生命危险，并带领其他人去杀害其他人。”

" - [druː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz]

"	Kalonay	drew	lines	in	the	sand	with	his	ridingwhip	,	and	did	not	raise	his
"	-	画	线条	在	这	沙	和	他的	-	,	和	做过	不是	增加	他的

[hed] .

head	.
头	.

“卡洛奈用马鞭在沙地上划线，没有抬起头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊm] , " [ðə; ði][gɜːrl]

"	I	suppose	it	is	because	you	are	fighting	for	your	home	,	"	the	girl
"	我	认为	它	是	因为	你	是	斗争	为了	你的	家	,	"	这	女孩

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“我想是因为你在保卫家园吧，”女孩继续说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][set][jʊr; jər] ['kʌntri] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn]

"	and	to	set	your	country	free	,	and	that	you	can	live	with	your	own
"	和	到	放	你的	国家	自由的	,	和	那	你	能	居住	和	你的	自己的

['piːp(ə)l] [ə'gen] ,

people	again	,
人们	再次	,

“为了让你的国家获得自由，为了让你们能够再次与自己的人民生活在一起，

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr] .

and	because	it	is	a	holy	war	.
和	因为	它	是	一个	圣	战争	.

因为这是一场圣战。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

That	must	be	it	.
那	必须	是	它	.

一定是这样。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kʌm] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dɪfrəntli] .

Now	that	it	is	really	come	,	I	see	it	all	differently	.
现在	那	它	是	真的	来	,	我	看	它	全部	不同	.

现在这一切真的发生了，我的看法完全不同了。

[aɪ] [siː] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] .

I	see	things	I	had	not	thought	about	before	.
我	看	事物	我	有	不是	想法	关于	前	.

我看到了以前从未想过的事情。

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

They	frighten	me	,	"	she	said	.
他们	吓唬	我	,	"	她	说	.

“他们让我害怕，”她说。

[ðə; ði] [prɪns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][gɜːrl] ,

The	Prince	raised	his	head	and	faced	the	girl	,
这	王子	提高	他的	头	和	面对	这	女孩	,

王子抬起头，面向少女。

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

clasping	the	end	of	his	whip	nervously	in	his	hand	.
紧握	这	结尾	的	他的	鞭	紧张地	在	他的	手	.

他紧张地握着手中的鞭子末端。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	we	should	win	the	island	for	the	King	,	"	he	said	,
"	如果	我们	应该	赢	这	岛	为了	这	国王	,	"	他	说	,

“如果我们能为国王赢得这座岛屿，”他说，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	I	believe	it	will	make	a	great	change	in	me	.
"	我	相信	它	将要	制作	一个	伟大的	改变	在	我	.

我相信它会给我带来巨大的改变。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['friːli] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

I	shall	be	able	to	go	freely	then	to	my	home	,	as	you	say	,
我	将	是	有能力的	到	去	自由	然后	到	我的	家	,	作为	你	说	,

那样的话，我就可以像你所说的那样自由回家了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv][led][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

to	live	there	always	,	to	give	up	the	life	I	have	led	on	the	Continent	.
到	居住	那里	总是	,	到	给	向上	这	生活	我	有	引领	在	这	大陆	.

永远住在那里，放弃我在欧洲大陆过的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [laɪf] — [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə]

It	has	been	a	foolish	life	—	a	dog's	life	—	and	I	have	no	one	to
它	有	到过	一个	愚蠢	生活	—	一个	狗的	生活	—	和	我	有	不	一	到

[bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] .

blame	for	it	but	myself	.
责备	为了	它	但	我	.

我的一生愚蠢至极——如同狗一般——而这一切，我只能怪自己。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

I	made	it	worse	than	it	need	to	have	been	.
我	制成	它	更糟	比	它	需要	到	有	到过	.

我把事情搞得比原本更糟。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

But	if	we	win	,	I	have	promised	myself	that	I	will	not	return	to	it	;
但	如果	我们	赢	,	我	有	承诺	我	那	我	将要	不是	返回	到	它	;

但如果我们赢了，我已经向自己承诺，我不会再回去了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	we	fall	I	shall	not	return	to	it	,
和	如果	我们	落下	我	将	不是	返回	到	它	,

如果我们失败了，我将不再回到那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

for	the	reason	that	I	shall	have	been	killed	.
为了	这	原因	那	我	将	有	到过	被杀	.

因为我注定要被杀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] .

I	shall	have	much	power	if	we	win	.
我	将	有	很多	力量	如果	我们	赢	.

如果我们赢了，我将拥有很大的权力。

[wen] [aɪ] [seɪ] [mʌtʃ] ['paʊər] , [aɪ] [miːn] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn] [me'siːnə] ,

When	I	say	much	power	,	I	mean	much	power	in	Messina	,
什么时候	我	说	很多	力量	,	我	意思是	很多	力量	在	墨西拿	,

我说的“很大的权力”，指的是在墨西拿的很大权力。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] [wel] .

in	that	little	corner	of	the	world	,	and	I	wish	to	use	it	worthily	and	well	.
在	那	小的	角落	的	这	世界	,	和	我	希望	到	使用	它	值得地	和	出色地	.

在世界的这个小角落里，我希望能够善加利用它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	am	afraid	I	should	not	have	thought	of	it	,	"	he	went	on	,
我	是	害怕的	我	应该	不是	有	想法	的	它	,	"	他	去	在	,

“恐怕我不该想到这一点，”他继续说道。

[naɪ'iːvli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fer] ,

naively	,	as	though	he	were	trying	to	be	quite	fair	,
天真地	,	作为	尽管	他	是	尝试	到	是	相当	公平的	,

天真地，仿佛他想做到非常公平似的，

" [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːðər] [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

"	had	not	Father	Paul	pointed	out	to	me	what	I	should	do	,
"	有	不是	父亲	保罗	尖	出去	到	我	什么	我	应该	做	,

“如果不是保罗神父指出我应该怎么做，

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

how	I	could	raise	the	people	and	stop	the	abuses	which	made	them
如何	我	可以	增加	这	人们	和	停止	这	滥用	哪个	制成	他们

[draɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

drive	us	from	the	island	.
驾驶	我们	从	这	岛	.

我该如何才能振兴人民，制止那些导致他们把我们赶出岛屿的暴行呢?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['tækst] [les] ['hevɪli] ,

The	people	must	be	taxed	less	heavily	,
这	人们	必须	是	已征税	较少的	重度	,

必须减轻民众的税负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] ,

and	the	money	must	be	spent	for	them	and	not	for	us	,
和	这	钱	必须	是	花费	为了	他们	和	不是	为了	我们	,

这笔钱必须花在他们身上，而不是花在我们身上。

[ɑːn] [roʊdz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [skuːlz] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd]

on	roads	and	harbors	and	schools	,	not	at	the	Palace	on	banquets	and
在	道路	和	港口	和	学校	,	不是	在	这	宫殿	在	宴会	和

[feɪts] .

fetes	.
节日	.

在道路、港口和学校，而不是在宫殿的宴会和庆典上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɑːðər] ['pɔlz] [aɪ'diːəz] , [nɑːt][maɪn] , — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [maɪn] .

These	are	Father	Paul's	ideas	,	not	mine	,	—	but	now	I	make	them	mine	.
这些	是	父亲	保罗的	想法	,	不是	矿	,	—	但	现在	我	制作	他们	矿	.

这些是保罗神父的想法，不是我的——但现在我把它们变成了我自己的想法。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər] ,

"	He	rose	and	paced	the	length	of	the	little	arbor	,
"	他	玫瑰	和	踱步	这	长度	的	这	小的	乔木	,

他起身，沿着小凉亭踱步，

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	hands	clasped	behind	him	and	his	eyes	bent	on	the	ground	.
他的	双手	紧握	在后面	他	和	他的	眼睛	弯曲	在	这	地面	.

他双手背在身后，目光低垂在地上。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	that	is	what	I	mean	to	do	,	"	he	said	.
"	是的	,	那	是	什么	我	意思是	到	做	,	"	他	说	.

“是的，我就是打算这么做，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	That	is	the	way	I	mean	to	live	.
"	那	是	这	方式	我	意思是	到	居住	.

“这就是我想要的生活方式。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] ,

And	if	we	fail	,
和	如果	我们	失败	,

如果我们失败了，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	mean	to	be	among	those	who	are	to	die	on	the	fortifications	of	the
我	意思是	到	是	之中	那些	WHO	是	到	死	在	这	防御工事	的	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

我决心成为那些战死在首都防御工事上的人之一。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] - ['fæməli] [wɪl] [end] , [ænd; ənd][end] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

so	that	with	me	the	Kalonay	family	will	end	,	and	end	fighting	for	the	King	,
所以	那	和	我	这	-	家庭	将要	结尾	,	和	结尾	斗争	为了	这	国王	,

这样，卡洛奈家族就会随着我而终结，他们也会结束为国王而战。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

as	many	of	my	people	have	done	before	me	.
作为	许多	的	我的	人们	有	完毕	前	我	.

就像我的许多族人之前所做的那样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['aɪdlnəs] [nɔːr]['eksaɪl] .

For	me	there	shall	be	no	more	idleness	nor	exile	.
为了	我	那里	将	是	不	更多的	懒惰	也不	流亡	.

对我而言，不再有闲散，也不再有流放。

[aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [lɪv; laɪv][ɑːn][tuː; tə] [help] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst][daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	must	either	live	on	to	help	my	people	,	or	I	must	die	with	them	.
我	必须	任何一个	居住	在	到	帮助	我的	人们	,	或者	我	必须	死	和	他们	.

我要么活下去帮助我的人民，要么和他们一起死去。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['kloʊsli] .

"	He	stopped	in	his	walk	and	regarded	the	girl	closely	.
"	他	停止	在	他的	走	和	认为	这	女孩	密切	.

他停下脚步，仔细地打量着那个女孩。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðɪs] ,

"	You	may	be	thinking	,	it	is	easy	for	him	to	promise	this	,
"	你	可能	是	思维	,	它	是	简单的	为了	他	到	承诺	这	,

你或许会想，他很容易做出这样的承诺，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [wɪl] [duː] .

it	is	easy	to	speak	of	what	one	will	do	.
它	是	简单的	到	说话	的	什么	一	将要	做	.

说自己要做什么很容易。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [bæk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [raɪt]

I	know	that	I	can	point	back	at	nothing	I	have	done	that	gives	me	any	right
我	知道	那	我	能	观点	后退	在	没有什么	我	有	完毕	那	给予	我	任何	正确的

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] .

to	ask	you	to	believe	me	now	.
到	问	你	到	相信	我	现在	.

我知道我过去做过的任何事情都不足以让我有权利要求你现在相信我。

[bʌt; bət][aɪ][duː][æsk][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	do	ask	it	,
但	我	做	问	它	,

但我确实想问这个问题。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

for	if	you	believe	me	—	believe	what	I	say	—	it	makes	it	easier	for	me
为了	如果	你	相信	我	—	相信	什么	我	说	—	它	制作	它	更轻松	为了	我

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['wɜːrðɪli] .

to	tell	you	why	after	this	I	must	live	worthily	.
到	告诉	你	为什么	后	这	我	必须	居住	值得地	.

因为如果你相信我——相信我所说的话——我就更容易告诉你，为什么从今以后我必须活得配得上这份荣耀。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

But	you	know	why	?
但	你	知道	为什么	?

但你知道为什么吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

You	must	know	;	it	is	not	possible	that	you	do	not	know	.
你	必须	知道	;	它	是	不是	可能的	那	你	做	不是	知道	.

你肯定知道；你不可能不知道。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	He	sat	down	beside	her	on	the	bench	,
"	他	卫星	向下	旁	她	在	这	长椅	,

他坐在她旁边的长椅上，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

leaning	forward	and	crushing	his	hands	together	on	his	knee	.
倾斜	向前	和	压碎	他的	双手	一起	在	他的	膝盖	.

他向前倾身，双手紧紧地按在膝盖上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	It	is	because	I	love	you	.
"	它	是	因为	我	爱	你	.

因为我爱你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Because	I	love	you	so	that	everything	which	is	not	worthy	is	hateful	to	me	,
因为	我	爱	你	所以	那	一切	哪个	是	不是	值得	是	可恶	到	我	,

因为我爱你，所以一切不配拥有的事物都令我憎恶。

[maɪˈself][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

myself	most	of	all	.
我	最多	的	全部	.

最重要的是我自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

It	is	the	only	thing	that	counts	.
它	是	这	仅有的	事物	那	计数	.

这是唯一重要的事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [wʌt] [lʌv] [ment] ;

I	used	to	think	I	knew	what	love	meant	;
我	用过的	到	思考	我	知道	什么	爱	意思是	;

我曾经以为自己懂得了爱的意义；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [lʌv] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

I	used	to	think	love	was	a	selfish	thing	that	needed	love	in	return	,
我	用过的	到	思考	爱	曾是	一个	自私	事物	那	需要	爱	在	返回	,

我以前认为爱情是自私的，需要得到爱的回报。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ɑːn] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

that	it	must	be	fed	on	love	to	live	,
那	它	必须	是	美联储	在	爱	到	居住	,

它必须以爱为食才能生存。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] [vaʊz] [ænd; ənd] ['tendər] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [kəˈresɪs] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [daɪ] .

that	it	needed	vows	and	tender	speeches	and	caresses	,	or	it	would	die	.
那	它	需要	誓言	和	投标	演讲	和	爱抚	,	或者	它	会	死	.

它需要誓言、温柔的言语和爱抚，否则就会死去。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] ['truːli] ['kɛrz] ,

I	know	now	that	when	one	truly	cares	,
我	知道	现在	那	什么时候	一	真的	关心	,

我现在明白，当一个人真正关心别人时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɛrz] [ɔːr][nɑːt] .

he	does	not	ask	whether	the	other	cares	or	not	.
他	做	不是	问	无论	这	其他	关心	或者	不是	.

他没有问对方是否在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wʌn] ['gɪvz] [ðæt] [kaʊnts] , [nɑːt] [wʌt] [wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

It	is	what	one	gives	that	counts	,	not	what	one	receives	.
它	是	什么	一	给予	那	计数	,	不是	什么	一	接收	.

重要的是付出，而不是得到。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][nɔːr][ə; eɪ] [lʊk] ;

You	have	given	me	nothing	—	nothing	—	not	a	word	nor	a	look	;
你	有	给定	我	没有什么	—	没有什么	—	不是	一个	单词	也不	一个	看	;

你什么也没给我——什么也没给我——连一句话也没有，一个眼神也没有；

[jet] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['mædli] ['hæpi] [ɪn][dʒʌst] ['noʊɪŋ] [ðæt]

yet	since	I	have	known	you	I	have	been	more	madly	happy	in	just	knowing	that
然而	自从	我	有	已知	你	我	有	到过	更多的	疯狂地	快乐的	在	只是	会心	那

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

you	live	than	I	would	have	been	had	any	other	woman	in	all	the	world
你	居住	比	我	会	有	到过	有	任何	其他	女士	在	全部	这	世界

[θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [men] .

thrown	herself	into	my	arms	and	said	she	loved	me	above	all	other	men	.
抛掷	她自己	进入	我的	武器	和	说	她	喜爱	我	多于	全部	其他	男人	.

然而，自从认识你以来，仅仅知道你活着就让我无比幸福，这种幸福甚至超过了世界上任何其他女人投入我的怀抱，说她爱我胜过爱其他男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

I	am	not	fit	to	tell	you	this	.
我	是	不是	合身	到	告诉	你	这	.

我不方便告诉你这件事。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][traɪ][maɪ'self] , ['iːðər] ['nevər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

But	to	-	night	I	go	to	try	myself	,	either	never	to	see	you	again	,
但	到	-	夜晚	我	去	到	尝试	我	,	任何一个	绝不	到	看	你	再次	,

但今晚我要亲自尝试一下，或许从此再也见不到你。

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [pər'hæps] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

or	to	come	back	perhaps	more	worthy	to	love	you	.
或者	到	来	后退	也许	更多的	值得	到	爱	你	.

或许他会以更优秀的姿态回来，更配得上爱你。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

Think	of	this	when	I	am	gone	.
思考	的	这	什么时候	我	是	已消失	.

我离开之后，请记住这件事。

[duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

Do	not	speak	to	me	now	.
做	不是	说话	到	我	现在	.

现在不要跟我说话。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ,

I	may	have	made	you	hate	me	for	speaking	so	,
我	可能	有	制成	你	恨	我	为了	请讲	所以	,

我这样说可能让你恨我了，

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ; [soʊ][let][ˌem 'iː][goʊ][nɑːt] ['noʊɪŋ] ,

or	I	may	have	made	you	pity	me	;	so	let	me	go	not	knowing	,
或者	我	可能	有	制成	你	遗憾	我	;	所以	让	我	去	不是	会心	,

或许我让你怜悯我了；所以，让我懵懂地离开吧。

[dʒʌst] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , ['wɜːʃəpɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

just	loving	you	,	worshipping	you	,	and	holding	you	apart	and	above	all	other	people	.
只是	爱	你	,	崇拜	你	,	和	保持	你	除	和	多于	全部	其他	人们	.

只爱你，崇拜你，把你视为独一无二的存在，凌驾于所有人之上。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

I	go	to	fight	for	you	,	do	you	understand	?
我	去	到	斗争	为了	你	,	做	你	理解	?

我去为你而战，你明白吗?

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Not	for	our	Church	,	not	for	my	people	,	but	for	you	,	to	live	or	die	for	you	.
不是	为了	我们的	教会	,	不是	为了	我的	人们	,	但	为了	你	,	到	居住	或者	死	为了	你	.

不是为了我们的教会，不是为了我的人民，而是为了你们，我愿为你们而生，为你们而死。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

And	I	ask	nothing	from	you	but	that	you	will	let	me	love	you	always	.
和	我	问	没有什么	从	你	但	那	你	将要	让	我	爱	你	总是	.

我不求你任何事，只求你让我永远爱你。

" [ðə; ði] [prɪns] [bent] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [mɪs] ['kɑːrsənz] ['raɪdɪŋ] - [glʌvz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

"	The	Prince	bent	,	and	catching	up	Miss	Carson's	riding	-	gloves	that	lay	beside	her	on	the	bench	,
"	这	王子	弯曲	,	和	捕捉	向上	错过	卡森的	骑术	-	手套	那	躺	旁	她	在	这	长椅	,

王子弯下腰，拿起放在卡森小姐身旁长凳上的骑马手套。

[kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] ,

kissed	them	again	and	again	,	and	then	,	rising	quickly	,
亲吻	他们	再次	和	再次	,	和	然后	,	上升	迅速地	,

他一遍又一遍地亲吻他们，然后迅速起身，

[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] ,

walked	out	of	the	arbor	into	the	white	sunshine	,	and	,	without	turning	,
步行	出去	的	这	乔木	进入	这	白色的	阳光	,	和	,	没有	转弯	,

她走出凉亭，沐浴在洁白的阳光中，头也不回，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['dezərt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [tæn'dʒɪə] .

mounted	his	pony	and	galloped	across	the	burning	desert	in	the	direction	of	Tangier	.
安装	他的	小马	和	疾驰	穿过	这	燃烧	沙漠	在	这	方向	的	丹吉尔	.

他骑上小马，飞驰穿过灼热的沙漠，朝着丹吉尔的方向奔去。

['ɑːtʃi] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Archie	Gordon	had	not	been	invited	to	join	the	excursion	into	the	country	,
阿奇	戈登	有	不是	到过	受邀	到	加入	这	短途旅行	进入	这	国家	,

阿奇·戈登没有被邀请参加这次乡村之旅。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	would	he	have	accepted	it	,
也不	会	他	有	公认	它	,

他也不会接受。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'vjuː] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	he	wished	to	be	by	himself	that	he	might	review	the	situation	and
为了	他	希望	到	是	经过	他自己	那	他	可能	审查	这	情况	和

[kən'sɪdər] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

consider	what	lay	before	him	.
考虑	什么	躺	前	他	.

因为他想独处一会儿，以便审视形势，思考摆在他面前的事情。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['ræmpɑːrt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]

He	sat	with	his	long	legs	dangling	over	the	broad	rampart	which	overlooks	the
他	卫星	和	他的	长的	腿	悬挂	超过	这	广阔	壁垒	哪个	俯瞰	这

['hɑːrbər][ʌv; əv][tæn'dʒiə] .

harbor	of	Tangier	.
港口	的	丹吉尔	.

他坐在那里，修长的双腿悬在俯瞰丹吉尔港的宽阔的城墙上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['meditətivli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt]

He	was	whistling	meditatively	to	himself	and	beating	an	accompaniment
他	曾是	吹口哨	冥想地	到	他自己	和	殴打	一个	伴奏

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

to	the	tune	with	his	heels	.
到	这	调	和	他的	高跟鞋	.

他一边沉思地吹着口哨，一边用脚后跟打着节拍伴奏。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] ['siːst] ['wɪslɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

At	intervals	he	ceased	whistling	while	he	placed	a	cigar	between	his	teeth
在	间隔	他	停止	吹口哨	尽管	他	放置	一个	雪茄	之间	他的	牙齿

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ,

and	pulled	upon	it	thoughtfully	,
和	拉	之上	它	深思熟虑	,

他时不时停止吹口哨，把雪茄叼在嘴里，若有所思地吸了一口。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

resuming	his	tune	again	at	the	point	where	it	had	been	interrupted	.
恢复	他的	调	再次	在	这	观点	在哪里	它	有	到过	中断	.

他从中断的地方继续演奏他的曲子。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪvz] [ræn][ʌp] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [biːtʃ] [ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] ,

Below	him	the	waves	ran	up	lazily	on	the	level	beach	and	sank	again	,
以下	他	这	波浪	跑	向上	懒洋洋	在	这	等级	海滩	和	沉没	再次	,

在他脚下，海浪懒洋洋地拍打着平坦的沙滩，然后又缓缓沉入海底。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] - [wiːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks]

dragging	the	long	sea	-	weed	with	them	,	as	they	swept	against	the	sharp	rocks
拖拽	这	长的	海	-	杂草	和	他们	,	作为	他们	扫荡	反对	这	锋利的	岩石

,

,

,

它们拖着长长的海藻，拍打着锋利的岩石。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	exposed	them	for	an	instant	,	naked	and	glistening	in	the	sun	.
和	裸露	他们	为了	一个	立即的	,	裸	和	闪闪发光	在	这	太阳	.

并让他们瞬间暴露在阳光下，赤裸裸地闪闪发光。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [taʊn] [stretʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [loʊ] , [waɪt] ,

On	either	side	of	him	the	town	stretched	to	meet	the	low	,	white	,
在	任何一个	边	的	他	这	镇	拉伸	到	见面	这	低的	,	白色的	,

在他两侧，城镇一直延伸到低矮的白色地带。

[sænd] - [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [loʊ] , [waɪt] ['haʊzɪz] [pɪrst] [baɪ] [griːn] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd]

sand	**-**	**hills**	**in**	**a**	**crescent**	**of**	**low**	**,**	**white**	**houses**	**pierced**	**by**	**green**	**minarets**	**and**
沙	-	丘陵	在	一个	新月	的	低的	,	白色的	房屋	穿孔	经过	绿色的	宣礼塔	和

['rɔɪəl] [pɑːmz] .

royal	**palms**	**.**
皇家	棕榈树	.

新月形的沙丘上，低矮的白色房屋点缀其间，绿色的尖塔和棕榈树交错生长。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [sʌn] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ,

A	**warm**	**sun**	**had**	**sent**	**the**	**world**	**to**	**sleep**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**,**
一个	温暖的	太阳	有	发送	这	世界	到	睡觉	在	中	-	天	,

正午时分，温暖的阳光让世界陷入沉睡。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [piːs] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [waɪt] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ]

and	**an**	**enforced**	**peace**	**hung**	**over**	**the**	**glaring**	**white**	**town**	**and**	**the**	**sparkling**
和	一个	强制执行	和平	悬挂	超过	这	刺眼	白色的	镇	和	这	闪闪发光

[bluː] [siː] .

blue	**sea**	**.**
蓝色的	海	.

强加的和平笼罩着这座耀眼的白色小镇和波光粼粼的蓝色大海。

['gɔːrdn] [bliŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gler] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] .

Gordon	**blinked**	**at**	**the**	**glare**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**drowsiness**	**.**
戈登	眨眼	在	这	强光	,	但	他的	眼睛	显示	不	标志	的	睡意	.

戈登被强光晃了晃眼睛，但他的眼神中没有丝毫困倦的迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的豺狼(The King's Jackal)
第4/6页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə'weɪk] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][bɪ'haɪnd]
They 他们 **were** 是 **,** , **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **awake** 醒 **to** 到 **all** 全部 **that** 那 **passed** 通过了 **on** 在 **the** 这 **high** 高的 **road** 路 **behind** 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

相反，他们对身后大道上发生的一切都保持着清醒的意识。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and 和 **on** 在 **the** 这 **sandy** 沙 **beach** 海滩 **at** 在 **his** 他的 **feet** 脚 **,** ,

在他脚下的沙滩上，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
while 尽管 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **his** 他的 **mind** 头脑 **was** 曾是 **busily** 忙碌地 **occupied** 占领 **in** 在 **reviewing** 复习 **what** 什么 **had** 有
[ə'kɜːrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
occurred 发生 **the** 这 **day** 天 **before** 前 **,** ,

与此同时，他的思绪却忙于回顾前一天发生的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and 和 **in** 在 **adjusting** 调整 **new** 新的 **conditions** 状况 **.** .

并适应新的情况。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,
At 在 **the** 这 **hotel** 酒店 **he** 他 **had** 有 **found** 成立 **that** 那 **the** 这 **situation** 情况 **was** 曾是 **becoming** 成为 **too** 也 **complicated** 复杂的 **,** ,

在酒店里，他发现情况变得越来越复杂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
and 和 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **feel** 感觉 **sure** 当然 **of** 的 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **anything** 任何事物 **,** ,

而且，人们根本无法确定任何事情的真假。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
or 或者 **of** 的 **the** 这 **sincerity** 诚意 **of** 的 **anyone** 任何人 **.** .

或者任何人的诚意。

[sɪns] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər]
Since 自从 **the** 这 **luncheon** 午餐 **hour** 小时 **the** 这 **day** 天 **before** 前 **he** 他 **had** 有 **become** 变得 **a** 一个 **fellow** 同伴 **-** - **conspirator** 同谋
[wɪð; wɪθ][men] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [nuː]
with 和 **men** 男人 **who** WHO **were** 是 **as** 作为 **objectionable** 令人反感的 **to** 到 **him** 他 **in** 在 **every** 每一个 **way** 方式 **as** 作为 **he** 他 **knew** 知道
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
he 他 **was** 曾是 **obnoxious** 令人讨厌的 **to** 到 **them** 他们 **.** .

从前一天午餐时间起，他就和一些他各方面都令他反感的人成了同谋，而他也知道自己对他们很讨厌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [soʊ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
But 但 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **forced** 强制 **to** 到 **accept** 接受 **him** 他 **because** 因为 **,** , **so** 所以 **they** 他们 **supposed** 据称 **,** ,

但他们被迫接受他，因为他们认为，

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['pleʒər] .

he	had	them	at	the	mercy	of	his	own	pleasure	.
他	有	他们	在	这	怜悯	的	他的	自己的	乐趣	.

他完全掌控了他们，任由他摆布。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər]['siːkrət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pər'suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi]

He	knew	their	secret	,	and	in	the	legitimate	pursuit	of	his	profession	he
他	知道	他们的	秘密	,	和	在	这	合法的	追逐	的	他的	职业	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他知道他们的秘密，而且在正当的职业追求中，他可以这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][me'siːnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

if	he	chose	,	inform	the	island	of	Messina	,	with	the	rest	of	the	world	,
如果	他	选择	,	通知	这	岛	的	墨西拿	,	和	这	休息	的	这	世界	,

如果他愿意，就把这件事告诉墨西拿岛以及世界其他地方。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][end] ,

of	their	intention	toward	it	,	and	bring	their	expedition	to	an	end	,
的	他们的	意图	朝向	它	,	和	带来	他们的	远征	到	一个	结尾	,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

though	he	had	chosen	,
尽管	他	有	选定	,

尽管他已做出选择，但他还是决定结束他们的探险，并阐明他们的意图。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

as	a	reward	for	his	silence	,	to	become	one	of	themselves	.
作为	一个	报酬	为了	他的	沉默	,	到	变得	一	的	他们自己	.

作为对他沉默的奖赏，让他成为他们中的一员。

['oʊnli][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] ,

Only	the	Countess	Zara	had	guessed	the	truth	,
仅有的	这	伯爵夫人	Zara	有	猜对了	这	真相	,

只有扎拉伯爵夫人猜到了真相。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔːrdn] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] ,

that	it	was	Gordon	himself	who	was	at	their	mercy	,
那	它	曾是	戈登	他自己	WHO	曾是	在	他们的	怜悯	,

真正任由他们摆布的是戈登本人。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [pə'sistid] [ɪn] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ]

and	that	so	long	as	the	American	girl	persisted	in	casting	her	fortunes	with
和	那	所以	长的	作为	这	美国人	女孩	持续	在	铸件	她	财富	和

[ðem; ðəm][hɜːr; hər][oʊld] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt]

them	her	old	young	friend	was	only	too	eager	to	make	any	arrangement
他们	她	老的	年轻的	朋友	曾是	仅有的	也	渴望的	到	制作	任何	安排

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

with	them	that	would	keep	him	at	her	side	.
和	他们	那	会	保持	他	在	她	边	.

只要那位美国女孩坚持要和他们碰运气，她那位年轻的老朋友就非常乐意和他们达成任何协议，以便留在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]

It	was	a	perplexing	position	,	and	Gordon	turned	it	over	and	over	in
它	曾是	一个	令人费解	位置	,	和	戈登	转向	它	超过	和	超过	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

这是一个令人困惑的局面，戈登反复思考着这个问题。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [mɪs] ['kɑːrsn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	it	not	been	that	Miss	Carson	had	a	part	in	it	he	would	have
有	它	不是	到过	那	错过	卡森	有	一个	部分	在	它	他	会	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

enjoyed	the	adventure	,
享受	这	冒险	,

如果不是卡森小姐参与其中，他一定会很享受这次冒险。

[æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər] , ['kiːnli] .

as	an	adventure	,	keenly	.
作为	一个	冒险	,	敏锐地	.

就像一场冒险，而且是充满激情的冒险。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['ræskəlz] , [ɔːr] [ə'genst] ['ræskəlz] .

He	had	no	objections	to	fighting	on	the	side	of	rascals	,	or	against	rascals	.
他	有	不	反对意见	到	斗争	在	这	边	的	无赖	, 或者		反对	无赖	.

他既不反对与恶棍并肩作战，也不反对与恶棍对抗。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]['moʊmənts][ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ;

He	objected	to	them	only	in	the	calmer	moments	of	private	life	;
他	反对	到	他们	仅有的	在	这	更平静	时刻	的	私人的	生活	;

他只在私生活平静的时刻才会反对他们；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

and	as	he	was	of	course	ignorant	that	the	expedition	was	only	a
和	作为	他	曾是	的	课程	无知	那	这	远征	曾是	仅有的	一个

[meɪk] - [bɪ'liːv] ,

make	-	believe	,
制作	-	相信	,

当然，他并不知道这次探险只是一场虚构的冒险。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] [æz; əz] [men] [huː] [wɜːr; wər]

he	felt	a	certain	respect	for	his	fellow	-	conspirators	as	men	who	were
他	毛毡	一个	肯定	尊重	为了	他的	同伴	-	阴谋者	作为	男人	WHO	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

willing	to	stake	their	lives	for	a	chance	of	better	fortune	.
愿意的	到	赌注	他们的	生活	为了	一个	机会	的	更好的	财富	.

他对同谋者抱有一定的敬意，因为他们愿意为了获得更好的命运而赌上自己的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt]

But	that	their	bravery	was	of	the	kind	which	would	make	them	hesitate
但	那	他们的	勇敢	曾是	的	这	种类	哪个	会	制作	他们	犹豫

[tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['helpləs] [gɜːrl][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ;

to	rob	and	deceive	a	helpless	girl	he	very	much	doubted	;
到	抢	和	欺骗	一个	无助	女孩	他	非常	很多	怀疑	;

但他非常怀疑他们的胆量是否大到足以让他们在抢劫和欺骗一个手无寸铁的女孩时犹豫不决；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪl]

for	he	knew	that	even	the	bravest	of	warriors	on	their	way	to	battle	will
为了	他	知道	那	甚至	这	最勇敢的	的	战士	在	他们的	方式	到	战斗	将要

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɔːr][stɑːp][tuː; tə] [luːt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] .

requisition	a	herd	of	cattle	or	stop	to	loot	a	temple	.
征用	一个	一群	的	牛	或者	停止	到	抢劫	一个	寺庙	.

因为他知道，即使是最勇敢的战士，在前往战场的途中也会征用一群牛，或者停下来洗劫一座寺庙。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	day	before	,
这	天	前	,

前一天，

['gɔːrdn] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [briːf] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Gordon	had	witnessed	the	brief	ceremony	which	attended	the	presentation	of	the
戈登	有	目击者	这	简短的	仪式	哪个	参加	这	推介会	的	这

[jʌŋ] ['nəublmən][frʌm; frəm]['pærɪs] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [gʊd]

young	noblemen	from	Paris	who	had	volunteered	for	the	expedition	in	all	good
年轻的	贵族	从	巴黎	WHO	有	自愿	为了	这	远征	在	全部	好的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

戈登亲眼目睹了向来自巴黎的年轻贵族们介绍他们的简短仪式，这些贵族都是出于真诚的意愿自愿参加这次远征的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːv'juːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ænəlaizd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	reviewed	it	and	analyzed	it	as	he	sat	smoking	on	the
和	他	已审核	它	和	分析	它	作为	他	卫星	吸烟	在	这

['ræmˌpɑːts] .

ramparts	.
城墙	.

他坐在城墙上抽烟，一边审阅一边分析了这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] ,

It	had	been	an	impressive	ceremony	,
它	有	到过	一个	感人的	仪式	,

那是一场令人印象深刻的仪式。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	spite	of	the	fact	that	so	few	had	taken	part	in	it	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	所以	很少	有	已采取	部分	在	它	,

尽管参与的人寥寥无几，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

but	the	earnestness	of	the	visitors	and	the	enthusiasm	of	Kalonay	and
但	这	认真	的	这	访客	和	这	热情	的	-	和

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

the	priest	had	made	up	for	the	lack	of	numbers	.
这	牧师	有	制成	向上	为了	这	缺少	的	数字	.

但游客们的真诚以及卡洛奈和牧师的热情弥补了人数上的不足。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk][hiː; hi][hæd; həd]

The	scene	had	appealed	to	him	as	one	of	the	most	dramatic	he	had
这	场景	有	上诉	到	他	作为	一	的	这	最多	戏剧性	他	有

['witnist] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət]['riːəl]['drɑːməz][wʌz; wəz]

witnessed	in	the	pursuit	of	a	calling	in	which	looking	on	at	real	dramas	was
目击者	在	这	追逐	的	一个	呼叫	在	哪个	寻找	在	在	真实的	电视剧	曾是

[ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] ['duːti] ,

the	most	frequent	duty	,
这	最多	频繁	责任	,

在他从事的职业中，目睹真实的戏剧性事件是最常见的职责，而这一幕正是他所见过的最扣人心弦的场景之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə'dres]

and	he	had	enjoyed	the	strange	mixture	of	ancient	terms	of	address
和	他	有	享受	这	奇怪的	混合物	的	古老的	条款	的	地址

[ænd; ənd]['taɪtəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] .

and	titles	with	the	modern	manners	of	the	men	themselves	.
和	标题	和	这	现代的	礼仪	的	这	男人	他们自己	.

他很喜欢这种古老的称呼和头衔与现代男士举止的奇特组合。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈbærən] [ˈbærət] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kraʊn]

It	had	interested	him	to	watch	Baron	Barrat	bring	out	the	ancient	crown
它	有	感兴趣的	他	到	手表	男爵	巴拉特	带来	出去	这	古老的	王冠

[ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [ˈseptər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈgeɪliə] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [meˈsiːnə]

and	jewelled	sceptre	which	had	been	the	regalia	of	all	the	Kings	of	Messina
和	珠宝	权杖	哪个	有	到过	这	礼服	的	全部	这	国王	的	墨西拿

[sɪns] [ðə; ði] [kruːˈseɪdz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [tiː] - [ˈteɪbl] ,

since	the	Crusades	and	spread	them	out	upon	a	wicker	tea	-	table	,
自从	这	十字军东征	和	传播	他们	出去	之上	一个	柳条	茶	-	桌子	,

他饶有兴致地看着巴拉特男爵拿出自十字军东征以来一直是墨西拿历代国王的王冠和镶满珠宝的权杖，并将它们摊放在一张柳条茶桌上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmuːvd] [sʌm; səm] [ˈempti] [ˈkɔːfi] - [kʌps] , [hæf] [fɪld]

from	which	Niccolas	had	just	removed	some	empty	coffee	-	cups	,	half	filled
从	哪个	-	有	只是	已移除	一些	空的	咖啡	-	杯子	,	一半	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [sɪgəˈrets] ,

with	the	ends	of	cigarettes	,
和	这	结束	的	香烟	,

尼古拉斯刚刚从那里拿走了几个空咖啡杯，杯子里还剩一半的烟头。

[sʌm; səm] [ˈjeloʊ] - [bækt] [ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈfɪgɜˌoʊ] .

some	yellow	-	backed	novels	,	and	a	copy	of	the	Paris	Figaro	.
一些	黄色的	-	支持的	小说	,	和	一个	复制	的	这	巴黎	费加罗	.

一些黄色封面的小说，还有一份《巴黎费加罗报》。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [er] -

It	was	also	interesting	to	him	to	note	how	the	sight	of	the	little	heir	-
它	曾是	还	有趣的	到	他	到	笔记	如何	这	视线	的	这	小的	继承人	-

[əˈpærənt] [əˈfektɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ˈpesnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnəublz]

apparent	affected	both	the	peasants	from	the	mountains	and	the	young	nobles
明显	做作的	两个都	这	农民	从	这	山脉	和	这	年轻的	贵族

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [rɔiˈæl] .

from	the	Club	Royale	.
从	这	俱乐部	皇家	.

他也注意到，这位小继承人的出现，对山区的农民和皇家俱乐部的年轻贵族都产生了怎样的影响，这让他觉得很有意思。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ɪn][ðer; ðər]

The	former	fell	upon	their	knees	with	the	tears	rolling	down	the	furrows	in	their
这	以前的	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	这	眼泪	滚动	向下	这	沟壑	在	他们的

[tænd] [tʃiːks] ,

tanned	cheeks	,
晒黑的	脸颊	,

前者跪倒在地，泪水顺着他们晒黑的脸颊上的皱纹滚落下来。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪz] - [aɪd] [bɔɪ] [stʊd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɜːsɪz] [skəːts][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

while	the	little	wise	-	eyed	boy	stood	clinging	to	his	nurse's	skirts	with	one	hand
尽管	这	小的	明智的	-	眼睛	男生	站立	依恋	到	他的	护士的	裙子	和	一	手

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜ-z] [ˈfɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	to	his	father's	finger	with	the	other	,
和	到	他的	父亲的	手指	和	这	其他	,

那个眼神聪慧的小男孩一手紧紧抓住保姆的裙摆，一手抓着父亲的手指，站在那里。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈgreɪvli] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈmændərɪn] .

and	nodded	his	head	at	them	gravely	like	a	toy	mandarin	.
和	点头	他的	头	在	他们	严重地	喜欢	一个	玩具	普通话	.

他一本正经地朝他们点了点头，就像个玩具橘子。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] , ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

Then	the	King	had	addressed	them	in	a	dignified	,	earnest	,	and	almost
然后	这	国王	有	已解决	他们	在	一个	凝重	,	认真	,	和	几乎

['eləkwənt] [spiːtʃ] ,

eloquent	speech	,
雄辩	演讲	,

随后，国王发表了一篇庄重、诚恳、近乎雄辩的讲话。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	had	promised	much	and	prophesied	the	best	of	fortunes	,	and	then
和	有	承诺	很多	和	预言	这	最好的	的	财富	,	和	然后

, [æt; ət][ðə; ði][læst] ,

,	at	the	last	,
,	在	这	最后的	,

他们曾许下许多承诺，预言了美好的未来，然而，最终，

[hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [mɪs] ['kɑːrsn] ,

had	turned	suddenly	toward	Miss	Carson	,
有	转向	突然	朝向	错过	卡森	,

突然转向卡森小姐，

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [pɔːl] .

where	she	stood	in	the	background	between	her	mother	and	Father	Paul	.
在哪里	她	站立	在	这	背景	之间	她	母亲	和	父亲	保罗	.

她站在母亲和保罗神父中间，位于背景中。

" ['evri] [kɔːz] [hæz; həz][ɪts]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ɔːr][ɪts][mə'riːə] [tə'riːsə] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Every	cause	has	its	Joan	of	Arc	,	or	its	Maria	Theresa	,	"	he	cried	,
"	每一个	原因	有	它是	琼	的	弧	,	或者	它是	玛丽亚	特蕾莎	,	"	他	哭	,

“每一种事业都有自己的圣女贞德，或者自己的玛丽亚·特蕾莎，”他喊道。

['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət] [mɪs] ['kɑːrsn] .

looking	steadfastly	at	Miss	Carson	.
寻找	坚定不移	在	错过	卡森	.

目光坚定地注视着卡森小姐。

" [noʊ] [kɔːz] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə][eɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	cause	has	succeeded	without	some	good	woman	to	aid	it	.
"	不	原因	有	成功了	没有	一些	好的	女士	到	援助	它	.

“任何事业的成功都离不开一些善良女性的帮助。”

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz]

To	help	us	,	my	friends	,	we	have	a	daughter	of	the	people	,	as	was
到	帮助	我们	,	我的	朋友们	,	我们	有	一个	女儿	的	这	人们	,	作为	曾是

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

Joan	of	Arc	,
琼	的	弧	,

朋友们，为了帮助我们，我们有一位人民的女儿，就像圣女贞德一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , [æz; əz][wʌz; wəz][mə'riːə] [tə'riːsə] ,

and	a	queen	,	as	was	Maria	Theresa	,
和	一个	女王	,	作为	曾是	玛丽亚	特蕾莎	,

她是一位女王，就像玛丽亚·特蕾莎一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [wer] ['evri] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

for	she	comes	from	that	country	where	every	woman	is	a	queen	in	her	own
为了	她	来	从	那	国家	在哪里	每一个	女士	是	一个	女王	在	她	自己的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

因为她来自那个每个女人都是自己人生女王的国家。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [ɪn'herənt] .

and	where	the	love	of	liberty	is	inherent	.
和	在哪里	这	爱	的	自由	是	固有	.

以及对自由的热爱根深蒂固的地方。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['bækwərd] ,

"	The	King	took	a	quick	step	backward	,
"	这	国王	采取	一个	快的	步	落后	,

国王迅速后退了一步，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['kɑːrsənz] [hænd] [druː] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst]

and	taking	Miss	Carson's	hand	drew	her	forward	beside	him	and	placed
和	采取	错过	卡森的	手	画	她	向前	旁	他	和	放置

[hɜːr; hər] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

her	facing	his	audience	,
她	面向	他的	观众	,

他握住卡森小姐的手，把她拉到自己身边，让她面向观众。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd] .

while	the	girl	made	vain	efforts	to	withdraw	her	hand	.
尽管	这	女孩	制成	徒劳	努力	到	提取	她	手	.

女孩徒劳地试图抽回她的手。

" [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

"	This	is	she	,	"	he	said	earnestly	,
"	这	是	她	,	"	他	说	切实	,

“就是她，”他认真地说。

" [ðə; ði] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	the	true	daughter	of	the	Church	who	has	made	it	possible	for	us	to
"	这	真的	女儿	的	这	教会	WHO	有	制成	它	可能的	为了	我们	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'gen] .

return	to	our	own	again	.
返回	到	我们的	自己的	再次	.

“教会真正的女儿，使我们得以重返家园。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][me'siːnə][ʃæl; ʃəl][sɪt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ;

It	is	due	to	her	that	the	King	of	Messina	shall	sit	once	more	on	his	throne	;
它	是	到期的	到	她	那	这	国王	的	墨西拿	将	坐	一次	更多的	在	他的	王座	;

正因为她的缘故，墨西拿国王才能再次登上王位；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ruːɪnz]

it	is	through	her	generosity	alone	that	the	churches	will	rise	from	their	ruins
它	是	通过	她	慷慨	独自的	那	这	教堂	将要	上升	从	他们的	废墟

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði]['ændʒələs] [rɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] ['sʌnset] .

and	that	you	will	once	again	hear	the	Angelus	ring	across	the	fields	at	sunset	.
和	那	你	将要	一次	再次	听到	这	安吉勒斯	戒指	穿过	这	字段	在	日落	.

正是由于她的慷慨，教堂才能从废墟中重建，你才能再次在日落时分听到田野上空响起《天使报喜》的钟声。

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌznz] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ə'pɑːn]

Remember	her	,	my	friends	and	cousins	,	pray	for	her	as	a	saint	upon
记住	她	,	我的	朋友们	和	表兄弟姐妹	,	祈祷	为了	她	作为	一个	圣	之上

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

朋友们、我的表亲们，请记住她，为她祈祷，如同为人间的圣人一般。

[ænd; ənd] [faɪt] ['glɔːriəsli] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sək'ses] !

and	fight	gloriously	to	help	her	to	success	!
和	斗争	辉煌地	到	帮助	她	到	成功	!

奋勇作战，帮助她走向成功!

" ['gɔːrdn] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid]

"	Gordon	had	restrained	himself	with	difficulty	while	this	scene	was	being	enacted
"	戈登	有	克制	他自己	和	困难	尽管	这	场景	曾是	存在	已颁布

;

;

;

“在这一幕发生时，戈登努力克制住了自己；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] .

he	could	not	bear	the	thought	of	the	King	touching	the	girl's	hand	.
他	可以	不是	熊	这	想法	的	这	国王	接触	这	女孩们	手	.

他无法忍受国王触碰女孩手的画面。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

He	struggled	to	prevent	himself	from	crying	out	at	the	false	position	into
他	挣扎	到	防止	他自己	从	哭泣	出去	在	这	错误的	位置	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər] ;

which	he	had	dragged	her	;
哪个	他	有	拖拽	她	;

他努力克制自己，才没因为把她拖入这种错误的境地而大声喊叫出来；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['ædmərəbli] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] ,

and	yet	there	was	something	so	admirably	sincere	in	the	King's	words	,
和	然而	那里	曾是	某物	所以	令人钦佩地	真诚	在	这	国王学院	字	,

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['mænli] ,

something	so	courteous	and	manly	,
某物	所以	有礼貌	和	男子气概	,

然而，国王的话语中却蕴含着令人钦佩的真诚，充满了礼貌和男子气概。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [held] ,

that	it	robbed	his	words	of	all	the	theatrical	effect	they	held	,
那	它	被抢劫	他的	字	的	全部	这	戏剧	影响	他们	握住	,

这使他的话语失去了所有戏剧效果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [fɪld] ['iːv(ə)n] ['gɔːrdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːn]

and	his	tribute	to	the	girl	filled	even	Gordon	with	an	emotion	which	on
和	他的	贡	到	这	女孩	已填	甚至	戈登	和	一个	情感	哪个	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɪr] [ə'pɑːn] [tʃɪr] .

the	part	of	the	young	nobles	found	expression	in	cheer	upon	cheer	.
这	部分	的	这	年轻的	贵族	成立	表达	在	欢呼	之上	欢呼	.

他对这位女孩的赞扬甚至感动了戈登，年轻的贵族们也报以一片欢呼。

['gɔːrdn] [ri'kɔːld] [ðiːz] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Gordon	recalled	these	cheers	and	the	looks	of	wondering	admiration	which	had
戈登	召回	这些	干杯	和	这	看起来	的	好奇	钦佩	哪个	有

[bɪn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [mɪs] ['kɑːrsn] ,

been	turned	upon	Miss	Carson	,
到过	转向	之上	错过	卡森	,

戈登回忆起当时的欢呼声，以及人们投向卡森小姐的惊叹和钦佩的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ][hɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

and	he	grew	so	hot	at	the	recollection	that	he	struck	the	wall	beside	him
和	他	生长	所以	热的	在	这	回忆	那	他	击	这	墙	旁	他

['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst] ,

savagely	with	his	clinched	fist	,
野蛮地	和	他的	锁定	拳头	,

回忆起那件事，他怒火中烧，猛地用紧握的拳头狠狠地砸向身旁的墙壁。

[ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	damned	the	obstinacy	of	his	young	and	beautiful	friend	with	a
和	该死的	这	固执	的	他的	年轻的	和	美丽的	朋友	和	一个

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]

sincerity	and	vigor	that	was	the	highest	expression	of	his	interest	in	her
诚意	和	活力	那	曾是	这	最高	表达	的	他的	兴趣	在	她

[bɪ'hæf] .

behalf	.
代表	.

他以无比的真诚和热情谴责了他年轻貌美的朋友的固执，这体现了他对她最高的关心。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['ræmpɑːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	threw	his	cigar	into	the	rampart	at	his	feet	and	dropped	back	into	the
他	扔	他的	雪茄	进入	这	壁垒	在	他的	脚	和	掉落	后退	进入	这

[haɪ] [roʊd] .

high	road	.
高的	路	.

他把雪茄扔到脚边的城墙上，然后退回到大路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,

It	was	deserted	at	the	time	,	except	for	the	presence	of	a	tall	,
它	曾是	荒凉的	在	这	时间	,	除了	为了	这	在场	的	一个	高的	,

当时那里空无一人，只有一棵高大的树。

['slaɪtli] [bɪlt] ['streɪndʒər] , [huː] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

slightly	built	stranger	,	who	advanced	toward	him	from	the	city	gates	.
轻微地	建造	陌生人	,	WHO	先进的	朝向	他	从	这	城市	大门	.

一个身材瘦小的陌生人从城门向他走来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] [laɪk]

The	man	was	dressed	in	garments	of	European	fashion	and	carried	himself	like
这	男人	曾是	穿着	在	服装	的	欧洲的	时尚	和	携带	他自己	喜欢

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

那人身着欧洲时尚服饰，举止像个军人。

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm]

and	Gordon	put	him	down	at	a	glance	as	one	of	the	volunteers	from
和	戈登	放	他	向下	在	一个	瞥一眼	作为	一	的	这	志愿者	从

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

戈登一眼就认定他是来自巴黎的志愿者之一。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fə'lʌkə] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

The	stranger	was	walking	leisurely	,	stopping	to	gaze	at	the	feluccas	in	the	bay
这	陌生人	曾是	步行	悠闲	,	停止	到	目光	在	这	帆船	在	这	湾

,

,
,

陌生人悠闲地走着，不时停下来欣赏海湾里的帆船。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	then	turning	to	look	up	at	the	fortress	on	the	hill	.
和	然后	转弯	到	看	向上	在	这	堡垒	在	这	爬坡道	.

然后转身抬头望向山顶上的堡垒。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ,

He	seemed	to	have	no	purpose	in	his	walk	except	the	interest	of	a	tourist	,
他	似乎	到	有	不	目的	在	他的	走	除了	这	兴趣	的	一个	游客	,

他走路似乎并无其他目的，只是出于游客的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ,

and	as	he	drew	up	even	with	Gordon	he	raised	his	helmet	politely	and	,
和	作为	他	画	向上	甚至	和	戈登	他	提高	他的	头盔	礼貌地	和	,

当他与戈登并排站好时，他礼貌地举起头盔，然后

['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [bəʃɔz]

greeting	him	in	English	,	asked	if	he	were	on	the	right	road	to	the	Bashaw's
问候	他	在	英语	,	问	如果	他	是	在	这	正确的	路	到	这	巴肖的

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

用英语向他问好，并问他去往巴沙王宫的路是否正确。

['gɔːrdn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt]

Gordon	pointed	to	where	the	white	walls	of	the	palace	rose	above	the	other	white
戈登	尖	到	在哪里	这	白色的	墙壁	的	这	宫殿	玫瑰	多于	这	其他	白色的

[wɔːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

walls	about	it	.
墙壁	关于	它	.

戈登指着宫殿的白色墙壁，那里比周围的其他白色墙壁高出一截。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	it	,	"	he	said	.
"	那	是	它	,	"	他	说	.

“就是这样，”他说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	the	roads	lead	to	it	.
"	全部	这	道路	带领	到	它	.

“条条大路通罗马。”

[juː; jʊ] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] . "

You	keep	going	up	hill	.	"
你	保持	去	向上爬坡道	.	"	

你一直在上坡。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Thank	you	,	"	said	the	stranger	.
"	感谢	你	,	"	说	这	陌生人	.

“谢谢，”陌生人说道。

" [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

"	I	see	I	have	taken	a	long	way	.
"	我	看	我	有	已采取	一个	长的	方式	.

“我意识到我已经走了很远的路。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

"	He	put	his	white	umbrella	in	the	sand	,	and	,	removing	his	helmet	,
"	他	放	他的	白色的	伞	在	这	沙	,	和	,	移除	他的	头盔	,

他把白色雨伞插在沙滩上，然后摘下头盔，

['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

mopped	his	forehead	with	his	handkerchief	.
拖把	他的	前额	和	他的	手帕	.

他用手帕擦了擦额头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [taʊn] , [tæn'dʒiə] , " [hiː; hi] [sed] , ['æfəbli] , " [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [hɪlz] ,

"	It	is	a	curious	old	town	,	Tangier	,	"	he	said	,	affably	,	"	but	too	many	hills	,
"	它	是	一个	好奇的	老的	镇	,	丹吉尔	,	"	他	说	,	和蔼可亲	,	"	但	也	许多	丘陵	,

“丹吉尔是一座奇特的古城，”他和蔼地说，“但是山丘太多了。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[ælˈdʒɪrz][aɪ][laɪk] ['betər] .
Algiers I like better .
阿尔及尔 我 喜欢 更好的 .

我更喜欢阿尔及尔。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [laɪf] . "
There is more life . "
那里 是 更多的 生活 . "

还有更多生命。

" [jes] , [ælˈdʒɪrz][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , " ['gɔːrdn] [əˈsentid] , " [ɪf] [juː; jʊ]
" Yes , Algiers is almost as good as the boulevards , " Gordon assented , " if you
" 是的 , 阿尔及尔 是 几乎 作为 好的 作为 这 林荫大道 , " 戈登 同意 , " 如果 你
[laɪk][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
like the boulevards .
喜欢 这 林荫大道 .

“是的，如果你喜欢林荫大道的话，阿尔及尔几乎和林荫大道一样好，”戈登赞同道。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈspɔɪld] .
I prefer this place because it is unspoiled .
我 更喜欢 这 地方 因为 它 是 未受破坏的 .

我喜欢这个地方，因为它未经破坏。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [hɪr] .
But , as you say , there is not much to do here .
但 , 作为 你 说 , 那里 是 不是 很多 到 做 这里 .

但是，正如你所说，这里没什么可做的。

" [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][hoʊˈtel] [grænd] [brəˈtænjə] ,
" The stranger's eyes fell upon the Hotel Grande Bretagne ,
" 这 陌生人的 眼睛 跌倒 之上 这 酒店 格兰德 布列塔尼 ,

陌生人的目光落在了大不列颠酒店上，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
which stood a quarter of a mile away from them on the beach .
哪个 站立 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 从 他们 在 这 海滩 .

它位于距离他们四分之一英里的海滩上。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hoʊˈtel] [brəˈtænjə] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
" That is the Hotel Bretagne , is it not ?
" 那 是 这 酒店 布列塔尼 , 是 它 不是 ?

“那是布列塔尼酒店，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['gɔːrdn] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
Gordon answered him with a nod .
戈登 回答 他 和 一个 点头 .

戈登点头回答了他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['luːɪs] [ʌv; əv][me'siːnə] , [soʊ][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [telz] [ˌem ˈiː] ,
" The King Louis of Messina , so the chasseur at the hotel tells me ,
" 这 国王 路易斯 的 墨西拿 , 所以 这 猎人 在 这 酒店 讲述 我 ,

“据酒店里的猎兵说，他是墨西拿国王路易。”

[ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [swiːt] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ædɪd] ,
is stopping there en suite , " the stranger added ,
是 停止 那里 英文 套房 , " 这 陌生人 额外 ,

“他会在那里停留一段时间，”陌生人补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˌvɔlən'tiəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
with an interrogative air of one who volunteers an interesting fact ,
和 一个 疑问 空气 的 一 WHO 志愿者 一个 有趣的 事实 ,

带着一种像是主动提供有趣事实的询问语气，

[ænd; ənd] [huː] [æsks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
and who asks if it is true at the same moment .
和 WHO 问 如果 它 是 真的 在 这 相同的 片刻 .

同时，谁又会问这是否属实呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['gɔːrdn] [rɪ'plaɪd] .
" I can't say , I'm sure , " Gordon replied .
" 我 不能 说 , 我是 当然 , " 戈登 回复 .

“我不能肯定地说，”戈登回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
" I only arrived here yesterday .
" 我 仅有的 到达的 这里 昨天 .

我昨天才到这里。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" The stranger bowed his head in recognition of this piece of personal information ,
" 这 陌生人 鞠躬 他的 头 在 认出 的 这 片 的 个人的 信息 ,

陌生人低头表示理解这条个人信息。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and , putting on his helmet , picked up his umbrella as though to continue
和 , 推杆 在 他的 头盔 , 挑选 向上 他的 伞 作为 尽管 到 继续
[hɪz; ɪz][stroʊl] .
his stroll .
他的 漫步 .

他戴上头盔，拿起雨伞，好像要继续散步似的。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ]
As he did so his eyes wandered over the harbor and were arrested with
作为 他 做过 所以 他的 眼睛 漫步 超过 这 港口 和 是 被捕 和
[ə'pærənt] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [jɑːt] ,
apparent interest by the yacht ,
明显 兴趣 经过 这 游艇 ,

他一边这样做，一边目光扫过港口，显然被那艘游艇吸引住了。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .
which lay a conspicuous object on the blue water .
哪个 躺 一个 显眼的 目的 在 这 蓝色的 水 .

它像一个显眼的物体一样矗立在蔚蓝的水面上。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
He pointed at it with his umbrella .
他 尖 在 它 和 他的 伞 .

他用伞指着它。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [aɪ] [siː] .
" One of your English men - of - war is in the harbor , I see .
" 一 的 你的 英语 男人 - 的 - 战争 是 在 这 港口 , 我 看 .

“我看到你们的一艘英国军舰停泊在港口里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][nɑːt][lɑːrdʒ] ; [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] ['meni] , " [hiː; hi] [sed] .

She	is	very	pretty	,	but	not	large	;	not	so	large	as	many	,	"	he	said	.
她	是	非常	漂亮的	,	但	不是	大的	;	不是	所以	大的	作为	许多	,	"	他	说	.

“她很漂亮，但个子不高；没有很多女孩那么高，”他说。

['gɔːrdn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] .

Gordon	turned	his	head	obligingly	and	gazed	at	the	yacht	with	polite	interest	.
戈登	转向	他的	头	乐意地	和	凝视	在	这	游艇	和	有礼貌的	兴趣	.

戈登顺从地转过头，带着礼貌的兴趣凝视着游艇。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ?

"	Is	that	a	man	-	of	-	war	?
"	是	那	一个	男人	-	的	-	战争	?

“那是军舰吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

I	thought	it	was	a	yacht	,	"	he	said	.
我	想法	它	曾是	一个	游艇	,	"	他	说	.

“我以为那是一艘游艇，”他说。

" [aɪm][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] - ['ves(ə)lz] .

"	I'm	not	familiar	with	the	English	war	-	vessels	.
"	我是	不是	熟悉的	和	这	英语	战争	-	船只	.

我对英国军舰并不熟悉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . "

I	am	an	American	.	"
我	是	一个	美国人	.	"

我是美国人。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ! " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['æfəb(ə)l]['streɪndʒər] .

"	Ah	,	indeed	!	"	commented	the	affable	stranger	.
"	啊	,	的确	!	"	评论	这	和蔼可亲	陌生人	.

“啊，的确如此！”这位和蔼的陌生人评论道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [frentʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

"	I	am	French	myself	,	but	I	think	she	is	a	man	-	of	-	war	.
"	我	是	法语	我	,	但	我	思考	她	是	一个	男人	-	的	-	战争	.

“我本人是法国人，但我认为她是一艘战舰。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['gʌnz] [wen] [aɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər] .

I	saw	her	guns	when	I	passed	on	the	steamer	from	Gibraltar	.
我	锯	她	枪支	什么时候	我	通过了	在	这	汽船	从	直布罗陀	.

我乘轮船从直布罗陀经过时，看到了她的大炮。

" ['gɔːrdn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [dɪd][nɑːt] [pæs] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [jɑːt]

"	Gordon	knew	that	the	steamer	did	not	pass	within	half	a	mile	of	where	the	yacht
"	戈登	知道	那	这	汽船	做过	不是	经过	之内	一半	一个	英里	的	在哪里	这	游艇

[leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

lay	at	anchor	,
躺	在	锚	,

戈登知道，轮船不会从游艇停泊处方圆半英里内经过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [deks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

but	he	considered	it	might	be	possible	to	see	her	decks	with	the	aid
但	他	经过考虑的	它	可能	是	可能的	到	看	她	甲板	和	这	援助

[ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] .

of	a	glass	.
的	一个	玻璃	.

但他认为，或许可以借助玻璃看到她的甲板。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	You	may	be	right	,	"	he	answered	,	indifferently	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	他	回答	,	漠不关心	.

“你说的或许有道理，”他冷漠地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

As	he	turned	his	eyes	from	the	boat	he	saw	a	woman	,	dressed	in	white	,
作为	他	转向	他的	眼睛	从	这	船	他	锯	一个	女士	,	穿着	在	白色的	,

当他把目光从船上移开时，他看到一个身穿白衣的女人。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsɔːl] , [liːv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [brə'tænjə] ,

and	carrying	a	parasol	,	leave	the	gardens	of	the	Hotel	Bretagne	,
和	携带	一个	阳伞	,	离开	这	花园	的	这	酒店	布列塔尼	,

她撑着阳伞，离开了布列塔尼酒店的花园。

[ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	come	toward	them	along	the	beach	.
和	来	朝向	他们	沿着	这	海滩	.

然后沿着海滩向他们走来。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ,

The	Frenchman	,	following	the	direction	of	his	eyes	,	saw	her	also	,
这	法国人	,	下列的	这	方向	的	他的	眼睛	,	锯	她	还	,

法国人顺着目光望去，也看到了她。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [kən'sɜːrn] [ðæt] ['gɔːrdn] ,

and	regarded	her	instantly	with	such	evident	concern	that	Gordon	,
和	认为	她	即刻	和	这样的	明显	忧虑	那	戈登	,

戈登立刻用如此明显的关切目光打量着她，

[huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-]

who	had	recognized	her	even	at	that	distance	as	the	Countess	Zara
WHO	有	认可	她	甚至	在	那	距离	作为	这	伯爵夫人	Zara

,

,

,

即使隔着那么远的距离，也有人认出她是扎拉伯爵夫人。

[felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] [held] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] ,

felt	assured	that	his	inquisitor	held	,	as	he	had	already	suspected	,
毛毡	保证	那	他的	审判官	握住	,	作为	他	有	已经	怀疑	,

他确信审问者持有的正是他之前所怀疑的那种东西。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʊrɪsts] ['ɪntrəst] [ɪn][tæn'dʒiə] .

more	than	a	tourist's	interest	in	Tangier	.
更多的	比	一个	游客的	兴趣	在	丹吉尔	.

不仅仅是游客对丹吉尔的兴趣。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['hɜːrɪdli] .

"	Well	,	I	will	wish	you	a	good	-	morning	,	"	said	the	Frenchman	,	hurriedly	.
"	出色地	,	我	将要	希望	你	一个	好的	-	早晨	,	"	说	这	法国人	,	匆匆	.

“好吧，祝你早安，”法国人匆匆说道。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " ['gɔːrdn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

"	Good	-	morning	,	"	Gordon	replied	,	and	taking	a	cigar	from	his	case	,
"	好的	-	早晨	,	"	戈登	回复	,	和	采取	一个	雪茄	从	他的	案件	,

“早上好，”戈登回答道，并从雪茄盒里拿出一支雪茄。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt] .

he	seated	himself	again	upon	the	rampart	.
他	坐着	他自己	再次	之上	这	壁垒	.

他再次坐到了城墙上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

As	he	walked	away	the	stranger	glanced	back	over	his	shoulder	,
作为	他	步行	离开	这	陌生人	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,

陌生人走开时回头看了一眼。

[bʌt; bət] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

but	Gordon	was	apparently	absorbed	in	watching	the	waves	below	him	,
但	戈登	曾是	显然	吸收	在	观看	这	波浪	以下	他	,

但戈登显然全神贯注地观察着脚下的波浪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] .

and	had	lost	all	interest	in	his	chance	acquaintance	.
和	有	丢失的	全部	兴趣	在	他的	机会	熟人	.

他对这位偶然相识的人完全失去了兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['sloʊli]

But	he	watched	both	the	woman	and	the	Frenchman	as	they	advanced	slowly
但	他	观看	两个都	这	女士	和	这	法国人	作为	他们	先进的	缓慢地

[frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] [tə'geðər] ,

from	opposite	directions	and	drew	nearer	together	,
从	对面的	方向	和	画	更近	一起	,

但他看着那女人和法国人从相反的方向缓缓走来，渐渐靠近。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sər'praɪzd] , [wen] [ðə; ðɪ][ɪn][mæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti]

and	he	was	not	altogether	surprised	,	when	the	in	man	was	within	twenty
和	他	曾是	不是	共	惊讶	,	什么时候	这	在	男人	曾是	之内	二十

[fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

feet	of	her	,
脚	的	她	,

当那个男人离她不到二十英尺时，他并没有感到完全意外。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][stɑːrt][ænd; ənd][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	see	her	start	and	stand	still	,	and	then	,	with	the	indecision	of	a
到	看	她	开始	和	站立	仍然	,	和	然后	,	和	这	优柔寡断	的	一个

['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

hunted	animal	,
猎杀	动物	,

看着她起身，然后停住，接着，像一只被猎杀的动物那样犹豫不决，

[muːv] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

move	uncertainly	,	and	then	turn	and	run	in	the	direction	of	the	hotel	.
移动	不确定性	,	和	然后	转动	和	跑步	在	这	方向	的	这	酒店	.

犹豫地动了动，然后转身朝酒店的方向跑去。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'pærəntli] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ,

Something	the	man	apparently	called	after	her	caused	her	to	stop	,
某物	这	男人	显然	称为	后	她	导致	她	到	停止	,

那名男子似乎在她身后喊了些什么，让她停了下来。

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

and	Gordon	observed	them	now	with	undisguised	interest	as	they	stood
和	戈登	观察到	他们	现在	和	不加掩饰的	兴趣	作为	他们	站立

[kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] ,

conversing	together	,
对话	一起	,

戈登饶有兴致地观察着他们，看着他们站在一起交谈。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [mɑːrk] [ðeɪ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [biːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]
oblivious **of** **the** **conspicuous** **mark** **they** **made** **on** **the** **broad** **white** **beach** **under** **the**
浑然不觉 的 这 显眼的 标记 他们 制成 在 这 广阔 白色的 海滩 在下面 这
['brɪliənt] [sʌn] .
brilliant **sun** **.**
杰出的 太阳 .

他们丝毫没有意识到自己在阳光灿烂的宽阔白色沙滩上留下了多么显眼的痕迹。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?
" **I** **wonder** **what** **he's** **up** **to** **now** **?**
" 我 想知道 什么 他是 向上 到 现在 ?

我想知道他现在在做什么?

" ['gɔːrdn] [mjuːzd] .
" **Gordon** **mused** **.**
" 戈登 沉思 .

戈登沉思道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː] , [ðæts] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['rekəgnaɪzd]
" **He** **was** **trying** **to** **pump** **me** **,** **that's** **evident** **,** **and** **he** **certainly** **recognized**
" 他 曾是 尝试 到 泵 我 , 那就是 明显 , 和 他 当然 认可
[ðə; ði]['leɪdi] ,
the **lady** **,**
这 女士 ,

“他想骗我，这很明显，而且他肯定认出了那位女士。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
and **she** **apparently** **did** **not** **want** **to** **recognize** **him** **.**
和 她 显然 做过 不是 想 到 认出 他 .

她显然不想认出他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [kən'spɪrətər] .
I **wonder** **if** **he** **is** **a** **rejected** **lover** **,** **or** **another** **conspirator** **.**
我 想知道 如果 他 是 一个 拒绝 情人 , 或者 其他 同谋 .

我想知道他是不是被拒绝的恋人，还是另一个同谋。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][plɑːts][ænd; ənd] [kaʊntɚplɑːts] [ænd; ənd] — [hə'loʊ]
This **is** **a** **most** **amusing** **place** **,** **nothing** **but** **plots** **and** **counterplots** **and** **—** **Hello**
这 是 一个 最多 有趣 地方 , 没有什么 但 图表 和 反制计划 和 — 你好
!
!
!

这是一个非常有趣的地方，到处都是阴谋和反阴谋——你好!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" **he** **exclaimed** **aloud** **.**
" 他 惊呼 大声 .

他大声喊道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [muːvd] ['kwɪkli] [pæst] ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]
The **man** **had** **moved** **quickly** **past** **Madame** **Zara** **,** **and** **had** **started** **toward**
这 男人 有 已搬 迅速地 过去的 夫人 Zara , 和 有 开始 朝向
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the **hotel** **,**
这 酒店 ,

那人迅速从扎拉夫人身边走过，朝酒店方向走去。

[ænd; ənd]['zɑːrɑː,'dzɑː-][hæd; həd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪn'triːt]

and	Zara	had	held	out	her	hand	to	him	,	as	though	to	entreat
和	Zara	有	握住	出去	她	手	到	他	,	作为	尽管	到	恳求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

him	to	remain	.
他	到	保持	.

扎拉向他伸出手，仿佛在恳求他留下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] ['æftər][hɪm; ɪm]

But	he	did	not	stop	,	and	she	had	taken	a	few	uncertain	steps	after	him
但	他	做过	不是	停止	,	和	她	有	已采取	一个	很少	不确定	步骤	后	他

,

,

,

但他没有停下，她犹豫地跟在他身后走了几步。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪs'meɪ] , ['fɔːlən] ['lɪmpli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

and	had	then	,	much	to	the	American's	dismay	,	fallen	limply	on	her	back
和	有	然后	,	很多	到	这	美国人的	沮丧	,	倒下	软弱无力	在	她	后退

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd] .

on	the	soft	sand	.
在	这	柔软的	沙	.

令这位美国人大为沮丧的是，她随即无力地仰面倒在了柔软的沙滩上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] ,

She	was	not	a	hundred	yards	distant	from	where	he	sat	,
她	曾是	不是	一个	百	码	遥远	从	在哪里	他	卫星	,

她离他坐的地方不到一百码远。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	in	an	instant	he	had	slipped	from	the	wall	,
和	在	一个	立即的	他	有	滑倒了	从	这	墙	,

转眼间，他便从墙上滑了下来。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

and	dropped	on	his	hands	and	knees	on	the	beach	below	.
和	掉落	在	他的	双手	和	膝盖	在	这	海滩	以下	.

然后他跪倒在下面的沙滩上。

[wen] ['gɔːrdn] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	Gordon	reached	her	the	Frenchman	had	returned	,
什么时候	戈登	达到	她	这	法国人	有	返回	,

戈登赶到时，那个法国人已经回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

and	was	supporting	her	head	on	his	knee	and	covering	her	head
和	曾是	支持	她	头	在	他的	膝盖	和	覆盖	她	头

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

with	her	parasol	.
和	她	阳伞	.

她将头枕在他的膝盖上，并用阳伞遮住头部。

" [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] ['feɪntɪd] !

"	The	lady	has	fainted	!
"	这	女士	有	昏厥	!

“这位女士晕倒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgərli] .

"	he	exclaimed	,	eagerly	.
"	他	惊呼	,	急切地	.

“他急切地喊道。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wʌn][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['ɪndələns] .

His	manner	was	no	longer	one	of	idle	indolence	.
他的	方式	曾是	不	更长	一	的	闲置的	懒惰	.

他的举止不再是游手好闲、懒散懈怠的样子了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	wide	awake	now	and	visibly	excited	.
他	曾是	宽的	醒	现在	和	明显地	兴奋的	.

他现在完全清醒了，而且明显很兴奋。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	sun	has	been	too	much	for	her	,	"	he	said	.
"	这	太阳	有	到过	也	很多	为了	她	,	"	他	说	.

“阳光对她来说太强烈了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

"	It	is	most	dangerous	walking	about	at	this	time	of	day	.
"	它	是	最多	危险的	步行	关于	在	这	时间	的	天	.

“一天中的这个时候外出散步非常危险。”

" ['gɔːrdn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

"	Gordon	ran	down	the	beach	and	scooped	up	some	water	in	his	helmet	,
"	戈登	跑	向下	这	海滩	和	抢先报道	向上	一些	水	在	他的	头盔	,

戈登跑到沙滩上，用头盔舀了一些水。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [tʃiːk] .

and	dipping	his	handkerchief	in	it	bathed	her	temples	and	cheek	.
和	浸渍	他的	手帕	在	它	洗澡	她	寺庙	和	脸颊	.

他将手帕浸入水中，擦拭她的太阳穴和脸颊。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

He	had	time	to	note	that	she	was	a	very	beautiful	girl	,
他	有	时间	到	笔记	那	她	曾是	一个	非常	美丽的	女孩	,

他有时间注意到她是个非常漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	pallor	of	her	face	gave	it	a	touch	of	gentleness	that	he
和	这	苍白	的	她	脸	给予	它	一个	触碰	的	温柔	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

had	not	seen	there	before	.
有	不是	已见	那里	前	.

她苍白的脸色给他带来了一丝他以前从未见过的温柔。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] , [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ʌn'iːzɪli] ,

"	I	will	go	to	the	hotel	and	bring	assistance	,	said	the	stranger	,	uneasily	,
"	我	将要	去	到	这	酒店	和	带来	协助	,	说	这	陌生人	,	不安地	,

“我会去酒店找人帮忙，”陌生人不安地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

as	the	woman	showed	signs	of	regaining	consciousness	.
作为	这	女士	显示	标志	的	恢复	意识	.

当该女子出现恢复意识的迹象时。

" [noʊ] , " [sed] ['gɔːrdn] , " [juːl] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ʃeɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	No	,	"	said	Gordon	,	"	you'll	stay	where	you	are	and	shade	her	with	her
"	不	,	"	说	戈登	,	"	你会	停留	在哪里	你	是	和	阴影	她	和	她

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

“不，”戈登说，“你就待在原地，用她的伞给她遮阴。”

[ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She'll	be	all	right	in	a	minute	.
壳	是	全部	正确的	在	一个	分钟	.

她马上就没事了。

" [ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] ['gɔːrdn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	The	girl	opened	her	eyes	,	and	looking	up	saw	Gordon	bending	over	her	.
"	这	女孩	打开	她	眼睛	,	和	寻找	向上	锯	戈登	弯曲	超过	她	.

“女孩睁开眼睛，抬头看到戈登正弯腰看着她。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][raɪz] ,

She	regarded	him	for	a	moment	and	made	an	effort	to	rise	,
她	认为	他	为了	一个	片刻	和	制成	一个	努力	到	上升	,

她看了他一会儿，然后试图站起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

and	in	her	endeavor	to	do	so	her	eyes	met	those	of	the	Frenchman	,
和	在	她	努力	到	做	所以	她	眼睛	遇见	那些	的	这	法国人	,

在她努力做到这一点的过程中，她的目光与那位法国人的目光相遇了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [moʊn] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

and	with	a	sharp	moan	she	shut	them	again	and	threw	herself	from
和	和	一个	锋利的	呻吟	她	关闭	他们	再次	和	扔	她自己	从

['gɔrdənz] [niː] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

Gordon's	knee	to	the	sand	.
戈登的	膝盖	到	这	沙	.

她发出一声尖锐的呻吟，再次闭上双眼，从戈登的膝盖上扑倒在沙滩上。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌm'brelə] , " [sed] ['gɔːrdn] , " [ænd; ənd][goʊ][stænd]['oʊvər][ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Give	me	that	umbrella	,	"	said	Gordon	,	"	and	go	stand	over	there	out	of	the
"	给	我	那	伞	,	"	说	戈登	,	"	和	去	站立	超过	那里	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

“把伞给我，”戈登说，“然后你到那边站到一边去。”

" [ðə; ði][mæn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

"	The	man	rose	from	his	knee	without	showing	any	resentment	and	walked
"	这	男人	玫瑰	从	他的	膝盖	没有	显示	任何	怨恨	和	步行

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

some	little	distance	away	,
一些	小的	距离	离开	,

“那人从地上站起来，没有丝毫怨恨，走了不远。”

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

where	he	stood	with	his	arms	folded	,	looking	out	to	sea	.
在哪里	他	站立	和	他的	武器	折叠	,	寻找	出去	到	海	.

他双臂抱胸，站在那里，眺望着大海。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][kən'sɜːrn]

He	seemed	much	too	occupied	with	something	of	personal	interest	to	concern
他	似乎	很多	也	占领	和	某物	的	个人的	兴趣	到	忧虑

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['feɪntɪŋ] - [spel] .

himself	with	a	woman's	fainting	-	spell	.
他自己	和	一个	女性的	昏厥	-	拼写	.

他似乎太专注于自己感兴趣的事情，以至于无暇顾及一个女人的晕厥。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['gɔːrdn] [kʊd; kəd]

The	girl	lifted	herself	slowly	to	her	elbow	,	and	then	,	before	Gordon	could
这	女孩	抬起	她自己	缓慢地	到	她	弯头	,	和	然后	,	前	戈登	可以

[ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,

assist	her	,
协助	她	,

女孩缓缓地用手肘撑起身子，然后，在戈登来得及帮助她之前，

[roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

rose	with	a	quick	,	graceful	movement	and	stood	erect	upon	her	feet	.
玫瑰	和	一个	快的	,	优美	移动	和	站立	直立	之上	她	脚	.

她动作轻快优雅地起身，双脚笔直地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːrm] .

She	placed	a	detaining	hand	for	an	instant	on	the	American's	arm	.
她	放置	一个	拘留	手	为了	一个	立即的	在	这	美国人的	手臂	.

她将一只手短暂地放在美国人的手臂上，以示制止。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	very	much	,	"	she	said	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	她	说	.

“非常感谢，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

"	I	am	afraid	I	have	been	imprudent	in	going	out	into	the	sun	.
"	我	是	害怕的	我	有	到过	轻率的	在	去	出去	进入	这	太阳	.

“恐怕我不该冒险走到阳光下。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

"	Her	eyes	were	fixed	upon	the	Frenchman	,
"	她	眼睛	是	固定的	之上	这	法国人	,

她的目光一直停留在那个法国人身上。

[huː] [stʊd] ['muːdɪli] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['teɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz]

who	stood	moodily	staring	at	the	sea	and	tearing	one	of	his	finger	-	nails
WHO	站立	情绪低落地	凝视	在	这	海	和	撕裂	一	的	他的	手指	-	指甲

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	his	teeth	.
和	他的	牙齿	.

他神情阴郁地站在那里，凝视着大海，用牙齿撕扯着自己的一根指甲。

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

He	seemed	utterly	oblivious	of	their	presence	.
他	似乎	完全地	浑然不觉	的	他们的	在场	.

他似乎完全没有注意到他们的存在。

[ðə; ði][gɜːrl] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pærəsɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

The	girl	held	out	her	hand	for	the	parasol	she	had	dropped	and	took	it
这	女孩	握住	出去	她	手	为了	这	阳伞	她	有	掉落	和	采取	它

[frʌm; frəm] ['gɔːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

from	Gordon	with	a	bow	.
从	戈登	和	一个	弓	.

女孩伸出手去拿她掉落的阳伞，鞠躬从戈登手中接过。

" [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	May	I	walk	back	with	you	to	your	hotel	?	"	he	asked	.
"	可能	我	走	后退	和	你	到	你的	酒店	?	"	他	问	.

他问道：“我可以陪你一起回酒店吗？”

" [ən'les] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — — "

"	Unless	this	gentleman	—	—	"
"	除非	这	绅士	—	—	"

“除非这位先生——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,
" Thank you , " the girl said ,
" 感谢 你 , " 这 女孩 说 ,

“谢谢，”女孩说。

[ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]
in tones which the Frenchman could have easily overheard had he been listening
在 音调 哪个 这 法国人 可以 有 容易地 无意中听到 有 他 到过 聆听
.
:
.

如果法国人当时在听，他很容易就能听到他们的对话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] .
" I am quite able to go alone now ; it is only a step .
" 我 是 相当 有能力的 到 去 独自的 现在 ; 它 是 仅有的 一个 步 .

“我现在完全可以独自前往；这只是一个开始。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['kloʊsli] ;
" She was still regarding the Frenchman closely ;
" 她 曾是 仍然 关于 这 法国人 密切 ;

她仍然密切地注视着那个法国人；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [muːvd] [soʊ] [ðæt] ['gɔːrdn]
but as he was obviously unconscious of them she moved so that Gordon
但 作为 他 曾是 明显地 无意识 的 他们 她 已搬 所以 那 戈登
[hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
hid her from him ,
隐藏 她 从 他 ,

但由于他显然没有注意到他们，她便挪动了一下，让戈登把她藏了起来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , —
and in an entirely different voice she said , speaking rapidly , —
和 在 一个 完全 不同的 嗓音 她 说 , 请讲 快速 , —

她换了一种完全不同的语气，语速飞快地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] .
" You are Mr . Gordon , the American who joined us last night .
" 你 是 先生 . 戈登 , 这 美国人 WHO 加入 我们 最后的 夜晚 .

“您就是昨晚和我们一起来的那位美国人戈登先生。”

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][frʌm; frəm][me'siːnə] .
That man is a spy from Messina .
那 男人 是 一个 间谍 从 墨西拿 .

那个人是来自墨西拿的间谍。

[hiː; hi][ɪz] [rə'noʊld] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] .
He is Renauld , the Commander - in - Chief of their army .
他 是 雷诺 , 这 指挥官 - 在 - 首席 的 他们的 军队 .

他是雷诺，他们的军队总司令。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
He must be gotten away from here at once .
他 必须 是 获得 离开 从 这里 在 一次 .

必须立刻把他弄走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
It is a matter for a man to attend to .
它 是 一个 事情 为了 一个 男人 到 出席 到 .

这是男人该管的事。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Will you do it ? "
将要 你 做 它 ? "

你会做吗?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
" How do you know this ?
" 如何 做 你 知道 这 ?

“你怎么知道的？”

" ['gɔːrdn] [æskt] .
" Gordon asked .
" 戈登 问 .

戈登问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] ?
" How do you know he is General Renauld ?
" 如何 做 你 知道 他 是 一般的 雷诺 ?

“你怎么知道他是雷诺将军？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
I want to be certain .
我 想 到 是 肯定 .

我想确定。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" The girl tossed her head impatiently .
" 这 女孩 抛掷 她 头 不耐烦地 .

女孩不耐烦地甩了甩头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][me'siːnə] .
" He was pointed out to me at Messina .
" 他 曾是 尖 出去 到 我 在 墨西拿 .

“有人在墨西拿给我指认了他。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
I saw him there in command at a review .
我 锯 他 那里 在 命令 在 一个 审查 .

我在阅兵式上看到他担任指挥官。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt]
He has just spoken to me — that was what frightened me into that
他 有 只是 说 到 我 — 那 曾是 什么 害怕 我 进入 那
['feɪntɪŋ] - [spel] .
fainting - spell .
昏厥 - 拼写 .

他刚才跟我说话了——就是这件事吓得我晕了过去。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
I didn't think I was so weak , " she said , shaking her head .
我 没有 思考 我 曾是 所以 虚弱的 , " 她 说 , 摇晃 她 头 .

“我没想到自己这么虚弱，”她摇着头说。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] .
" He offered me a bribe to inform him of our plans .
" 他 提供 我 一个 贿赂 到 通知 他 的 我们的 计划 .

“他试图贿赂我，让我告诉他我们的计划。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] . "
I tell you he is a spy . "
我 告诉 你 他 是 一个 间谍 . "

我告诉你，他是个间谍。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['gɔːrdn] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ;
" That's all right , " said Gordon , reassuringly ;
" 那就是 全部 正确的 , " 说 戈登 , 令人安心 ;

“没关系，”戈登安慰道；

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] [ænd; ənd] [send] [ðoʊz] [gɑːrdz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
" you go back to the hotel now and send those guards here on a run .
" 你 去 后退 到 这 酒店 现在 和 发送 那些 守卫 这里 在 一个 跑步 .

“你现在回酒店去，派那些保安过来。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi][seɪl]
I'll make a charge against him and have him locked up until after we sail
患病的 制作 一个 收费 反对 他 和 有 他 已锁定 向上 直到 后 我们 帆
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

我会对他提出指控，并把他关起来，直到我们今晚启航之后。

['hɜːri] , [pliːz] ; [aɪl] [steɪ] [hɪr] .
Hurry , please ; I'll stay here .
匆忙 , 请 ; 患病的 停留 这里 .

请快点，我会留在这里。

" ['gɔːrdn] [felt] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Gordon felt a pleasurable glow of excitement .
" 戈登 毛毡 一个 令人愉悦的 辉光 的 激动 .

戈登感到一阵愉悦的兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][tuː; tə][æt; ət]
It was his nature to throw himself into everything he did and to at
它 曾是 他的 自然 到 扔 他自己 进入 一切 他 做过 和 到 在
[wʌns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] .
once become a partisan .
一次 变得 一个 党派 .

他生性如此，凡事都全身心投入，并且很快就会成为某个派系的拥护者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
It was a quality which made his writings attractive to the reader ,
它 曾是 一个 质量 哪个 制成 他的 著作 吸引人的 到 这 读者 ,

正是这种特质使他的作品对读者极具吸引力。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['edɪtər] .
and an object of concern to his editor .
和 一个 目的 的 忧虑 到 他的 编辑 .

也是他的编辑所关注的问题。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] " [spaɪ] ,
At the very word " spy ,
在 这 非常 单词 " 间谍 ,

仅仅“间谍”这个词，

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst][hɪnt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" and at this first hint of opposition to the cause in which he had
" 和 在 这 第一的 暗示 的 反对 到 这 原因 在 哪个 他 有
[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪn'lɪstɪd] ,
but just enlisted ,
但 只是 入伍 ,

“而当他刚加入这个事业，却第一次听到有人反对他时，

[hiː; hi] [θrɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he thrilled as though it had always been his own ,
他 激动不已 作为 尽管 它 有 总是 到过 他的 自己的 ,

他欣喜若狂，仿佛那东西一直都是他自己的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	he	regarded	the	Frenchman	with	a	personal	dislike	as	sudden	as	it
和	他	认为	这	法国人	和	一个	个人的	不喜欢	作为	突然	作为	它

[wʌz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] .

was	unfounded	.
曾是	毫无根据	.

他对那个法国人产生了莫名其妙的个人厌恶。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Frenchman	had	turned	and	was	walking	in	the	direction	of	the
这	法国人	有	转向	和	曾是	步行	在	这	方向	的	这

['sɪti] [geɪt] .

city	gate	.
城市	门	.

法国人转身朝城门的方向走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

His	eyes	were	bent	on	the	sandy	beach	which	stretched	before	him	,
他的	眼睛	是	弯曲	在	这	沙	海滩	哪个	拉伸	前	他	,

他的目光凝视着眼前绵延的沙滩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌtərli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	made	his	way	utterly	unmindful	of	the	waves	that	stole	up	to	his
和	他	制成	他的	方式	完全地	漫不经心	的	这	波浪	那	偷窃	向上	到	他的

[fiːt] [ænd; ənd] [left] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

feet	and	left	little	pools	of	water	in	his	path	.
脚	和	左边	小的	游泳池	的	水	在	他的	小路	.

他全然不顾涌到脚边、在他面前留下一个个小水洼的波浪，径直走去。

['gɔːrdn] ['bekənd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Gordon	beckoned	impatiently	to	the	two	soldiers	who	came	running	toward	him	at
戈登	招手	不耐烦地	到	这	二	士兵	WHO	来了	跑步	朝向	他	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

戈登不耐烦地向朝酒店跑来的两名士兵招手。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['suːnər] .

and	moved	forward	to	meet	them	the	sooner	.
和	已搬	向前	到	见面	他们	这	很快	.

于是，他们便上前去尽快与他们见面。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][æt; ət]

He	took	one	of	them	by	the	wrist	and	pointed	with	his	other	hand	at
他	采取	一	的	他们	经过	这	手腕	和	尖	和	他的	其他	手	在

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .

the	retreating	figure	of	the	Frenchman	.
这	撤退	数字	的	这	法国人	.

他抓住其中一人的手腕，用另一只手指着那个法国人离去的背影。

" [ðæt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] .

"	That	man	,	"	he	said	,	"	is	one	of	the	King's	enemies	.
"	那	男人	,	"	他	说	,	"	是	一	的	这	国王学院	敌人	.

“那个人，”他说，“是国王的敌人之一。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] [waɪl] [ðæt][mæn][ɪz] [hɪr] .

The	King	is	in	danger	while	that	man	is	here	.
这	国王	是	在	危险	尽管	那	男人	是	这里	.

国王在场时就有危险。

[jʊr; jər]['duːti][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] ['gɪvz] [ðɪs] ['fɔːrənər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

Your	duty	is	to	protect	the	King	,	so	he	gives	this	foreigner	into	your	charge	.
你的	责任	是	到	保护	这	国王	,	所以	他	给予	这	外国人	进入	你的	收费	.

你的职责是保护国王，所以他把这个外国人交给你看管。

" [ðə; ði]['soʊldʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

"	The	soldier	nodded	his	head	in	assent	.
"	这	士兵	点头	他的	头	在	同意	.

士兵点头表示同意。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [sent] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	King	himself	sent	us	,	"	he	replied	.
"	这	国王	他自己	发送	我们	,	"	他	回复	.

“是国王亲自派我们来的，”他回答说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['prɪzn] , " ['gɔːrdn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	will	place	him	in	the	Civil	Prison	,	"	Gordon	continued	,
"	你	将要	地方	他	在	这	民用	监狱	,	"	戈登	持续	,

“你们将把他关进民事监狱，”戈登继续说道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] ,

"	until	the	King	is	safe	on	his	yacht	,
"	直到	这	国王	是	安全的	在	他的	游艇	,

“直到国王安全登上游艇为止”，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	you	will	not	allow	him	to	send	for	the	French	Consul	-	General	.
和	你	将要	不是	允许	他	到	发送	为了	这	法语	领事	-	一般的	.

你不会允许他召见法国总领事。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

If	he	sees	the	Consul	-	General	he	will	tell	him	a	great	many	lies	about	you	,
如果	他	看到	这	领事	-	一般的	他	将要	告诉	他	一个	伟大的	许多	谎言	关于	你	,

如果他见到总领事，他会跟总领事说很多关于你的谎话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] - [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bəʃɔː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ]

and	a	great	war	-	ship	will	come	and	your	Bashaw	will	be	forced	to	pay
和	一个	伟大的	战争	-	船	将要	来	和	你的	巴肖	将要	是	强制	到	支付

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

the	foreigners	much	money	.
这	外国人	很多	钱	.

一艘巨大的战舰将会到来，你们的巴沙将被迫向外国人支付巨额赎金。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

I	will	go	with	you	and	tell	this	man	in	his	own	tongue	what	you	are	going
我	将要	去	和	你	和	告诉	这	男人	在	他的	自己的	舌头	什么	你	是	去

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	do	with	him	.
到	做	和	他	.

我会和你一起去，用他自己的语言告诉他，你打算怎么处置他。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] ['æftər][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən]

"	They	walked	hurriedly	after	the	Frenchman	,	and	when	they	had	overtaken
"	他们	步行	匆匆	后	这	法国人	,	和	什么时候	他们	有	被超越

[hɪm; ɪm] ['gɔːrdn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [boʊd] .

him	Gordon	halted	and	bowed	.
他	戈登	停止	和	鞠躬	.

他们匆匆跟在法国人身后，追上他后，戈登停下脚步，鞠了一躬。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	moment	,	please	,	"	he	said	.
"	一	片刻	,	请	,	"	他	说	.

“请稍等片刻，”他说。

" [ðiːz] ['soʊldʒərz][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] .

"	These	soldiers	have	an	order	for	your	arrest	.
"	这些	士兵	有	一个	命令	为了	你的	逮捕	.

“这些士兵有逮捕你的命令。”

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	speak	the	language	,
我	说话	这	语言	,

我会说这种语言。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːrprət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	if	you	have	anything	to	say	to	them	I	will	interpret	for	you	.
和	如果	你	有	任何事物	到	说	到	他们	我	将要	解释	为了	你	.

如果你有什么话要跟他们说，我可以为你翻译。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [stɛərd][frʌm; frəm] ['gɔːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ðen] [læft]

"	The	Frenchman	stared	from	Gordon	to	the	guards	and	then	laughed
"	这	法国人	凝视	从	戈登	到	这	守卫	和	然后	笑了

[ɪn'kredʒələsli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] .

incredulously	but	with	no	great	confidence	.
难以置信地	但	和	不	伟大的	信心	.

“法国人盯着戈登和卫兵们，然后难以置信地笑了，但笑声中却没什么自信。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	had	much	to	say	,	but	he	demanded	to	know	first	why	he	should
他	有	很多	到	说	,	但	他	要求	到	知道	第一的	为什么	他	应该

[biː; bi] [ə'restɪd] .

be	arrested	.
是	被捕	.

他有很多话要说，但他首先要求知道自己为什么要被逮捕。

" [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [in'sʌltid] , " ['gɔːrdn] ['ænsər] , ['greɪvli] , " ['hæpənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]

"	The	lady	you	insulted	,	"	Gordon	answered	,	gravely	,	"	happened	,	unfortunately	for
"	这	女士	你	受辱	,	"	戈登	回答	,	严重地	,	"	发生	,	很遗憾	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你侮辱的那位女士，”戈登严肃地回答道，“很不幸，你的遭遇是真的。”

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gests] .

to	be	one	of	the	King's	guests	.
到	是	一	的	这	国王学院	客人	.

成为国王的客人之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	has	complained	to	him	,
她	有	抱怨	到	他	,

她曾向他抱怨过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ðiːz] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər]

and	he	has	sent	these	soldiers	to	put	you	where	you	cannot	trouble	her
和	他	有	发送	这些	士兵	到	放	你	在哪里	你	不能	麻烦	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他派这些士兵来把你关押在那里，让你再也无法骚扰她。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'nɔɪ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['kʌntri]

You	see	,	sir	,	you	cannot	annoy	women	with	impunity	even	in	this	barbarous	country
你	看	, 先生	,	你	不能	烦人	女性	和	免责	甚至	在	这	野蛮	国家	

. "

: "

. "

先生，您瞧，即使在这个野蛮的国家，骚扰女性也不能逍遥法外。

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] !

"	Insult	her	!
"	侮辱	她	!

“侮辱她！”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] , " [ðə; ði][mæn] [ri'tɔːtid] .

I	did	not	insult	her	,	"	the	man	retorted	.
我	做过	不是	侮辱	她	,	"	这	男人	反驳	.

“我没有侮辱她，”那人反驳道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] . "

"	That	is	not	the	reason	I	am	arrested	.	"
"	那	是	不是	这	原因	我	是	被捕	.	"

“那不是我被捕的原因。”

" [juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

"	You	annoyed	her	so	much	that	she	fainted	.
"	你	恼怒	她	所以	很多	那	她	昏厥	.

你把她惹得晕了过去。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

I	saw	you	,	"	said	Gordon	,
我	锯	你	,	"	说	戈登	,

“我看见你了，”戈登说。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

backing	away	with	the	evident	purpose	of	abandoning	the	foreigner	to	his
后盾	离开	和	这	明显	目的	的	放弃	这	外国人	到	他的

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

他后退的明显目的是把外国人留给他的卫兵。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][laɪd; liːd] , " [ðə; ði][mæn][kraɪd] , " ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	She	has	lied	,	"	the	man	cried	,	"	either	to	the	King	or	to	me	.
"	她	有	撒谎了	,	"	这	男人	哭	,	"	任何一个	到	这	国王	或者	到	我	.

“她撒谎了，”那人喊道，“要么是对国王撒谎，要么是对我说谎。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

I	do	not	know	which	,	but	I	am	here	to	find	out	.
我	做	不是	知道	哪个	,	但	我	是	这里	到	寻找	出去	.

我不知道是哪一种，但我来这里就是为了弄清楚。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] . "

That	is	why	I	came	to	Tangier	,	and	I	intend	to	learn	the	truth	.	"
那	是	为什么	我	来了	到	丹吉尔	,	和	我	打算	到	学习	这	真相	.	"

这就是我来到丹吉尔的原因，我决心要探寻真相。

" [juːv] [bɪ'gʌn] ['rædər] ['bædli] , " ['gɔːrdn] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [ri'triːtid] .

"	You've	begun	rather	badly	,	"	Gordon	answered	,	as	he	still	retreated	.
"	你已经	开始	相当	糟糕	,	"	戈登	回答	,	作为	他	仍然	撤退	.

“你的开局相当糟糕，”戈登一边后退一边回答道。

" [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['prɪzn] [jʊr; jər] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] .

"	In	the	Civil	Prison	your	field	of	investigation	will	be	limited	.
"	在	这	民用	监狱	你的	场地	的	调查	将要	是	有限的	.

“在民事监狱中，你的调查范围将受到限制。”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	Frenchman	took	a	hasty	step	toward	him	,
"	这	法国人	采取	一个	仓促	步	朝向	他	,

“那个法国人急忙朝他走去，

['ʃrʌgɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

shrugging	off	the	hand	one	of	the	soldiers	had	placed	on	his	shoulder	.
耸肩	离开	这	手	一	的	这	士兵	有	放置	在	他的	肩膀	.

他甩开了一名士兵放在他肩膀上的手。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [prɪns] - , [sɜːr] ?

"	Are	you	the	Prince	Kalonay	,	sir	?
"	是	你	这	王子	-	,	先生	?

“请问您是卡洛奈王子吗，先生？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	surely	not	,	"	he	added	.
"	但	一定	不是	,	"	他	额外	.

“但肯定不是，”他补充道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [prɪns] , " ['gɔːrdn] ['ænsər] .

"	No	,	I	am	not	the	Prince	,	"	Gordon	answered	.
"	不	,	我	是	不是	这	王子	,	"	戈登	回答	.

“不，我不是王子，”戈登回答道。

" [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . "

"	I	bid	you	good	-	morning	,	sir	.	"
"	我	出价	你	好的	-	早晨	,	先生	.	"

“先生，早上好。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] ,

"	Then	you	are	on	the	other	side	,	"	the	man	called	after	him	eagerly	,
"	然后	你	是	在	这	其他	边	,	"	这	男人	称为	后	他	急切地	,

“那你就到对岸了，”那人急切地在他身后喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .

with	a	tone	of	great	relief	.
和	一个	语气	的	伟大的	宽慰	.

语气中带着如释重负的轻松感。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

"	I	have	been	right	from	the	very	first	.
"	我	有	到过	正确的	从	这	非常	第一的	.

“我从一开始就是对的。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

I	see	it	plainly	.
我	看	它	显然	.

我看得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [plɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] ['duːps] .

It	is	a	double	plot	,	and	you	are	one	of	that	woman's	dupes	.
它	是	一个	双倍的	阴谋	,	和	你	是	一	的	那	女性的	重复	.

这是一个双重阴谋，而你是那个女人的受害者之一。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

Listen	**to**	**me**	**—**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**—**	**I**	**have**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**.**
听	到	我	—	我	求	的	你	,	听	到	我	—	我	有	一个	故事	到	告诉	.

请听我说——我求求你们，请听我说——我有一个故事要讲。

" ['gɔːrdn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mæn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['daʊtfəli] .

"	**Gordon**	**paused**	**and**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**man**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**doubtfully**	**.**
"	戈登	暂停	和	看起来	后退	在	这	男人	超过	他的	肩膀	,	怀疑地	.

戈登停顿了一下，疑惑地回头看了看身后的那个人。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .

"	**It's**	**like**	**the**	**Arabian**	**Nights**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**smile**	**.**
"	它是	喜欢	这	阿拉伯	夜晚	,	"	他	说	,	和	一个	困惑	微笑	.

“这就像《一千零一夜》一样，”他带着困惑的笑容说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['bægdæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	**There**	**was**	**once**	**a**	**rich**	**merchant**	**of**	**Bagdad**	**and**	**the**	**Sultan**	**was**	**going**
"	那里	曾是	一次	一个	富有的	商人	的	巴格达	和	这	苏丹	曾是	去

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪm; ɪm] ,

to	**execute**	**him**	**,**
到	执行	他	,

从前巴格达有一位富商，苏丹打算处死他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**they**	**put**	**off**	**the**	**execution**	**until**	**he**	**could**	**tell**	**them**	**the**	**story**	**of**	**the**
但	他们	放	离开	这	执行	直到	他	可以	告诉	他们	这	故事	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['envɔɪ] .

Beautiful	**Countess**	**and**	**the**	**French**	**Envoy**	**.**
美丽的	伯爵夫人	和	这	法语	使者	.

但他们推迟了处决，直到他能把美丽伯爵夫人和法国使节的故事讲给他们听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n] [naʊ] .

I	**am**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**"**	**but**	**I**	**cannot**	**listen**	**now**	**.**
我	是	对不起	,	"	他	额外	,	摇晃	他的	头	,	"	但	我	不能	听	现在	.

“对不起，”他摇着头补充道，“但我现在不能听。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es]

I	**must**	**not**	**be**	**seen**	**talking**	**to**	**you**	**at**	**all**	**,**	**and**	**everyone**	**can**	**see**	**us**
我	必须	不是	是	已见	说	到	你	在	全部	,	和	每个人	能	看	我们

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

我绝对不能被人看到和你说话，而且这里所有人都能看到我们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [tuː]

"	**They**	**were**	**as**	**conspicuous**	**figures**	**on**	**the**	**flat**	**surface**	**of**	**the**	**beach**	**as**	**two**
"	他们	是	作为	显眼的	数据	在	这	平坦的	表面	的	这	海滩	作为	二

[pɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ,

palms	**in**	**a**	**desert**	**,**
棕榈树	在	一个	沙漠	,

“它们在平坦的沙滩上显得格外显眼，就像沙漠中的两棵棕榈树一样。”

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

and	**Gordon**	**was**	**most**	**anxious**	**to**	**escape**	**,**
和	戈登	曾是	最多	焦虑的	到	逃脱	,

戈登最渴望的就是逃脱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

for	he	was	conscious	that	he	could	be	observed	from	every	point	in	the
为了	他	曾是	有意识的	那	他	可以	是	观察到	从	每一个	观点	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

因为他意识到，镇上的每个角落都能看到他。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

A	hundred	yards	away	,	on	the	terrace	of	the	hotel	,	he	saw	the	King	,
一个	百	码	离开	,	在	这	阳台	的	这	酒店	,	他	锯	这	国王	,

一百码开外，在酒店的露台上，他看到了国王。

['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , ['bærət] , [ænd; ənd] - ['stændɪŋ] [tə'geðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Madame	Zara	,	Barrat	,	and	Erhaupt	standing	together	watching	them	.
夫人	Zara	,	巴拉特	,	和	-	常设	一起	观看	他们	.

Zara 夫人、Barrat 和 Erhaupt 站在一起看着他们。

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [liːvz] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	If	the	American	leaves	him	now	,	we	are	safe	,	"	the	King	was	saying	.
"	如果	这	美国人	树叶	他	现在	,	我们	是	安全的	,	"	这	国王	曾是	说	.

“如果那个美国人现在离开他，我们就安全了，”国王说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

He	spoke	in	a	whisper	,
他	辐	在	一个	耳语	,

他低声说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən]

as	though	he	feared	that	even	at	that	distance	Gordon	and	the	Frenchman
作为	尽管	他	害怕	那	甚至	在	那	距离	戈登	和	这	法国人

[kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

could	overhear	his	words	.
可以	无意中听到	他的	字	.

仿佛他担心即使隔着这么远的距离，戈登和那个法国人也能听到他的话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz]

"	But	if	he	remains	with	him	he	will	find	out	the	truth	,	and	that	means
"	但	如果	他	遗迹	和	他	他	将要	寻找	出去	这	真相	,	和	那	方法

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

“但如果他继续和他在一起，他就会发现真相，而那意味着毁灭。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][juː 'es] . "

He	will	ruin	us	.	"
他	将要	废墟	我们	.	"

他会毁了我们。

" [lʊk] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['ænsər] .

"	Look	,	he	is	coming	this	way	,	"	Zara	answered	.
"	看	,	他	是	未来	这	方式	,	"	Zara	回答	.

“看，他正朝这边过来，”扎拉回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	He	is	leaving	him	.
"	他	是	离开	他	.

他要离开他了。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] .

The	danger	is	past	.
这	危险	是	过去的	.

危险已经过去。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] ['fɪgjərz] [gru:pt] ['kloʊsli] [tə'geðər]
" The Frenchman raised his eyes and saw the four figures grouped closely together
" 这 法国人 提高 他的 眼睛 和 锯 这 四 数据 分组 密切 一起
[ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
on the terrace .
在 这 阳台 .

“法国人抬起头，看到露台上四个人影紧紧地聚在一起。

" [si:] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" See , what did I tell you ?
" 看 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

“看吧，我早就告诉过你了？”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] .
" She is with the King now .
" 她 是 和 这 国王 现在 .

她现在和国王在一起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][plɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
It is a plot within a plot , and I believe you know it , " he added ,
它 是 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 , 和 我 相信 你 知道 它 , " 他 额外 ,
['fjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

“这是一个阴谋中的阴谋，我相信你也知道，”他愤怒地补充道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [breɪv] ['blækˌmeɪləz] [jɔ:r'self] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let]
" You are one of these brave blackmailers yourself — that is why you will not let
" 你 是 一 的 这些 勇敢的 勒索者 你自己 — 那 是 为什么 你 将要 不是 让
[ˌem 'i:] [spi:k] . "
me speak . "
我 说话 . "

“你自己也是这些胆大妄为的勒索者之一——这就是你不让我说话的原因。”

" ['blækˌmeɪləz] ! " [sed] ['gɔ:rdn] .
" Blackmailers ! " said Gordon .
" 勒索者 ! " 说 戈登 .

“勒索者！”戈登说道。

" [kən'faʊnd] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
" Confound your impudence , what the devil do you mean by that ?
" 混杂 你的 厚颜无耻 , 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 那 ?

“你这人真是厚颜无耻，你这话到底是什么意思？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,
" But the Frenchman was staring angrily at the distant group on the terrace ,
" 但 这 法国人 曾是 凝视 愤怒地 在 这 遥远 团体 在 这 阳台 ,

但那名法国人怒气冲冲地盯着露台上远处的那群人。

[ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and Gordon turned his eyes in the same direction .
和 戈登 转向 他的 眼睛 在 这 相同的 方向 .

戈登的目光也转向了同一个方向。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] ['iːgər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kən'spɪərətəz]

Something	he	saw	in	the	strained	and	eager	attitude	of	the	four	conspirators
某物	他	锯	在	这	紧张	和	渴望的	态度	的	这	四	阴谋者

[muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

moved	him	to	a	sudden	determination	.
已搬	他	到	一个	突然	决心	.

他从四名同谋者紧张而急切的态度中看到了一些东西，这促使他突然下定决心。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrd]

"	That	will	do	,	you	must	go	,	"	he	commanded	,	pointing	with	his	arm	toward
"	那	将要	做	,	你	必须	去	,	"	他	命令	,	指向	和	他的	手臂	朝向

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ;

the	city	gate	;
这	城市	门	;

“这样就行了，你必须走，”他命令道，同时用手臂指向城门；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

and	before	the	Frenchman	could	reply	,	he	gave	an	order	to	the	guards	,
和	前	这	法国人	可以	回复	,	他	给予	一个	命令	到	这	守卫	,

法国人还没来得及回答，他就向卫兵下达了命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ['rʌfli] [baɪ] ['iːðər] [ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	they	seized	the	foreigner	roughly	by	either	arm	and	hurried	him	away	.
和	他们	查获	这	外国人	大致	经过	任何一个	手臂	和	慌忙	他	离开	.

他们粗暴地抓住那外国人的两只胳膊，把他拖走了。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['paɪəsli] .

"	exclaimed	the	King	,	piously	.
"	惊呼	这	国王	,	虔诚地	.

“国王虔诚地喊道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['rendərɪŋ] [juː 'es] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

"	They	have	separated	,	and	the	boy	thinks	he	is	rendering	us	great	service	.
"	他们	有	分开	,	和	这	男生	思考	他	是	渲染	我们	伟大的	服务	.

“他们已经分开了，而那孩子却认为他为我们做了件大好事。”

[wel] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] .

Well	,	and	so	he	is	,	the	young	fool	.
出色地	,	和	所以	他	是	,	这	年轻的	傻子	.

没错，他就是个年轻的傻瓜。

" [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

"	The	group	on	the	piazza	remained	motionless	,
"	这	团体	在	这	广场	剩余	静止不动	,

广场上的人群一动不动，

['wɑtʃɪŋ] ['gɔːrdn] [æz; əz][hiː; hi] ['liːʒərli] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

watching	Gordon	as	he	leisurely	lit	a	cigar	and	stood	looking	out	at	the
观看	戈登	作为	他	悠闲	点燃	一个	雪茄	和	站立	寻找	出去	在	这

['hɑːrbər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .

harbor	until	the	Frenchman	had	disappeared	inside	the	city	wall	.
港口	直到	这	法国人	有	消失	里面	这	城市	墙	.

看着戈登悠闲地点燃一支雪茄，站在那里眺望港口，直到那个法国人消失在城墙内。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Then	he	turned	and	walked	slowly	after	him	.
然后	他	转向	和	步行	缓慢地	后	他	.

然后他转身慢慢地跟在他身后。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðæt] .
" I do not like that .
" 我 做 不是 喜欢 那 .

我不喜欢那样。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bærət] , [sə'spɪʃəsli] .
I do not like his following him , " said Barrat , suspiciously .
我 做 不是 喜欢 他的 下列的 他 , " 说 巴拉特 , 可疑地 .

“我不喜欢他跟着他，”巴拉特怀疑地说。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" That is nothing , " answered the King .
" 那 是 没有什么 , " 回答 这 国王 .

“那算不了什么，”国王回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['seɪfli] [ɪn][dʒeɪl] .
" He is going to play the spy and see that the man is safely in jail .
" 他 是 去 到 玩 这 间谍 和 看 那 这 男人 是 安全 在 监狱 .

“他将扮演间谍的角色，确保那个人安全入狱。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Then he will return and report to us .
然后 他 将要 返回 和 报告 到 我们 .

然后他会回来向我们汇报。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .
We must congratulate him warmly .
我们 必须 祝贺 他 热情地 .

我们必须向他表示热烈祝贺。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm'self] [wel] [aʊt]
He follows at a discreet distance , you observe , and keeps himself well out
他 跟随 在 一个 慎重 距离 , 你 观察 , 和 保持 他自己 出色地 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

你注意到，他保持着一段不显眼的距离尾随，并且始终让自己处于视线之外。

[ðə; ði] [bɔɪ] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
The boy knows better than to compromise himself by being seen in conversation
这 男生 知道 更好的 比 到 妥协 他自己 经过 存在 已见 在 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
with the man .
和 这 男人 .

男孩很清楚，和那个男人交谈会让自己陷入尴尬境地，不值得被人看到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [rə'noʊld] [ɪz][set] [friː] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]
Of course , if Renauld is set free we must say we had no part in his
的 课程 , 如果 雷诺 是 放 自由的 我们 必须 说 我们 有 不 部分 在 他的
[ə'rest] ,
arrest ,
逮捕 ,

当然，如果雷诺被释放，我们必须声明我们没有参与逮捕他。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] .
that the American made the arrest on his own authority .
那 这 美国人 制成 这 逮捕 在 他的 自己的 权威 .

这名美国人是自行执行逮捕的。

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tuːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] .
What a convenient tool the young man is .
什么 一个 方便的 工具 这 年轻的 男人 是 .

这年轻人真是个得力助手。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]

Why	**,**	**his**	**coming**	**really**	**frightened**	**us**	**at**	**first**	**,**	**and**	**now**	**—**	**now**	**we**	**make**	**a**
为什么	,	他的	未来	真的	害怕	我们	在	第一的	,	和	现在	—	现在	我们	制作	一个

['kæts] - [pɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

cat's	**-**	**paw**	**of**	**him**	**.**
猫的	-	爪子	的	他	.

为什么，他刚来的时候我们真的被吓坏了，而现在——现在我们却把他当猫爪一样对待。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] ['merəli] .

"	**The**	**King**	**laughed**	**merrily**	**.**
"	这	国王	笑了	兴高采烈地	.

国王开怀大笑。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'væljuː] [ɑːr'selvz] ['sʌmtaɪmz] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ? "

"	**We**	**undervalue**	**ourselves**	**sometimes**	**,**	**do**	**we**	**not**	**?**	**"**
"	我们	低估	我们自己	有时	,	做	我们	不是	?	"

我们有时确实会低估自己，不是吗?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , " [sed] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

"	**He**	**is**	**a**	**nice**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Zara**	**.**
"	他	是	一个	好的	男生	,	"	说	Zara	.

“他是个好孩子，”扎拉说。

" [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**feel**	**rather**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
"	我	感觉	相当	对不起	为了	他	.

我挺同情他的。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [feɪnt] [ɑːn]

He	**looked**	**so**	**anxious**	**and**	**distressed**	**when**	**I**	**was**	**so**	**silly**	**as**	**to**	**faint**	**on**
他	看起来	所以	焦虑的	和	苦恼	什么时候	我	曾是	所以	愚蠢的	作为	到	头晕的	在

[ðə; ði] [biːtʃ] [dʒʌst] [naʊ] .

the	**beach**	**just**	**now**	**.**
这	海滩	只是	现在	.

刚才我傻乎乎地在沙滩上晕倒了，他看起来非常焦虑和沮丧。

[hiː; hi]['hændəld][ˌem 'iː][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [nɑːt] [ðæt] ['wɪmɪn]

He	**handled**	**me**	**as**	**tenderly**	**as**	**a**	**woman**	**would**	**have**	**done**	**—**	**not**	**that**	**women**
他	处理	我	作为	温柔地	作为	一个	女士	会	有	完毕	—	不是	那	女性

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]['hændəld][ˌem 'iː] ['tendərli] ,

have	**generally**	**handled**	**me**	**tenderly**	**,**
有	一般来说	处理	我	温柔地	,

他像女人一样温柔地对待我——当然，并不是说女人通常都会温柔地对待我。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**she**	**added**	**.**
"	她	额外	.

她补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['sɪməli][wʌz; wəz]['ræðər] [ˌmɪs'pleɪst] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**I**	**was**	**thinking**	**the**	**simile**	**was**	**rather**	**misplaced**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**.**
"	我	曾是	思维	这	明喻	曾是	相当	放错地方了	,	"	说	这	国王	.

“我觉得这个比喻用得不太恰当，”国王说。

['gɔːrdn] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪts] [swɪŋ] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Gordon	**passed**	**the**	**city**	**wall**	**and**	**heard**	**the**	**gates**	**swing**	**to**	**behind**	**him**	**.**
戈登	通过了	这	城市	墙	和	听到	这	大门	摇摆	到	在后面	他	.

戈登穿过城墙，听到城门在他身后缓缓打开。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptərz][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'hed] , ['tɔɪlɪŋ] ['hevɪli] [ʌp][ðə; ði]

The	Frenchman	and	his	two	captors	were	just	ahead	,	toiling	heavily	up	the
这	法国人	和	他的	二	俘虏者	是	只是	前方	,	辛勤劳作	重度	向上	这

[stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] .

steep	and	narrow	street	.
陡	和	狭窄的	街道	.

法国人和他的两个俘虏就在前面，正艰难地沿着陡峭狭窄的街道向上攀登。

['gɔːrdn] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːblz]

Gordon	threw	his	cigar	from	him	and	ran	leaping	over	the	huge	cobbles
戈登	扔	他的	雪茄	从	他	和	跑	跳跃	超过	这	巨大的	鹅卵石

[tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmənz] [saɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

to	the	Frenchman's	side	and	touched	him	on	the	shoulder	.
到	这	法国人的	边	和	感动	他	在	这	肩膀	.

戈登把雪茄从他手里扔掉，跳过巨大的鹅卵石跑到法国人身边，拍了拍他的肩膀。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	out	of	sight	of	the	hotel	,	now	,	General	,	"	he	said	.
"	我们	是	出去	的	视线	的	这	酒店	,	现在	,	一般的	,	"	他	说	.

“将军，我们现在已经离开酒店的视线范围了。”他说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	pointed	to	the	dark	,
他	尖	到	这	黑暗的	,

他指着黑暗处，

[kuːl] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [held] [bæk] [ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

cool	recesses	of	a	coffee	-	shop	and	held	back	the	rug	that	hung	before	it	.
凉爽的	凹陷处	的	一个	咖啡	-	店铺	和	握住	后退	这	小地毯	那	悬挂	前	它	.

咖啡馆凉爽的角落里，垂下了挂在前面的地毯。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Come	in	here	,	"	he	said	,	"	and	tell	me	that	story	.
"	来	在	这里	,	"	他	说	,	"	和	告诉	我	那	故事	.

“进来，”他说，“把那个故事讲给我听。”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

['bærən] ['bærət] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Baron	Barrat	was	suspicious	by	education	—	his	experience	of	life	and	his
男爵	巴拉特	曾是	可疑的	经过	教育	—	他的	经验	的	生活	和	他的

[oʊn] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][soʊ] ;

own	conduct	had	tended	to	render	him	so	;
自己的	执行	有	倾向于	到	使成为	他	所以	;

巴拉特男爵从小就多疑，这源于他的教育背景——他的生活经历和自身的行为使他养成了这种性格；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wen] , [θriː] ['aʊərz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['gɔːrdn] [ə'pærəntli] [kə'mɪt]

and	accordingly	when	,	three	hours	after	he	had	seen	Gordon	apparently	commit
和	因此	什么时候	,	三	小时	后	他	有	已见	戈登	显然	犯罪

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

the	French	officer	to	jail	,
这	法语	官	到	监狱	,

因此，在他亲眼目睹戈登将那名法国军官投入监狱三个小时后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][kæ'feɪ][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd]['æmɪkəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

he	found	them	leaving	a	cafe	in	the	most	friendly	and	amicable	spirit	,
他	成立	他们	离开	一个	咖啡店	在	这	最多	友好的	和	友好的	精神	,

他发现他们正以极其友好亲切的气氛离开咖啡馆。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

he	wasted	no	time	in	investigation	,	but	hurried	at	once	to	warn	the	King	.
他	浪费	不	时间	在	调查	,	但	慌忙	在	一次	到	警告	这	国王	.

他没有浪费时间进行调查，而是立即赶去警告国王。

" [wʌt] [wiː; wi] [fɪrd] [wʊd] ['hæpən] , [hæz; həz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	What	we	feared	would	happen	,	has	happened	,	"	he	said	.
"	什么	我们	害怕	会	发生	,	有	发生	,	"	他	说	.

他说："我们所担心的事还是发生了。"

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz] [toʊld] ['gɔːrdn] [ðæt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ænd; ənd] - [soʊld] [ðə; ði] ['siːkrət]

"	The	Frenchman	has	told	Gordon	that	Zara	and	Kalonay	sold	the	secret
"	这	法国人	有	讲述	戈登	那	Zara	和	-	卖	这	秘密

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

of	the	expedition	,
的	这	远征	,

"那个法国人告诉戈登，扎拉和卡洛奈出卖了探险队的秘密。"

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Gordon	will	be	coming	here	to	warn	you	of	it	.
和	戈登	将要	是	未来	这里	到	警告	你	的	它	.

戈登会来这里警告你们这件事。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

Now	,	what	are	you	going	to	do	?
现在	,	什么	是	你	去	到	做	?

现在，你打算怎么办?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] ['kwɪkli] . "

We	must	act	quickly	.	"
我们	必须	行为	迅速地	.	"

我们必须迅速行动。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	shall	refuse	to	believe	the	Frenchman	,	of	course	,	"	said	the	King	.
"	我	将	拒绝	到	相信	这	法国人	,	的	课程	,	"	说	这	国王	.

"我当然不会相信那个法国人，"国王说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

"	I	shall	ask	Zara	in	his	presence	to	answer	his	charges	,
"	我	将	问	Zara	在	他的	在场	到	回答	他的	收费	,

"我将当着他的面让扎拉回答他的指控。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [laɪz] .

and	she	will	tell	him	he	lies	.
和	她	将要	告诉	他	他	谎言	.

她会告诉他，他在撒谎。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	all	there	will	be	of	it	.
那	是	全部	那里	将要	是	的	它	.

这就是全部内容了。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?

What	does	it	matter	what	he	says	?
什么	做	它	事情	什么	他	说道	?

他说什么又有什么关系呢?

[wiː; wi] [seɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

We	sail	at	midnight	.
我们	帆	在	午夜	.

我们午夜启航。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

We	can	keep	him	quiet	until	then	.	"
我们	能	保持	他	安静的	直到	然后	.	"

我们可以让他保持沉默，直到那时。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ,

"	If	he	is	troublesome	I	can	call	for	help	from	this	room	,
"	如果	他	是	麻烦的	我	能	称呼	为了	帮助	从	这	房间	,

“如果他惹麻烦，我可以从这个房间叫人帮忙。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][juː 'es]

and	the	servants	of	the	hotel	and	the	guards	will	rush	in	and	find	us
和	这	仆人	的	这	酒店	和	这	守卫	将要	匆忙	在	和	寻找	我们

['strʌglɪŋ] [tə'geðər] .

struggling	together	.
挣扎	一起	.

酒店的仆人和保安会冲进来，发现我们正在扭打在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

We	will	charge	him	with	an	attempt	at	assassination	,
我们	将要	收费	他	和	一个	试图	在	暗杀	,

我们将以企图谋杀罪起诉他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

and	this	time	he	surely	will	go	to	jail	.
和	这	时间	他	一定	将要	去	到	监狱	.

这一次他肯定要坐牢了。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meni] [maɪlz] [æt; ət] [siː] . "

By	to	-	morrow	morning	we	shall	be	many	miles	at	sea	.	"
经过	到	-	明天	早晨	我们	将	是	许多	英里	在	海	.	"

到明天早上，我们将航行在茫茫大海之上。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['keɪb(ə)l][tuː; tə][meˈsiːnə] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] , [ænd; ənd] [hed] [juː 'es] [ɔːf]

"	But	he	can	cable	to	Messina	,	by	way	of	Gibraltar	,	and	head	us	off
"	但	他	能	电缆	到	墨西拿	,	经过	方式	的	直布罗陀	,	和	头	我们	离开

, " ['ɔbdʒiktid] ['bærət] .

,	"	objected	Barrat	.
,	"	反对	巴拉特	.

“但他可以经由直布罗陀向墨西拿发电报，抢在我们前面，”巴拉特反驳道。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi]['keɪb(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	can	he	cable	?	"	demanded	the	King	.
"	什么	能	他	电缆	?	"	要求	这	国王	.

“他能电报什么？”国王问道。

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [duː][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] .

"	Nothing	the	people	of	the	Republic	do	not	already	know	.
"	没有什么	这	人们	的	这	共和国	做	不是	已经	知道	.

“共和国人民对此早已了然于心。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][juː 'es] [aʊt] .

It	is	our	friends	here	that	must	not	find	us	out	.
它	是	我们的	朋友们	这里	那	必须	不是	寻找	我们	出去	.

我们在这里的朋友绝对不能发现我们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

That	is	the	main	thing	.
那	是	这	主要的	事物	.

这是最重要的事。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " - [ænd; ənd] [pɔːl] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kreɪzi]
" he exclaimed , " Kalonay and Paul are out of the way , and those crazy
" 他 惊呼 , " - 和 保罗 是 出去 的 这 方式 , 和 那些 疯狂的
[bɔɪz] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .
boys from Paris .
男孩们 从 巴黎 .

他惊呼道:“卡洛奈和保罗都走了,还有那些来自巴黎的疯小子们。”

[wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
We will settle it here among ourselves in five minutes . "
我们 将要 定居 它 这里 之中 我们自己 在 五 分钟 . "

我们五分钟之内就能在这里自行解决。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ? " [æskt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .
" And the American ? " asked Zara .
" 和 这 美国人 ? " 问 Zara .

“那那个美国人呢?”扎拉问道。

" [hiː; hi] [noʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" He knows , he will come with him .
" 他 知道 , 他 将要 来 和 他 .

“他知道,他会跟他一起去。”

[sə'poʊz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [sə'poʊz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] - [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [soʊld] [juː; jʊ]
Suppose he believes , suppose he believes that Kalonay and I have sold you
认为 他 相信 , 认为 他 相信 那 - 和 我 有 卖 你
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

假设他相信,假设他相信我和卡洛奈出卖了你,

[bʌt; bət] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
but suspects that you know it ? "
但 嫌疑人 那 你 知道 它 ? "

但他怀疑你知道这件事?

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The American can go to the devil , " said the King .
" 这 美国人 能 去 到 这 魔鬼 , " 说 这 国王 .

“美国人可以去见魔鬼,”国王说。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .
" Confound him and his insolence .
" 混杂 他 和 他的 傲慢 .

“真该诅咒他和他的傲慢!”

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌɪntə'fiəz] .
I'll have him in the prison too , if he interferes .
患病的 有 他 在 这 监狱 也 , 如果 他 干扰 .

如果他敢插手,我也会把他关进监狱。

[ɔːr] - [kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
Or Erhaupt can pick a quarrel with him here and fight it out behind the
或者 - 能 挑选 一个 争吵 和 他 这里 和 斗争 它 出去 在后面 这
[sænd] - [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [get] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɪknɪk] .
sand - hills before the others get back from their picnic .
沙 - 丘陵 前 这 其他的 得到 后退 从 他们的 野餐 .

或者,埃尔豪普特可以在这里和他发生争执,然后在其他人野餐回来之前,到沙丘后面打一架。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .

He	has	done	as	much	for	me	before	.
他	有	完毕	作为	很多	为了	我	前	.

他以前也为我做过同样的事。

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [stʊd] [ʌp] .

"	Zara	stood	up	.
"	Zara	站立	向上	.

扎拉站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	trembling	slightly	,	and	she	glanced	fearfully	from	Erhaupt	to	the
她	曾是	发抖	轻微地	,	和	她	瞥了一眼	恐惧地	从	-	到	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

她微微颤抖着，恐惧地从埃尔豪普特看向国王。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	not	do	that	,	"	she	said	.
"	你	将要	不是	做	那	,	"	她	说	.

“你不会那样做的，”她说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , ['mædəm] ? " [diˈmɑːndid] ['luːɪs] .

"	And	why	not	,	madame	?	"	demanded	Louis	.
"	和	为什么	不是	,	夫人	?	"	要求	路易斯	.

“为什么不行，夫人？”路易问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrdər] , " ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['wɪspəd] .

"	Because	it	will	be	murder	,	"	Zara	whispered	.
"	因为	它	将要	是	谋杀	,	"	Zara	低声说道	.

“因为那将是谋杀，”扎拉低声说道。

" [hiː; hi] [wɪl] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] . "

"	He	will	murder	him	as	he	did	that	boy	in	the	Park	at	Pesth	.	"
"	他	将要	谋杀	他	作为	他	做过	那	男生	在	这	公园	在	佩斯	.	"

“他会像在佩斯公园杀害那个男孩一样杀害他。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] [miːn] ? " [grauld] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	What	does	the	woman	mean	?	"	growled	the	German	.
"	什么	做	这	女士	意思是	?	"	咆哮	这	德语	.

“这女人是什么意思？”德国人低声问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][mæd] ? [send][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['luːɪs] . "

"	Is	she	mad	?	Send	her	to	her	room	,	Louis	.	"
"	是	她	疯狂的	?	发送	她	到	她	房间	,	路易斯	.	"

“她疯了吗？路易，把她送回房间去。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər]

"	You	know	what	I	mean	,	"	Zara	answered	,	her	voice	rising	,	in	her
"	你	知道	什么	我	意思是	,	"	Zara	回答	,	她	嗓音	上升	,	在	她

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“你知道我的意思，”扎拉兴奋地回答，声音也随之提高了。

" [juː; jʊ]['faɪərd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	You	fired	before	they	gave	the	word	.
"	你	被解雇	前	他们	给予	这	单词	.

“你在他们下达命令之前就开火了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
I know you did .
我 知道 你 做过 .

我知道你做到了。

[oʊ] , ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] ['nevər] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
Oh , Louis , " she cried , " you never warned me it might come to this .
哦 , 路易斯 , " 她 哭 , " 你 绝不 警告 我 它 可能 来 到 这 .

“哦，路易，”她哭着说，“你从来没警告过我事情会发展到这种地步。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn] — —
I am afraid to meet that man — —
我 是 害怕的 到 见面 那 男人 — —

我害怕见到那个人——

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
" She gave a sudden cry .
" 她 给予 一个 突然 哭 .

她突然叫了一声。

" [ænd; ənd] - !
" And Kalonay !
" 和 - !

还有卡洛奈！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'piːlɪŋli] .
" She held out her hands appealingly .
" 她 握住 出去 她 双手 吸引人的 .

她伸出双手，姿态恳切。

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [duː][nɑːt][let] - ['kwestʃən] [ˌem 'iː] . "
" Indeed , " she cried , " do not let Kalonay question me . "
" 的确 , " 她 哭 , " 做 不是 让 - 问题 我 . "

“真的，”她喊道，“不要让卡洛奈质问我。”

" ['saɪləns] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Silence ! " commanded the King .
" 沉默 ! " 命令 这 国王 .

“肃静！”国王命令道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
" You are acting like a fool .
" 你 是 表演 喜欢 一个 傻子 .

你的行为就像个傻瓜。

" [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪst] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" He advanced toward her , and clasped her wrist firmly in his hand .
" 他 先进的 朝向 她 , 和 紧握 她 手腕 牢牢 在 他的 手 .

他走向她，紧紧地抓住她的手腕。

" [noʊ] [nəːvs] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No nerves , now , " he said .
" 不 神经 , 现在 , " 他 说 .

“现在别紧张了，”他说。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll not have it .
" 患病的 不是 有 它 .

“我绝不接受。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː]

You	shall	meet	Kalonay	,	and	you	shall	swear	that	he	is	in	the	plot	against	me
你	将	见面	-	,	和	你	将	发誓	那	他	是	在	这	阴谋	反对	我

.

:

.

你将与卡洛奈见面，并发誓他参与了陷害我的阴谋。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] .

If	you	fail	us	now	,	we	are	ruined	.
如果	你	失败	我们	现在	,	我们	是	毁坏	.

如果你们现在让我们失望，我们就完了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [braɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

As	it	is	,	we	are	sure	to	lose	the	bribe	from	the	Republic	,
作为	它	是	,	我们	是	当然	到	失去	这	贿赂	从	这	共和国	,

照这样下去，我们肯定会失去共和国的贿赂。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [get] [mɪs] ['kɑːrsənz] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] .

but	we	may	still	get	Miss	Carson's	money	if	you	play	your	part	.
但	我们	可能	仍然	得到	错过	卡森的	钱	如果	你	玩	你的	部分	.

但如果你配合，我们或许还能拿到卡森小姐的钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'genst] - .

It	is	your	word	and	the	word	of	the	Frenchman	against	Kalonay's	.
它	是	你的	单词	和	这	单词	的	这	法国人	反对	-	.

这是你和法国人的说法与卡洛奈的说法之间的对立。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] - [æz; əz] ['evɪdəns] .

And	we	have	the	paper	signed	by	you	for	Kalonay	as	evidence	.
和	我们	有	这	纸	签名	经过	你	为了	-	作为	证据	.

我们有你为卡洛奈签署的文件作为证据。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Have	you	got	it	with	you	?
有	你	得到	它	和	你	?

你带了吗?

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Zara	bowed	her	head	.
"	Zara	鞠躬	她	头	.

扎拉低下了头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It	is	always	with	me	,	"	she	answered	.
"	它	是	总是	和	我	,	"	她	回答	.

“它一直都在我身边，”她回答道。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Good	,	"	said	the	King	.
"	好的	,	"	说	这	国王	.

“很好，”国王说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri] ,

"	It	will	be	a	difficult	chance	,	but	if	you	stand	to	your	story	,
"	它	将要	是	一个	难的	机会	,	但	如果	你	站立	到	你的	故事	,

“这将是一个艰难的机会，但如果你坚持你的说法，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tuː] . "

and	we	pretend	to	believe	you	,	the	others	may	believe	you	,	too	.	"
和	我们	假装	到	相信	你	,	这	其他的	可能	相信	你	,	也	.	"

如果我们假装相信你，其他人可能也会相信你。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] , " ['zɑːrɑː,'dzɑː-][kraɪd] .

"	But	I	cannot	,	"	Zara	cried	.
"	但	我	不能	,	"	Zara	哭	.

“但我不能，”扎拉哭着说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ]['kænɑːt] .

"	I	know	I	cannot	.
"	我	知道	我	不能	.

我知道我不能。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] .

I	tell	you	if	you	put	me	face	to	face	with	Kalonay	,	I	shall	fail	you	.
我	告诉	你	如果	你	放	我	脸	到	脸	和	-	,	我	将	失败	你	.

我告诉你，如果让我和卡洛奈面对面，我会让你失望的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] .

I	shall	break	down	.
我	将	休息	向下	.

我会崩溃的。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] .

They	will	see	that	I	am	lying	.
他们	将要	看	那	我	是	说谎	.

他们会发现我在撒谎。

[send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Send	me	away	.
发送	我	离开	.

把我送走。

[send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] .

Send	me	away	before	they	come	.
发送	我	离开	前	他们	来	.

在他们来之前把我送走。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

Tell	them	I	saw	the	Frenchman	,	and	suspected	I	had	been	found	out	,
告诉	他们	我	锯	这	法国人	,	和	怀疑	我	有	到过	成立	出去	,

告诉他们我看到了那个法国人，怀疑自己被发现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .

and	that	I	have	gone	away	.
和	那	我	有	已消失	离开	.

我已经离开了。

[tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

Tell	them	you	don't	know	where	I	am	.	"
告诉	他们	你	不	知道	在哪里	我	是	.	"

告诉他们你不知道我在哪里。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [raɪt] , " - [sed] .

"	I	believe	she's	right	,	"	Erhaupt	said	.
"	我	相信	她是	正确的	,	"	-	说	.

“我相信她是对的，”埃尔豪普特说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

"	She	will	do	us	more	harm	than	good	.
"	她	将要	做	我们	更多的	伤害	比	好的	.

她对我们造成的危害远大于益处。

[let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] . "

Let	her	go	to	her	room	and	wait	there	.	"
让	她	去	到	她	房间	和	等待	那里	.	"

让她回房间等着吧。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stɜːrnli] .

"	She	will	remain	where	she	is	,	"	said	the	King	,	sternly	.
"	她	将要	保持	在哪里	她	是	,	"	说	这	国王	,	严厉地	.

“她将留在原地，”国王严厉地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːr] — —

"	And	she	will	keep	her	courage	and	her	wits	about	her	,	or	—	—
"	和	她	将要	保持	她	勇气	和	她	智慧	关于	她	,	或者	—	—

她会保持勇气和智慧，否则——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['bærət] .

"	He	was	interrupted	by	an	exclamation	from	Barrat	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	感叹	从	巴拉特	.

“他的话被巴拉特的一声惊呼打断了。”

" [wət'evər] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] .

"	Whatever	you	mean	to	do	,	you	must	do	it	at	once	,	"	he	said	,	grimly	.
"	任何	你	意思是	到	做	,	你	必须	做	它	在	一次	,	"	他	说	,	阴沉地	.

“无论你打算做什么，都必须立刻去做，”他冷冷地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

He	was	standing	at	the	window	which	overlooked	the	beach	.
他	曾是	常设	在	这	窗户	哪个	被忽视的	这	海滩	.

他站在可以俯瞰海滩的窗前。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Here	they	come	now	,	"	he	continued	.
"	这里	他们	来	现在	,	"	他	持续	.

“他们来了，”他继续说道。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz]['teɪkən][noʊ] ['tʃænsɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	The	American	has	taken	no	chances	,	he	is	bringing	an	audience	with	him
"	这	美国人	有	已采取	不	机会	,	他	是	带来	一个	观众	和	他

.

:

.

“这位美国人不敢冒险，他带着一群观众一起来了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər]

"	The	King	and	Erhaupt	ran	to	the	window	,	and	peered	over	Barrat's	shoulder
"	这	国王	和	-	跑	到	这	窗户	,	和	窥视	超过	-	肩膀

.

:

.

国王和埃尔豪普特跑到窗边，从巴拉特的肩膀后面向外窥视。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn]

Advancing	toward	them	along	the	beach	,	some	on	foot	,	and	some	on
前进	朝向	他们	沿着	这	海滩	,	一些	在	脚	,	和	一些	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

他们沿着海滩向他们逼近，有的步行，有的骑马。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

were	all	the	members	of	the	expedition	,
是	全部	这	成员	的	这	远征	,

都是探险队的成员。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - ['pɑːrti][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

those	who	had	been	of	the	riding	-	party	and	those	who	had	remained	in
那些	WHO	有	到过	的	这	骑术	-	派对	和	那些	WHO	有	剩余	在

[tæn'dʒiə] .

Tangier	.
丹吉尔	.

那些参加骑行队伍的人和那些留在丹吉尔的人。

['gɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [rə'noʊld] [wɜːr; wər][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz]

Gordon	and	the	Frenchman	Renauld	were	far	in	the	lead	,	walking	by	themselves
戈登	和	这	法国人	雷诺	是	远的	在	这	带领	,	步行	经过	他们自己

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] ;

and	speaking	earnestly	together	;
和	请讲	切实	一起	;

戈登和法国人雷诺走在最前面，他们独自走着，认真地交谈着；

['fɑːðər] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Father	Paul	was	walking	with	Mrs	.	Carson	and	her	daughter	,
父亲	保罗	曾是	步行	和	太太	.	卡森	和	她	女儿	,

保罗神父当时正和卡森太太及她的女儿一起散步。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

and	Kalonay	was	riding	with	two	of	the	volunteers	,
和	-	曾是	骑术	和	二	的	这	志愿者	,

卡洛奈当时和两名志愿者一起骑车。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['ruːən] [ænd; ənd] [prɪns] ['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː][ʌv; əv]['pwɑːtjei] .

the	Count	de	Rouen	and	Prince	Henri	of	Poitiers	.
这	数数	德	鲁昂	和	王子	亨利	的	普瓦捷	.

鲁昂伯爵和普瓦捷的亨利王子。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-]

When	the	King	and	Erhaupt	turned	from	the	window	the	Countess	Zara
什么时候	这	国王	和	-	转向	从	这	窗户	这	伯爵夫人	Zara

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

当国王和埃尔豪普特从窗边转过身时，扎拉伯爵夫人已经消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] , " [sed] - ;

"	It	is	better	so	,	"	said	Erhaupt	;
"	它	是	更好的	所以	,	"	说	-	;

“这样更好，”埃尔豪普特说；

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

"	she	was	so	badly	frightened	she	would	have	told	the	truth	.
"	她	曾是	所以	糟糕	害怕	她	会	有	讲述	这	真相	.

“她当时非常害怕，所以会说出真相。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] .

"	The	King	stood	leaning	on	the	back	of	a	large	arm	-	chair	.
"	这	国王	站立	倾斜	在	这	后退	的	一个	大的	手臂	-	椅子	.

国王倚靠在一张大扶手椅的椅背上。

" [wel] , [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	the	moment	has	come	,	it	is	our	last	chance	,	"	he	said	.
"	出色地	,	这	片刻	有	来	,	它	是	我们的	最后的	机会	,	"	他	说	.

“好了，这一刻已经到来，这是我们最后的机会了，”他说。

" [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , ['bærən] .

"	Send	for	the	Crown	Prince	,	Baron	.
"	发送	为了	这	王冠	王子	,	男爵	.

“去请皇太子来，男爵。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] .

I	shall	be	discovered	in	the	act	of	taking	a	tender	farewell	of	my	son	.
我	将	是	发现	在	这	行为	的	采取	一个	投标	告别	的	我的	儿子	.

我将被人发现正在与儿子深情告别。

" ['bærət] [meɪd] [æn; ən] ['iːgər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

"	Barrat	made	an	eager	gesture	of	dissent	.
"	巴拉特	制成	一个	渴望的	手势	的	异议	.

巴拉特急切地表示反对。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	would	not	do	that	,	"	he	cried	.
"	我	会	不是	做	那	,	"	他	哭	.

“我不会那样做，”他喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ]

"	If	we	are	to	make	charges	against	the	jackal	do	not	have	the	boy
"	如果	我们	是	到	制作	收费	反对	这	豺狼	做	不是	有	这	男生

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

“如果我们要对豺狼提出指控，就不要让男孩在场；

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

the	boy	must	not	hear	them	.
这	男生	必须	不是	听到	他们	.

男孩不能听到他们的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] - ['wəːʃips] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

You	know	how	Kalonay	worships	the	child	,
你	知道	如何	-	崇拜	这	孩子	,

你知道卡洛奈是如何崇拜孩子的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [ðæn; ðən]

and	it	would	enrage	him	more	to	be	exposed	before	the	Prince	than
和	它	会	激怒	他	更多的	到	是	裸露	前	这	王子	比

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

before	all	the	rest	of	the	world	.
前	全部	这	休息	的	这	世界	.

而且，比起在全世界面前被揭露，在王子面前被揭露会让他更加愤怒。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

He	will	be	hard	enough	to	handle	without	that	.
他	将要	是	难的	足够的	到	处理	没有	那	.

即使没有那件事，他也够难对付的。

[dəunt][traɪ][hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] . "

Don't	try	him	too	far	.	"
不	尝试	他	也	远的	.	"

别把他逼得太紧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'sɜːrd] , ['bærət] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	are	absurd	,	Barrat	,	"	exclaimed	the	King	.
"	你	是	荒诞	,	巴拉特	,	"	惊呼	这	国王	.

“你真是荒谬至极，巴拉特！”国王喊道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [sed] . "

"	The	boy	won't	understand	what	is	said	.	"
"	这	男生	惯于	理解	什么	是	说	.	"

“这孩子听不懂我们在说什么。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wɪl] , " ['bærət] [rɪ'tɜːrnd] .

"	No	,	but	the	Jackal	will	,	"	Barrat	returned	.
"	不	,	但	这	豺狼	将要	,	"	巴拉特	返回	.

“不，但豺狼会，”巴拉特回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , ['luːɪs] , [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

"	You	don't	understand	him	,	Louis	,	he	is	like	a	woman	;	he	has	sentiment	and	feelings	,
"	你	不	理解	他	,	路易斯	,	他	是	喜欢	一个	女士	;	他	有	情绪	和	情怀	,

“路易斯，你不了解他，他就像个女人；他有感情，有情感。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [tɜːrn][ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

and	when	we	all	turn	on	him	he	will	act	like	a	madman	.
和	什么时候	我们	全部	转动	在	他	他	将要	行为	喜欢	一个	狂人	.

当我们都反对他的时候，他就会像个疯子一样行事。

[kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Keep	the	boy	out	of	his	sight	,	I	tell	you	.
保持	这	男生	出去	的	他的	视线	,	我	告诉	你	.

我告诉你，千万别让那孩子出现在他眼前。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

It's	the	only	thing	he	cares	for	in	the	world	.
它是	这	仅有的	事物	他	关心	为了	在	这	世界	.

这是他在这个世界上唯一在乎的东西。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [hæv; həv] [bɪn] . "

He	has	been	a	better	father	to	him	than	you	ever	have	been	.	"
他	有	到过	一个	更好的	父亲	到	他	比	你	曾经	有	到过	.	"

他比你更像个好父亲。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɑːmli] .

"	That	was	quite	natural	;	that	was	because	it	was	his	duty	,	"	said	the	King	,	calmly	.
"	那	曾是	相当	自然的	;	那	曾是	因为	它	曾是	他的	责任	,	"	说	这	国王	,	平静地	.

“这很自然；因为那是他的职责，”国王平静地说。

" [ə; eɪ] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [prə'tektər] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] .

"	A	Kalonay	has	always	been	the	protector	and	tutor	of	the	heir	-	apparent	.
"	一个	-	有	总是	到过	这	保护者	和	导师	的	这	继承人	-	明显	.

“卡洛奈一直是王位继承人的保护者和导师。”

[ɪf] [ðɪs] [wʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ][kən'sɜːrn] .

If	this	one	chooses	to	give	his	heart	with	his	service	,	that	is	not	my	concern	.
如果	这	一	选择	到	给	他的	心	和	他的	服务	,	那	是	不是	我的	忧虑	.

如果这个人选择全心全意为他人服务，那与我无关。

[waɪ] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Why	,	confound	them	,	they	all	think	more	of	the	child	than	they	do	of	me	.
为什么	,	混杂	他们	,	他们	全部	思考	更多的	的	这	孩子	比	他们	做	的	我	.

真让人恼火，他们都更看重孩子而不是我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌem 'iː] [naʊ] .

That	is	why	I	need	him	by	me	now	.
那	是	为什么	我	需要	他	经过	我	现在	.

所以我现在需要他在我身边。

" ['bærət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Barrat shook his head .
" 巴拉特 摇晃 他的 头 .

巴拉特摇了摇头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" I tell you it will make trouble , " he persisted .
" 我 告诉 你 它 将要 制作 麻烦 , " 他 持续 .

“我告诉你，这会惹出麻烦，”他坚持道。

" - [wɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" Kalonay will not stand it .
" - 将要 不是 站立 它 .

“卡洛奈不会容忍这种情况。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tuːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
He and the child are more like comrades than a tutor and his pupil .
他 和 这 孩子 是 更多的 喜欢 同志们 比 一个 导师 和 他的 瞳孔 .

他和孩子更像是战友，而不是师生。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

- [wʊd] ['ræðər] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt]
Kalonay would rather sit with the boy in the Champs - Elysees and point out
- 会 相当 坐 和 这 男生 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 和 观点 出去
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][baɪ][ðæn; ðən] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [ɪn]
the people as they go by than drive at the side of the prettiest woman in
这 人们 作为 他们 去 经过 比 驾驶 在 这 边 的 这 最漂亮的 女士 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

卡洛奈宁愿和男孩坐在香榭丽舍大街上，指着来来往往的人们，也不愿开车跟在巴黎最漂亮的女人旁边。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [triːts] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
He always treats him as though he saw the invisible crown upon his head ;
他 总是 款待 他 作为 尽管 他 锯 这 无形的 王冠 之上 他的 头 ;

他总是像看到他头上戴着无形的王冠一样对待他；

[hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] ['oʊvər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪn]['soʊldʒərz]
he will throw over any of us to stay in the nursery and play tin soldiers
他 将要 扔 超过 任何 的 我们 到 停留 在 这 苗圃 和 玩 锡 士兵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他会抛弃我们中的任何一个，留在育婴室和他一起玩锡兵游戏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] — " ['bærət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
And when he was ill — " Barrat nodded his head significantly .
和 什么时候 他 曾是 患病的 — " 巴拉特 点头 他的 头 显著地 .

当他生病的时候——”巴拉特意味深长地点了点头。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "
" You remember . "
" 你 记住 . "

你还记得。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" That will do , " said the King .
" 那 将要 做 , " 说 这 国王 .

“这样就可以了。”国王说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['faɪnər]['fiːlɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ; [hiː; hi][ɪz]

"	We	have	no	time	to	consider	the	finer	feelings	of	the	jackal	;	he	is
"	我们	有	不	时间	到	考虑	这	更精细	情怀	的	这	豺狼	;	他	是

[tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] ,

to	be	sacrificed	,
到	是	牺牲	,

“我们没有时间去顾及豺狼的感受；它注定要被牺牲。”

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	all	there	is	of	it	.
和	那	是	全部	那里	是	的	它	.

仅此而已。

[ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][meɪ][meɪk][hɪm; ɪm][mɔːr][ʌn'mænɪdʒəbl] ,

The	presence	of	the	child	may	make	him	more	unmanageable	,
这	在场	的	这	孩子	可能	制作	他	更多的	难以控制	,

孩子的出现可能会让他更难以管教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɪl]['sɜːrt(ə)nli][meɪk][ˌaɪ 'tiː]['iziə][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	it	will	certainly	make	it	easier	for	me	.
但	它	将要	当然	制作	它	更轻松	为了	我	.

但这肯定会让我轻松很多。

[soʊ][goʊ] , [brɪŋ][ðə; ði][bɔɪ][hɪr][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

So	go	,	bring	the	boy	here	as	I	bid	you	.
所以	去	,	带来	这	男生	这里	作为	我	出价	你	.

所以，去吧，按我说的把那孩子带过来。

" ['bærət][left][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][rɪ'tɜːrnd][ɪ'miːdiətli] , ['fɑːloʊd][baɪ][ðə; ði][kraʊn][prɪns]

"	Barrat	left	the	room	and	returned	immediately	,	followed	by	the	Crown	Prince
"	巴拉特	左边	这	房间	和	返回	立即地	,	随后	经过	这	王冠	王子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɜːrs] .

and	his	nurse	.
和	他的	护士	.

巴拉特离开房间后立即返回，随后是王储和他的护士。

[ðə; ði][prɪns][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['hænsəm]['lɪt(ə)l]['feloʊ][ʌv; əv][fɔːr]['jɪrz] .

The	Prince	was	a	dark	,	handsome	little	fellow	of	four	years	.
这	王子	曾是	一个	黑暗的	,	英俊的	小的	同伴	的	四	年	.

王子是个四岁大的英俊小伙子，皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz]['mʌðər][hæd; həd][daɪd][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

His	mother	had	died	when	he	was	born	,
他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	出生	,

他出生时母亲就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][pleɪd][wɪð; wɪθ]['tʃɪldrən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] ,

and	he	had	never	played	with	children	of	his	own	age	,
和	他	有	绝不	玩	和	孩子们	的	他的	自己的	年龄	,

他从未和同龄的孩子一起玩过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][əb'sɜːrdli][waɪz][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ;

and	his	face	was	absurdly	wise	and	wistful	;
和	他的	脸	曾是	荒谬地	明智的	和	怅惘	;

他的脸上带着一种荒诞的睿智和惆怅；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的豺狼(The King's Jackal)
第5/6页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [smaɪl] [wen] [ˈeniwʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

but	it	lighted	with	a	sweet	and	grateful	smile	when	anyone	showed	him
但	它	照明	和	一个	甜的	和	感激的	微笑	什么时候	任何人	显示	他

[ˈkaɪndnəs] [ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .

kindness	or	sought	to	arouse	his	interest	.
仁慈	或者	寻求	到	引起	他的	兴趣	.

但当有人对他表示善意或试图引起他的兴趣时，他的脸上就会绽放出甜蜜而感激的笑容。

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .

To	the	Crown	Prince	Kalonay	was	an	awful	and	wonderful	being	.
到	这	王冠	王子	-	曾是	一个	可怕	和	精彩的	存在	.

对王储来说，卡洛奈既可怕又美好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈhæpinəs]

He	was	the	one	person	who	could	make	him	laugh	out	of	pure	happiness
他	曾是	这	一	人	WHO	可以	制作	他	笑	出去	的	纯的	幸福

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] ,

and	for	no	reason	,
和	为了	不	原因	,

他是唯一一个能让他毫无理由地、纯粹地开怀大笑的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [læf] .

as	a	child	should	laugh	.
作为	一个	孩子	应该	笑	.

像孩子一样笑。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [æskt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [wʌz; wəz]

And	people	who	had	seen	them	together	asked	which	of	the	princes	was
和	人们	WHO	有	已见	他们	一起	问	哪个	的	这	王子们	曾是

[ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	older	of	the	two	.
这	老	的	这	二	.

见过他们在一起的人都问，两位王子中哪一位年纪更大。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [ˈfɪŋgər] ,

When	the	child	entered	the	room	,	clinging	to	Barrat's	finger	,
什么时候	这	孩子	进入	这	房间	,	依恋	到	-	手指	,

孩子走进房间时，紧紧抓住巴拉特的手指。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] , [stɪl] [dæmp][wɪð; wɪθ][sænd]

he	carried	in	his	other	hand	a	wooden	spade	and	bucket	,	still	damp	with	sand
他	携带	在	他的	其他	手	一个	木制的	铲	和	桶	,	仍然	潮湿	和	沙

,

,

,

他另一只手里拿着一把木铲和一个木桶，桶里还沾着沙子，有些潮湿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [bluː] [ˈseɪlər] [suːt] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [legz] [ber] ,

and	he	was	dressed	in	a	shabby	blue	sailor	suit	which	left	his	little	legs	bare	,
和	他	曾是	穿着	在	一个	破旧	蓝色的	水手	套装	哪个	左边	他的	小的	腿	裸	,

他穿着一套破旧的蓝色水手服，露出了小短腿。

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fɔːlz] .

and	exposed	the	scratches	and	bruises	of	many	falls	.
和	裸露	这	划痕	和	瘀伤	的	许多	瀑布	.

露出了多次摔倒造成的擦伤和瘀青。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sə'lɑːn] , [ˌpri'siːdid] [baɪ]

A	few	moments	later	,	when	the	conspirators	entered	the	King's	salon	,	preceded	by
一个	很少	时刻	之后	, 什么时候		这	阴谋者	进入	这	国王学院	沙龙	,	之前	经过

-
,

Erhaupt	,
-	,

片刻之后，当阴谋者们在埃尔豪普特的带领下进入国王的沙龙时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] .

they	found	the	boy	standing	by	his	father's	knee	.
他们	成立	这	男生	常设	经过	他的	父亲的	膝盖	.

他们发现男孩站在他父亲的膝盖旁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] ,

The	King	had	his	hand	upon	the	child's	head	,
这	国王	有	他的	手	之上	这	孩子的	头	,

国王将手放在孩子的头上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp]

and	had	been	interrupted	apparently	in	a	discourse	on	the	dignity	of	kingship
和	有	到过	中断	显然	在	一个	话语	在	这	尊严	的	君主制

,

,
,

显然，在讨论君主尊严的过程中，谈话被打断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ʌv; əv][me'siːnə][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]

for	the	royal	crown	of	Messina	had	been	brought	out	and	stood	beside
为了	这	皇家	王冠	的	墨西拿	有	到过	带来	出去	和	站立	旁

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

him	on	the	table	,
他	在	这	桌子	,

因为墨西拿王冠已被取出，放在他身旁的桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .

and	his	other	hand	rested	on	it	reverently	.
和	他的	其他	手	休息	在	它	虔诚地	.

他的另一只手恭敬地放在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['tæbloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

It	was	an	effective	tableau	,	and	the	visitors	observed	it	with
它	曾是	一个	有效的	画面	,	和	这	访客	观察到	它	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][i'məuʃənz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['saɪləns] .

varying	emotions	,	but	with	silence	.
变化	情绪	,	但	和	沉默	.

这是一个极具感染力的画面，参观者们带着不同的情绪观看，但都保持沉默。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [boʊd] ,

The	King	rose	,	taking	his	son's	hand	in	his	,	and	bowed	,
这	国王	玫瑰	,	采取	他的	儿子的	手	在	他的	,	和	鞠躬	,

国王起身，握住儿子的手，鞠了一躬。

['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [frʌm; frəm] ['bærət] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] - .

looking	inquiringly	from	Barrat	to	the	Prince	Kalonay	.
寻找	询问地	从	巴拉特	到	这	王子	-	.

他疑惑地从巴拉特看向卡洛奈王子。

" [tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	To	what	do	I	owe	the	pleasure	of	this	visit	?	"	he	asked	.
"	到	什么	做	我	欠	这	乐趣	的	这	访问	?	"	他	问	.

“我何德何能，能有幸见到你？”他问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

"	Was	it	discreet	of	you	to	come	together	in	this	way	?
"	曾是	它	慎重	的	你	到	来	一起	在	这	方式	?

你们这样聚在一起，是否显得谨慎?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] .

But	you	are	most	welcome	.
但	你	是	最多	欢迎	.

非常欢迎您。

[pleɪs] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['bærət] .

Place	chairs	for	the	ladies	,	Barrat	.
地方	椅子	为了	这	女士们	,	巴拉特	.

巴拉特，给女士们摆放椅子。

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ]

"	Kalonay	glanced	at	the	others	,	and	they	nodded	to	him	as	though
"	-	瞥了一眼	在	这	其他的	,	和	他们	点头	到	他	作为	尽管

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['spoʊksmən] .

to	make	him	their	spokesman	.
到	制作	他	他们的	发言人	.

卡洛奈看了看其他人，他们向他点点头，好像要让他做他们的发言人。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['gɔːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] .

He	pointed	at	Gordon	with	his	cap	.
他	尖	在	戈登	和	他的	帽	.

他用帽子指着戈登。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	here	on	the	invitation	of	this	gentleman	,	your	Majesty	,	"	he	said	.
"	我们	是	这里	在	这	邀请	的	这	绅士	,	你的	威严	,	"	他	说	.

“我们是应陛下这位先生的邀请而来，”他说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [send] ['æftər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]

"	He	took	it	upon	himself	to	send	after	those	of	us	who	had	gone	into
"	他	采取	它	之上	他自己	到	发送	后	那些	的	我们	WHO	有	已消失	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“他自作主张地派人去追捕我们这些进城的人，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] .

and	came	in	person	for	the	others	who	remained	in	town	.
和	来了	在	人	为了	这	其他的	WHO	剩余	在	镇	.

他亲自前来慰问留在镇上的其他人。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæz; həz] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

He	tells	us	he	has	news	of	the	greatest	importance	to	communicate	,
他	讲述	我们	他	有	消息	的	这	最	重要性	到	交流	,

他告诉我们，他有一件极其重要的事要告诉我们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪs'kloʊz] [ɪk'sept] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

which	he	cannot	disclose	except	to	you	,
哪个	他	不能	透露	除了	到	你	,

他只能告诉你，除此之外他无法透露这些信息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	in	the	presence	of	all	of	those	who	are	to	take	part	in	the	expedition	.
和	在	这	在场	的	全部	的	那些	WHO	是	到	拿	部分	在	这	远征	.

并在所有将要参加探险的人员面前。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] ,

We	decided	to	accompany	him	here	,	as	he	asked	us	,
我们	决定	到	陪伴	他	这里	,	作为	他	问	我们	,

我们决定陪他来这里，因为他邀请了我们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	to	leave	it	to	your	Majesty	to	say	whether	or	not	you	wished	us	to	remain	.
和	到	离开	它	到	你的	威严	到	说	无论	或者	不是	你	希望	我们	到	保持	.

至于您是否希望我们留下，就由陛下来决定吧。

" - [smaɪld] [ɪn] [ə'pɑːlədʒi] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Kalonay	smiled	in	apology	at	the	King	,	and	the	King	answered	him	with	a	smile	.
"	-	微笑	在	道歉	在	这	国王	,	和	这	国王	回答	他	和	一个	微笑	.

卡洛奈微笑着向国王道歉，国王也微笑着回应了他。

" [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪz] [pər'hæps] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [muːv] ['kwɪkli] .

"	The	procedure	is	perhaps	unconventional	,	"	the	King	said	,	"	but	in	America	they	move	quickly	.
"	这	程序	是	也许	非传统	,	"	这	国王	说	,	"	但	在	美国	他们	移动	迅速地	.

“这种做法或许不寻常，”国王说，“但在美国，他们的行动很快。”

[noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [hæz; həz] ['æktɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

No	doubt	our	young	companion	has	acted	as	he	thought	was	for	the	best	.
不	怀疑	我们的	年轻的	伴侣	有	行动	作为	他	想法	曾是	为了	这	最好的	.

毫无疑问，我们这位年轻的同伴只是做了他认为最好的选择。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪk'skjuːs] [hɪm; ɪm] .

If	he	has	taken	a	liberty	,	the	nature	of	his	news	will	probably	excuse	him	.	:	.
如果	他	有	已采取	一个	自由	,	这	自然	的	他的	消息	将要	大概	原谅	他	.	:	.

如果他有所越俎代庖，那么他所报道新闻的性质或许可以让他免于责罚。

[pər'hæps] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

Perhaps	,	Mr	.	Gordon	,	"	he	added	,	turning	to	the	American	,
也许	,	先生	.	戈登	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	美国人	,

“或许吧，戈登先生，”他转向那位美国人补充道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ,

"	you	had	better	first	tell	me	what	this	discovery	is	,
"	你	有	更好的	第一的	告诉	我	什么	这	发现	是	,

你最好先告诉我，这项发现究竟是什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['oʊpən] ['kaʊns(ə)l] .

and	I	will	decide	whether	it	is	best	to	discuss	it	in	open	council	.
和	我	将要	决定	无论	它	是	最好的	到	讨论	它	在	打开	理事会	.

我将决定是否最好在公开会议上讨论此事。

" ['gɔːrdn] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] - [ænd; ənd]

"	Gordon	did	not	appear	to	be	the	least	disturbed	by	the	criticism	Kalonay	and
"	戈登	做过	不是	出现	到	是	这	至少	不安	经过	这	批评	-	和

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

the	King	had	passed	upon	his	conduct	.
这	国王	有	通过了	之上	他的	执行	.

“戈登似乎丝毫没有受到卡洛奈和国王对他行为的批评的影响。

[hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ['plezntli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

He	only	smiled	pleasantly	when	the	King	had	finished	speaking	,
他	仅有的	微笑	愉快	什么时候	这	国王	有	完成的	请讲	,

国王说完话后，他才露出了和蔼的笑容。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] .

and	showed	no	inclination	to	accept	a	private	audience	.
和	显示	不	倾角	到	接受	一个	私人的	观众	.

并且没有表现出接受私人接见的意愿。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ɪz] [ðɪs] .

"	What	I	have	to	say	,	your	Majesty	,	"	he	began	,	"	is	this	.
"	什么	我	有	到	说	,	你的	威严	,	"	他	开始	,	"	是	这	.

“陛下，我要说的是，”他开口说道。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði]

I	have	learned	that	all	the	secrets	of	your	expedition	have	been	sold	to	the
我	有	学习	那	全部	这	秘密	的	你的	远征	有	到过	卖	到	这

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][me'siːnə] .

Republic	of	Messina	.
共和国	的	墨西拿	.

我得知你们探险队的全部秘密都已卖给了墨西拿共和国。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [soʊld][ðem; ðəm] .

One	of	those	now	present	in	this	room	is	charged	with	having	sold	them	.
一	的	那些	现在	展示	在	这	房间	是	带电	和	拥有	卖	他们	.

目前在场的这些人中，有一人被指控出售了这些物品。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [æskt] ,

Shall	I	go	on	,	"	he	asked	,
将	我	去	在	,	"	他	问	,

“我还要继续吗？”他问道。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ?

"	or	do	you	still	think	it	advisable	for	anyone	to	leave	the	room	?
"	或者	做	你	仍然	思考	它	建议	为了	任何人	到	离开	这	房间	?

“或者你仍然认为任何人离开房间都是明智之举？”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz]

"	He	paused	and	glanced	from	the	King	to	the	double	row	of	conspirators
"	他	暂停	和	瞥了一眼	从	这	国王	到	这	双倍的	排	的	阴谋者

,

,

,

他顿了顿，目光从国王移到两排同谋者身上，

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['semisɜːrk(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

who	were	standing	together	in	a	close	semicircle	facing	the	King	and	himself	.
WHO	是	常设	一起	在	一个	关闭	半圆	面向	这	国王	和	他自己	.

他们围成一个紧密的半圆形，面向国王和他本人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ræŋks] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

The	instant	he	ceased	speaking	there	rose	from	their	ranks	an	outburst	of
这	立即的	他	停止	请讲	那里	玫瑰	从	他们的	排名	一个	爆发	的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

他话音刚落，他们当中就爆发出一阵惊愕之声。

[ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] .

of	anger	,	and	of	indignant	denial	.
的	愤怒	,	和	的	愤怒	拒绝	.

愤怒，以及愤慨的否认。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,

The	King's	spirits	rose	within	him	at	the	sound	,
这	国王学院	烈酒	玫瑰	之内	他	在	这	声音	,

听到这声音，国王精神振奋。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] .

although	he	frowned	and	made	a	gesture	as	though	to	command	silence	.
虽然	他	皱眉	和	制成	一个	手势	作为	尽管	到	命令	沉默	.

虽然他皱着眉头，做了个示意大家安静的手势。

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

"	Mr	.	Gordon	,	this	is	a	serious	charge	you	make	,	"	he	said	,	smiling	grimly	.
"	先生	.	戈登	,	这	是	一个	严肃的	收费	你	制作	,	"	他	说	,	微笑	阴沉地	.

“戈登先生，你提出的指控非常严重，”他冷笑着说。

" [wʌn] [ðæt] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] [pər'hæps] .

"	One	that	may	cost	you	a	great	deal	—	it	might	cost	you	your	life	perhaps	.
"	一	那	可能	成本	你	一个	伟大的	交易	—	它	可能	成本	你	你的	生活	也许	.

“这可能会让你付出巨大的代价——甚至可能危及你的生命。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['aʊtbɜːrst] , [ðɪs] [taɪm]

"	He	paused	significantly	,	and	there	was	a	second	outburst	,	this	time
"	他	暂停	显著地	,	和	那里	曾是	一个	第二	爆发	,	这	时间

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

from	the	younger	men	,
从	这	年轻	男人	,

他停顿了一下，然后又爆发出一阵骚动，这次是年轻人发出的。

[wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['luːɪs] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]

which	came	so	suddenly	that	it	was	as	though	Louis	had	played	upon	certain
哪个	来了	所以	突然	那	它	曾是	作为	尽管	路易斯	有	玩	之上	肯定

['kɔrdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] ,

chords	on	a	keyboard	,
和弦	在	一个	键盘	,

这来得如此突然，就好像路易斯在键盘上弹奏了某些和弦一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

and	the	sounds	he	wanted	had	answered	to	his	touch	.
和	这	声音	他	通缉	有	回答	到	他的	触碰	.

他想要听到的声音，都回应了他的触摸。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	Pardon	me	,	that	is	not	the	question	,	"	said	Gordon	.
"	赦免	我	,	那	是	不是	这	问题	,	"	说	戈登	.

“抱歉，这不是问题所在，”戈登说道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɔːr] [rʌn] [rɪsks] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	That	I	make	charges	or	run	risks	in	making	charges	is	not	important	.
"	那	我	制作	收费	或者	跑步	风险	在	制作	收费	是	不是	重要的	.

“我是否提出指控或者在提出指控时承担风险并不重要。”

[ðæt] [jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd][ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]

That	your	expedition	has	failed	before	it	has	even	started	is	,	however	,	of
那	你的	远征	有	失败的	前	它	有	甚至	开始	是	,	然而	,	的

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

great	importance	,
伟大的	重要性	,

然而，你们的探险还没开始就已经失败了，这一点非常重要。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

at	least	so	it	sees	to	me	.
在	至少	所以	它	看到	到	我	.

至少在我看来是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

"	There	was	a	movement	in	the	circle	,
"	那里	曾是	一个	移动	在	这	圆圈	,

圆圈里传来一阵骚动，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [pɔːl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['kɑːrsənz]

and	Father	Paul	pushed	his	way	forward	from	his	place	beside	Miss	Carson's
和	父亲	保罗	推动	他的	方式	向前	从	他的	地方	旁	错过	卡森的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

保罗神父从卡森小姐的椅子旁边挤了出来，走到她面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [muːvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

He	was	so	greatly	moved	that	when	he	spoke	his	voice	was	harsh	and
他	曾是	所以	非常	已搬	那	什么时候	他	辐	他的	嗓音	曾是	残酷的	和

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他情绪激动，说话时声音嘶哑哽咽。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] ?

"	What	is	your	authority	for	saying	we	have	failed	?
"	什么	是	你的	权威	为了	说	我们	有	失败的	?

你有什么权威说我们失败了？

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['gɔːrdn] [boʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .

Gordon	bowed	gravely	and	turned	and	pointed	to	the	Frenchman	.
戈登	鞠躬	严重地	和	转向	和	尖	到	这	法国人	.

戈登庄严地鞠了一躬，然后转身指着那个法国人。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	gentleman	,	"	he	said	,	"	is	General	Renauld	,	Commander	-	in	-	Chief	of	the
"	这	绅士	,	"	他	说	,	"	是	一般的	雷诺	,	指挥官	-	在	-	首席	的	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][me'siːnə] .

army	of	Messina	.
军队	的	墨西拿	.

“这位先生，”他说，“是雷诺将军，墨西拿军队的总司令。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ə'θɔːrəti] .

He	is	my	authority	.
他	是	我的	权威	.

他是我的权威。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

He	knows	all	that	you	mean	to	do	.
他	知道	全部	那	你	意思是	到	做	.

他知道你打算做的一切。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,

If	he	knows	it	,	it	is	likely	,	is	it	not	,
如果	他	知道	它	,	它	是	可能	,	是	它	不是	,

如果他知道，那很可能就是真的，不是吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] ,

that	his	army	and	the	President	of	the	Republic	know	it	also	,
那	他的	军队	和	这	总统	的	这	共和国	知道	它	还	,

他的军队和共和国总统也都知道这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə][lænd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

and	that	when	we	attempt	to	land	they	will	be	waiting	for	us	.
和	那	什么时候	我们	试图	到	土地	他们	将要	是	等待	为了	我们	.

当我们尝试降落时，他们会在那里等着我们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaʊtbɜːrst] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp]

"	The	King	silenced	the	second	outburst	that	followed	this	by	rising	and	holding	up
"	这	国王	沉默	这	第二	爆发	那	随后	这	经过	上升	和	保持	向上

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“国王站起身，举起手，制止了随后的第二次骚动。”

" [ˈsaɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默!

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

I	believe	I	can	explain	,	"	he	said	.
我	相信	我	能	解释	,	"	他	说	.

“我相信我可以解释清楚，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

He	was	smiling	,
他	曾是	微笑	,

他面带微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksklәˈmeɪʃənz]

and	his	bearing	was	easy	and	so	full	of	assurance	that	the	exclamations
和	他的	轴承	曾是	简单的	和	所以	满的	的	保证	那	这	感叹词

[ænd; ənd] [ˈhwispəz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .

and	whispers	died	away	on	the	instant	.
和	低语	死亡	离开	在	这	立即的	.

他神态轻松，充满自信，以至于那些惊呼声和窃窃私语瞬间消失了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

"	I	am	afraid	I	see	what	has	happened	,	"	the	King	said	.
"	我	是	害怕的	我	看	什么	有	发生	,	"	这	国王	说	.

“恐怕我看到了发生的事情，”国王说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] .

"	But	there	need	be	no	cause	for	alarm	.
"	但	那里	需要	是	不	原因	为了	警报	.

“但无需惊慌。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [sez] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	gentleman	is	,	as	Mr	.	Gordon	says	,	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the
这	绅士	是	,	作为	先生	.	戈登	说道	,	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这

[mɛ'sɪniən] ['ɑ:rmi] ,

Messinian	army	,
梅西尼亚人	军队	,

正如戈登先生所说，这位先生是墨西尼亚军队的总司令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	it	is	true	he	suspected	that	an	armed	force	would	invade	the	island	.
和	它	是	真的	他	怀疑	那	一个	武装	力量	会	入侵	这	岛	.

他的确怀疑会有武装力量入侵该岛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	not	strange	that	he	should	have	suspected	it	,
它	是	不是	奇怪的	那	他	应该	有	怀疑	它	,

他有所怀疑并不奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [noʊ] ['treɪtər] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

and	it	needed	no	traitor	to	enlighten	him	.
和	它	需要	不	叛徒	到	开导	他	.

他无需叛徒来启迪自己。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - [ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] ,

The	visit	of	Father	Paul	and	the	Prince	Kalonay	in	the	yacht	,
这	访问	的	父亲	保罗	和	这	王子	-	在	这	游艇	,

保罗神父和卡洛奈王子乘游艇来访

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [in'saitiŋ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'beljən] ,

and	their	speeches	inciting	the	people	to	rebellion	,
和	他们的	演讲	煽动	这	人们	到	叛乱	,

他们发表煽动民众叛乱的演讲，

[wʊd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [su:n] ['fɑ:loʊ] .

would	have	warned	the	government	that	an	expedition	might	soon	follow	.
会	有	警告	这	政府	那	一个	远征	可能	很快	跟随	.

这会提醒政府，探险队可能很快就会到来。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jɑ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [ɪn]

The	return	of	our	yacht	to	this	place	has	no	doubt	been	made	known	in
这	返回	的	我们的	游艇	到	这	地方	有	不	怀疑	到过	制成	已知	在

[me'si:nə] [θru:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] ,

Messina	through	the	public	press	,
墨西拿	通过	这	民众	按	,

毫无疑问，我们的游艇返回此地的消息已经通过墨西拿的公共媒体传播开来。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [jɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv]

and	General	Renauld	followed	the	yacht	here	to	learn	what	he	could	of
和	一般的	雷诺	随后	这	游艇	这里	到	学习	什么	他	可以	的

['aʊər; ɑ:r][plænz] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] ['mu:vmənts] .

our	plans	—	of	our	intended	movements	.
我们的	计划	—	的	我们的	故意的	移动	.

雷诺将军一路跟踪这艘游艇来到这里，想尽可能多地了解我们的计划——我们打算采取的行动。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][spaɪ][ɑ:n][ˌju: 'es] ,

He	came	here	to	spy	on	us	,
他	来了	这里	到	间谍	在	我们	,

他来这里是为了监视我们。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][aɪ] ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['eni]

and	as	a	spy	I	ordered	Mr	.	Gordon	to	arrest	him	this	morning	on	any
和	作为	一个	间谍	我	订购	先生	.	戈登	到	逮捕	他	这	早晨	在	任何

[tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [pliːzd] ,

charge	he	pleased	,
收费	他	高兴	,

作为一名间谍，我命令戈登先生今天早上以任何他喜欢的罪名逮捕他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌn'tɪl] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [wiː; wi]

and	to	place	him	out	of	our	way	until	after	to	-	night	,	when	we
和	到	地方	他	出去	的	我们的	方式	直到	后	到	-	夜晚	,	什么时候	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪld] .

should	have	sailed	.
应该	有	航行	.

把他安置在别处，直到今晚我们启航之后。

[aɪ] [tʃoʊz] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk]

I	chose	Mr	.	Gordon	to	undertake	this	service	because	he	happened	to	speak
我	选择	先生	.	戈登	到	承担	这	服务	因为	他	发生	到	说话

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	language	of	the	country	,
这	语言	的	这	国家	,

我之所以选择戈登先生来承担这项服务，是因为他恰好会说这个国家的语言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [diːl] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz]

and	it	was	necessary	to	deal	directly	with	the	local	authorities
和	它	曾是	必要的	到	交易	直接地	和	这	当地的	当局

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

without	the	intervention	of	an	outsider	.
没有	这	干涉	的	一个	局外人	.

必须直接与地方当局交涉，不能有外人介入。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .

What	has	happened	is	only	too	evident	.
什么	有	发生	是	仅有的	也	明显	.

事情的经过显而易见。

[ðə; ði][spaɪ] , [huː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli] [sə'spektɪd] , [naʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [sez] ,

The	spy	,	who	when	he	came	here	only	suspected	,	now	,	as	Mr	.	Gordon	says	,
这	间谍	,	WHO	什么时候	他	来了	这里	仅有的	怀疑	,	现在	,	作为	先生	.	戈登	说道	,

正如戈登先生所说，那个间谍，当初来这里时只是有所怀疑，现在

[noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

knows	the	truth	,	and	he	could	have	learned	it	only	from	one	person	,
知道	这	真相	,	和	他	可以	有	学习	它	仅有的	从	一	人	,

他知道真相，而他只能从一个人那里得知真相。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [peɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

to	whom	he	has	no	doubt	paid	a	pretty	price	for	the	information	.
到	谁	他	有	不	怀疑	有薪酬的	一个	漂亮的	价格	为了	这	信息	.

毫无疑问，他为此付出了相当可观的代价。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	The	King	took	a	step	forward	and	pointed	with	his	hand	at	the	American	.
"	这	国王	采取	一个	步	向前	和	尖	和	他的	手	在	这	美国人	.

国王向前迈了一步，用手指着那个美国人。

" [aɪ] [geɪv] [ðæt] [mæn]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ]

"	I	gave	that	man	into	your	keeping	,	sir	,	"	he	cried	,	"	but	I	had	you
"	我	给予	那	男人	进入	你的	保持	,	先生	,	"	他	哭	,	"	但	我	有	你

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

“先生，我把那个人交给您看管了，”他喊道，“但我派人看着他。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl][juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kæ'feɪ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

Instead	of	placing	him	in	jail	you	took	him	to	a	cafe	and	remained
反而	的	放置	他	在	监狱	你	采取	他	到	一个	咖啡店	和	剩余

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,

there	with	him	for	three	hours	,
那里	和	他	为了	三	小时	,

你没有把他关进监狱，而是带他去咖啡馆，陪他待了三个小时。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [kæ'feɪ][juː; jʊ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .

and	from	that	cafe	you	came	directly	here	to	this	room	.
和	从	那	咖啡店	你	来了	直接地	这里	到	这	房间	.

你就是从那家咖啡馆直接来到这个房间的。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kæ'feɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	knows	the	truth	,	he	learned	it	in	that	cafe	,	and	he	learned	it
如果	他	知道	这	真相	,	他	学习	它	在	那	咖啡店	,	和	他	学习	它

[frʌm; frəm][juː; jʊ] !

from	you	!
从	你	!

如果他知道真相，那也是他在那家咖啡馆里听到的，而且是从你那里听到的！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] ,

"	There	was	a	ring	of	such	earnestness	and	sincerity	in	the	King's	speech	,
"	那里	曾是	一个	戒指	的	这样的	认真	和	诚意	在	这	国王学院	演讲	,

国王的讲话中充满了真挚和诚恳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtər] [kən'tempt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

and	he	delivered	it	with	such	indignation	and	bitter	contempt	that	a	shout
和	他	发表	它	和	这样的	愤慨	和	苦的	鄙视	那	一个	喊

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

of	relief	,
的	宽慰	,

他带着如此愤慨和极度蔑视的语气说出这句话，以至于人们发出了一声如释重负的欢呼。

[ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , [went] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

of	approbation	and	conviction	,	went	up	from	his	hearers	,
的	赞许	和	定罪	,	去	向上	从	他的	听众	,

听众们纷纷表示赞同和信服。

[ænd; ənd] [fel] [æz; əz] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [draunz]

and	fell	as	quickly	on	the	words	as	the	applause	of	an	audience	drowns
和	跌倒	作为	迅速地	在	这	字	作为	这	掌声	的	一个	观众	溺水

[aʊt][ðə; ði][læst] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

out	the	last	note	of	a	great	burst	of	song	.
出去	这	最后的	笔记	的	一个	伟大的	爆裂	的	歌曲	.

他的话语如同观众的掌声盖过了一首精彩歌曲的最后一个音符一般，迅速地落下。

['bærət] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Barrat	,	in	the	excess	of	his	relief	,	turned	his	back	sharply	on	the	King	,
巴拉特	,	在	这	过量的	的	他的	宽慰	,	转向	他的	后退	尖锐地	在	这	国王	,

巴拉特如释重负，猛地转身背对国王。

['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

glancing	sideways	at	Erhaupt	and	shaking	his	head	in	speechless	admiration	.
瞥了一眼	侧身	在	-	和	摇晃	他的	头	在	无言	钦佩	.

他侧目看了一眼埃尔豪普特，无言以对，摇了摇头，表示钦佩之情。

" [hiː; hi][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , " - ['mʌtəd] ;

"	He	is	wonderful	,	simply	wonderful	,	"	Erhaupt	muttered	;
"	他	是	精彩的	,	简单地	精彩的	,	"	-	低声说道	;

“他太棒了，简直太棒了，”埃尔豪普特喃喃自语道；

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪpləmæt] . "

"	he	would	have	made	a	great	actor	or	a	great	diplomat	.	"
"	他	会	有	制成	一个	伟大的	演员	或者	一个	伟大的	外交官	.	"

“他本来可以成为一名伟大的演员或外交官。”

" [hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['wɪspəd] ['bærət] .

"	He	is	wasted	as	a	King	,	"	whispered	Barrat	.
"	他	是	浪费	作为	一个	国王	,	"	低声说道	巴拉特	.

“他作为国王真是浪费才华，”巴拉特低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [men] [tɔːrd]

There	was	a	menacing	movement	on	the	part	of	the	younger	men	toward
那里	曾是	一个	威胁	移动	在	这	部分	的	这	年轻	男人	朝向

['gɔːrdn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] ,

Gordon	and	General	Renauld	,
戈登	和	一般的	雷诺	,

年轻士兵们对戈登和雷诺将军表现出了威胁的姿态。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['noʊtɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [tʃek] .

which	the	King	noted	,	but	which	he	made	no	effort	to	check	.
哪个	这	国王	著名的	,	但	哪个	他	制成	不	努力	到	查看	.

国王注意到了这件事，但他并没有采取任何措施去核实。

['niːðər] ['gɔːrdn] [nɔːr]['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	Gordon	nor	General	Renauld	gave	any	sign	that	they	observed	it	.
两者都不	戈登	也不	一般的	雷诺	给予	任何	符号	那	他们	观察到	它	.

戈登和雷诺将军都没有表现出他们观察到了这件事。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

The	American	was	busily	engaged	in	searching	his	pockets	,
这	美国人	曾是	忙碌地	已订婚的	在	搜索	他的	口袋	,

美国人正忙着翻找自己的口袋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [prə'duːst] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	from	one	of	these	he	produced	two	pieces	of	paper	,
和	从	一	的	这些	他	生产	二	件	的	纸	,

他从其中一个盒子里取出了两张纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .

which	he	held	up	above	his	head	,	so	that	those	in	the	room	might	see	them	.
哪个	他	握住	向上	多于	他的	头	,	所以	那	那些	在	这	房间	可能	看	他们	.

他将它们举过头顶，以便房间里的人都能看到。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	One	moment	,	please	,	"	he	began	,	and	then	waited	until	the	tumult	in	the
"	一	片刻	,	请	,	"	他	开始	,	和	然后	等待	直到	这	骚乱	在	这

[ruːm] [hæd; həd] ['siːst] .

room	had	ceased	.
房间	有	停止	.

“请稍等片刻，”他开口说道，然后等待房间里的喧闹声平息下来。

" [ə'gen] , [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [brɪsk] , ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊnz] ,

"	Again	,	I	must	point	out	to	you	,	"	he	said	,	in	brisk	,	business	-	like	tones	,
"	再次	,	我	必须	观点	出去	到	你	,	"	他	说	,	在	轻快	,	商业	-	喜欢	音调	,

“我必须再次指出，”他用干脆利落、公事公办的语气说道。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [daɪ'gresɪŋ] .

"	that	we	are	digressing	.
"	那	我们	是	跑题了	.

我们又跑题了。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [huː] [dɪd] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] , [sel] [aʊt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

The	important	thing	is	not	who	did	,	or	did	not	,	sell	out	the	expedition	,
这	重要的	事物	是	不是	WHO	做过	,	或者	做过	不是	,	卖	出去	这	远征	,

重要的不是谁出卖了探险队，或者谁没有出卖。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

but	that	it	is	in	danger	of	failing	altogether	.
但	那	它	是	在	危险	的	失败	共	.

但它却有彻底失败的危险。

[wʌt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sez] [ɪz][ɪn][pɑːrt] [kə'rekt] .

What	his	Majesty	says	is	in	part	correct	.
什么	他的	威严	说道	是	在	部分	正确的	.

陛下所说的话有一部分是正确的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][dʒeɪl] ; [aɪ][dɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,

I	did	not	take	this	gentleman	to	jail	;	I	did	take	him	to	a	cafe	,
我	做过	不是	拿	这	绅士	到	监狱	;	我	做过	拿	他	到	一个	咖啡店	,

我没有把这位先生送进监狱；我把他带到了咖啡馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

and	there	he	told	me	much	more	concerning	the	expedition	than	I	had
和	那里	他	讲述	我	很多	更多的	有关	这	远征	比	我	有

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] .

learned	from	those	directly	interested	.
学习	从	那些	直接地	感兴趣的	.

在那里，他告诉我的关于这次探险的信息比我从那些直接相关人士那里了解到的还要多。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

His	information	,	he	told	me	,
他的	信息	,	他	讲述	我	,

他告诉我，他掌握的信息是：

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ][wʌn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [huː] [kleɪmd]

had	been	sold	to	the	Republic	by	one	who	visited	the	island	and	who	claimed
有	到过	卖	到	这	共和国	经过	一	WHO	到访	这	岛	和	WHO	声称

[tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][wʌn] ['ʌðər] .

to	act	for	one	other	.
到	行为	为了	一	其他	.

被一位到访该岛并声称代表他人行事的人卖给了共和国。

[aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

I	appreciated	the	importance	of	what	he	said	,
我	感谢	这	重要性	的	什么	他	说	,

我理解他所说的话的重要性。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [gest] [ðæt] [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [maɪt] [biː; bi] ['daʊtɪd] ,

and	I	also	guessed	that	my	word	and	his	unsupported	might	be	doubted	,
和	我	还	猜对了	那	我的	单词	和	他的	不支持	可能	是	怀疑	,

而且我也猜到，我的话和他未经证实的说法可能会受到质疑。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	have	just	doubted	it	.
作为	你	有	只是	怀疑	它	.

正如你刚才所质疑的那样。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] [toʊld][ˌem 'iː][baɪ] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə]

So	I	took	the	liberty	of	verifying	what	General	Renauld	told	me	by	cabling	to
所以	我	采取	这	自由	的	核实	什么	一般的	雷诺	讲述	我	经过	电缆	到

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][me'siːnə] .

the	President	of	Messina	.
这	总统	的	墨西拿	.

于是，我擅自发电报给墨西拿总统，以核实雷诺将军告诉我的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	There	was	a	shout	of	consternation	at	these	words	,
"	那里	曾是	一个	喊	的	惊愕	在	这些	字	,

这些话引来一阵惊愕的叫喊声。

[bʌt; bət] ['gɔrdənz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n]

but	Gordon's	manner	was	so	confident	and	the	audacity	of	his	admission
但	戈登的	方式	曾是	所以	自信的	和	这	大胆	的	他的	入学

[soʊ] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ,

so	surprised	his	hearers	that	they	were	silent	again	immediately	,
所以	惊讶	他的	听众	那	他们	是	沉默的	再次	立即地	,

但戈登的态度非常自信，他坦白的胆大妄为也让听众们大吃一惊，他们立刻又安静了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] , [waɪl] ['gɔːrdn] [ən'foʊldəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz]

and	waited	,	with	breathless	interest	,	while	Gordon	unfolded	one	of	the	pieces
和	等待	,	和	喘不过气	兴趣	,	尽管	戈登	展开	一	的	这	件

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

他们屏息凝神地等待着，戈登展开了其中一张纸。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	is	a	copy	of	the	cablegram	I	sent	the	President	,	"	he	said	,
"	这	是	一个	复制	的	这	电报	我	发送	这	总统	,	"	他	说	,

“这是我发给总统的电报副本，”他说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [saɪnd] ['dʒen(ə)rəl] - [neɪm] .

"	and	to	which	,	with	his	permission	,	I	signed	General	Renauld's	name	.
"	和	到	哪个	,	和	他的	允许	,	我	签名	一般的	-	姓名	.

“经他许可，我在上面签上了雷诺将军的名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	is	as	follows	:	—
它	是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

The	President	.
这	总统	.

总统。

[ðə; ði] ['pæləs] , [me'siːnə] . — [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] .

The	Palace	,	Messina	.	—	They	will	not	believe	you	are	fully	informed	.
这	宫殿	,	墨西拿	.	—	他们	将要	不是	相信	你	是	完全	知情的	.

墨西拿王宫——他们不会相信你掌握了全部信息。

['keɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [tæn'dʒiə] ,

Cable	at	once	the	exact	hour	when	they	will	leave	Tangier	,
电缆	在	一次	这	精确的	小时	什么时候	他们	将要	离开	丹吉尔	,

立即电报告知他们离开丹吉尔的确切时间。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][lænd] , [æt; ət] [wʌt] [pleɪs] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][lænd] ,

at	what	hour	they	expect	to	land	,	at	what	place	they	expect	to	land	,
在	什么	小时	他们	预计	到	土地	,	在	什么	地方	他们	预计	到	土地	,

他们预计几点降落，在哪里降落?

[wʌt] [sʌm; səm][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

what	sum	you	have	promised	to	pay	for	this	information	,
什么	和	你	有	承诺	到	支付	为了	这	信息	,

你承诺为获取这些信息支付多少钱?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

and	the	names	of	those	to	whom	it	is	to	be	paid	.
和	这	姓名	的	那些	到	谁	它	是	到	是	有薪酬的	.

以及收款人的姓名。

[rə'noʊld] .

RENAULD	.
雷诺	.

雷诺。

['gɔːrdn] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .

Gordon	lowered	the	paper	.
戈登	降低	这	纸	.

戈登放下了报纸。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [klɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	that	quite	clear	?	"	he	asked	.
"	是	那	相当	清除	?	"	他	问	.

“这很清楚了吗？”他问道。

" [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	follow	me	?
"	做	你	跟随	我	?

你明白我的意思吗?

[aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] ['enəmi] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] ,

I	have	invited	the	enemy	himself	to	inform	you	of	your	plans	,
我	有	受邀	这	敌人	他自己	到	通知	你	的	你的	计划	,

我已经邀请敌人亲自来向你透露你的计划，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

and	to	tell	you	who	has	betrayed	them	.
和	到	告诉	你	WHO	有	背叛	他们	.

并告诉你是谁背叛了他们。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ə'goʊ] ,

His	answer	,	which	was	received	a	half	hour	ago	,
他的	回答	,	哪个	曾是	已收到	一个	一半	小时	前	,

他的答复是半小时前收到的。

[rɪ'muːvz] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [seɪv] [ðoʊz] [hiː; hi] [neɪmz] .

removes	all	suspicion	from	any	save	those	he	names	.
移除	全部	怀疑	从	任何	节省	那些	他	姓名	.

除了他指名道姓的人之外，其他人的嫌疑都被消除了。

['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] [ænd; ənd][maɪ'self] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ðɪ]

General	Renauld	and	myself	cease	to	be	of	the	least	consequence	in	the
一般的	雷诺	和	我	停止	到	是	的	这	至少	结果	在	这

['mætər] ;

matter	;
事情	;

雷诺将军和我本人在这件事上已经变得无关紧要了;

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['mesindʒəz] .

we	are	only	messengers	.
我们	是	仅有的	信使	.

我们只是信使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][me'siːnə] [huː] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

It	is	the	President	of	Messina	who	will	speak	to	you	now	.
它	是	这	总统	的	墨西拿	WHO	将要	说话	到	你	现在	.

现在由墨西拿总统向大家讲话。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]

If	you	still	doubt	that	the	secret	of	your	expedition	is	known	to	the	President
如果	你	仍然	怀疑	那	这	秘密	的	你的	远征	是	已知	到	这	总统

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .

you	will	have	to	doubt	him	.
你	将要	有	到	怀疑	他	.

如果你仍然怀疑总统是否知道你们探险队的秘密，那你只能怀疑他了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ʃɑːrpli]

"	The	King	sprang	quickly	to	his	feet	and	struck	the	arm	of	his	chair	sharply
"	这	国王	弹簧	迅速地	到	他的	脚	和	击	这	手臂	的	他的	椅子	尖锐地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .

with	his	open	hand	.
和	他的	打开	手	.

国王猛地站起身，用手掌狠狠地拍了一下椅子的扶手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	not	permit	that	message	to	be	read	,	"	he	said	.
"	我	将	不是	允许	那	信息	到	是	读	,	"	他	说	.

“我绝不允许那条信息被读出来，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['treɪtər] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	If	we	have	a	traitor	here	,	he	is	a	traitor	against	me	.
"	如果	我们	有	一个	叛徒	这里	,	他	是	一个	叛徒	反对	我	.

“如果这里有叛徒，那他就是背叛我的叛徒。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt] , [ɪn] ['praɪvət] .

And	I	shall	deal	with	him	as	I	see	fit	,	in	private	.
和	我	将	交易	和	他	作为	我	看	合身	,	在	私人的	.

我会私下里以我认为合适的方式处置他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ['iːv(ə)n] ,

"	There	was	a	murmur	of	disappointment	and	of	disapproval	even	,
"	那里	曾是	一个	低语	的	失望	和	的	不赞成	甚至	,

“甚至还夹杂着失望和不满的低语声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

and	the	King	again	struck	the	arm	of	his	chair	for	silence	.
和	这	国王	再次	击	这	手臂	的	他的	椅子	为了	沉默	.

国王再次敲击椅子的扶手，示意大家安静。

- [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

Kalonay	advanced	toward	him	,	shaking	his	head	and	holding	out	his	hands	in
-	先进的	朝向	他	,	摇晃	他的	头	和	保持	出去	他的	双手	在

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

卡洛奈朝他走去，摇着头，举起双手表示抗议。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Your	Majesty	,	I	beseech	you	,	"	he	began	.
"	你的	威严	,	我	恳求	你	,	"	他	开始	.

“陛下，我恳求您，”他开口说道。

" [ðɪs] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	This	concerns	us	all	,	"	he	cried	.
"	这	担忧	我们	全部	,	"	他	哭	.

“这关系到我们所有人，”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] ;

"	It	is	too	evident	that	we	have	been	betrayed	;
"	它	是	也	明显	那	我们	有	到过	背叛	;

“很明显，我们遭到了背叛；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪ] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

but	it	is	not	fair	to	any	of	us	that	we	should	all	lie	under	suspicion	,
但	它	是	不是	公平的	到	任何	的	我们	那	我们	应该	全部	说谎	在下面	怀疑	,

但这样对我们任何人来说都不公平，我们所有人都应该在怀疑之下撒谎。

[æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəmi] .

as	we	must	unless	it	is	told	who	has	been	guilty	of	this	infamy	.
作为	我们	必须	除非	它	是	讲述	WHO	有	到过	有罪的	的	这	骂名	.

除非有人指出是谁犯下了这桩丑闻，否则我们只能继续调查。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] .

I	beg	your	Majesty	to	reconsider	.
我	求	你的	威严	到	重新考虑	.

恳请陛下重新考虑。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ,

There	is	no	one	in	this	room	who	is	not	in	our	secret	,
那里	是	不	一	在	这	房间	WHO	是	不是	在	我们的	秘密	,

这房间里没有一个人不知道我们的秘密。

[ænd; ənd] [huː'evər] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

and	whoever	has	betrayed	us	must	be	with	us	here	and	now	.
和	谁	有	背叛	我们	必须	是	和	我们	这里	和	现在	.

背叛我们的人，此时此刻必须和我们在一起。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['sekənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] , [æsk] [ðæt] [ðæt] ['keɪbəlˌgræm] [biː; bi] [riːd] .

I	,	who	have	an	interest	second	only	to	your	own	,	ask	that	that	cablegram	be	read	.
我	,	WHO	有	一个	兴趣	第二	仅有的	到	你的	自己的	,	问	那	那	电报	是	读	.

我本人也对此非常关心，仅次于您，因此请求宣读这份电报。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] .

"	There	was	a	murmur	of	approbation	from	the	conspirators	,	and	exclamations	of	approval	and	entreaty	.
"	那里	曾是	一个	低语	的	赞许	从	这	阴谋者	,	和	感叹词	的	赞同	和	恳求	.

“阴谋者们低声表示赞同，并发出赞许和恳求的叫喊声。

[mɪs] ['kɑːrsn] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] .

Miss	Carson	,	in	her	excitement	,	had	risen	to	her	feet	and	was	standing	holding	her	mother's	hand	.
错过	卡森	,	在	她	激动	,	有	升起	到	她	脚	和	曾是	常设	保持	她	母亲的	手	.

卡森小姐激动地站了起来，拉着母亲的手站着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [glɑːnst] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bærət] [ænd; ənd]

The	King	glanced	uncertainly	at	Kalonay	,	and	then	turned	to	Barrat	and
这	国王	瞥了一眼	不确定性	在	-	,	和	然后	转向	到	巴拉特	和

- [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .

Erhaupt	as	if	in	doubt	.
-	作为	如果	在	怀疑	.

国王犹豫地看了卡洛奈一眼，然后又转向巴拉特和埃尔豪普特，似乎有些疑惑。

['gɔrdənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

Gordon's	eyes	were	fixed	for	a	moment	on	Kalonay	with	a	strange	and
戈登的	眼睛	是	固定的	为了	一个	片刻	在	-	和	一个	奇怪的	和

['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

puzzled	expression	.
困惑	表达	.

戈登的目光在卡洛奈身上停留了一会儿，脸上带着奇怪而困惑的表情。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Then	he	gave	a	short	sigh	of	relief	,
然后	他	给予	一个	短的	叹	的	宽慰	,

然后他轻轻地松了口气。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [sə:tʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	turning	quickly	searched	the	faces	of	those	around	him	.
和	转弯	迅速地	搜索	这	面孔	的	那些	大约	他	.

他迅速转身，环顾四周，打量着周围的人。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

What	he	saw	seemed	to	confirm	him	in	his	purpose	,
什么	他	锯	似乎	到	确认	他	在	他的	目的	,

他所看到的似乎更加坚定了他的决心。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

for	he	folded	the	paper	and	placed	it	in	his	pocket	.
为了	他	折叠	这	纸	和	放置	它	在	他的	口袋	.

因为他把纸折好，放进了口袋里。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	His	Majesty	is	right	,	"	he	said	.
"	他的	威严	是	正确的	,	"	他	说	.

“陛下说得对，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːd] [ðɪs] .

"	I	shall	not	read	this	.
"	我	将	不是	读	这	.

我不会读这篇文章。

" - [ænd; ənd] ['fɑːðər] [pɔːl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

"	Kalonay	and	Father	Paul	turned	upon	him	angrily	.
"	-	和	父亲	保罗	转向	之上	他	愤怒地	.

“卡洛奈和保罗神父愤怒地转向他。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [sɜːr] , " - [kraɪd] .

"	You	have	no	choice	in	the	matter	,	sir	,	"	Kalonay	cried	.
"	你	有	不	选择	在	这	事情	,	先生	,	"	-	哭	.

“先生，您在这件事上别无选择，”卡洛奈喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] . "

"	It	has	passed	entirely	out	of	your	hands	.	"
"	它	有	通过了	完全	出去	的	你的	双手	.	"

“这件事已经完全超出你的掌控了。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][biː; bi] [riːd] , " [ðə; ði] [priːst] [di'mɑːndid] ,
" I beg your Majesty that the cablegram be read , " the priest demanded ,
" 我 求 你的 威严 那 这 电报 是 读 , " 这 牧师 要求 ,

“陛下，请宣读这份电报，”牧师恳求道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [held] [les] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] .
in a voice that held less the tone of a request than of a command .
在 一个 嗓音 那 握住 较少的 这 语气 的 一个 要求 比 的 一个 命令 .

他的语气与其说是请求，不如说是命令。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] ['gɔːrdn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd]
" I shall not read it , " persisted Gordon , " because the person chiefly concerned
" 我 将 不是 读 它 , " 持续 戈登 , " 因为 这 人 主要 担心的
[ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] . "
is not present . "
是 不是 展示 . "

“我不会读它，”戈登坚持说，“因为主要相关人员不在场。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" That is all the more reason for reading it , " said Kalonay .
" 那 是 全部 这 更多的 原因 为了 阅读 它 , " 说 - .

“正因如此，我们更应该读读这本书，”卡洛奈说道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst] [ˌriːkən'sɪdər] .
" Your Majesty must reconsider .
" 你的 威严 必须 重新考虑 .

陛下必须重新考虑。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bærət] ,
" The King whispered to Barrat ,
" 这 国王 低声说道 到 巴拉特 ,

国王低声对巴拉特说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]
and the others waited in silence that expressed their interest more clearly than
和 这 其他的 等待 在 沉默 那 表达 他们的 兴趣 更多的 清楚地 比
[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
a chorus of questions would have done .
一个 合唱 的 问题 会 有 完毕 .

其他人则默默地等待着，这种沉默比一连串的提问更能清楚地表达他们的兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][æsk] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [æt; ət][læst] .
" It shall be as you ask , " the King said , at last .
" 它 将 是 作为 你 问 , " 这 国王 说 , 在 最后的 .

“就如你所愿吧。”国王最后说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] .
" You may read the message , Mr . Gordon .
" 你 可能 读 这 信息 , 先生 . 戈登 .

“戈登先生，您可以阅读这条信息。”

" ['gɔːrdn] ['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]
" Gordon opened the paper and looked at it for some seconds of
" 戈登 打开 这 纸 和 看起来 在 它 为了 一些 秒 的
[taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
time with a grave and perplexed expression ,
时间 和 一个 严重 和 困惑 表达 ,

戈登打开报纸，神情严肃而困惑地看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breθ] , [æz; əz][wʌn] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd]

and	then	,	with	a	short	breath	,	as	one	who	takes	a	plunge	,	read	it	aloud
和	然后	,	和	一个	短的	气息	,	作为	一	WHO	需要	一个	暴跌	,	读	它	大声

.

:

.

然后，像纵身一跃的人一样，短促地吸一口气，大声朗读出来。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	it	,	"	he	said	.
"	这	是	它	,	"	他	说	.

“就是这样了，”他说。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] .

To	General	Renauld	.
到	一般的	雷诺	.

致雷诺将军。

['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] , [tæn'dʒiə] . — [ðeɪ] [liːv] [tæn'dʒiə] ['tuːzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Cable	Office	,	Tangier	.	—	They	leave	Tangier	Tuesday	at	midnight	,
电缆	办公室	,	丹吉尔	.	—	他们	离开	丹吉尔	周二	在	午夜	,

丹吉尔有线电视办公室——他们周二午夜离开丹吉尔。

[ðeɪ] [lænd][æt; ət] ['deɪbreɪk] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][oʊld]

they	land	at	daybreak	Thursday	morning	on	the	south	beach	below	the	old
他们	土地	在	拂晓	周四	早晨	在	这	南	海滩	以下	这	老的

['breɪkwɔːtər] .

breakwater	.
防波堤	.

他们在周四清晨登陆旧防波堤下方的南滩。

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊld][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

The	secret	of	the	expedition	was	sold	us	for	three	hundred	thousand	francs
这	秘密	的	这	远征	曾是	卖	我们	为了	三	百	千	法郎

[baɪ][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] - .

by	the	Countess	Zara	and	the	Prince	Kalonay	.
经过	这	伯爵夫人	Zara	和	这	王子	-	.

探险队的秘密被扎拉伯爵夫人和卡洛奈王子以三十万法郎的价格卖给了我们。

['gɔːrdn] [stʌk] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] - , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Gordon	stuck	the	paper	in	his	pocket	,	and	,	crossing	to	Kalonay	,	held	out	his
戈登	卡住	这	纸	在	他的	口袋	,	和	,	过境	到	-	,	握住	出去	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

戈登把纸条塞进口袋，然后走到卡洛奈岛，伸出手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	,	of	course	,	"	he	said	;	"	but	you	would	have	it	.
"	我	不	相信	它	,	的	课程	,	"	他	说	;	"	但	你	会	有	它	.

“我当然不相信，”他说；“但你会相信的。”

" - ['niːðər] [sɔː] [ðə; ðɪ]['dʒestʃər][nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] .

"	Kalonay	neither	saw	the	gesture	nor	heard	the	words	.
"	-	两者都不	锯	这	手势	也不	听到	这	字	.

“卡洛奈既没看到这个手势，也没听到这些话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	turning	in	bewilderment	from	the	King	to	Father	Paul	,	and	he
他	曾是	转弯	在	困惑	从	这	国王	到	父亲	保罗	,	和	他

[læft] [ʌn'sɜːrtnli] .

laughed	uncertainly	.
笑了	不确定性	.

他困惑地从国王转向保罗神父，然后茫然地笑了笑。

" [wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	nonsense	is	this	?	"	he	demanded	.
"	什么	废话	是	这	?	"	他	要求	.

“这算什么胡说八道？”他质问道。

" [huːz] ['sɑːri] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Whose	sorry	trick	is	this	?
"	谁	对不起	诡计	是	这	?

这是谁耍的卑鄙伎俩?

[ðə; ði][laɪ][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'dʒiːniəs] .

The	lie	is	not	even	ingenious	.
这	说谎	是	不是	甚至	巧妙	.

这个谎言甚至都算不上巧妙。

" ['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	General	Renauld	had	not	spoken	since	he	had	entered	the	room	,
"	一般的	雷诺	有	不是	说	自从	他	有	进入	这	房间	,

“雷诺将军自从进屋以来就一直没说过话。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	now	he	advanced	in	front	of	Kalonay	and	faced	him	with	a
但	现在	他	先进的	在	正面	的	-	和	面对	他	和	一个

['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] .

threatening	gesture	.
威胁	手势	.

但现在他走到卡洛奈面前，摆出威胁的姿态。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][me'siːnə] [dʌz] [nɑːt][laɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] .

"	The	President	of	Messina	does	not	lie	,	sir	,	"	he	said	,	sternly	.
"	这	总统	的	墨西拿	做	不是	说谎	,	先生	,	"	他	说	,	严厉地	.

“先生，墨西拿总统不会说谎，”他严厉地说。

" [aɪ][maɪ'self] [sɔː] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-] [raɪt] [aʊt] [ðæt] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər]

"	I	myself	saw	the	Countess	Zara	write	out	that	paper	,	which	I	and	others
"	我	我	锯	这	伯爵夫人	Zara	写	出去	那	纸	,	哪个	我	和	其他的

[saɪnd] ,

signed	,
签名	,

“我亲眼看到扎拉伯爵夫人写下那份文件，我和其他人都在上面签了名。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]

and	in	which	we	agreed	to	pay	to	her	and	to	you	the	money	you
和	在	哪个	我们	同意	到	支付	到	她	和	到	你	这	钱	你

[æskt] [fɔːr; fər] [bi'treɪŋ] [jʊr; jər] [kɪŋ] .

asked	for	betraying	your	King	.
问	为了	背叛	你的	国王	.

我们同意向她和你支付你因背叛国王而索要的赎金。

" ['fɑːðər] [pɔːl] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

"	Father	Paul	pressed	his	hand	heavily	on	Kalonay's	shoulder	.
"	父亲	保罗	按下	他的	手	重度	在	-	肩膀	.

保罗神父用力地把手按在卡洛奈的肩膀上。

" [duː][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Do	not	answer	him	,	"	he	commanded	.
"	做	不是	回答	他	,	"	他	命令	.

“不要回答他，”他命令道。

['gɔːrdn] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] - ['ʌðər] [saɪd] ,

Gordon	had	moved	to	Kalonay's	other	side	,
戈登	有	已搬	到	-	其他	边	,

戈登已经搬到了卡洛奈的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

and	the	three	men	had	unconsciously	assumed	an	attitude	of	defence	,
和	这	三	男人	有	不知不觉	假定	一个	态度	的	防御	,

这三人无意识地摆出了防御姿态。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri]['sɜːrk(ə)l] [ðæt]

and	stood	back	to	back	in	a	little	group	facing	the	angry	circle	that
和	站立	后退	到	后退	在	一个	小的	团体	面向	这	生气的	圆圈	那

[en'kʌmpəst] [ðem; ðəm] .

encompassed	them	.
包括	他们	.

他们背靠背站成一小群，面对着包围他们的愤怒人群。

[ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

The	priest	raised	his	arm	to	command	a	hearing	.
这	牧师	提高	他的	手臂	到	命令	一个	听力	.

牧师举起手臂，示意举行听证会。

" [wer] [ɪz] ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Where	is	Madame	Zara	?	"	he	cried	.
"	在哪里	是	夫人	Zara	?	"	他	哭	.

“扎拉夫人在哪里？”他喊道。

" [ɑː] , [wer] [ɪn'diːd] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Ah	,	where	indeed	?	"	echoed	the	King	,	sinking	back	into	his	chair	.
"	啊	,	在哪里	的确	?	"	回声	这	国王	,	下沉	后退	进入	他的	椅子	.

“啊，究竟在哪里呢？”国王喃喃自语，然后靠回椅子上。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fled] .

"	She	has	fled	.
"	她	有	逃亡	.

她逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] ['evɪdənt] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fled] .

It	is	all	too	evident	now	;	she	has	betrayed	us	and	she	has	fled	.
它	是	全部	也	明显	现在	;	她	有	背叛	我们	和	她	有	逃亡	.

现在一切都太明显了；她背叛了我们，逃走了。

" [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] ['sʌmənz] ,

"	But	on	his	words	,	as	if	in	answer	to	the	priest's	summons	,
"	但	在	他的	字	,	作为	如果	在	回答	到	这	牧师的	传票	,

“但他的话语，仿佛是对牧师召唤的回应，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] [ruːm] [wɜːr; wər] [pʊld] [tuː; tə][wʌn][saɪd]

the	curtains	that	hid	the	door	into	the	King's	private	room	were	pulled	to	one	side
这	窗帘	那	隐藏	这	门	进入	这	国王学院	私人的	房间	是	拉	到	一	边

,

,

,

遮蔽国王私人房间大门的帘子被拉到了一边。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] [ə'pɪrd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
and **Madame** **Zara** **appeared** **between** **them** **,** **glancing** **fearfully** **at** **the** **excited**
和 夫人 Zara 出现 之间 他们 , 瞥了一眼 恐惧地 在 这 兴奋的
[kraʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
crowd **before** **her** **.**
人群 前 她 .

扎拉夫人出现在他们中间，惊恐地瞥了一眼眼前兴奋的人群。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['hɛzə˩teɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
As **she** **stood** **hesitating** **on** **the** **threshold** **,**
作为 她 站立 犹豫不决 在 这 临界点 ,

她犹豫地站在门槛上，

[ʃi:; ʃi] [swei] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər]
she **swayed** **slightly** **and** **clutched** **the** **curtains** **for** **a** **moment** **as** **though** **for**
她 摇摆 轻微地 和 紧握 这 窗帘 为了 一个 片刻 作为 尽管 为了
[sə'pɔ:rt] .
support **.**
支持 .

她身子微微摇晃了一下，抓住窗帘片刻，仿佛是为了支撑自己。

[ðə; ði] [pri:st] [əd'vænst] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The **priest** **advanced** **,** **and** **led** **her** **to** **the** **centre** **of** **the** **room** **.**
这 牧师 先进的 , 和 引领 她 到 这 中心 的 这 房间 .

牧师走上前，领着她来到房间中央。

[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .
She **held** **a** **folded** **paper** **in** **her** **hand** **,** **which** **she** **gave** **to** **him** **in** **silence** **.**
她 握住 一个 折叠 纸 在 她 手 , 哪个 她 给予 到 他 在 沉默 .

她手里拿着一张折叠好的纸，默默地递给了他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **You** **have** **heard** **what** **has** **passed** **?** **"** **he** **asked** **,**
" 你 有 听到 什么 有 通过了 ? " 他 问 ,

“你听说了发生的事吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] .
with **a** **toss** **of** **his** **head** **toward** **the** **heavy** **curtains** **.**
和 一个 折腾 的 他的 头 朝向 这 重的 窗帘 .

他朝厚重的窗帘甩了甩头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [boʊd] .
The **woman** **raised** **her** **head** **and** **bowed** **.**
这 女士 提高 她 头 和 鞠躬 .

女人抬起头，鞠了一躬。

[ðə; ði] [pri:st] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] .
The **priest** **unfolded** **the** **paper** **.**
这 牧师 展开 这 纸 .

牧师展开了那张纸。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Am** **I** **to** **read** **this** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是 我 到 读 这 ? " 他 问 .

“我要读这个吗？”他问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [boʊd] [ə'gen] .
The **woman** **bowed** **again** **.**
这 女士 鞠躬 再次 .

女人再次鞠躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['priːsts] [aɪz] [ræn] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

There	was	silence	in	the	room	while	the	priest's	eyes	ran	quickly	over	the	paper	.
那里	曾是	沉默	在	这	房间	尽管	这	牧师的	眼睛	跑	迅速地	超过	这	纸	.

房间里一片寂静，牧师的目光迅速扫过文件。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	crushed	it	in	his	hand	.
他	碎	它	在	他的	手	.

他把它捏碎在手里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] [sez] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	It	is	as	General	Renauld	says	,	"	he	exclaimed	.
"	它	是	作为	一般的	雷诺	说道	,	"	他	惊呼	.

“正如雷诺将军所说，”他惊呼道。

" [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][me'siːnə] [ə'griːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-][ænd; ənd]

"	In	this	the	Republic	of	Messina	agrees	to	pay	the	Countess	Zara	and
"	在	这	这	共和国	的	墨西拿	同意	到	支付	这	伯爵夫人	Zara	和

[ðə; ði] [prɪns] - [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

the	Prince	Kalonay	three	hundred	thousand	francs	,
这	王子	-	三	百	千	法郎	,

“据此，墨西拿共和国同意向扎拉伯爵夫人和卡洛奈王子支付三十万法郎，

[ɪf] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪð'drɔːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn]

if	the	expedition	is	withdrawn	after	it	has	made	a	pretence	of	landing	on
如果	这	远征	是	撤回	后	它	有	制成	一个	虚伪	的	降落	在

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][me'siːnə] .

the	shores	of	Messina	.
这	海岸	的	墨西拿	.

如果探险队假装在墨西拿海岸登陆后撤回。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

"	He	took	a	step	forward	.
"	他	采取	一个	步	向前	.

他向前迈了一步。

" ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

"	Madame	Zara	,	"	he	cried	,	in	a	tone	of	warning	,
"	夫人	Zara	,	"	他	哭	,	在	一个	语气	的	警告	,

“扎拉夫人，”他用警告的语气喊道。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] - [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [ðɪs] ;

"	do	you	pretend	that	the	Prince	Kalonay	was	your	accomplice	in	this	;
"	做	你	假装	那	这	王子	-	曾是	你的	同案犯	在	这	;

“你假装卡洛奈王子是你的同谋吗？”

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] ?

that	he	knew	what	you	meant	to	do	?
那	他	知道	什么	你	意思是	到	做	?

他知道你的意图吗?

" ['mædəm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [wʌns] [mɔːr] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Madame	Zara	once	more	bowed	her	head	.
"	夫人	Zara	一次	更多的	鞠躬	她	头	.

扎拉夫人再次低下了头。

" [noʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [priːst] .

"	No	!	You	must	speak	,	"	commanded	the	priest	.
"	不	!	你	必须	说话	,	"	命令	这	牧师	.

“不！你必须说话，”牧师命令道。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] !
" **Answer me !**
" 回答 我 !

回答我!

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
" **Zara hesitated , in evident distress , and glanced appealingly at the**
" Zara 犹豫了一下 , 在 明显 痛苦 , 和 瞥了一眼 吸引人的 在 这
[kɪŋ] ;
King ;
国王 ;

扎拉犹豫了一下，显然很苦恼，她恳求地看了国王一眼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['vɜːrtʃuː]
but the expression on his face was one of grief and of unrelenting virtue
但 这 表达 在 他的 脸 曾是 一 的 悲伤 和 的 毫不留情 美德
.
:
.

但他脸上却流露出悲伤和不屈不挠的美德。

" [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I do , " she said , at last , in a low voice .
" 我 做 , " 她 说 , 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我愿意，”她最后低声说道。

" - [dɪd] [noʊ] .
" Kalonay did know .
" - 做过 知道 .

“卡洛奈确实知道。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl] ,
He thought the revolution would not succeed ; he thought it would fail ,
他 想法 这 革命 会 不是 成功 ; 他 想法 它 会 失败 ,

他认为革命不会成功；他认为革命会失败。

[ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] ['mʌni] .
and so — and so — and we needed money .
和 所以 — 和 所以 — 和 我们 需要 钱 .

所以——所以——我们需要钱。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] — [aɪ] , [oʊ][maɪ][gɑːd] , [aɪ] ['kænɑːt] — [aɪ] ['kænɑːt] !
They made me — I , O my God , I cannot — I cannot !
他们 制成 我 — 我 , 哦 我的 上帝 , 我 不能 — 我 不能 !

他们造了我——我的上帝啊，我不能——我不能!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **she cried , suddenly , sinking on her knees and hiding her face with her**
" 她 哭 , 突然 , 下沉 在 她 膝盖 和 隐藏 她 脸 和 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她突然哭了起来，跪倒在地，用双手捂住了脸。

- [stept] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;
Kalonay stepped toward her and lifted her gently to her feet ;
- 步 朝向 她 和 抬起 她 轻轻地 到 她 脚 ;

卡洛奈走向她，轻轻地把她扶了起来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] ,
but when she looked and saw who it was that held her ,
但 什么时候 她 看起来 和 锯 WHO 它 曾是 那 握住 她 ,

但当她抬头看到抱着她的人时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr'self] [friː] .

she	gave	a	cry	and	pulled	herself	free	.
她	给予	一个	哭	和	拉	她自己	自由的	.

她尖叫一声，挣脱了束缚。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd][nɑːt] ['gɔːrdn] [kɔːt] [ænd; ənd] [held]

She	staggered	and	would	have	fallen	,	had	not	Gordon	caught	and	held
她	交错	和	会	有	倒下	,	有	不是	戈登	捕捉	和	握住

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

her	by	the	arm	.
她	经过	这	手臂	.

她踉跄了一下，差点摔倒，幸亏戈登及时扶住了她的胳膊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	King	rose	from	his	chair	and	pointed	at	the	shrinking	figure	of	the
这	国王	玫瑰	从	他的	椅子	和	尖	在	这	收缩	数字	的	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

国王从椅子上站起来，指着那女人越来越小的身影。

" [stænd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] .

"	Stand	aside	from	her	,	"	he	said	,	sternly	.
"	站立	旁边	从	她	,	"	他	说	,	严厉地	.

“离她远点，”他严厉地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [wʌt] ['pɪti] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Why	should	we	pity	her	,	what	pity	has	she	shown	for	us	—	for	me	?
"	为什么	应该	我们	遗憾	她	,	什么	遗憾	有	她	所示	为了	我们	—	为了	我	?

“我们为什么要怜悯她？她又对我们、对我有什么怜悯之心呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] .

She	has	robbed	me	of	my	inheritance	.
她	有	被抢劫	我	的	我的	遗产	.

她夺走了我的遗产。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .

But	let	her	go	,	she	is	a	woman	;	we	cannot	punish	her	.
但	让	她	去	,	她	是	一个	女士	;	我们	不能	惩治	她	.

但放她走吧，她是个女人；我们不能惩罚她。

[hɜːr; hər][sɪnz] [rest] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] [hed] .

Her	sins	rest	on	her	own	head	.
她	罪孽	休息	在	她	自己的	头	.

她罪孽深重，咎由自取。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [ɑːn] - ,

But	you	—	you	,	"	he	cried	,	turning	fiercely	on	Kalonay	,
但	你	—	你	,	"	他	哭	,	转弯	激烈地	在	-	,

但是你——你，”他喊道，猛地转向卡洛奈，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [kiː] , " [juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hiːpt]

his	voice	rising	to	a	high	and	melancholy	key	,	"	you	whom	I	have	heaped
他的	嗓音	上升	到	一个	高的	和	忧郁	钥匙	,	"	你	谁	我	有	堆积如山

[wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] ,

with	honors	,
和	荣誉	,

他的声音变得高亢而忧郁，“你，我曾给予你无数荣誉，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [liːnd] [ə'pɑːn][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

whom	I	have	leaned	upon	as	on	the	arm	of	a	brother	,
谁	我	有	倾斜	之上	作为	在	这	手臂	的	一个	兄弟	,

我曾像依靠兄弟的臂膀一样依靠他，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊld] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['dʒuːdəs] !

that	**you**	**should**	**have**	**sold**	**me**	**for**	**silver**	**,**	**that**	**you**	**should**	**have**	**turned**	**Judas**	**!**
那	你	应该	有	卖	我	为了	银	,	那	你	应该	有	转向	犹大	!

你本该为了银子把我出卖，你本该背叛我，使我成为犹大！

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

"	**The**	**crowd**	**of**	**volunteers**	**,**	**bewildered**	**by**	**the**	**rapid**	**succession**	**of**	**events**	**,**
"	这	人群	的	志愿者	,	困惑	经过	这	迅速的	演替	的	活动	,

“志愿者们被接踵而至的事件弄得不知所措，

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['rendərd] ['despərət] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	**confused**	**and**	**rendered**	**desperate**	**by**	**the**	**failure**	**of**	**their**	**expedition**	**,**
和	使困惑	和	渲染	绝望的	经过	这	失败	的	他们的	远征	,

[kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

caught	**up**	**the**	**word**	**,**
捕捉	向上	这	单词	,

探险失败后，他们感到困惑和绝望，并听到了这句话。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [sə'raʊndɪd] - [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] ['sɜːrk(ə)l] ,

and	**pressing**	**forward**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**surrounded**	**Kalonay**	**in**	**an**	**angry**	**circle**	**,**
和	紧迫	向前	和	一个	匆忙	,	包围	-	在	一个	生气的	圆圈	,

['kraɪɪŋ] " ['dʒuːdəs] ! "

crying	**"**	**Judas**	**!**	**"**
哭泣	"	犹大	!	"

他们冲上前去，愤怒地围住卡洛奈，高喊着“犹大！”

" ['treɪtər] ! " [ænd; ənd] " ['kaʊərd] !

"	**Traitor**	**!**	**"**	**and**	**"**	**Coward**	**!**
"	叛徒	!	"	和	"	懦夫	!

“叛徒！”和“懦夫！”

" - [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

"	**Kalonay**	**turned**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
"	-	转向	从	边	到	边	.

“卡洛奈左右转动。

[ɑːn] [sʌm; səm] [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] [ɪn] ['saɪləns] ,

On	**some**	**he**	**smiled**	**bitterly**	**in**	**silence**	**,**
在	一些	他	微笑	苦涩地	在	沉默	,

有些时候，他默默地苦笑着。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [swɪft] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] ;

and	**at**	**others**	**he**	**broke**	**out**	**into**	**swift**	**and**	**fierce**	**denunciations**	**;**
和	在	其他的	他	打破	出去	进入	迅速	和	凶猛的	谴责	;

有时他会突然爆发出激烈而严厉的谴责；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

but	**the**	**men**	**around**	**him**	**crowded**	**closer**	**and**	**would**	**not**	**permit**	**him**	**to**	**be**
但	这	男人	大约	他	挤	更近	和	会	不是	允许	他	到	是

[hɜːrd] .

heard	**.**
听到	.

但他周围的人却挤得更近了，不让他说话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ə'gen] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

He	**had**	**turned**	**upon**	**them**	**,**	**again**	**challenging**	**them**	**to**	**listen**	**,**
他	有	转向	之上	他们	,	再次	具有挑战性的	他们	到	听	,

他转过头来，再次挑战他们，让他们听着。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [stept] [bæk] ,

when	**there**	**was**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**circle**	**and**	**the**	**men**	**stepped**	**back**	**,**
什么时候	那里	曾是	一个	开幕	在	这	圆圈	和	这	男人	步	后退	,

当圆圈出现空隙，男人们后退时，

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrsn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] - [saɪd]

and	Miss	Carson	pushed	her	way	among	them	and	halted	at	Kalonay's	side
和	错过	卡森	推动	她	方式	之中	他们	和	停止	在	-	边

.

:

.

卡森小姐挤进人群，停在了卡洛奈身边。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	look	at	him	,	but	at	the	men	about	him	.
她	做过	不是	看	在	他	,	但	在	这	男人	关于	他	.

她没有看他，而是看向他周围的男人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɑːm] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	was	the	only	calm	figure	in	the	group	,	and	her	calmness	at	such	a
她	曾是	这	仅有的	冷静的	数字	在	这	团体	,	和	她	平静	在	这样的	一个

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

她是这群人中唯一冷静的人，在这样的危机时刻，她的冷静令人钦佩。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

and	her	youth	,	and	the	fineness	and	fearlessness	of	her	beauty	,
和	她	青年	,	和	这	精细度	和	无畏	的	她	美丽	,

[sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] .

surprised	them	into	a	sudden	quiet	.
惊讶	他们	进入	一个	突然	安静的	.

她的青春活力，以及她美丽动人却又无所畏惧的气质，让他们顿时鸦雀无声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [stʊd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

There	was	instantly	a	cry	for	order	,	and	the	men	stood	curious	and
那里	曾是	即刻	一个	哭	为了	命令	,	和	这	男人	站立	好奇的	和

['pʌz(ə)ld] ,

puzzled	,
困惑	,

立刻有人喊着要维持秩序，男人们好奇又困惑地站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

watching	to	see	what	she	would	do	.
观看	到	看	什么	她	会	做	.

看着她会怎么做。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [greɪv] [vɔɪs] .

"	Gentlemen	,	"	she	said	,	in	a	clear	,	grave	voice	.
"	先生们	,	"	她	说	,	在	一个	清除	,	严重	嗓音	.

“先生们，”她用清晰而严肃的声音说道。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] ['məːməz] [stɪl] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , " [ɪf]

"	Gentlemen	,	"	she	repeated	,	sharply	,	as	a	few	murmurs	still	greeted	her	,	"	if
"	先生们	,	"	她	重复	,	尖锐地	,	作为	一个	很少	低语	仍然	问候	她	,	"	如果

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən] ,

you	are	gentlemen	,
你	是	先生们	,

“先生们，”她厉声重复道，耳边仍然传来几声低语，“如果你们是先生的话。”

[let] [ðɪs] ['leɪdi] [spiːk] .

let	this	lady	speak	.
让	这	女士	说话	.

让这位女士发言。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

She	has	not	finished	.
她	有	不是	完成的	.

她还没说完。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['zɑːrɑː,'dzɑː-][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	She	crossed	quickly	and	took	the	Countess	Zara	by	the	hand	.
"	她	交叉	迅速地	和	采取	这	伯爵夫人	Zara	经过	这	手	.

她迅速走过来，牵起了扎拉伯爵夫人的手。

" [goʊ][ɑːn] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] , ['dʒentli] .

"	Go	on	,	madame	,	"	she	urged	,	gently	.
"	去	在	,	夫人	,	"	她	敦促	,	轻轻地	.

“请继续，夫人，”她轻声催促道。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

"	Do	not	be	afraid	.
"	做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

You	say	they	made	you	do	it	.
你	说	他们	制成	你	做	它	.

你说他们逼你这么做的。

[huː] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	made	you	do	it	?
WHO	制成	你	做	它	?

谁逼你这么做的?

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

You	have	told	us	a	part	of	the	truth	.
你	有	讲述	我们	一个	部分	的	这	真相	.

你告诉我们一部分真相。

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

Now	tell	us	the	whole	truth	.
现在	告诉	我们	这	所有的	真相	.

现在请你把全部真相都告诉我们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	For	a	moment	the	girl	seemed	much	the	older	of	the	two	,
"	为了	一个	片刻	这	女孩	似乎	很多	这	老	的	这	二	,

“那一刻，女孩看起来比男孩年长得多。”

[ænd; ənd][æz; əz]['zɑːrɑː,'dzɑː-] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪrfəli] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,

and	as	Zara	glanced	up	at	her	fearfully	,	she	smiled	to	reassure	her	,
和	作为	Zara	瞥了一眼	向上	在	她	恐惧地	,	她	微笑	到	保证	她	,

当扎拉惊恐地抬头看向她时，她微笑着安抚她。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	stroked	the	woman's	hand	with	her	own	.
和	抚摸	这	女性的	手	和	她	自己的	.

她用自己的手轻轻抚摸着女人的手。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	made	you	do	it	?
"	WHO	制成	你	做	它	?

谁逼你这么做的?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [nɑːt][ðə; ði] [prɪns] - , [ˈʃʊrli] .

"	Not	the	Prince	Kalonay	,	surely	.
"	不是	这	王子	-	,	一定	.

“肯定不是卡洛奈王子。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] [ðæt] .

You	cannot	hope	to	make	us	believe	that	.
你	不能	希望	到	制作	我们	相信	那	.

你不可能让我们相信这一点。

[wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ˌæbsəˈluːtli] .

We	trust	him	absolutely	.
我们	相信	他	绝对地	.

我们绝对信任他。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?

Who	was	it	,	then	?
WHO	曾是	它	,	然后	?

那么，究竟是谁呢?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ;

"	The	King	sprang	forward	with	an	oath	;
"	这	国王	弹簧	向前	和	一个	誓言	;

国王上前起誓;

[hɪz; ɪz] [ˈæpəθi] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˈdɪgnəti] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] .

his	apathy	and	mock	dignity	had	fallen	from	him	like	a	mask	.
他的	冷漠	和	嘲笑	尊严	有	倒下	从	他	喜欢	一个	面具	.

他的冷漠和虚假的尊严像面具一样从他身上脱落了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈmɑːt(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈæŋgər] .

His	face	was	mottled	,	and	his	vicious	little	eyes	flashed	with	fear	and	anger	.
他的	脸	曾是	斑驳	,	和	他的	恶毒	小的	眼睛	闪光灯	和	害怕	和	愤怒	.

他的脸上布满斑点，他那双凶狠的小眼睛里闪过恐惧和愤怒。

- [ˈkraʊdɪd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Erhaupt	crowded	close	behind	him	,	crouching	like	a	dog	at	his	heels	.
-	挤	关闭	在后面	他	,	蹲伏	喜欢	一个	狗	在	他的	高跟鞋	.

埃尔豪普特紧紧跟在他身后，像条狗一样蹲伏着跟在他脚后跟。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][laɪd; liːd] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] .

"	She	has	lied	enough	already	,	"	the	King	cried	.
"	她	有	撒谎了	足够的	已经	,	"	这	国王	哭	.

“她已经撒谎够多了！”国王喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	We	will	not	listen	to	her	.
"	我们	将要	不是	听	到	她	.

我们不会听她的。

[teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] . "

Take	her	away	.	"
拿	她	离开	.	"

把她带走。

" [jes] , [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , " ['ʃaʊtɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Yes	,	let	her	go	,	"	shouted	Erhaupt	,	with	a	laugh	.
"	是的	,	让	她	去	,	"	喊叫	-	,	和	一个	笑	.

“对，放了她！”埃尔豪普特笑着喊道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] — —

"	If	she	had	been	a	decent	woman	—	—
"	如果	她	有	到过	一个	体面的	女士	—	—

“如果她是个正派的女人——”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ]

"	There	was	a	quick	parting	in	the	group	and	the	sound	of	a	heavy	blow
"	那里	曾是	一个	快的	离别	在	这	团体	和	这	声音	的	一个	重的	吹

[æz; əz] - [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

as	Kalonay	flung	himself	upon	Erhaupt	and	struck	him	in	the	face	,
作为	-	扔	他自己	之上	-	和	击	他	在	这	脸	,

“人群迅速散开，只听一声重击，卡洛奈扑向埃尔豪普特，一拳打在他的脸上。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

so	that	he	staggered	and	fell	at	length	upon	the	floor	.
所以	那	他	交错	和	跌倒	在	长度	之上	这	地面	.

于是他踉跄了一下，最终跌倒在地。

['gɔːrdn] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Gordon	stood	over	him	,	his	fingers	twitching	at	his	side	.
戈登	站立	超过	他	,	他的	手指	抽搐	在	他的	边	.

戈登站在他面前，手指在他身侧微微抽动。

" [stænd] [ʌp] , [juː; jʊ] ['bʊli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θroʊ] [juː; jʊ]

"	Stand	up	,	you	bully	,	"	he	said	,	"	and	get	out	of	this	,	before	we	throw	you
"	站立	向上	,	你	欺负	,	"	他	说	,	"	和	得到	出去	的	这	,	前	我们	扔	你

[aʊt] .

out	.
出去	.

“站起来，你这个恶霸，”他说，“赶紧滚出去，不然我们就把你赶出去。”

" ['zɑːrəz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd]

"	Zara's	face	had	turned	a	pitiful	crimson	,	but	her	eyes	flashed	and
"	Zara的	脸	有	转向	一个	可怜	赤红	,	但	她	眼睛	闪光灯	和

[bəːnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

burned	with	resolve	and	indignation	.
烧伤	和	解决	和	愤慨	.

“扎拉的脸涨得通红，但她的眼中却闪烁着坚定的决心和义愤。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['gɑːdəs] ,

She	stood	erect	and	menacing	,	like	an	angry	goddess	,
她	站立	直立	和	威胁	,	喜欢	一个	生气的	女神	,

她笔直地站着，气势汹汹，像一位愤怒的女神。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] .

and	more	beautiful	in	her	indignation	than	they	had	ever	seen	her	.
和	更多的	美丽的	在	她	愤慨	比	他们	有	曾经	已见	她	.

她义愤填膺的样子比他们以往见过的任何时候都更加美丽。

" [naʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɜːrnli] .

"	Now	,	I	shall	tell	them	the	truth	,	"	she	said	,	sternly	.
"	现在	,	我	将	告诉	他们	这	真相	,	"	她	说	,	严厉地	.

“现在，我要告诉他们真相，”她严厉地说。

" [ðæt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	That	man	,	"	she	cried	,	pointing	her	finger	at	the	King	,
"	那	男人	,	"	她	哭	,	指向	她	手指	在	这	国王	,

“那个人！”她指着国王喊道。

" [ðæt] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðæt] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['oʊnli]

"	that	man	whom	they	call	a	King	—	that	man	who	would	have	sacrificed	the	only
"	那	男人	谁	他们	称呼	一个	国王	—	那	男人	WHO	会	有	牺牲	这	仅有的

[frend] [huː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [ʌn'selfɪʃli] — [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [soʊld] [jʊr; jər] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði]

friend	who	serves	him	unselfishly	—	is	the	man	who	sold	your	secret	to	the
朋友	WHO	服务	他	无私地	—	是	这	男人	WHO	卖	你的	秘密	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

“他们口中的国王——那个为了保全唯一无私奉献的朋友而牺牲自己的人——就是那个把你的秘密出卖给敌人的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	he	who	made	me	do	it	.
它	曾是	他	WHO	制成	我	做	它	.

是他逼我这么做的。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [me'siːnə] ,

He	sent	me	to	Messina	,
他	发送	我	到	墨西拿	,

他派我去墨西拿，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] - [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

and	while	the	priest	and	the	Prince	Kalonay	were	working	in	the	south	,
和	尽管	这	牧师	和	这	王子	-	是	在职的	在	这	南	,

当祭司和卡洛奈王子在南方工作时，

[aɪ] [soʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

I	sold	them	to	the	government	at	the	capital	.
我	卖	他们	到	这	政府	在	这	首都	.

我把它们卖给了首都的政府。

['bærət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , - [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [get] ['mʌni] .

Barrat	knew	it	,	Erhaupt	knew	it	,	the	King	himself	planned	it	—	to	get	money	.
巴拉特	知道	它	,	-	知道	它	,	这	国王	他自己	计划	它	—	到	得到	钱	.

巴拉特知道，埃尔豪普特知道，国王本人也计划过——都是为了获取金钱。

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɔbd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɑːb] [ðɪs] [jʌŋ]

He	has	robbed	all	of	his	own	people	;	he	had	meant	to	rob	this	young
他	有	被抢劫	全部	的	他的	自己的	人们	;	他	有	意思是	到	抢	这	年轻的

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

他抢劫了自己所有的人民；他原本也想抢劫这个年轻女孩；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [hiː; hi] [naʊ]

and	he	is	so	mean	and	pitiful	a	creature	that	to	save	himself	he	now
和	他	是	所以	意思是	和	可怜	一个	生物	那	到	节省	他自己	他	现在

[traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

tries	to	hide	behind	the	skirts	of	a	woman	,
尝试	到	隐藏	在后面	这	裙子	的	一个	女士	,

他真是个卑鄙又可怜的家伙，为了自保，现在竟然躲在女人的裙子后面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜːr; hər] , — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	to	sacrifice	her	,	—	the	woman	who	has	given	her	soul	to	him
和	到	牺牲	她	,	—	这	女士	WHO	有	给定	她	灵魂	到	他

.

:
.

并要牺牲她——那个将灵魂献给他的女人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] — [maɪ][gɑːd] !

And	for	this	—	my	God	!
和	为了	这	—	我的	上帝	!

而这一切——我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv]['ægəni] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kən'tempt] — "

"	she	cried	,	her	voice	rising	in	an	accent	of	agony	and	bitter	contempt	—	"
"	她	哭	,	她	嗓音	上升	在	一个	口音	的	痛苦	和	苦的	鄙视	—	"

[fɔːr; fər] [ðɪs] !

for	this	!
为了	这	!

“她哭喊着，声音里充满了痛苦和愤恨的轻蔑——“就为了这个!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [tɜːrnd]

"	There	was	a	grim	and	momentous	silence	in	the	room	while	Zara	turned
"	那里	曾是	一个	严峻	和	意义重大	沉默	在	这	房间	尽管	Zara	转向

,

,

,

房间里一片肃穆而令人窒息的寂静，扎拉转过身来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] ,

and	without	waiting	to	learn	what	effect	her	words	might	have	,
和	没有	等待	到	学习	什么	影响	她	字	可能	有	,

她甚至没有等到看到自己的话会产生什么影响，就

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

made	her	way	swiftly	through	the	crowd	and	passed	on	out	of	the	room
制成	她	方式	迅速地	通过	这	人群	和	通过了	在	出去	的	这	房间

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'jɑːnd] .

and	on	to	the	terrace	beyond	.
和	在	到	这	阳台	超过	.

她迅速穿过人群，走出房间，来到外面的露台上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

The	King	crouched	back	in	his	chair	like	a	common	criminal	in	the	dock	,
这	国王	蹲着	后退	在	他的	椅子	喜欢	一个	常见的	刑事	在	这	码头	,

国王像个站在被告席上的普通罪犯一样，蜷缩在椅子里。

['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['loʊɝd] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

glancing	fearfully	from	under	his	lowered	eyebrows	at	the	faces	about	him	,
瞥了一眼	恐惧地	从	在下面	他的	降低	眉毛	在	这	面孔	关于	他	,

他低垂着眉毛，恐惧地瞥了一眼周围的人脸。

[ænd; ənd][ɑːn] [nʌn] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [liːst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-]

and	on	none	did	he	see	the	least	question	of	doubt	but	that	Zara
和	在	没有任何	做过	他	看	这	至少	问题	的	怀疑	但	那	Zara

[hæd; həd][æt; ət][læst]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

had	at	last	spoken	the	truth	.
有	在	最后的	说	这	真相	.

他认为，所有人的话语中都没有丝毫怀疑，扎拉最终说出了真相。

" [ʃiː; ʃi] [laɪz] , " [ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ænsər] [ðer; ðər][ʌn'spoʊkən] [θɔːts] , "

"	She	lies	,	"	the	King	muttered	,	as	though	answering	their	unspoken	thoughts	,	"
"	她	谎言	,	"	这	国王	低声说道	,	作为	尽管	回答	他们的	未说出口的	想法	,	"

[ðə; ði] ['wʊmən] [laɪz] .

the	woman	lies	.
这	女士	谎言	.

“她在撒谎，”国王喃喃自语，仿佛在回应他们未说出口的想法，“这个女人在撒谎。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	There	was	no	movement	from	the	men	about	him	.
"	那里	曾是	不	移动	从	这	男人	关于	他	.

他周围的人一动不动。

[ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Shame	for	him	,	and	grief	and	bitter	disappointment	for	themselves	,
耻辱	为了	他	,	和	悲伤	和	苦的	失望	为了	他们自己	,

[ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

showed	on	the	face	of	each	.
显示	在	这	脸	的	每个	.

他们脸上都流露出他的羞愧、他们的悲伤和深深的失望。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [siː] - [briːz] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]

From	outside	a	sea	-	breeze	caught	up	the	sand	of	the	beach	and	drove	it
从	外部	一个	海	-	微风	捕捉	向上	这	沙	的	这	海滩	和	驾驶	它

['wɪspərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] ,

whispering	against	the	high	windows	,
耳语	反对	这	高的	视窗	,

窗外，海风卷起沙滩上的沙子，轻柔地拍打着高高的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [fɪld] [aʊt][ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði]

and	the	beat	of	the	waves	upon	the	shores	filled	out	and	marked	the
和	这	打	的	这	波浪	之上	这	海岸	已填	出去	和	标记	这

['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

silence	of	the	room	.
沉默	的	这	房间	.

海浪拍打海岸的声音充满了房间的寂静。

[ðə; ði] [prɪns] - [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

The	Prince	Kalonay	stepped	from	the	circle	and	stood	for	a	moment	before
这	王子	-	步	从	这	圆圈	和	站立	为了	一个	片刻	前

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

卡洛奈王子从人群中走出来，在国王面前站了一会儿。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['aɪrəni] .

regarding	him	with	an	expression	of	grief	and	bitter	irony	.
关于	他	和	一个	表达	的	悲伤	和	苦的	讽刺	.

带着悲伤和苦涩的讽刺的表情看着他。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [roʊz] ['ɪnsələntli] , [ænd; ənd] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][sæŋk] .

The	King's	eyes	rose	insolently	,	and	faltered	,	and	sank	.
这	国王学院	眼睛	玫瑰	傲慢地	,	和	犹豫不决	,	和	沉没	.

国王的目光傲慢地抬起，然后犹豫了一下，最后垂了下来。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] ,

"	For	many	years	,	your	Majesty	,	"	the	Prince	said	,
"	为了	许多	年	,	你的	威严	,	"	这	王子	说	,

“多年来，陛下，”王子说道。

[bʌt; bət][soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	so	solemnly	that	it	was	as	though	he	were	a	judge	upon	the
但	所以	庄严地	那	它	曾是	作为	尽管	他	是	一个	法官	之上	这

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

但他神情庄重，仿佛是一位坐在法官席上的法官。

[ɔːr][ə; eɪ] [priːst] ['spiːkɪŋ] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [greɪv] ,
or a priest speaking across an open grave ,
或者 一个 牧师 请讲 穿过 一个 打开 严重 ,

或者一位牧师对着敞开的坟墓讲话，

" [ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" the Princes of my house have served the Kings of yours .
" 这 王子们 的 我的 房子 有 服务 这 国王 的 你的 .

“我家的王子们曾侍奉过你们的君王。”

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
In times of war they fought for the King in battle ,
在 时代 的 战争 他们 战斗 为了 这 国王 在 战斗 ,

战时，他们为国王而战。

[ðeɪ] ['begə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ; ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [soʊld][ðer; ðər]
they beggared themselves for him in times of peace ; our women sold their
他们 穷困潦倒 他们自己 为了 他 在 时代 的 和平 ; 我们的 女性 卖 他们的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
jewels for the King ,
珠宝 为了 这 国王 ,

和平时期，他们为他甘愿乞讨；我们的妇女为国王变卖珠宝。

['aʊər; ɑːr] [men] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['stɔːri]
our men gave him their lives , and in all of these centuries the story
我们的 男人 给予 他 他们的 生活 , 和 在 全部 的 这些 几个世纪 这 故事
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ,
of their loyalty ,
的 他们的 忠诚 ,

我们的男儿为他献出了生命，在所有这些世纪里，他们的忠诚故事流传至今。

[ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['siːkwəl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ]
of their devotion , has had but one sequel , and has met with
的 他们的 虔诚 , 有 有 但 一 续集 , 和 有 遇见 和
[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'wɔːrd] ,
but one reward ,
但 一 报酬 ,

他们的奉献精神，至今只有一部续集，也只得到了一次回报。

— [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
— ingratitude and selfishness and treachery .
— 忘恩负义 和 自私 和 背信弃义 .

忘恩负义、自私自利、背信弃义。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] , ['luːɪs] .
You know how I have served you , Louis .
你 知道 如何 我 有 服务 你 , 路易斯 .

路易斯，你知道我为你做了多少事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['eksaɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
You know that I gave up my fortune and my home to go into exile with you
你 知道 那 我 给予 向上 我的 财富 和 我的 家 到 去 进入 流亡 和 你
,
,
,

你知道我为了和你一起流亡，放弃了我的财产和家园。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ðæt] ['glædli] .
and I did that gladly .
和 我 做过 那 乐意 .

我欣然接受了这项任务。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	I	did	more	than	that	.
但	我	做过	更多的	比	那	.

但我做的远不止这些。

[aɪ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] [ɔːr] ['eni] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

I	did	more	than	any	king	or	any	man	has	the	right	to	expect	of	any	other
我	做过	更多的	比	任何	国王	或者	任何	男人	有	这	正确的	到	预计	的	任何	其他

[mæn] .

man	.
男人	.

我所做的，远远超过了任何国王或任何人有权期望其他人做的。

[aɪ] [sɜːrvd] [jʊr; jər]['aɪd(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][soʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [kɔːld] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

I	served	your	idle	purposes	so	well	that	you	,	yourself	,	called	me	your
我	服务	你的	闲置的	目的	所以	出色地	那	你	,	你自己	,	称为	我	你的

['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

jackal	,
豺狼	,

我如此尽心尽力地满足你的闲散需求，以至于你自己都称我为你的豺狼。

[ðə; ði]['oʊnli]['taɪt(ə)l][jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz]['evər] [bi'stəu] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] .

the	only	title	your	Majesty	has	ever	bestowed	that	was	deserved	.
这	仅有的	标题	你的	威严	有	曾经	授予	那	曾是	应得的	.

这是陛下授予的唯一一个名副其实的头衔。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [loʊ] [θɪŋ] [nɔːr][noʊ] [beɪs] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	is	no	low	thing	nor	no	base	thing	that	I	have	not	done	for	you	.
那里	是	不	低的	事物	也不	不	根据	事物	那	我	有	不是	完毕	为了	你	.

为了你，我什么卑鄙的事、什么下流的事都做过。

[tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pleʒərz] , [tuː; tə][geɪn][juː; jʊ] ['mʌni] ,

To	serve	your	pleasures	,	to	gain	you	money	,
到	服务	你的	快乐	,	到	获得	你	钱	,

为了满足你的享乐，为了赚取你的金钱，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌŋkən] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] .

I	have	sunken	so	low	that	all	the	royal	blood	in	Europe	could	not	make	me	clean	.
我	有	凹陷	所以	低的	那	全部	这	皇家	血	在	欧洲	可以	不是	制作	我	干净的	.

我堕落到如此地步，即使全欧洲的皇室血统也无法洗净我的罪孽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

But	there	is	a	limit	to	what	a	man	may	do	for	his	King	,
但	那里	是	一个	限制	到	什么	一个	男人	可能	做	为了	他的	国王	,

但是，一个人能为国王做的事也是有限度的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .

and	to	the	loyalty	a	King	may	have	the	right	to	demand	.
和	到	这	忠诚	一个	国王	可能	有	这	正确的	到	要求	.

以及国王有权要求的忠诚。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

And	to	-	day	and	here	,	with	me	,	the	story	of	our	devotion	to
和	到	-	天	和	这里	,	和	我	,	这	故事	的	我们的	虔诚	到

[jʊr; jər] [haʊs] ['ɛndz] ,

your	House	ends	,
你的	房子	结束	,

今天，我在这里，与你一同，结束了我们对你圣殿的奉献故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [maɪn] ,

and	you	go	your	way	and	I	go	mine	,
和	你	去	你的	方式	和	我	去	矿	,

你走你的路，我走我的路。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [breɪks] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

and	the	last	of	my	race	breaks	his	sword	and	throws	it	at	your	feet	,
和	这	最后的	的	我的	种族	休息	他的	剑	和	投掷	它	在	你的	脚	,

我族最后的幸存者折断了他的剑，扔到你的脚下。

[ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [fər'evər] .

and	is	done	with	you	and	yours	forever	.
和	是	完毕	和	你	和	你的	永远	.

这件事就此与你和你的家人彻底结束了。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [held] [noʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentɪmənt]

"	Even	those	in	the	room	who	held	no	sympathy	in	their	hearts	for	the	sentiment
"	甚至	那些	在	这	房间	WHO	握住	不	同情	在	他们的	心	为了	这	情绪

[ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

that	had	inspired	the	young	man	,
那	有	灵感	这	年轻的	男人	,

“即使是那些对这位年轻人的情感毫无同情心的人，

[felt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [wʌt] [wʌz; wəz]

felt	that	at	that	moment	and	in	their	hearing	he	had	renounced	what	was
毛毡	那	在	那	片刻	和	在	他们的	听力	他	有	放弃	什么	曾是

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

to	him	his	religion	and	his	faith	,
到	他	他的	宗教	和	他的	信仰	,

他感觉自己在那一刻，当着他们的面，放弃了他所信仰的宗教和信念。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɪti] [ænd; ənd][kən'sɜːrn]

and	on	the	faces	of	all	was	the	expression	of	a	deep	pity	and	concern
和	在	这	面孔	的	全部	曾是	这	表达	的	一个	深的	遗憾	和	忧虑

.

:

.

所有人的脸上都流露出深深的怜悯和关切。

[ðer; ðər] [oʊn] [əd'ventʃər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

Their	own	adventure	,	in	the	light	of	his	grief	and	bitterness	of	spirit	,
他们的	自己的	冒险	,	在	这	光	的	他的	悲伤	和	苦味	的	精神	,

在悲痛和痛苦的笼罩下，他们自己的冒险之旅，

[siːmd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [ænd; ənd]

seemed	selfish	and	little	,	and	they	stood	motionless	,	in	an	awed	and
似乎	自私	和	小的	,	和	他们	站立	静止不动	,	在	一个	敬畏	和

['sɑːroʊfl] ['saɪləns] .

sorrowful	silence	.
悲伤	沉默	.

他们显得自私渺小，他们一动不动地站在那里，充满了敬畏和悲伤的沉默。

[ðə; ði] [tens] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['broʊkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɑːn][ðə; ði]

The	tense	strain	of	the	moment	was	broken	suddenly	by	the	advent	on	the
这	紧张	拉紧	的	这	片刻	曾是	破碎的	突然	经过	这	来临	在	这

[siːn] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] [huː] [hæd; həd] ,

scene	of	an	actor	who	had	,
场景	的	一个	演员	WHO	有	,

紧张的气氛突然被一位演员的出现打破，这位演员.....

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

in	the	rush	of	events	,	been	neglected	and	forgotten	.
在	这	匆忙	的	活动	,	到过	被忽视的	和	被遗忘的	.

在纷繁复杂的事件中，它被忽视和遗忘了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [prɪns] [hæd; həd] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [skəːts] ,

The	little	Crown	Prince	had	stood	clinging	to	his	nurse's	skirts	,
这	小的	王冠	王子	有	站立	依恋	到	他的	护士的	裙子	,

小王子紧紧地抓着保姆的裙子站着。

[æn; ən] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

an	uncomprehending	spectator	of	what	was	going	forward	.
一个	难以理解	旁观者	的	什么	曾是	去	向前	.

对即将发生的事情一无所知的旁观者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [əd'vænst] ['sloʊli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz]

But	he	now	advanced	slowly	,	feeling	that	the	silence	invited	him	to	claim	his
但	他	现在	先进的	缓慢地	,	感觉	那	这	沉默	受邀	他	到	宣称	他的

['fɑːðɜ-z] ['noʊtɪs] .

father's	notice	.
父亲的	注意	.

但他现在放慢了脚步，觉得这片寂静是在邀请他去引起父亲的注意。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [sæt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	halted	beside	the	chair	in	which	Louis	sat	,	his	head	bent	on	his	hands	,
他	停止	旁	这	椅子	在	哪个	路易斯	卫星	,	他的	头	弯曲	在	他的	双手	,

他停在路易斯坐着的椅子旁，路易斯低着头，双手托着腮。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [niː] .

and	made	an	effort	to	draw	himself	up	to	his	father's	knee	.
和	制成	一个	努力	到	画	他自己	向上	到	他的	父亲的	膝盖	.

他努力让自己蜷缩到父亲的膝盖上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	the	King	pushed	him	down	,	and	hid	his	face	from	him	.
但	这	国王	推动	他	向下	,	和	隐藏	他的	脸	从	他	.

但国王把他推倒在地，并掩面不让他看。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [ɪ'rezəluːtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

The	child	turned	irresolutely	,	with	a	troubled	countenance	,	and	,	looking	up	,
这	孩子	转向	犹豫不决	,	和	一个	麻烦	面容	,	和	,	寻找	向上	,

孩子犹豫地转过身，神情忧虑，抬头望去，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

saw	that	the	attention	of	all	was	fixed	upon	him	.
锯	那	这	注意力	的	全部	曾是	固定的	之上	他	.

他发现所有人的目光都集中在他身上。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

At	this	discovery	a	sudden	flood	of	shyness	overtook	him	,
在	这	发现	一个	突然	洪水	的	害羞	超越	他	,

得知此事后，他突然感到一阵羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'triːtid] ['heɪstɪli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] - , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

and	he	retreated	hastily	until	his	eyes	fell	on	the	Prince	Kalonay	,	standing	alone	,
和	他	撤退	草草	直到	他的	眼睛	跌倒	在	这	王子	-	,	常设	独自的	,

于是他匆匆后退，直到目光落在了独自站在那里的卡洛奈王子身上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [tɜːrnd] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] .

with	his	own	eyes	turned	resolutely	away	.
和	他的	自己的	眼睛	转向	坚决地	离开	.

他自己则坚定地将目光移开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] ,

There	was	a	breathless	hush	in	the	room	as	the	child	,	with	a	happy	sigh	,
那里	曾是	一个	喘不过气	嘘	在	这	房间	作为	这	孩子	,	和	一个	快乐的	叹	,

房间里一片寂静，孩子幸福地叹了口气。

[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frend] [ænd; ənd]['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

ran	to	his	former	friend	and	comrade	,	and	reached	up	both	his	arms	.
跑	到	他的	以前的	朋友	和	同志	,	和	达到	向上	两个都	他的	武器	.

他跑向以前的朋友和战友，举起双臂。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] ,

The	tableau	was	a	familiar	one	to	those	who	knew	them	,
这	画面	曾是	一个	熟悉的	一	到	那些	WHO	知道	他们	,

对于认识他们的人来说，这幅画面并不陌生。

[ænd; ənd] [ment] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	meant	only	that	the	child	asked	to	be	lifted	up	and	swung	to	the
和	意思是	仅有的	那	这	孩子	问	到	是	抬起	向上	和	摇摆	到	这

['mænz] ['ʃoʊldər] ;

man's	shoulder	;
男人的	肩膀	;

意思是孩子要求被抱起来放到男人的肩膀上；

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

but	following	as	it	did	on	what	had	just	passed	,
但	下列的	作为	它	做过	在	什么	有	只是	通过了	,

但由于它是在刚刚发生的事情的基础上进行的，

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][æn; ən]

the	gesture	and	the	attitude	carried	with	them	the	significance	of	an
这	手势	和	这	态度	携带	和	他们	这	意义	的	一个

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

这一举动和态度都带有呼吁的意味。

- , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

Kalonay	,	as	though	with	a	great	effort	,
-	,	作为	尽管	和	一个	伟大的	努力	,

卡洛奈，仿佛费了很大力气似的，

['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

lowered	his	eyes	to	the	upturned	face	of	the	child	below	him	,
降低	他的	眼睛	到	这	翻转	脸	的	这	孩子	以下	他	,

他垂下目光，看向下方孩子仰起的脸庞。

[bʌt; bət] [held] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] ['stɪfli] [ɪ'rekt] .

but	held	himself	back	and	stood	stiffly	erect	.
但	握住	他自己	后退	和	站立	僵硬地	直立	.

但他克制住了自己，笔直地站着。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

A	sharp	shake	of	the	head	,	as	though	he	argued	with	himself	,
一个	锋利的	摇	的	这	头	,	作为	尽管	他	争论	和	他自己	,

他猛地摇了摇头，仿佛在和自己争论。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

was	the	only	sign	he	gave	of	the	struggle	that	was	going	on	within	him	.
曾是	这	仅有的	符号	他	给予	的	这	斗争	那	曾是	去	在	之内	他	.

这是他唯一流露出内心挣扎的迹象。

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [rɪ'pʌls] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrmz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] ,

At	this	second	repulse	,	the	child's	arms	dropped	to	his	side	,	his	lips	quivered	,
在	这	第二	击退	,	这	孩子的	武器	掉落	到	他的	边	,	他的	嘴唇	颤抖	,

第二次遭到拒绝后，孩子的双臂垂了下来，嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][men] [ə'baʊt]

and	he	stood	,	a	lonely	little	figure	,	glancing	up	at	the	circle	of	men	about
和	他	站立	,	一个	孤独	小的	数字	,	瞥了一眼	向上	在	这	圆圈	的	男人	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他孤零零地站在那里，小小的身影，抬头望着周围围着的一群人。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [pres] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	struggling	to	press	back	the	tears	that	came	creeping	to	his	eyes	.
和	挣扎	到	按	后退	这	眼泪	那	来了	爬行	到	他的	眼睛	.

他努力抑制住涌上眼眶的泪水。

- [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stedfæstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː]

Kalonay	regarded	him	steadfastly	for	a	brief	moment	,	as	though	he	saw
-	认为	他	坚定不移	为了	一个	简短的	片刻	,	作为	尽管	他	锯

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

him	as	a	stranger	,
他	作为	一个	陌生人	,

卡洛奈目光坚定地注视着他片刻，仿佛把他当成了陌生人。

['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz]['pɪtɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

searching	his	face	with	eyes	as	pitiful	as	the	child's	own	;	and	then	,
搜索	他的	脸	和	眼睛	作为	可怜	作为	这	孩子的	自己的	;	和	然后	,

用和孩子一样可怜兮兮的眼神审视着他的脸；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ]

with	a	sudden	,	sharp	cry	,	the	Prince	dropped	on	his	knee	and	caught	the
和	一个	突然	,	锋利的	哭	,	这	王子	掉落	在	他的	膝盖	和	捕捉	这

[tʃaɪld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

child	toward	him	,
孩子	朝向	他	,

王子突然一声尖锐的叫喊，单膝跪地，一把将孩子抱在怀里。

['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

crushing	him	against	his	heart	,	and	burying	his	face	on	his	shoulder	.
压碎	他	反对	他的	心	,	和	埋葬	他的	脸	在	他的	肩膀	.

把他紧紧地抱在胸前，把脸埋在他的肩膀上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nəublz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtəd]

There	was	a	shout	of	exultation	from	the	nobles	,	and	an	uttered
那里	曾是	一个	喊	的	大喜	从	这	贵族	,	和	一个	说出

[prer] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [priːst] ,

prayer	from	the	priest	,
祷告	从	这	牧师	,

贵族们发出欢呼声，祭司则低声祈祷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	in	a	moment	the	young	men	had	crowded	in	around	them	,
和	在	一个	片刻	这	年轻的	男人	有	挤	在	大约	他们	,

片刻之后，一群年轻人便围拢在他们周围。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [hændz] ,

struggling	to	be	the	first	to	kiss	the	child's	hands	,
挣扎	到	是	这	第一的	到	吻	这	孩子的	双手	,

争先恐后地想成为第一个亲吻孩子小手的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	to	ask	pardon	of	the	man	who	held	him	in	his	arms	.
和	到	问	赦免	的	这	男人	WHO	握住	他	在	他的	武器	.

并请求将他抱在怀里的人原谅。

" ['dʒent(ə)lmən] , " - [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['læfɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ,

"	Gentlemen	,	"	Kalonay	cried	,	his	voice	laughing	through	his	tears	,
"	先生们	,	"	-	哭	,	他的	嗓音	笑	通过	他的	眼泪	,

“先生们，”卡洛奈喊道，他的声音带着笑意，夹杂着泪水。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][me'siːnə] .

"	we	shall	still	sail	for	the	island	of	Messina	.
"	我们	将	仍然	帆	为了	这	岛	的	墨西拿	.

我们仍将驶往墨西拿岛。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

They	shall	not	say	of	us	that	we	visited	the	sins	of	the	father	on	a	child	.
他们	将	不是	说	的	我们	那	我们	到访	这	罪孽	的	这	父亲	在	一个	孩子	.

他们不能说我们把父亲的罪孽加在了孩子身上。

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kredʒələs] .

I	was	weak	,	my	friends	,	and	I	was	credulous	.
我	曾是	虚弱的	,	我的	朋友们	,	和	我	曾是	轻信的	.

朋友们，我当时意志薄弱，而且轻信他人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

I	thought	I	could	break	the	tradition	of	centuries	.
我	想法	我	可以	休息	这	传统	的	几个世纪	.

我以为我可以打破几个世纪以来的传统。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [praɪd] ,

But	our	instincts	are	stronger	than	our	pride	,
但	我们的	本能	是	更强	比	我们的	自豪	,

但我们的本能比我们的骄傲更强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	the	House	I	have	always	served	I	shall	serve	to	the	last	.
和	这	房子	我	有	总是	服务	我	将	服务	到	这	最后的	.

我一直以来效忠的议会，我将继续效忠到最后。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [haɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	swung	the	Crown	Prince	high	upon	his	shoulder	,	and	held	his	other	arm	above	his	head	.
"	他	摇摆	这	王冠	王子	高的	之上	他的	肩膀	,	和	握住	他的	其他	手臂	多于	他的	头	.

“他把太子高高地扛在肩上，另一只胳膊举过头顶。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [pleɪs] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,

"	You	will	help	me	place	this	child	upon	his	throne	,	"	he	commanded	,
"	你	将要	帮助	我	地方	这	孩子	之上	他的	王座	,	"	他	命令	,

“你们要帮助我把这个孩子扶上王位，”他命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .

and	the	room	rang	with	cheers	.
和	这	房间	响铃	和	干杯	.

房间里响起了欢呼声。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	You	will	appeal	to	his	people	,	"	he	cried	.
"	你	将要	上诉	到	他的	人们	,	"	他	哭	.

“你要去向他的人民求助，”他喊道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['stændərd] - ['berər] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ['ræli] [tuː; tə]

"	Do	you	not	think	they	will	rise	to	this	standard	-	bearer	,	will	they	not	rally	to
"	做	你	不是	思考	他们	将要	上升	到	这	标准	-	持有人	,	将要	他们	不是	集会	到

[hɪz; ɪz][kɔːl] ?

his	call	?
他的	称呼	?

“你不认为他们会拥护这位旗手吗？他们不认为他们会响应他的号召吗？”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [prɪns] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

For	he	is	a	true	Prince	,	my	comrades	,
为了	他	是	一个	真的	王子	,	我的	同志们	,

因为他是一位真正的王子，我的同志们，

[huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [steɪn] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɔːr] ['tretʃəri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪnt] ,

who	comes	to	them	with	no	stain	of	wrong	or	treachery	,	without	a	taint	,
WHO	来	到	他们	和	不	弄脏	的	错误的	或者	背信弃义	,	没有	一个	污点	,

来到他们面前的人，没有丝毫罪恶或背叛的污点，没有一丝瑕疵。

[æz; əz] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [ðæt] [laɪz] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

as	untarnished	as	the	white	snow	that	lies	summer	and	winter	in	the	hollow
作为	完美无瑕	作为	这	白色的	雪	那	谎言	夏天	和	冬天	在	这	空洞的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] ,

of	our	hills	,
的	我们的	丘陵	,

就像我们山丘山谷中冬夏两季覆盖的洁白积雪一样纯洁无瑕。

`and [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][set][ðem; ðəm] [friː] . -

`and	a	child	shall	lead	us	,	and	a	child	shall	set	them	free	.	'
`and	一个	孩子	将	带领	我们	,	和	一个	孩子	将	放	他们	自由的	.	-

“一个孩子将引领我们，一个孩子将使他们获得自由。”

[tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] !

To	the	yacht	!
到	这	游艇	!

上游艇！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪl][æt; ət][wʌns] ,

"	We	will	sail	at	once	,
"	我们	将要	帆	在	一次	,

我们将立即启航。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði]

and	while	they	wait	for	us	to	be	betrayed	into	their	hands	at	the
和	尽管	他们	等待	为了	我们	到	是	背叛	进入	他们的	双手	在	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

他们正等着我们在北方落入他们的手中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [biː; bi] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]

we	shall	be	landing	in	the	south	,	and	thousands	will	be	hurrying	to
我们	将	是	降落	在	这	南	,	和	数千	将要	是	匆忙	到

['aʊər; ɑːr]['stændərd] .

our	standard	.
我们的	标准	.

我们将登陆南方，成千上万的人将奔向我们的旗帜。

" [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd][kraɪz] ,

"	His	last	words	were	lost	in	a	tumult	of	cheers	and	cries	,
"	他的	最后的	字	是	丢失的	在	一个	骚乱	的	干杯	和	哭泣	,

“他的遗言淹没在一片欢呼和哭喊声中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	the	young	men	poured	out	upon	the	terrace	,	running	toward	the	shore	,
和	这	年轻的	男人	倾倒	出去	之上	这	阳台	,	跑步	朝向	这	支撑	,

年轻人涌上露台，向岸边奔去。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [naɪt] - [er] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ! "

and	filling	the	soft	night	-	air	with	shouts	of	"	Long	live	the	Prince	Regent	!	"
和	填充	这	柔软的	夜晚	-	空气	和	喊叫	的	"	长的	居住	这	王子	摄政	!	"

“摄政王万岁！”的呼喊声响彻柔和的夜空。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] !

"	Long	live	our	King	!
"	长的	居住	我们的	国王	!

“国王万岁！”

" [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['empti] - [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]

"	As	the	room	grew	empty	Kalonay	crossed	it	swiftly	and	advancing	to	Miss
"	作为	这	房间	生长	空的	-	交叉	它	迅速地	和	前进	到	错过

['kɑːrsn] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

Carson	took	her	hand	.
卡森	采取	她	手	.

“随着房间越来越空，卡洛奈迅速穿过房间，走到卡森小姐面前，握住了她的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

His	face	was	radiant	with	triumph	and	content	.
他的	脸	曾是	辐射状	和	胜利	和	内容	.

他脸上洋溢着胜利和满足的喜悦。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	regarded	her	steadily	for	a	moment	,
他	认为	她	稳步	为了	一个	片刻	,

他凝视了她片刻，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

as	though	he	could	not	find	words	to	tell	his	feelings	.
作为	尽管	他	可以	不是	寻找	字	到	告诉	他的	情怀	.

仿佛他找不到合适的词语来表达自己的感受。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	You	had	faith	in	me	,	"	he	said	,	at	last	.
"	你	有	信仰	在	我	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“你一直信任我，”他最后说道。

" [kæn; kən][aɪ]['evər] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Can	I	ever	make	you	understand	how	much	that	means	to	me	?
"	能	我	曾经	制作	你	理解	如何	很多	那	方法	到	我	?

“我能让你明白这对我的意义有多重大吗？”

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

When	all	had	turned	against	me	you	trusted	me	,	you	had	faith	in	me	,
什么时候	全部	有	转向	反对	我	你	可信	我	,	你	有	信仰	在	我	,

当所有人都与我为敌时，你却信任我，相信我。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] . "

in	the	King's	jackal	.	"
在	这	国王学院	豺狼	.	"

在国王的豺狼身上。

" ['saɪləns] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [ðə; ði][gɜːrl] [kə'mɑːndid] , ['dʒentli] .

"	Silence	;	you	must	never	say	that	again	,	"	the	girl	commanded	,	gently	.
"	沉默	;	你	必须	绝不	说	那	再次	,	"	这	女孩	命令	,	轻轻地	.

“安静！你以后绝对不许再说那样的话。”女孩温柔地命令道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][laɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

"	You	have	shown	it	to	be	the	lie	it	always	was	.
"	你	有	所示	它	到	是	这	说谎	它	总是	曾是	.

你已经证明它一直都是个谎言。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [naʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

We	shall	call	you	the	Defender	of	the	Faith	now	;	you	are	the	guardian	of
我们	将	称呼	你	这	防守队员	的	这	信仰	现在	;	你	是	这	监护人	的

[ə; eɪ] [kɪŋ] .

a	King	.
一个	国王	.

从今以后，我们将称你为信仰的捍卫者；你是君王的守护者。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə]

"	She	smiled	at	the	little	boy	in	his	arms	,	and	made	a	slight	courtesy	to
"	她	微笑	在	这	小的	男生	在	他的	武器	,	和	制成	一个	轻微	礼貌	到

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

她对着他怀里的小男孩笑了笑，并向他们俩微微行了个礼。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [jʊr; jər][oʊld]['taɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [praʊd] [wʌn]

"	You	have	outgrown	your	old	title	,	"	she	said	;	"	you	have	a	proud	one
"	你	有	长大了就不合适了	你的	老的	标题	,	"	她	说	;	"	你	有	一个	自豪的	一

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“你已经不再配得上以前的头衔了，”她说，“你现在拥有一个令人骄傲的头衔。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] .

you	will	be	the	Prince	Regent	.
你	将要	是	这	王子	摄政	.

你将成为摄政王。

" - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrsn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kwaɪt]

"	Kalonay	,	with	the	child	in	his	arms	,	and	Miss	Carson	were	standing	quite
"	-	,	和	这	孩子	在	他的	武器	,	和	错过	卡森	是	常设	相当

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“卡洛奈抱着孩子，和卡森小姐孤零零地站在那里。

['dʒen(ə)rəl] [rə'noʊld] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [bænd][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ;

General	Renauld	had	been	led	away	,	guarded	by	a	merry	band	of	youngsters	;
一般的	雷诺	有	到过	引领	离开	,	守卫	经过	一个	欢乐	乐队	的	年轻人	;

雷诺将军被一群快乐的年轻人押送着离开了；

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['bærət] [boʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] ,

the	King	still	crouched	in	his	chair	,	with	Barrat	bowed	behind	him	,	but	pulling	,
这	国王	仍然	蹲着	在	他的	椅子	,	和	巴拉特	鞠躬	在后面	他	,	但	拉	,

国王仍然蹲在椅子上，巴拉特在他身后鞠躬，但却拉着他。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kɑːm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

with	philosophic	calm	,	on	a	cigarette	,
和	哲学	冷静的	,	在	一个	卷烟	,

他神情平静，叼着一支烟，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [pɔːl] [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑːrsn]

and	Father	Paul	and	Gordon	were	in	close	conversation	with	Mrs	.	Carson
和	父亲	保罗	和	戈登	是	在	关闭	对话	和	太太	.	卡森

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	farther	end	of	the	room	.
在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

保罗神父和戈登正在房间的另一头与卡森夫人亲切交谈。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['semi] - ['dɑːrknəs] .

The	sun	had	set	,	and	the	apartment	was	in	semi	-	darkness	.
这	太阳	有	放	,	和	这	公寓	曾是	在	半	-	黑暗	.

太阳落山了，公寓里一片昏暗。

- [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['boʊldli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Kalonay	moved	closer	to	Miss	Carson	and	looked	boldly	into	her	eyes	,
-	已搬	更近	到	错过	卡森	和	看起来	大胆地	进入	她	眼睛	,

卡洛奈走近卡森小姐，大胆地直视着她的眼睛。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['praʊder] ['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ;

"	There	is	a	prouder	title	than	that	of	the	Regent	,	"	he	whispered	;
"	那里	是	一个	更骄傲	标题	比	那	的	这	摄政	,	"	他	低声说道	;

“有一个比摄政王更光荣的头衔，”他低声说道；

" [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

"	will	you	ever	give	it	me	?
"	将要	你	曾经	给	它	我	?

你到底会不会给我?

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

"	The	girl	started	,	breathing	quickly	,	and	turned	her	head	aside	,	making	an
"	这	女孩	开始	,	呼吸	迅速地	,	和	转向	她	头	旁边	,	制作	一个

['efərt] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][hænd] ,

effort	to	free	her	hand	,
努力	到	自由的	她	手	,

女孩猛地一惊，呼吸急促，扭过头去，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] - [held] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	Kalonay	held	it	closer	in	his	own	.
但	-	握住	它	更近	在	他的	自己的	.

但卡洛奈却把它紧紧地握在自己手中。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	give	it	me	?
"	将要	你	给	它	我	?

你会给我吗?

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] ,

Then	the	girl	looked	up	at	him	smiling	,
然后	这	女孩	看起来	向上	在	他	微笑	,

然后女孩抬头看着他，笑了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

but	with	such	confidence	and	love	in	her	eyes	that	he	read	his	answer	,
但	和	这样的	信心	和	爱	在	她	眼睛	那	他	读	他的	回答	,

但她眼中流露出的自信和爱意，让他读懂了自己的回答。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd]
though **she** **shook** **her** **head** **,** **as** **though** **to** **belie** **the** **truth** **her** **eyes** **had**
尽管 她 摇晃 她 头 , 作为 尽管 到 掩饰 这 真相 她 眼睛 有
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told **him** **.**
讲述 他 .

尽管她摇了摇头，仿佛要否认她眼神中透露出的真相。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][wɜ:rk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:r] [send] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
" **When** **you** **have** **done** **your** **work** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **come** **to** **me** **or** **send** **for** **me**
" 什么时候 你 有 完毕 你的 工作 , " 她 说 , " 来 到 我 或者 发送 为了 我
,
,
,

“你做完工作后，”她说，“就来找我，或者派人来叫我。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['ænsər] ;
and **I** **shall** **come** **and** **give** **you** **my** **answer** **;**
和 我 将 来 和 给 你 我的 回答 ;

我将会亲自来给你答复；

[ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ][feɪl][ɔ:r] [sək'si:d] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
and **whether** **you** **fail** **or** **succeed** **the** **answer** **will** **be** **the** **same** **.**
和 无论 你 失败 或者 成功 这 回答 将要 是 这 相同的 .

无论成败，答案都是一样的。

" - [stu:pt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] ,
" **Kalonay** **stooped** **quickly** **and** **kissed** **her** **hand** **,**
" - 弯腰 迅速地 和 亲吻 她 手 ,

卡洛奈迅速弯下腰，吻了吻她的手，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ðæt]
and **when** **he** **raised** **his** **face** **his** **eyes** **were** **smiling** **with** **such** **happiness** **that**
和 什么时候 他 提高 他的 脸 他的 眼睛 是 微笑 和 这样的 幸福 那
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
the **little** **child** **in** **his** **arms** **read** **it** **there** **,**
这 小的 孩子 在 他的 武器 读 它 那里 ,

当他抬起头时，他的眼睛里充满了幸福的笑容，他怀里的小孩都从中读出了这份幸福。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tu:] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊzər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz]
and **smiled** **too** **in** **sympathy** **,** **and** **pressed** **his** **face** **closer** **against** **his** **comrade's**
和 微笑 也 在 同情 , 和 按下 他的 脸 更近 反对 他的 同志的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

他也露出同情的微笑，并将脸更紧地贴在战友的肩膀上。

['gɔ:rdn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [boʊd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p]
Gordon **at** **this** **moment** **moved** **across** **the** **room** **and** **bowed** **,** **making** **a** **deep**
戈登 在 这 片刻 已搬 穿过 这 房间 和 鞠躬 , 制作 一个 深的
[oʊ'bi:s(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
obeisance **to** **the** **child** **.**
服从 到 这 孩子 .

这时，戈登走到房间另一边，深深鞠了一躬，向孩子表示深深的敬意。

" [maɪt] [aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] , " [hi:; hi] [æskt] , " [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ?
" **Might** **I** **be** **permitted** **,** **"** **he** **asked** **,** **"** **to** **kiss** **his** **Royal** **Highness** **?**
" 可能 我 是 允许 , " 他 问 , " 到 吻 他的 皇家 高度 ?

“请问我能否，”他问道，“亲吻一下殿下？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , ['leɪtər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

I	should	like	to	boast	of	the	fact	,	later	,	"	he	explained	.
我	应该	喜欢	到	夸	的	这	事实	,	之后	,	"	他	解释	.

“以后我一定要好好炫耀一下这件事，”他解释道。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sæd] , [waɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	Crown	Prince	turned	his	sad	,	wise	eyes	on	him	in	silence	,
这	王冠	王子	转向	他的	伤心	,	明智的	眼睛	在	他	在	沉默	,

王储默默地用他那双忧郁而睿智的眼睛看着他。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

and	gravely	extended	a	little	hand	.
和	严重地	扩展	一个	小的	手	.

他神情严肃地伸出一只小手。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [hænd] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	may	kiss	his	Highness's	hand	,	"	said	Kalonay	,	smiling	.
"	你	可能	吻	他的	殿下的	手	,	"	说	-	,	微笑	.

“你可以亲吻殿下的手了，”卡洛奈笑着说。

['gɔːrdn] [læft] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Gordon	laughed	and	pressed	the	fingers	in	his	own	.
戈登	笑了	和	按下	这	手指	在	他的	自己的	.

戈登笑着将手指按在自己的手指上。

" [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	When	you	talk	like	that	,	Kalonay	,	"	he	said	,
"	什么时候	你	讲话	喜欢	那	,	-	,	"	他	说	,

“卡洛奈，你这样说话……”他说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	you	make	me	feel	like	Alice	in	the	court	-	room	with	the	Kings	and	Queens	around	her	.
"	你	制作	我	感觉	喜欢	爱丽丝	在	这	法庭	-	房间	和	这	国王	和	皇后区	大约	她	.

“你让我感觉自己像爱丽丝在法庭上，周围都是国王和王后。”

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪv] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , `After [ɔːl] ,

A	dozen	times	this	afternoon	I've	felt	like	saying	,	`After	all	,
一个	打	时代	这	下午	我已经	毛毡	喜欢	说	,	`After	全部	,

今天下午我有十几次都想说，“毕竟，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] . -

they	are	only	a	pack	of	cards	.	'
他们	是	仅有的	一个	盒	的	牌	.	-

它们只不过是一副扑克牌而已。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [mɪs] ['kɑːrsn] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

"	Kalonay	shook	his	head	and	glanced	toward	Miss	Carson	for	enlightenment	.
"	-	摇晃	他的	头	和	瞥了一眼	朝向	错过	卡森	为了	启示	.

卡洛奈摇了摇头，看向卡森小姐寻求指点。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	understand	,	"	he	said	.
"	我	不	理解	,	"	他	说	.

“我不明白，”他说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , " [sed] ['gɔːrdn] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
" No , you couldn't be expected to , " said Gordon ; " You have not been
" 不 , 你 不能 是 预期的 到 , " 说 戈登 ; " 你 有 不是 到过
['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] .
educated up to that .
受过教育 向上 到 那 .

“不，不能指望你做到这一点，”戈登说；“你还没有接受过那样的教育。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
It is the point of view .
它 是 这 观点 的 看法 .

这是观点的问题。

" [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He stuck out the middle finger of his hand ,
" 他 卡住 出去 这 中间 手指 的 他的 手 ,

他伸出了中指，

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
and drove it three times deliberately into the side of the Crown Prince .
和 驾驶 它 三 时代 故意地 进入 这 边 的 这 王冠 王子 .

并故意三次驾车撞向王储的侧面。

[ðə; ði][tʃaɪld] [gɑːspt] [ænd; ənd][stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒər] ,
The child gasped and stared open - mouthed at the friendly stranger ,
这 孩子 倒吸一口气 和 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 友好的 陌生人 ,

孩子倒吸一口凉气，张着嘴巴呆呆地望着这位友好的陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [læf] [ɪn] ['gɔrdənz] [aɪz] , [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and then catching the laugh in Gordon's eyes , laughed with him .
和 然后 捕捉 这 笑 在 戈登的 眼睛 , 笑了 和 他 .

然后，他捕捉到了戈登眼中的笑意，也跟着他笑了起来。

" [naʊ] , " [sed] ['gɔːrdn] ,
" Now , " said Gordon ,
" 现在 , " 说 戈登 ,

“现在，”戈登说道，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌg] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][me'siːnə][ɪn][ðə; ði][rɪbz] — [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n]
" I shall say that I have dug the King of Messina in the ribs — that is even
" 我 将 说 那 我 有 挖 这 国王 的 墨西拿 在 这 肋骨 — 那 是 甚至
['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
better than having kissed him .
更好的 比 拥有 亲吻 他 .

“我要说的是，我曾刺伤过墨西拿国王的肋骨——这甚至比亲吻过他还要好。”

[gɑːd] [bles] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] ['greɪvli] .
God bless your Royal Highness , " he said , bowing gravely .
上帝 保佑 你的 皇家 高度 , " 他 说 , 鞠躬 严重地 .

“愿上帝保佑殿下，”他郑重地鞠了一躬说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ]
" You may find me disrespectful at times , " he added ; " but then , you
" 你 可能 寻找 我 不尊重 在 时代 , " 他 额外 ; " 但 然后 , 你
[mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
must remember ,
必须 记住 ,

“你有时可能会觉得我不尊重人，”他补充道；“但是，你必须记住，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的豺狼(The King's Jackal)
第6/6页

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	going	to	risk	a	valuable	life	for	you	.
我	是	去	到	风险	一个	有价值的	生活	为了	你	.

我愿意为你冒生命危险。

[æt; ət] [liːst] [its] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	least	it's	an	extremely	valuable	one	to	me	.
在	至少	它是	一个	极其	有价值的	一	到	我	.

至少对我来说，它非常珍贵。

" - [lʊkt] [æt; ət] ['gɔːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Kalonay	looked	at	Gordon	for	a	moment	with	serious	consideration	,	and
"	-	看起来	在	戈登	为了	一个	片刻	和	严肃的	考虑	,	和

[ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

then	held	out	his	hand	.
然后	握住	出去	他的	手	.

卡洛奈认真地看了戈登一会儿，然后伸出了手。

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	also	had	faith	in	me	,	"	he	said	.
"	你	还	有	信仰	在	我	,	"	他	说	.

“你也曾信任我，”他说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	.
"	我	感谢	你	.

谢谢你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ; [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] ? "

Are	you	in	earnest	;	do	you	really	wish	to	serve	us	?	"
是	你	在	认真	;	做	你	真的	希望	到	服务	我们	?	"

你是认真的吗？你真的想为我们效力吗？

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [kraʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	I	mean	to	stay	by	you	until	the	boy	is	crowned	,	"	said	the	American	,
"	我	意思是	到	停留	经过	你	直到	这	男生	是	加冕	,	"	说	这	美国人	,

“我打算一直陪在你身边，直到男孩加冕为止，”美国人说道。

" [ən'les] [wiː; wi] ['seprət] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [pæðz] [ʌv; əv] ['glɔːri] — [wer] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [dɪ'pendz]

"	unless	we	separate	on	our	several	paths	of	glory	—	where	they	will	lead	depends
"	除非	我们	分离	在	我们的	一些	路径	的	荣耀	—	在哪里	他们	将要	带领	取决于

,

,

“除非我们各自走上通往荣耀的道路——而这些道路最终会通向何方，则取决于我们自己。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɑːn] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] . "

I	imagine	,	on	how	we	have	lived	.	"
我	想象	,	在	如何	我们	有	居住地	.	"

我想，这取决于我们过去的生活方式。

" [ɔːr][ɑːn] [haʊ] [wiː; wi][daɪ] , " - ['ædɪd] .

"	Or	on	how	we	die	,	"	Kalonay	added	.
"	或者	在	如何	我们	死	,	"	-	额外	.

“或者我们如何死去，”卡洛奈补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] .
" I am glad to hear you speak so .
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说话 所以 .

很高兴听到你这么说。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] .
If you wish , I shall attach you to the person of the Crown Prince .
如果 你 希望 , 我 将 附 你 到 这 人 的 这 王冠 王子 .

如果你愿意，我会安排你侍奉在皇太子身边。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] .
You shall be on the staff with the rank of Colonel .
你 将 是 在 这 职员 和 这 秩 的 上校 .

您将以陆军上校军衔加入参谋部。

" ['gɔːrdn] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] .
" Gordon made a low and sweeping bow .
" 戈登 制成 一个 低的 和 扫荡 弓 .

戈登深深地鞠了一躬。

" [raɪz] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['gɔːrdn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rise , Sir Archibald Gordon , " he said .
" 上升 , 先生 阿奇博尔德 戈登 , " 他 说 .

“起来，阿奇博尔德·戈登爵士，”他说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I thank you , " he added .
" 我 感谢 你 , " 他 额外 .

“谢谢，”他补充道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] .
" We shall strive to please .
" 我们 将 努力 到 请 .

我们将竭尽全力让您满意。

" [mɪs] ['kɑːrsn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [said] [ɪn]['proʊtest] .
" Miss Carson shook her head at him , and sighed in protest .
" 错过 卡森 摇晃 她 头 在 他 , 和 叹了口气 在 反对 .

卡森小姐朝他摇了摇头，叹了口气表示抗议。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['ɑːtʃi] ?
" Will you always take everything as a joke , Archie ?
" 将要 你 总是 拿 一切 作为 一个 开玩笑 , 阿奇 ?

“阿奇，你总是把所有事都当成玩笑吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [maɪ] [dɪr] ['pæti] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" My dear Patty , " he answered ,
" 我的 亲爱的 帕蒂 , " 他 回答 ,

“我亲爱的帕蒂，”他回答道。

" [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
" the situation is much too serious to take in any other way .
" 这 情况 是 很多 也 严肃的 到 拿 在 任何 其他 方式 .

“情况非常严重，不能有其他任何处理方式。”

" [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [dʒɔɪnd]
" They moved to the door , and there the priest and Mrs . Carson joined
" 他们 已搬 到 这 门 , 和 那里 这 牧师 和 太太 . 卡森 加入
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“他们走到门口，神父和卡森太太也加入了他们；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi]
but on the threshold Kalonay stopped and looked for the first time since he
但 在 这 临界点 - 停止 和 看起来 为了 这 第一的 时间 自从 他
[hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
had addressed him at the King .
有 已解决 他 在 这 国王 .

但卡洛奈在门槛上停了下来，这是他自从向国王讲话以来第一次看向国王。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['stɜːrnli] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen]
He regarded him for some seconds sternly in silence , and then
他 认为 他 为了 一些 秒 严厉地 在 沉默 , 和 然后
['pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,
pointed , with his free hand ,
尖 , 和 他的 自由的 手 ,

他沉默地严厉地打量了他几秒钟，然后用空着的那只手指着他。

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][me'siːnə] , [wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['elboʊ] .
at the crown of Messina , which still rested on the table at the King's elbow .
在 这 王冠 的 墨西拿 , 哪个 仍然 休息 在 这 桌子 在 这 国王学院 弯头 .

在墨西拿王冠上，王冠仍然放在国王手边的桌子上。

" ['kɜːrn(ə)l] ['gɔːrdn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [ə'θɔːrəti] ,
" Colonel Gordon , " he said , in a tone of assured authority ,
" 上校 戈登 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 保证 权威 ,

“戈登上校，”他用一种自信而权威的语气说道。

" [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][me'siːnə]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .
" I give the crown of Messina into your keeping .
" 我 给 这 王冠 的 墨西拿 进入 你的 保持 .

“我将墨西拿的王冠托付给你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['prɑːpər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɪts] ['dɪgnəti] , ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
You will convey it , with all proper regard for its dignity , safely on board the
你 将要 传达 它 , 和 全部 恰当的 看待 为了 它是 尊严 , 安全 在 木板 这
[jɑːt] ,
yacht ,
游艇 ,

你要以充分尊重其尊严的方式，安全地将其运送到游艇上。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then bring it at once to me .
和 然后 带来 它 在 一次 到 我 .

然后立刻把它拿来给我。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" When he had finished speaking the Prince turned and , without looking at
" 什么时候 他 有 完成的 请讲 这 王子 转向 和 , 没有 寻找 在
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

“王子说完话后，转过身，没有看国王一眼，

[pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

passed	on	with	the	others	across	the	terrace	and	disappeared	in	the
通过了	在	和	这	其他的	穿过	这	阳台	和	消失	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

direction	of	the	shore	,
方向	的	这	支撑	,

他们和其他人一起穿过露台，朝着海岸的方向消失不见。

[wer] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [leɪ] ['weɪtɪŋ] .

where	the	launch	lay	waiting	.
在哪里	这	发射	躺	等待	.

发射装置就在那里等待着。

['gɔːrdn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Gordon	crossed	the	room	and	picked	up	the	crown	from	the	table	,	lifting	it
戈登	交叉	这	房间	和	挑选	向上	这	王冠	从	这	桌子	,	举重	它

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

with	both	hands	,
和	两个都	双手	,

戈登穿过房间，从桌上拿起王冠，双手捧了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bærət] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

the	King	and	Barrat	watching	him	in	silence	as	he	did	so	.
这	国王	和	巴拉特	观看	他	在	沉默	作为	他	做过	所以	.

国王和巴拉特默默地看着他这样做。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	hesitated	,	and	held	it	for	a	moment	,
他	犹豫了一下	,	和	握住	它	为了	一个	片刻	,

他犹豫了一下，握着它片刻。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ə; eɪ]

regarding	it	with	much	the	same	expression	of	awe	and	amusement	that	a
关于	它	和	很多	这	相同的	表达	的	敬畏	和	娱乐	那	一个

[mæn] [ʃoʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

man	shows	when	he	is	permitted	to	hold	a	strange	baby	in	his	arms	.
男人	演出	什么时候	他	是	允许	到	抓住	一个	奇怪的	婴儿	在	他的	武器	.

他对它的表情，就像一个男人被允许抱起一个陌生的婴儿时所表现出的那种敬畏和愉悦一样。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bærət] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn]

Turning	,	he	saw	the	sinister	eyes	of	the	King	and	of	Barrat	fastened	upon
转弯	,	他	锯	这	险恶	眼睛	的	这	国王	和	的	巴拉特	系紧	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他转过身，看到国王和巴拉特的目光阴险地盯着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kraʊn]

and	he	smiled	awkwardly	,	and	in	some	embarrassment	turned	the	crown
和	他	微笑	尴尬地	,	和	在	一些	尴尬	转向	这	王冠

[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

about	in	his	hands	,
关于	在	他的	双手	,

他尴尬地笑了笑，有些不好意思地把王冠在手里转来转去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ɪts]['sɜːrk(ə)l] [gliːmd] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

so	that	the	jewels	in	its	circle	gleamed	dully	in	the	dim	light	of	the	room	.
所以	那	这	珠宝	在	它是	圆圈	闪闪发光	沉闷地	在	这	暗淡	光	的	这	房间	.

因此，它周围的宝石在房间昏暗的灯光下黯淡地闪烁着。

['gɔːrdn] [reɪzd] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['bælənst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Gordon	raised	the	crown	and	balanced	it	on	his	finger	-	tips	,	regarding	it
戈登	提高	这	王冠	和	均衡	它	在	他的	手指	-	尖端	,	关于	它

[sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

severely	and	shaking	his	head	.
严重	和	摇晃	他的	头	.

戈登举起王冠，用指尖托着，神情严肃地看着它，摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	There	are	very	few	of	these	left	in	the	world	now	,	your	Majesty	,
"	那里	是	非常	很少	的	这些	左边	在	这	世界	现在	,	你的	威严	,

“陛下，如今世界上这样的人已经寥寥无几了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ['getɪŋ] ['smɔːlər] ['evri] [jɪr] .

"	he	said	,	cheerfully	,	"	and	the	number	is	getting	smaller	every	year	.
"	他	说	,	愉快地	,	"	和	这	数字	是	获得	较小的	每一个	年	.

“他高兴地说，”他说道，“而且这个数字每年都在减少。”

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,

We	have	none	at	all	in	my	country	,
我们	有	没有任何	在	全部	在	我的	国家	,

我们国家一个都没有。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] — [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm]

and	I	should	think	—	seeing	they	are	so	few	—	that	those	who	have	them
和	我	应该	思考	—	看到	他们	是	所以	很少	—	那	那些	WHO	有	他们

[wʊd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

would	take	better	care	of	them	,
会	拿	更好的	关心	的	他们	,

而且我认为——鉴于它们数量如此之少——那些拥有它们的人应该会更好地照顾它们。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɑːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kliːn] .

and	try	to	keep	them	untarnished	,	and	brushed	up	,	and	clean	.
和	尝试	到	保持	他们	完美无瑕	,	和	刷过	向上	,	和	干净的	.

尽量保持它们光洁如新，干净整洁。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	He	turned	his	head	and	looked	inquiringly	at	the	King	,
"	他	转向	他的	头	和	看起来	询问地	在	这	国王	,

他转过头，疑惑地看着国王，

[bʌt; bət] ['luːɪs] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

but	Louis	made	no	sign	that	he	heard	him	.
但	路易斯	制成	不	符号	那	他	听到	他	.

但路易斯没有表现出听到他的话。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['gɔːrdn] , [ˌʌnə'bæʃt] ,

"	I	have	no	desire	,	you	understand	me	,	"	continued	Gordon	,	unabashed	,
"	我	有	不	欲望	,	你	理解	我	,	"	持续	戈登	,	毫不掩饰	,

“我没有这种欲望，你明白我的意思吧？”戈登毫不掩饰地继续说道。

" [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] ,

"	to	take	advantage	of	a	man	when	he	is	down	,
"	到	拿	优势	的	一个	男人	什么时候	他	是	向下	,

“趁人之危，占他人便宜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] `I [toʊld][juː; jʊ][soʊ] - [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

but	the	temptation	to	say	`I	told	you	so	'	seems	almost	impossible	to	resist	.
但	这	诱惑	到	说	`I	讲述	你	所以	-	似乎	几乎	不可能的	到	抵抗	.

但人们似乎很难抵挡住说“我早就告诉过你”的诱惑。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

" [hiː; hi] [æskt] — " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [spoʊk] .
" he asked — " I beg your pardon , I thought you spoke .
" 他 问 — " 我 求 你的 赦免 , 我 想法 你 辐 .

“他问道——”“对不起，我以为您已经说过话了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['skɔːrnfəli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɔːrt]
" But the King continued scornfully silent , and only a contemptuous snort
" 但 这 国王 持续 轻蔑地 沉默的 , 和 仅有的 一个 轻蔑的 哼哼
[frʌm; frəm] ['bærət] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
from Barrat expressed his feelings .
从 巴拉特 表达 他的 情怀 .

“但国王依然冷笑着保持沉默，只有巴拉特轻蔑地哼了一声，表达了他的感受。

['gɔːrdn] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] ['kerfəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,
Gordon placed the crown carefully under his arm , and then removed it quickly ,
戈登 放置 这 王冠 小心 在下面 他的 手臂 , 和 然后 已移除 它 迅速地 ,

戈登小心翼翼地将王冠夹在腋下，然后迅速取了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ɪts]['fɔːrmər] ['oʊnər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [frʌm; frəm]
with a guilty look of dismay at its former owner , and let it swing from
和 一个 有罪的 看 的 沮丧 在 它是 以前的 所有者 , 和 让 它 摇摆 从
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

他带着愧疚和沮丧的神情看着它的前主人，任由它从手中摇晃；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlsoʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] ,
but this fashion of carrying it seemed also lacking in respect ,
但 这 时尚 的 携带 它 似乎 还 缺乏 在 尊重 ,

但这种携带方式似乎也缺乏尊重。

[soʊ][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
so he held it up again with both hands and glanced at the King in some
所以 他 握住 它 向上 再次 和 两个都 双手 和 瞥了一眼 在 这 国王 在 一些
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

于是他再次双手举起它，困惑地看了国王一眼。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" There ought to be a sofa - cushion to go with this , or something to
" 那里 应该 到 是 一个 沙发 - 软垫 到 去 和 这 , 或者 某物 到
['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
carry it on ,
携带 它 在 ,

“应该配个沙发垫，或者什么东西来装它。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] .
" he said , in a grieved tone .
" 他 说 , 在 一个 伤心 语气 .

“他用悲伤的语气说道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" You see , I am new at this sort of thing .
" 你 看 , 我 是 新的 在 这 种类 的 事物 .

“你看，我在这方面还是个新手。”

[pər'hæps][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ekspɜːrt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Perhaps	your	Majesty	would	kindly	give	me	some	expert	information	.
也许	你的	威严	会	亲切地	给	我	一些	专家	信息	.

陛下或许能赐予我一些专业意见。

[haʊ] [duː][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	generally	carry	it	?
如何	做	你	一般来说	携带	它	?

你通常如何携带它?

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [snæpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'gen] .

"	The	King's	eyes	snapped	open	and	shut	again	.
"	这	国王学院	眼睛	啪啪	打开	和	关闭	再次	.

国王的眼睛猛地睁开又闭上。

" [ɑːn][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] .

"	On	my	head	,	"	he	said	,	grimly	.
"	在	我的	头	,	"	他	说	,	阴沉地	.

“顶在我的头上,”他冷冷地说。

['gɔːrdn] [læft] [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] .

Gordon	laughed	in	great	relief	.
戈登	笑了	在	伟大的	宽慰	.

戈登如释重负地笑了。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Now	,	do	you	know	,	I	like	that	,	"	he	cried	.
"	现在	,	做	你	知道	,	我	喜欢	那	,	"	他	哭	.

“你知道吗，我喜欢那样,”他喊道。

" [ðæt] [ʃoʊz] ['spɪrɪt] .

"	That	shows	spirit	.
"	那	演出	精神	.

“这展现了精神。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃɪrfəli] .

I	am	glad	to	see	you	take	it	so	cheerfully	.
我	是	高兴的	到	看	你	拿	它	所以	愉快地	.

很高兴看到你如此乐观地接受这件事。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Well	,	I	must	be	going	,	sir	,	"	he	added	,	nodding	,	and	moving	toward	the	door	.
出色地	,	我	必须	是	去	,	先生	,	"	他	额外	,	点头	,	和	移动	朝向	这	门	.

“好了，先生，我得走了。”他一边说着，一边点点头，走向门口。

" [dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	Don't	be	discouraged	.
"	不	是	灰心	.

不要气馁。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [sez] , - ['ɔːlweɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmwer] ,

As	someone	says	,	`It's	always	morning	somewhere	,
作为	某人	说道	,	-	总是	早晨	某处	,

正如有人所说，“总有某个地方是早晨”,

- [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [men] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]

-	and	in	my	country	there's	just	as	good	men	out	of	office	as	there	are	in
-	和	在	我的	国家	有	只是	作为	好的	男人	出去	的	办公室	作为	那里	是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在我的国家，没有担任公职的优秀人才和担任公职的优秀人才一样多。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['terəs] ,

"	While	the	sound	of	Gordon's	footsteps	died	away	across	the	marble	terrace	,
"	尽管	这	声音	的	戈登的	脚步声	死亡	离开	穿过	这	大理石	阳台	,

“戈登的脚步声渐渐消失在大理石露台上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bærət] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

the	King	and	Barrat	remained	motionless	and	silent	.
这	国王	和	巴拉特	剩余	静止不动	和	沉默的	.

国王和巴拉特一动不动，沉默不语。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [wɪð; wɪθ]

The	darkness	in	the	room	deepened	and	the	silence	seemed	to	deepen	with
这	黑暗	在	这	房间	加深	和	这	沉默	似乎	到	深化	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

房间里的黑暗越来越深，寂静似乎也随之加深；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ,

and	still	they	remained	immovable	,
和	仍然	他们	剩余	不可移动的	,

他们依然纹丝不动。

[tuː] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

two	shadowy	figures	in	the	deserted	apartment	where	the	denunciations	of	those	who
二	阴暗的	数据	在	这	荒凉的	公寓	在哪里	这	谴责	的	那些	WHO

[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

had	abandoned	them	still	seemed	to	hang	and	echo	in	the	darkness	.
有	弃	他们	仍然	似乎	到	悬挂	和	回声	在	这	黑暗	.

在空荡荡的公寓里，两个模糊的身影若隐若现，那些抛弃他们的人的谴责之声似乎仍在黑暗中回荡。

[wʌt] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz][ɔːr][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl]

What	thoughts	passed	through	their	minds	or	for	how	long	a	time	they	might	still
什么	想法	通过了	通过	他们的	思想	或者	为了	如何	长的	一个	时间	他们	可能	仍然

[hæv; həv][sæt][ɪn] ['bɪtər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [gest] ,

have	sat	in	bitter	contemplation	can	only	be	guessed	,
有	卫星	在	苦的	沉思	能	仅有的	是	猜对了	,

他们当时的思绪如何，或者他们可能在痛苦的沉思中待了多久，这些都只能猜测。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] ,

for	they	were	surprised	by	the	sharp	rattle	of	a	lock	,
为了	他们	是	惊讶	经过	这	锋利的	嘎嘎作响	的	一个	锁	,

因为他们被锁的清脆响声吓了一跳。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,

the	two	great	doors	of	the	adjoining	room	were	thrown	wide	open	,
这	二	伟大的	门	的	这	相邻的	房间	是	抛掷	宽的	打开	,

隔壁房间的两扇大门大开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	a	broad	and	brilliant	light	flooded	the	apartment	.
和	一个	广阔	和	杰出的	光	被淹	这	公寓	.

一道明亮宽阔的光线照亮了整个公寓。

- , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['meɪʤə'doʊmoʊ] , [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːz] , [ə; eɪ] [blæk] [ˌsɪlu'et]

Niccolas	,	the	King's	majordomo	,	stood	between	the	doors	,	a	black	silhouette
-	,	这	国王学院	管家	,	站立	之间	这	门	,	一个	黑色的	轮廓

[ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['meni] ['kændlz] .

against	the	glare	of	many	candles	.
反对	这	强光	的	许多	蜡烛	.

国王的管家尼古拉斯站在两扇门之间，在众多蜡烛的映照下，他的身影显得格外黑。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [sɜːrvd] !

"	His	Majesty	is	served	!
"	他的	威严	是	服务	!

“陛下，您已收到！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ləːkiŋ] ['mɑːkəri] [ɪn]

The	King	lifted	his	head	sharply	,	as	though	he	found	some	lurking	mockery	in
这	国王	抬起	他的	头	尖锐地	,	作为	尽管	他	成立	一些	潜伏	嘲讽	在

[ðə; ði] [wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

国王猛地抬起头，仿佛从这些话中听出了某种隐藏的嘲讽。

[ɔːr][sʌm; səm] [freʃ] [ə'frʌnt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪʤə'doʊmoʊ][ðer; ðər]

or	some	fresh	affront	;	but	in	the	obsequious	bow	of	his	majordomo	there
或者	一些	新鲜的	冒犯	;	但	在	这	低三下四	弓	的	他的	管家	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːkəri] ,

was	no	mockery	,
曾是	不	嘲讽	,

或许是某种新的冒犯；但他那卑躬屈膝的管家脸上却没有丝毫嘲讽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'jɑːnd] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

and	the	table	beyond	glistened	with	silver	,
和	这	桌子	超过	闪闪发光	和	银	,

桌子对面摆放着闪闪发光的银器。

[waɪl] [ə; eɪ]['pʌnʤənt][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [fuːd] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɪn'sɪdiəsli]

while	a	pungent	and	convincing	odor	of	rich	food	was	wafted	insidiously
尽管	一个	泼辣	和	令人信服的	气味	的	富有的	食物	曾是	飘散	阴险地

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] .

through	the	open	doors	.
通过	这	打开	门	.

与此同时，一股浓郁诱人的食物香味悄悄地从敞开的门缝里飘了出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ʤent(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	King	rose	with	a	gentle	sigh	,	and	nodded	to	his	companion	.
这	国王	玫瑰	和	一个	温和的	叹	,	和	点头	到	他的	伴侣	.

国王轻轻叹了口气，起身向同伴点了点头。

" [kʌm] , ['bærət] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	Come	,	Barrat	,	"	he	said	,	taking	the	baron's	arm	in	his	.
"	来	,	巴拉特	,	"	他	说	,	采取	这	男爵的	手臂	在	他的	.

“来吧，巴拉特，”他一边说着，一边挽起男爵的胳膊。

" [ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv] [rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θroʊn] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] ,

"	The	rascals	have	robbed	us	of	our	throne	,	but	,	thank	God	,
"	这	无赖	有	被抢劫	我们	的	我们的	王座	,	但	,	感谢	上帝	,

“这些恶棍夺走了我们的王位，但是，感谢上帝，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] ['æpɪtaɪt] . "

they	have	had	the	grace	to	leave	me	my	appetite	.	"
他们	有	有	这	优雅	到	离开	我	我的	食欲	.	"

他们真是仁慈，让我没食欲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神